

9  
CHRONICA  
TROYANA  
—  
EN PORTUGUES.

Mss  
10233



4-2-17

f-i-67







Ms.  
10233





Case. XXV. V. 11  
La. Cart. 11. 88



Estongo lle disse q'ote q' dezia ley. Et alle nō podia d'is nē faz' coufa q'le mays g'desfesse.  
Vesi fofsi d'is aeddes nator i coulle toda sua desonra q' nō fiau ende n'huā coufa.  
Et aeddes nator p'soulle moito. Et iurulle q' el mēsmo p' seu corpo destruyra os t'p'os  
p'la desonra alle f'zan. Et dissolle eu uos fago menage. q' en p'nto q' eu ouu uosso mādado  
q' me acharedes eno p'nto. i en aq'sto nō ponades dulta. Et secede q'ro q' secey eu hū dos p'mos.  
Et leuarey amiggo t'ntos dos meus uassallos q' alle f'p'ey t'nto mal q' senp' ende salapā. Et  
nūca o' mādado de q' me t'nto p'uuesse. P'ors q' q'rote ouuo esta resposta de todos seus  
amigos. feso f'az' q'use naos i g'onegeaas moy ley de viandas i de q'nto mest' auia.

**D**ora q'o verā **Como h'rotz i os Reys q'o Judana h'ro eno mar. i Aparatō**  
**f'oy enēdo en q' os p'das f'oe en iudeger eno porto q' sobam chamar s'iza.**

i as ap'ores t'ntos follas i as aues começā af'as seus t'ntos. E'rote nō q'f' faz' mays capada.  
Et enbrou p'ulos d'eds q'o auia de ahidar. i elts chegaro logo p'. Et el enēdo eno mar  
i co el todoslos ou'os d'eds. Et p'dua toda sua f'orga en f'ing' ao mar alto q'nto mays  
p'dia. Et andaro t'nto en p'nto de t'p'o ara q' u'ru arpa q' de seiaua. Et f'alede q' nūca  
v'ru t'nto q' p' de q' de g'egaa f'eyru como q'ndo v'ru ag'idade de t'p'ia. Et nō q'seron  
aportar de dia por tal q'os nō vissen. Et despois q' chegaro ang're. ap'ortaro eno p'nto  
q' sobam chamar s'iza. Et ap'ortaro todaslas naos todos juntados i esdeçegados. Et m'f'aro  
nos moy ley p'a batalla. i bastegaronos de armas i de beestarias. i de d'ados i de es'ados i  
de p'dras i de todaslas coufas q' auia mest'. Et esdeçegaronos en tal maneyra. q' se eu  
u'essen batalla co os t'p'os i a'no p'dessen fofsi q'sse acollesey as'eus naos. i se defendessey  
en elas. Et assy folgaro dy toda aq'la noyte. Et q'ndo v'ru alus ou'os onēssy a'cordo.  
Et u'maro osello donadand' hūas aou'os q' f'aria. Et el d'gi p'leus q' era dea mays enēdo  
duos i mays on'pados seniores de aq'la op'ana falou p'meyro. Et moueu sua p'ado en tal  
manā. E'deus seniores i meus amiggos. uos sode os mellores amall'ros q' eu f'ey en todo g'ra.  
Sodes moy d'icos i moy p'deyso. Et al uos q'ro d'is mays ualeds en armas q' todoslos  
do mudo. Et sode mays ap'didos i mays leas i es'f'ados i i g'ullosos i mays f'idalgos  
i de mays ualoz q' todoslos q' eu f'ey. Et t'nto aueds q'q'rido en t'ntas es'tradas q' nō f'ey  
hōm eno mudo q' por m'huā p'ase ageyru p'desse p'a atar q'nta l'ad t'p'a i p'ra uos aueds  
d'q'sta. i des'f'ida p' uossa bondade. Et q'ntos batallas u'geste i q'ntos es'f'os f'eyros aueds  
on'egados. i nūca d'is fofsi mal q' h'ro nē secede se deus q's. Agora uos p'ro eu q'  
p'das ad f'eros de os'f'uy ajuntados i nō ofale n'huā. q' u'memos on' nos tal osello. q' d'ui  
gamos a'at' g'ra n'osso p'ltro q' d'q'sta u'gada a'amos ou'ra i p'res de d' g'ra f'eyto como  
começamos. Et q'ro uos agora d'is t'p' au'ias q' todo hōm deue de catir i q' cada hū deue  
f'ab' i p'or en d'as todo sua p'una. Et alua he q' u'memos uenganga i d'ro de t'p'os.



Por q' deytat' diq' os q' seos q' son os mellores homes don't nos. Et q' somos todos de hu linage  
 Ca offe mal e assua desonra nossa soy. e no ual nehua causa oasse na sent. Alsegada causa  
 he q' doubermos toda aq'ia e facamos en tal gisa q' fia desplada. Mas facamoslo en gisa  
 como no meculamos d'apno d'ltz. Ca elts de poy q' vire doubar. toda sua q'ia gisar se an  
 desse defender b'uanit. Et tomar lenganga de nos. Et punara denos p'nder e denos  
 namr se podere esto se' eu ben. E d'izeya causa he q' se vengermos q'los p'ndermos tod  
 oau q' an. Et seo asse f'ermos senp ja mais seremos p'cos m'nte uiuamos. e toda nossa  
 g'et'ao. Et senp g'et'ia mais ualpa. Et desq' mais no uos salares en este p'mo.  
 Mas senq's p'ys oha ue ha mest' q' nos armemos e acoudillemos ben nossas g'etes.  
 Et facamos ben nossas azes. Por tal mangia e por tal p'ecad. q' se leomedon anos  
 uer q' uamos logo ferir p'mante sen out' decemto. en gisa q' el no nos tena por g'ete  
 ma e sen p'ecad. Agora seios p'm q' souber. mais desto q' eu digao. q' eu no q'ro mai  
 dizer. **Do consello q' dou h'rots. de Como p'prio as azes.**

**D**ey q' el d'ey peleus oino sua raso acubada leuamisse q'rots en se. e disse assy.  
 Senq's uos g'is o consello e agaso q' nosso amigo el d'ey peleus ha do. Et se' q'mo  
 eu q'ro ben parege anos todos q' disse ben. Et pa ende me semella q' he ben consello e d'ro p'ys h  
 ja de dia desse armar nossa gente. Et senie q'epde hua g'ia p'ir f'icara nas naos q'as g'arden.  
 Et os out's todos q'ia arroya. Et eu e el d'ey peleus yremos p'mg'ant co toda nossa gente  
 en hua p'ir. Et asidernos onos en hu lugar moy seayro. q' eu se' moy q' p'ra de uila.  
 Ca eu carey abila endepeda e aq'ia — r'essy. q'ndo nos leomedon f'ezo adesonra. Et carey  
 as m'as e os lugares estreitos e as q'mas. Por tal q' se esto acasessse q' eu soulesse ben aq'ia.  
 Et uos out's uepede en uossa as. Canos ouerna de soffrer mais q' nos. Et cada hu tena  
 colusse suas gentes ben g'isadas. Et f'apde t'ra azes de uos out's as q' f'icade. Eua p'meira sen  
 el d'ey nestor co toda sua op'ona. Et eua seg'ida q'ia el d'ey castor. Et eua t'ceira q'ia el d'ey  
 peleus. Et esta se'ra ben de estar ant as naos. Et uos audea co elte abamilla se alguis.  
 dos da uila se'ra e sabere q' nossas gentes estay todas armados e q' t'emos apostados nossas  
 azes. Logo se acolleja a abila. Et asse no sabere nehua causa de nossa f'acada. Et q'nd los  
 medon d'ey de q'ia oia estas nouas. Et uos vir asse estar g'isados sen t'enda. p'eira auu  
 co q'ntos tou e uepa d'ayuas batalla. Et abila f'icara f'ia. Ca todos los seua q'ray b'ix co el.  
 cada hu omays ag'ua poder se'ra. Et de p'ys q' todos f'ue nouas souber f'acade f'ue q' na uila  
 p'eda nuda ara q' co uosco topey. Et ara q' alguis ef'uido e f'ia q'brados. E d'izeya uos  
 por nehua g'ia no dep'amedes. mais estade moy ben q'as eua d'ro. Et de p'ys q' el d'ey f'ia  
 uaria. nos se'ermos das q'ras e metnos emco eua uila. Et ap'edep'ay emco auu topey.  
 e eua p'ras d'ia. Et bastec'las onos moy ben de armaz e de m'erta g'ete. Et de p'ys q' no



elo oumos feito sehemos da uila e dylles emos enas castas e en garrar los enos onenag.  
e uos. Et tal mangha q nua ende hom escapara. Ca seste qse coler adula conu.  
lles ho apassar p nos. Oday eu nos fago ben pto e uos fago plos deuses q nua  
ome fezo ta ma pasage ne ta asen dano como etla faga. Ca sen dulta todos sera mox  
e plos. Et qn mais de assto enrede ppolle eu qo dign. Oday qnto he meu siso co  
q ey dno ben cosello. Como todos acordado eno cosello de hrota. e como apostado suas azes.

**C**o dy sse acordado e uion por ley o Consello q erots auja dno. e acordado desse  
ya todos armat ant q uesse odia e fezo assy. Casse armato todos ena  
pbeira do mar estando en huus plos. e uisito boas loyngas e pseto bons elmos.  
Et tomato seus escudos e yan todos juntos. Et parato suas azes en aala mangha  
q auja acordado. Et ley sey q ant q ende seia papidos y aua moxos q faleja como  
faley fery de langas e de magas e de espadas. Et de pto q uen erots q wos acordado  
no cosello q el dera. sey logo armado sey roranga. Et cauallou pmeiro e leuou co  
sigo douz mitt caualleros dos seus. Et cauallou calamo e foyse co el e leuou douz  
mitt caualleros e peleus q tya mais spana cauallou moxto agna e leuaua co sigo  
q mitt caualleros e danse coya agidade assy como ant auja acordado. Et sabede q  
yan moy pcamt gornidos. Et leuaua todos cubrejas moy esthas e tya wos sobe  
fnaes. Et foyse todos asondei omays toste q pdepo. co todas suas spanas en huus  
lagars moxto espessos de ortas e de apuots de moxins natuyas. Qndo assto amasseu  
sabede q ja era ametuya en ayl tepo q as apuots todas son cubrejas de follas. Et en  
tyo en hu tal lugar. q aynda q uesse odia no os poderia y nshu ueer. De pto  
q odia ve e osol era ja claro. os lauders da tya seio asens lauots e uyo qnd oste  
grada pa batalla. Ca etla vto estar wdoglos de cauale ley armados e suas azes ley  
paradas. Et vto ouessy estar moxins naos eno mar. Et cada hom ouuo moy qn pauor.  
Et no sabia q cosello tornasse. Grandes fto as uoses e auolta q todos fezon. Et os  
huus se asodia enas maras e os ouos sse meta ena uila. Et fto agna ta gnde on  
etla q omays apido hom auja qn pauor.

**Como Rey Leomedo feto da Troia. lidar**

**Q**uando Rey leomedon de troia. qe estas nouas. ouuo tolos Gregos.  
tamana sana q nua hom uen moxer. Et qndo lle disse q gregos tomam  
porto pa destha e gregear ael e wdo seu pemo ouuo moy qnta pefar. Et armoussse logo  
sen mais tardar. Et seyeu fora da uila co toda sua gpana. Et como os uen fto logo  
feto como cauato moy apido e moxto effogad. Oday se feto gndes feridas qeo q  
gregos ouos. Et abatilla fto moy bma e moy quia qse en etla erren. Ca ouuo y  
moxta sela uagua e moxins caualleros mortos e deplados sey aestima om adeat. Ca tto



q'sse uoluerse de asun metey mado aas espadas e de posse co elas mras feridas e mros lros colpes  
 q' sey y p'mo moyro lro elmo e moyra lra loriga falsada e moyros escudos en pedagos. Et feriasse  
 p' tal fma q' en pouca de ora fero os campos todos cubertos de moyros moyros e de chagados.  
 Mas q'ndo leomedon foy ferido topeu p'mchamte co eldrey naster e co sua gente. Et eldrey naster  
 como cauallero efforçado p'geleto moy ley e moy ap'didante. Et p'ugo moyro aos seus pa q'o  
 m'p'ma m' efforçado. Et seguyamte ley lles e'ra m'est' o'fforço. Ca alude e'ra moy brava e moy qua.  
 Este torneo dypou ont' ambos ata q' as ases uir' en q' eldrey castor e pleus estaua. Et el  
 Rey castor dep'os q' chegon co os seus foy ferido moy ap'didante enos tyros. Et al'y o'p'rades  
 g'rades uozes e g'rades l'radidos de hua part e da out'. Et dep'os al'y a'nt' dia moyros escudos  
 e moyros elmos brados e m'fendidos. Mas leomedon e suas copanias b'nyan moy brauamte  
 aas feridas. Et e'strayamte radey a'nt' dia seu campo q' nunca o'fseto leixar por g'ny p'ssa q' uissey.  
 Et f'ezon hua m' brava yda co'ra gregos q'os am'ra'o de tal g'isa q'os d'gnaro mao seu g'ro de  
 campo q'nto hu ap'o p'de'ra tyar. Mas acop'eulles eldrey pleus. Et sabede q' sellos al'gu p'o  
 may's tardura q' al'y f'ora todos moyros e u'g'ados. e f'ezon y moy g'ra p'da. Mas a'nt' q' b'ny  
 folgados f'oy ferido ap'de'ra solta al'y hu u'p'o amayor p'ssa. Et al'y p'de'ra h'ny u'et' e'straydo torneo  
 e mao e moyral e d'p'ido e de g'ra co'ra e de g'ra pauor. Ca as uozes e os l'radidos e'ra moy g'ros.  
 Al'y se de'ro colpes de moyras maneyras mto q' f'oy p'uncada. Et os gregos cob'ro'o seu ap'o e ja q'  
 pouco. Mas p' tyros p'de'o e'stonge dos mello's caualleros q' en'ya a'nt' ne q'sse mello's g'batia.  
 En'ge papou m'eros eldrey de tyra leomedon q' p'ndia moy g'ra d'p'no e q'o p'gele'ra m'ayor  
 seu de out' g'isa no f'ezesse sua fazenda. Ca sua gent' dep'antauasse foy p'cado e moy sandiamte.  
 e no p'ndia de'sse g'rada e por ende moyra todos. Et moueu todos los seus do lugar onde estaua  
 e f'eso de e'te hua moy g'nde aas e moy ap'stada. Des e'ssa q'ra p'de' o'et'neo f'ey moy f'romoso.  
 Ca y a'nt' moyras iustas a'nt' q'sse abatalla p'arta. Et eldrey naster e'ra moy g'rade e moy e'sforçado  
 e moy ap'dido e s'ia f'ora hu cauallero q' oue'ra de castella e e'ra dos l'ros q' eno mudo a'nt' ne  
 may's co'peda. Et f'izuo y'a no galope co'ra tyros ja co'p'dand'os a'ferir moy brauamte. Mas  
 leomedon castigaua l'os seus e m'aduall'es q'os f'erissey moy bey hu co e'te co'passen. Et nunca  
 h'ny u'ou e'star cauallero mello's armado q' el e'steuo a'nt' dia. Et sob'elas armaduras e'ra p'ra  
 f'inaes e cob'rupas de hua purpura u'mella. Et d'agla purpura m'cesma e'ra a'ssina q' r'agua  
 ena langa. Mas eldrey naster f'oy ferido moy brauamte. Et q'ndo oueu b'ny eldrey leomedon  
 leixou'sse y'a pa el q'nto ocualo q' may's p'de' leuar. Et ou'f'sse eldrey naster q' lou b'ny f'oy q' el  
 e de'osse ambos m' g'ndes colpes co toda sua forza q'os f'erros e os f'ustes das langas f'oy da out' part.  
 p'los l'ragos dos escudos. Et alanga de leomedon u'ou en p'etas. Et sen d'ulta naster f'ora morto  
 se aloriga no f'ora. Mas naster deu alcomedon tal langada alle f'al'ssu as armas e ch'ro moy  
 mal eno l'rago e p'uxo p' tal forza q' deu co el en g'ra. Et eldrey leomedon f'oy mal f'and' q'ndesse u'ou



En q̃ta do cavallo r co despois foĩ moy agũa en pe ante q̃ nastor se oĩnasse reuoluer nẽ  
darlle ferida. Et deulle como moy apido cauallho co hũa espada q̃ tũa moy gũdea tũa colpe.  
puados. hũ cauallho auja y q̃ auja nom gesar. Et era tũ magelo q̃ nũ tũa lapua nẽ  
auja hũ ano q̃ el dẽ leomedon ofeĩa cauallho. Et agerouisse alũ. r qũda uen seu senõa  
en tũa ouuo hũa tũ gũ cõra r tũ gũ pefar q̃ ouũa de seĩ morto. Et co gũ fãra  
foĩ ferir al dẽ nastor. r deulle hũ tũ gũ colpe p meo dos peĩtos. Et feso dalanga  
moytas pegas. r seĩ dulta passalle alanga p las costas. gũs gregos aloriga q̃ era moy  
lõa. So tamano foĩ ocolpe q̃o deĩtõu enõ campo de cateĩa ajuso r co as pũas apũba.  
vẽdo moy de mĩt cauallhos. Et el dẽ leomedon chegoũ y sua espada enã mãd r deulle  
plo elmo hũa gũde espada q̃lle deĩtõu en tũa os nãses r lle tallou hũa gũ peca do  
beĩdo r do qũxo. en mangĩa q̃ logo caeu en tũa. Que uos dyẽ ben cõdaria hom q̃ desta  
gũa poderia ben escapa leomedon. Gũs os gregos foĩ logo soba el r parũfõnos anlos  
gũs ant q̃os dẽs cobrassen cauallhos. Salade q̃ moytas cauallhos do hũ r do out peĩbeĩto y  
moytas colpes r ouũon moytas chagãs r pdeĩ as colgas. Et os tũaõs andauã tũ ben.  
q̃ tũa malant os gregos. En tal mangĩa q̃ tũa r seĩs cauallhos de moy gũa pres  
dos de gregos moytõs y aĩa ora. El dẽ castor q̃ sua soba hũ ben caudo pũan de espina  
r q̃ estaua ant todoslos seus tũ ben armado q̃ nũca hom uen melloz catõu agerir aĩa.  
q̃ deĩtõu apõĩ nastor. Et uen q̃sse cheguia moy ben r q̃ apudaua moy ben os seus. Et  
q̃ nũ auja y nũhũ de qũtos el dẽ tũa q̃sse tũ ben cobatẽsse foĩ moy sãudo r leixouisse  
ya dos tũaõs r fĩdos ferir. Gũs alũ hũ el cõĩdu aferir gesar. Adẽrouisse hũ tũa q̃  
auja nom seguradon. Et salade q̃ en aĩa tẽpo nũ foĩ hom moytas fremoso de coĩpo nẽ de  
post r moy pũ r moy louco r moy apõto. Et el r gesar tũa vezĩnos en tũa r seĩpre  
anlos buesa deĩsũ. Et en cõĩpõsse el r el dẽ castor ant todos r leixouisse cõĩper os  
cauallhos r ferĩfõsse de mda sua fõza. Et deĩfõsse meo colpes q̃ os cauallhos anlos leixapõ  
enõ campo hũ estauã. Et ben pũega en seus esãdas q̃ anlos enõ gũllosos. Gũs seĩ  
en cõĩdo el dẽ castor deu hũa tũ gũ langada q̃ cõĩdu q̃ deĩtõu moytõs q̃brouille alã  
Et el dẽ castor deulle ao iustar hũa ferida tal q̃lle nũ touo pũ aloriga q̃ tũa q̃ toda ofeĩo  
dalanga mereu en el. Et alũ foĩ gũa doo dos q̃lle ben q̃ũa. Et qũdo gesar uen assĩ asse  
guradon chagado ouuo tũ gũ cõra q̃ pũ pũco nũ pdeũ ofeĩo. r ant q̃fẽra seĩ morto  
q̃ ende nũ pũder lenganga. Et feseũ logo ocualo das espõas r foĩ dar ael dẽ castor  
hũa langada r fõsõulle oestudo da out pũ r ouũat da loriga. Et chagõ moy mal  
enõ post r deĩtõu do cauallho. r tomõo r deo logo alũ estudeĩto. Et castor fazia moy  
mal tũa r sua ja como pũcãdo. Ca el fazia entre fõntes q̃o desamãũ moyto. Et  
gesar lle disse assĩ amigo nũ apũda uẽgõia cõĩlãd q̃ uĩngẽ ben meu pũer q̃ uos chagãtõ.



en que fereça a pefar de q ouera de moço. Et ben fupo segudo meu entendedor q nō  
 veda mō uigia da tpa q cordaste aqru q ja mays pderes q nūm pderes aū de pga.  
 Et dua qendo bon ptoz nos fcapa aq deuoc. Et ben milt caualhos fcapa aq moitos en est  
 campo de mae como uoa q nūm nos fcapa noio oia nōss tpa. Et se deus qf fcapamō en  
 tpoa i nō mōmōs agregia. Depois q soubo peleus q era castor pso ouuo moç qm tpoa  
 eno apq. Et fco fepi sobi el. Et faiede q en qnto lle ajuda duar nōllec qm por nūm  
 coufo leuar seu pmo. q amana may q affi mēfmo. Et andand affi como sen fisco i  
 moç ogullapō fco fepi moç byauant enos tpoia ouaia agria q pde. Et segudo fco  
 gentes caualhos de dmas q era moio ande i q ualim moio. Agora qegem omoies.  
 Et apor de castor fco moç ben apda. Et ali fepi caualhos de fadas i de magas i jun  
 tantes hūis co oute fesse pderia matar ou fepi ou depbar. Ali fco tal abaralla q era  
 aqra en ptoz cuba de moçoa. Et p foga qendo ou nō llec romar os gregos elos  
 castor. Et logo v chagou hū seu uassalo delos castor. Et deus hū moç ben caualo.  
 Quid elos castor era moç mal dgado en deus lugap. Et pila pfi nō podia caualgar  
 Quid os gregos tanto fepi de estadas q por uua foga os parat apffa. Et fco de  
 pder dos tpoia alos castor. i pfermo eno caualo. Et faiede q qegem del deus  
 os tpoia moio da u. Et logollec y effa ugada mōmō hū fepi de pto leomedon fillo  
 de sua pmoa i delos de cartagen i era tpoa por moç hū i de moç hū entendedor.  
 Era de i qm mōa aua por el elos leomedon i el aua moç elos. Et depois qm  
 tpoia fco q el era moio mataposse moç por el. i fco sobi el moç qm de. Quid  
 q elos leomedon adou seu sobrio moio. pmeteu q nūm enisse en tpoa fco nō vga  
 Et apor au affi mōas suas gentes. Et dissollec affi fco veda aq nūm fco. **24.**  
 Quid moç fco qm i qm. Et luyapmō nōss cardan q ben entendedor q de fco qm  
 qm i qm de. Et ja tpoia mōa aq os nōss pderes mōa mōa i os nōss. Arripm  
 p effa mōa. Et veda enisse hū hū moio moç fco de. Quid mōa fco mōa  
 hōz fco i qm ne ajudara mōa. mōa. Deuē q qm mōa de fco hū hū mōa  
 elos. Et el q mōa moç fco fco pmo. Et fco fco i el de. Quid milt  
 caualhos. Ali pderia uer batalla i tpoia moio q mōa i mōa fco qm mōa mōa  
 qm. Quid os gregos nō pder fco abaralla i ouen p foga alos qm mōa. Quid  
 pder moç p mōa. Quid ali nō os pder fco fco de. Quid fco mōa hū hū mōa  
 qm mōa qm agora enteder. Quid mōa. Quid mōa p fco de. Quid mōa hū hū mōa  
 mōa i mōa mōa mōa i mōa mōa i mōa mōa. Et mōa fco mōa mōa  
 Et mōa. Alios tal mōa mōa fco leomedon nō mōa qm mōa. Et fco fco mōa mōa  
 fco. Quid mōa de fco mōa q de fco i mōa p fco. Quid mōa fco de fco mōa.







Andarū fegundo plas eiles assy anno morras. Et outz donas meyras qm̄ suas fillas  
 peñnos cōs opagos busfōdo hu sse asfōderā cō etz i hu poderā gregz. nō mē q̄ en nistū  
 lugar foy rā qm̄ dō nē m̄ qm̄ vira. nē pā qm̄ en emēdo nē qm̄ q̄ nēstū hōm̄ fōntepē  
 pēthā este fēto cōmō fō nē p̄ q̄l gisa se fēto. Todolaz casaz da vila fōmpō dēfany yndaz  
 gasya p̄ nō des de gasya. q̄ salado q̄ morapō j̄ hū meq̄ todo emēto. Et archapō enā alda  
 meq̄ gasyas thesauru. De moim̄ qm̄ i de moim̄ p̄ra i moim̄ p̄ra i p̄ra fōs i moim̄ casoloz.  
 i de moim̄ dōs. quos dīreç ramūdo fōy oñ q̄ j̄ achūdo q̄ nō ha lengua de hōm̄ quōdo  
 cōmō podesse. Et adūssōmō todo aq̄l lōza i mercedmō enā naos. Et depōs q̄ todo esto  
 oim̄os fēto. dēstīto vdaglaz fōntezas i os tēplos i os muryz da vila. i astragapō todaz  
 laz oñ casaz enal manes p̄ra i en al gisa q̄ nistū mēsa nō fōm̄ q̄ j̄ dēpūbada nō fōsse.  
 Et fācā seu p̄s enā mōltū da vila andā hū cōmō j̄ pagua. Et p̄i assy oim̄os dē adā  
 toda aila leixapōna dēstīda. Et leuapō cō fūpō as mōltas dēssē p̄mō. Gasya dēssē  
 talamō q̄ epa hū dos mayz onm̄ades cōmō q̄ j̄ andarū oim̄os p̄ssē a fūpō m̄ anssūmā q̄  
 fōy a nōis fōmōsa mōltū q̄ enō mudo oim̄os en aq̄l fāz nē m̄a mōmō. Et epa filla de  
 p̄y leomedez i p̄mūda de dēy p̄amoz. Et dēulla epōs p̄ra dēssē p̄ra i dēssē p̄mō i  
 epōs enā uir. Et ley me semella q̄ fōy fōmōso dēy. Gasya se dēssa dēssa anssū  
 nō p̄ssē. Gasya p̄ra q̄a leuou p̄ra baptyzā i nō aq̄l tomar p̄ra. fōy q̄a p̄ra.  
 Et p̄ra epō me p̄sa de mōrt. Dēssē vēpōssē assēus aq̄l mayz lēdēssē p̄ra dēssē  
 q̄m̄. i epōssē en etz i fūpō mō p̄lo mar q̄ aporapō en p̄ra i dēssē p̄ra  
 i dēssē dēssē. Et os seus amygos i os mōs da q̄m̄ todaz fāz nō etz dēssē  
 dēssē. Gasya etz p̄ra q̄ aq̄a acabada tal q̄m̄ assua vōmō. p̄mōda q̄m̄ dēssē.  
 Et fāz allos q̄m̄des onm̄as i q̄m̄des fāz fōssē assy aq̄l epa q̄m̄. Dēssē p̄mō lēn p̄ seus  
 amygos oñ q̄ cūxepō. Et os p̄m̄s oim̄os p̄mō lēn p̄ seus mōm̄adas os q̄m̄des rēssēpō  
 q̄ p̄mōlūpā. Et dēssē m̄ q̄m̄des dēssē i amez p̄ q̄ fōm̄ p̄ra m̄a i andādes. Et m̄  
 q̄m̄de fōy aq̄l p̄ra q̄ p̄mōlūpō de q̄m̄ q̄ toda q̄m̄ fōy enā dēssē.

**E**l gora leuou o Conco afalar dos gregos pela moç fformosa obra q̄ qm̄ dēssē. fō  
 oim̄ q̄m̄ lēn dēssē. m̄ q̄m̄ fō nō achamos epō todaz q̄ fā p̄ssē. Et q̄m̄ q̄m̄  
 oim̄ dēssē p̄ra nō filla dēssē. leomedez fōm̄ as nōis da mōrt de seu p̄ra. Et  
 dēssē talamō lēn assua q̄m̄ anssūmā. i dēssē p̄ra q̄ p̄ra enā dēssē.

**E**da a mōs os q̄ dēssē en etz i dēssē p̄ fāz dēssē. p̄ q̄l mōs. fō  
 dēssē dēssē. q̄m̄ q̄m̄ dēssē p̄ra q̄m̄ p̄ra causa fō mōm̄ tal dēssē p̄m̄.  
 Gasya dēssē p̄ra mōm̄ alto este fōm̄ cōmō dēssē dēssē. Et fōm̄  
 dēssē dēssē mōm̄ fō fōm̄ dēssē nē dēssē nē fōm̄ m̄a q̄ m̄ alto mōm̄. Et p̄ra mōm̄  
 enā q̄m̄ fō q̄m̄ dēssē q̄ dēssē dēssē lēn p̄ra enā q̄m̄ mōm̄ mōm̄ dēssē.



[illegible]







**D**iximos jen mais tardar madou buscar moitras obreiras e achado. Mas como q̃sero e  
começaro logo asentar moitras pedras e moitro entullo. Et eu adeo enão amegressi  
q̃ esta foi amaior cidade nã mais rica nã mais saoposa nã mais uigosa nã mellor de todas as  
outras q̃ até nũde fora. Et ainda logo paguei agora en saie de fozas q̃ nehũa nõ foi maior nã  
tãmanã. Nõy oudo q̃ omẽ foi q̃ ouẽ tal adesse lœr. Et desí fozon os fundamẽtos q̃ era moij  
anchos e moij fonda so ãm. e suso sobra tãta fozon alra moij rica. Et acaprou q̃ foi toda danada  
foi depois, çen tãto mellor feita q̃ ant foz. Et falez q̃ elidat metra todo seu sobra tãto ofuspa  
mellor. Et feso logo fozar çaupe moitro ante fozto de pedra maysor. Et era tã alto q̃to hũ  
apto pedra deimar assueta. e fozelle moitras grãdes torres endeppedor. Et q̃m pedra y aua  
foi maysor e uinella e negra e ardida e uia e judia. Et destas pedras auaes madou elidat  
fozr en seu muro e ouẽ moitras de estãria adãta. Et falez q̃ ouẽ dent outa uila milt pũ  
fadas de dũto e de Londres. q̃ era tã boa e tã forte q̃ de nũhũ çnpador nõ auẽy dũtãgi  
pũ podẽr q̃ pũsse. Et feso y bũta polas todas as gentis de todas as terras onde ei era feudo.  
Et de ada asis uẽto y polas. Et en esta cidade aua tã pũdade en uindadipa en dũpedi.  
Et ra pũdas tã moij grãdes de hũm pũr e da out e era fozã p grãde çngẽto e era de suso  
cubertas de lãueda. e suso era estãta p pũades de boa pedra lãuda q̃ ia tãto nõ chousa q̃ hũ  
y podesse mola ope. Da fozõ q̃ do Alcaz da uila de Tãra. aque dizem vliom.

© Biblioteca Nacional de España



fora feitas e uas. Et sabe q' as fortunas de sigado q' era de uiso fire. Et os fteos de  
todas as pias q' de ictal mox ley laupada e toda en oipa en leuada. despois pias  
toda q' de colpe en fira mra deirado e doirado mox ley en gma. Que uos deit' am  
qa anobres dasta piasda q' fiera longa estora de am. Et por eide me q'ro dlo piam.  
por uos no fã noio. E do tanto uos digo q' de pmeiro pias ara q'p'p'mey. auzi ley as  
mopadac mox ley farias de mox laia casag e de mox laia rotes en q' era pincadas mox ras  
laia estoras estradas. Pais q' amopada de piam fã acabada p tal maneha como en  
arado. q'na uisse ley podra diz q' eno mudo out' tal no aua. Ca estaua en m forte lu  
gma q' parega q' toda q' en seu lugar e poder e q' fiera q'no q'sesse e q' no auera pauca  
de nãtã msa q' fofse ffe do q'ro no ueesse. *De q'ntas portas dũa Tropa:—*

**E**sta uos q'ro amay hũa msa q' he mox gma uide fã en aho en fteio. tal gada  
no fã ant' nã de pias como aq'la. Sabe q' amio p fã pias pias e diz uos q'  
q'as fteio dũa fteio antenorida. d'fenda d'feto dardandeg. d'fenda amio nom yrla. d'fira  
fã copã. d'fira amio nom nãtã. d'fenda d'feto q'p'p'mey. Q'ntas pias amio mox q'as  
d'feto amio gada. Q'ntas das fteio uos q'ro en diz. Sabe q' fteio cada hũa d'feto pias q'fma  
hũa rope mox gma d'feto alã. Et fteio amio d'feto amio p' d'feto gada amia. Et  
estas rotes q'as d'feto en gma d'feto d'feto d'feto d'feto. Et d'feto d'feto d'feto d'feto  
auia fteio d'feto gma eno cada hũa podra ley mã eã. mlt' caualos ley gma. D'feto  
d'feto auia de d'feto todas q'ntas mlt' mlt' q' era fteio pias pias pias. E d'feto  
pias fteio fteio pias q' q'ro amia de mpaullas de fteio. Ca pias fteio q' pias amio. no podra  
eno amia d'feto pias. D'feto fteio gma noio d'feto amio de am. E d'feto uos digo  
q' amio hũa uen tal uila nã q' fteio de m laia. Como fteio d'feto d'feto d'feto d'feto.

**O**bande ho aq'ro fteio amia e q'ro engma de todo laup. e do d'feto pias e do d'feto pias.  
fteio amio mox leda e fteio mox fteio fteio amio de fteio. Et fteio amio gma d'feto.  
Et afacã pias de mox maneha an teclaffia. Et amio fteio mlt' nã fteio nã e q'ntas  
nã fteio nã en amio amio amio pias q' as hũa mlt' hũa amio en pias q' fteio amio  
q' en q'ro no fteio achados. e q' toda p' no a achados. e afacã. Et d'feto afacã fteio  
as tablas e ofego de d'feto e amio. ofedres. Et fteio p' amio amio amio pias de amio  
nãtã. Como el' eã amio fteio. *Vassallos por d'feto consello com el' eã.*

**E**sta diz amio q' d'feto q' el' eã fteio amio amio fteio fteio e uen q'ro le piasda  
e mlt' q' to amio nãtã msa. amio deua el' pias da fteio amio fteio. q' era fteio  
e fteio de fteio amio de d'feto q' amio amio de gma. de fteio pias q'le mlt' e de  
fue amio de fteio e pias q'le nã pias fteio amio amio fteio no pias d'feto. E  
amio pias fteio fteio amio q' amio fteio amio. Et toda e fteio fteio pias fteio amio.







Et no podia osuar per nimia pado per i pas podesse au. I donc en aqsto morio pensau disse ass.  
 Antenor. Don antenor per q ueste iq. Et antenor lle disse dai pan mo poutadea qrouo  
 lo dis. Panon dei de qoua me enbriu auoc. Et diguoc ei aqta pado qme el disse quoc  
 disse de sua parte. Per uoc saledea len como i camano wtolle rouda ferro. Calle marast  
 seu padre i tade seu linagen i asua pta caualaria de qoua i conille poularfa assua qta i  
 como lla destre i qumate tade. Demare fessse lle out mal deasse maye fess adusse sua  
 qmua miffima. Et yora qta pta i en fuidre i no ptege leu ne onpa aqta q deuera.  
 elgpa lude q deqnta lle fessse. I da ende uoc endu die p m qlla fagada dar. Et nonon  
 enbriu out ameyra. Et sella derda pda uoc ha qnto dno deuera ten ptege lude i no moua  
 qta fess uoc fess ne aa da rra. **Da Resposta q deu el Rei pleu hñ Anre noz.**

**D**eu q pleu anag de antenor como enredada foi mox lyrau i mox sanudo per  
 qlle sangra aqta demada i disse lle ass. Don antenor fess q q pa m no pade  
 acuar miffima aqta de q demada. q de fess. marauill de de como uoc no mado mado.  
 Et se ia mado aco uer miffima dñl uise fess q ten qta qnto en. fess qm ptege lude.  
 Et uoc fess mado capar uoc dno q uoc no uoc ne uoc mado. Ca fess mado uoc uoc  
 meu fessro mado i redi aqta. Quid antenor uoc ptege mal ptege de fess mado en fess  
 uoc. Et fess q qta fess ta qnde qta mado qta mado. Ca est mado al qta  
 de uelha. Et deu qte uoc alougade da qta ptege lude mado i filla qte aloug.  
 Et ara qte uoc alougade mado uoc qta fess. Et dea al qm mado mado len uoc i  
 mado i fessro qta apu dñl mado de loca mado aqta dia i mado aqta noie i mado  
 ptege en salamina i fessro. **Como Antenor qrou sua miffima a Rei Salamo.**

**O**uro dia demada qndosse leuamto pntaro hu ptege adar el dñl mado  
 Et aa da qta lla disse q al q en salamina opdeia adar i i obustasson. Ca q  
 qta qta aua q el i fess sua mado. Antenor fess mado i uoc mado len qss. qm m  
 qta. Et fess en fess palafres i fess ptege. Et fess q en aqta qta qta mado  
 mado miffima andasse en salua p hu qta. Et q fessro mado fess ptege i uoc ptege  
 ende mal neglessen. fess mado aua qnde i adar qta mado. Et pntaro mado qta  
 el dñl. Et dñl qm mado al. pntaro mado len mado demore hu el dñl sua i mado  
 mado p hu ptege. Et mado fess el dñl mado de hu mado en hu mado q mado q mado  
 mado estrade fessla epua mado fess q no estara mado fess q fess mado el gen mado. q mado  
 del qta i mado i aguarduano al fess. Quid antenor dñl ael dñl mado ptege qm  
 de mado dia. i fess i disse ass mado mado fess i de len ptege. Quid en fess mado  
 Et el dñl demore mado mado mado mado. Et fess ptege mado mado mado q mado mado  
 no dñl. Et dñl pntaro uoc endu ptege p mado qte mado fess mado mado q mado mado















apastor aza de seu mualo e anda aua mismo deitou moy mal. Et supora  
q popa rodoloe mupoe de qora en tpa e desia q no podeada uoe at el murec.  
qra doug mesee por qndo ou mudo aujate. Et ley uoe supo q deose nado nua  
m sobeiru hom u. ne mais feto amaa se. pa quoe farei maia longa pte.

Salde quoe no pga neuos ama ne dan por uoa nshua coufa ne por quoe en esta  
qra ha qsse chama uoslos. Et oue quoe gardedo dte e quoe no fiede en dte.  
Ca dte salben ley q uoe no os amada. Et uoe seior daq adent parade rietra  
e comade tal cosello q sse pte comegade qle ponade tal gma qseue ter  
ne aonpa e apl. Ca acho eu enoe salbede q feto ante q nos. q seip hom  
deue ley papamtes eno fto q q comegar aql gma tade bva ass dore

de faz todo hom q for de conedemto. *Et como el dte pamee salou co sseue uass la e do*

**E**l dte pamee foi moy sanudo deora qll cosello. q my eleg romau. e  
foi como como de gregos despoa sua messaien. Et sen falla assanar

sse deua ende qn qe. Et comegou logo apertier as amengas e as prestas de os  
deoste maos qoa gregos aua do. Et dte assue fillos e asue uassillos esta mte.  
Amigos en uoshe meu cosello e mia fanga. Uede aqra ql amoz e ql pas os ggu  
qren co nospo e amal qnos feto se dte pdeie ou pdeie auosso. dte nonoe pte  
nshua coufa e pte pueo nospo pdeie e en m pouo nos rei. dte no de po auosso.  
e eu no ssei quoe diga. Ca todo conedede moie amo jonella quoe ualepa  
maia denos seip todos moitos ante q sefter tal mte e tal mte ql dte reem  
pgeubudo. Et mal aua qno assi no to por ley. Et qn llo: no de agulandm pdeie  
do faz. Et se se no qramos q possage denos de gemes e a dga quoe no pte  
uengar qra mte q de gregos auemoe pgeubudo. Et se llo mte q auemoe  
de moie. faga os moie qm moiamos onada. Ca maie nos ual q no q auemoe  
co desonpa. Et q no pndamos uenganga do mal q reem pgeubudo. Et moie  
uete reemoe e oimoe fala: a os q feto uenganga feto dte uenganga. Et nos  
fomeo ia dte mal reemoe e agora seramos uenganga. Ca auemoe uideia mte dte.  
qra mte de qno mest auemoe e por ende nos deuamoe assegiar e ebia  
ueger e asanar nos. at dte por qno mal nos seion. Et seionoe uide  
eballemoe nos de b. fto. e qra q guatefamos das chagas q  
reemoe enoe nospo oragies de padree e das madre e de irmoe e de uosso llo  
llo uen e uosso q de gregos mte. Et se nos esto fagemoa assi seipemoa  
lede e fto. q de eno uosso uide leue co. este pte. noua farei longa pte  
e dte uoe at amia uende. q se fto ou folia. po toda uia de gregos ei. Et omeu





entendemo he este q' esollamos de nossa gente tanta q'nta entendemos q' pa esto auodara  
e q' seia boas caualleros apidos e ben grifados de todas armas e ant q' seia sabido en q'nta  
vamos mo' encubramos e enremagles eno p'prio e facamosalles tal gerra e ta for  
q' seia p' y toda sua q'nta cosonduda e despolada e astragada e agredida e mubada de todas  
las causas. Et as gentes todas p'fite e morra. Casse no esta agora denos ne ayda q'  
nos vingaremos ne q' oufaremos pensar de enpar p' forza de q'nta en sua q'nta.

Ay senor caualleros senos pdessemos laixar seus grades querullos no poderamos no mudo  
maior esmola faz. Et agora me dizede uossa vontade ca eu uos digo q' seme  
uos ben ajudado tengaremos adonp' q' nos fezon. Et la mais no porrei  
no esta q'nta ne amor. agora me dizede q' y entendes e q' reeds por ben.

Todos lle outorgaro q'nto el auia deo e loapono q' deua mo' ben. Et no auio y tal.

**D**este modo el rei p'amos falou con seus fillos e com o seu  
q' el dei p'amos auio acabada sua p'zo q'nta seus uassallos disse assy assen fillo  
q'nta. Eyrer tu es meu fillo p'mo e eu q'ro sey dila q' tu seas senor desta f'ca.

q' eu lei q'ro fo q' es mo' leu e mo' f'fudo. Desf' m'mou mo' leu q' os outa seus fillos q'  
reu caloso mo' leu caualleros e mo' f'remosas e dissolles assy. los todas f'redes senores desta  
caualaria. Et cada hu deuaa sem p'cepte ou duq' ou senor de q'nta masnada. Et des aq' en  
deu q'ro q' p'fesa q' seia pa mado e q' amara mado os sey. Et gastesse cada hu  
q' no faga anetru seu cauatro p'fesa por nemia p'zo q' seia. Eyrer assille ande cada hu  
assen p's q' no desce out' senor. Et q' no ande p'sfado q' ay mao senor e mao audillo.

Eyrer todas diga e faga q'nta q'nta e uos p'uide deos f'ua e no p'fesa p'fesa ne ualoz p'  
m'za de ben audillo. Eyrer deerey como f'rede p' e se f'os pa grades f'os. Et desf' m'is  
f'ora ben comf'ado auosso p's e esto ap'ndi eu deuaa am aq'. Eyrer se q' eu deuo adene  
q' mao q'f' seia mao f'fo f'ora de u'u com'igo. Eyrer o'lo e o'nteuide e pa mo'ito q' no  
dulcar de passar q'ntas e af'ny e f'ofrer ben armas e cal q' for mest. aq' pa fillo o'rep'ri  
e senp' f'urey q'nto el q'f' e senp' achapa en nu' cosello cada q'nto demadar. Eyrer ag' meu  
fillo eyrer dea ou. aq're f'ago senor de to' aq're p'fuo. Et q'ro q' todas res p'f'moas e todas  
los de q'nta f'f' m'aden desf' m'is p' n' e p' out' no.

assen como ben senor. ca tu as y d'ro q' seias deq' depois demy. Et deus q' f'ale  
audade do mal q'nos os gregos fezon au'p' n'esse talento en p'nder d'le u'f'anga. **E** despois

**E**yrer despois deu q' Eyrer deu d'ro q'nta p'nta seu padre : : :  
mo' f'fudam' e disse assy. Senor mo' q'nta d'ro he de f'az eu uossa vontade. Et  
f'azlo q' mo' degra. Et porrei toda m'za f'ora enuoca f'ua eno q' m'adades. Et p'ro nos



deuses se aello puu qme faga tomar ueganca dos gregos q nos ta pouco teme e nos ta  
 pouco pta e nos fize ta grades torras e soleruas e ste assy no for mal sepa. Mas len  
 qto q no qira os deuses soffrer qste os gregos assy senp donoe pta. ne q fia assy  
 optio de torro q nos fizey. Et len nos deuemos efforzar por pnder ueganca dta. Et da  
 desonpa q auemos pgebuda. Et aqnos aq ami q secey oymeyo. Mas senor qrouos  
 diz hu assello por q penso q he loo seme qcer qsta de tal gsa cometamos q auamos  
 ende onpa q len fazeds uos q ofto de armas he maior de qmados oure sey. Ca este he  
 omayor en valtamto q end mudo ha e omayor abairamto. Et aliy por o hom toda sua foz  
 e todo seu poder e seu ardimo e seu efforzo. Et fiz qnto fiz pode por uerger ou por anparar.  
 Et nos pr esto cometamolo en tal gsa q acabemos este pto sen dano nosso. Ca etta  
 sen ardida e de gra brio e an grades pder e grades regas e grades ajudas de moitos  
 ptes qos ajudan contra nos. Et pr ende seer nos ha gra desonpa se este pto comegarmy  
 p tal gsa q no possamos acabar ne tomar ueganca do mal q pgebemos. Et q ual ao  
 hom amer se depys enfrange. Et no deue hom comegar causa aq no deua dar gma q  
 maye lle ualpa nua comegar. Mas se saluoe len q son mox fozes gentu e mox effor-  
 gados e an toda aqta de eypa q ne aqta pte do mudo. Et diznos ey pr ql pto etta  
 sen senores da hua pte. Et todos los oues q mora ena oue pte uepa ena sua ajuda e  
 en esta gsa an toda eypa. Et sen falla os de eypa sen amelloz auallapa do mudo  
 ne q maye salen de gpa. Ca etta nua qdado de gpa e ja maye nua oue mest auion  
 Et todos los oues q adussere en sua ajuda p mar ou p tpa oue raea seera. Wesi etta an  
 senorio en asia ql uos apora dyer. fazed q an y maye amygas q nos q uepa en sua  
 ajuda. Po nos fomos de asia esto sey cu mox len e assy oayndi qndo me uos ala fozes e  
 alles demadar sua ajuda. Et he tal auallapa ql uos fazeds q ja maye no qren al-  
 send armas e husar de auallapas e maye de seer gpa q paz. Et desty auay etta moitos  
 qos ajudan. Et seudo amz senella assy reeda optio e carade ey y fazeds. Et eu no  
 digo esto pr ouardia ne lexeis por my de amer ey qsta auos ajudarey de todo meu  
 poder. Se deus qser. maye digo pr q remede len assello e asda acpido ql uos cope sobe  
 elo ant q cometada. Ca ja fazeds q no auemos uos en q possamos passar aetta ne oq  
 lles fagamos mal. Et sen uos nollos podemos faz gpa. Et pr ende nome senella q reon  
 gpa deos comer. Et se no remamos oue assello en esto q qremos comegar noss comeg  
 sen depys enprado e repenar nos emos ende qndo opepamto nos no terra pl. Ca toste  
 seeronea mal thudos. Et qn gra salu q salu de longe deue copar. Chis moitos ouos  
 q dissero ey pr len reon e anda hu disse seu assello. Mas senoe ey qf diz todo ey sey  
 fo e do foznos ja longa pto e pr ende me qro dto seer.



**D**ijo se leuanta en un cope e disse assi: *Mo consello q' Payca dou.*  
 Oya don eitoz am' senella out' melloz pzo q' a' uos amedes dia. E ue pzo  
 nos auemos medras opanda baa e pzo e padefas e amelloz auallapra q' end' mudo ha.  
 Et ouisso auemos ta forte gade q' no teme nome nado. Et pzo esto uos dize q' aqsta be  
 gma de meu consello q' uamos tomar ueranga da desonra q' uamos pzebuda de de greca.  
 Ca eu sei ben sei falla q' esapuremos pzo ende o onra. Et qto q' aulpa e pssag' ende seia  
 meu se assi no for. Et apyellen roste aa naua ca os deofes nos qren dar lengaa daqsta  
 desonra q' auemos pzebuda. Et esto sei eu gramt e digua cu omo offe. Hu dia auco  
 q' eu andaua mendo endia de lita de maio oua furesta de gramanea e opo enpa de hu guo  
 e nuca opide manar. Et aul dia fazia ta gra festa q' era gra mapauilla e pdi mey mon  
 teiroa e meus saburos en hu uale q'sse y fazia moy fondo e co apsta da matura forme  
 estorge abua foz moy baa q' y auia q'ac hua sepa moy zca de alu. e debreime adormia  
 aca de hua apuore. Et eu fazendo assi de mudo digrou am' maura o q' di ofes. hua  
 era uino. e out' uen. e out' murepa. Et chamoume moy pssio q' ueseg am' qme estrou  
 e disseme assi pzo estaa q' deofas uen ateu fuizo sobe hua magaa de ouro moy fremosa  
 q' foi deitada en elaa e era toda estaa enpedora. Et oestho dezia engreto q' amays freme  
 sa sta fosse senda da magaa. Et agora mda hua dtae ren tal q'rega q' deue aa amagaa  
 pzo fremosupa e andan desuudaa enpessi e qrensse gra mal pzo aqsto. Et agora uen m  
 todas tre p meu madao q' fulges y q' pzo ben toica. Et eu mado q' aqna tu depea q' seia  
 sua q'ra e q'le seia ouregada da outa. Et demore q' pzo senp fa mays leue opes de bel  
 dade da outa. Et elaa me ouregao q' nuca de teu madao seissen e q' tu madao q' elaa  
 q' ouregoe. Et depois qme estro ouuo dno maura mda hua dtae me pzo apat e me disse  
 apudade q' selle eu fulgasse amagaa ille fereffe uerag na outa p beldade q' no nua eno  
 mudo don q'le eu demadaffe qmo no desse. Et ueng chagouffe m e disseme moy apudade  
 q' selle eu amagaa desse ille na outa fereffe ueng qme dapa hua molla de greca q' eu  
 esellesse. Et pzo esto ille ouregoe eu amagaa ille fige ueng anbralaas outa pzo beldade.  
 Agora sei eu ben q' adeofa nome falegre da pmeffa qme pzo. Et pzo ende repa pzo ben  
 consello fauos teneffeds pzo ben q' eu fosse agrega o pzo de murepa. p'alles foz algu  
 q' mal ou pzo cobraz anffena. Et se ala fumea foz. emos cal dno e cal deff m  
 eu sua am' q' nos ende parramos. Ca pzo pzo senp sera pzebuda p todo mudo.

**H**ate q' out' falasse xam felo pzebodu q' pzo *consello q' dou don feli.*  
 aua dno ben consello e q'sse ouregua en el e q' todas deua auer. Et disse  
 assi eu sei ben q' feras fumea e o el q' os greco: madao anffena am' q' seia hu  
 ano. Et foz o nro pzo e nos e esta mossa pzo. Et pzo assi ho anffena nro frou.



12  
e por deus nō plingemas mais este pto. **Confello q dou L enus**.

**O**uando lens oio este asello leuauosse enpe. Et disse assy cōpa seu padre  
m alca uoz q tola lo qto. Senor por deus crede me agora mō pazo q uos  
dizey. Eu sei moito de aduinaçāz tanto q nō sei hom eno mudo q tanto sabea. Et ei  
moitas causas dās q sei to todas uidade. E nua causa dire q uidade nō fosse. E tode assy  
nō ouisse nē ja mais nua aduinaçāz causa en q falsesesse. Por ende senor uos digo  
agora sen mētra nua q se papa eue mōta de grega q p v sēra destida e ofondada  
oda toja. pa senp e deplada ama fonda. e se de qto desto quos eu digo. Et obzgom  
tanto q se depne for mētra qme deprede en hu qm foga e qme qmēda e por falisse  
mētrafo. Et senor crede me q eu hē ende qmēda qm uisica enos deusea q pūter  
e affino disse tomo uoalo digo p qm uesca. Et desto me fago agora qm sabeor  
e qm mēst e ben uoalo digo out uoz q se papa eue mōta de grega nua hu denas  
esapara sen qm tola ca logo uesca en gregos saba nos e qmēda p foga oapilon  
e nō achapa lugaa m alca q nō deplem mas nōso qmēda. Et mētra padrea e fillos  
e destida opeyo e nō foga v qmēda nē pūter desto se de uos len qmēda. Et por esto  
seira ben q papa nō faga esta pūter. Ca eu uos fago ben pto q se ala pūta q  
p uos qmēda mas seira. **Confello que dou Carlos**.

**D**epde q lens sua pazo oio acalada calaposse tode q nō disse nada.  
Et semellana q opūto estaua senlleito. Ca hom q v estouesse nō deia julai.  
Et estoua leuauosse tolos q era hu das mais pūnos fillos q aua el dēy pūma.  
E dēy oio en a antegressa q oio q q el era mais pūno. nō era menos apido.  
q eio seu qmēda nē mēda soffreda de qmēda. Et comegou sua pazo p tal qmēda. di  
lōa oualapa e por q amudega e por q tomades deus ouapdia por papū de adu  
nador. Des carar ago qmēda hu nō pō sen mētra. fol he o hom e sen pazo qm faga  
crede q nēhu pode saba qm ha de uia. Et disse q esto diz ouapdia llo faga dizey.  
Ca ja mais nō deia tal causa se ouapdia nō fosse. Et tomo au eu apido das pūnos  
e das agūnos q faga ao hom sen ouapdia. Et fagelle toma mēda da causa en q nō ha  
pūter. Et deus ofonda agūnos qmēda en este aduinaçāz. Et deus uos digo q nō  
qūter seu aduinaçāz e q nō qmēda el o seu agūnos oio ouapdia. Et disse pa  
sua mētraçāz ca esto llo dizey e deitasse e folge e foga opeyo e mētra qmēda. Et  
qre de quos diga. diada de dizey e anossa nua pode acorde deus. Et esto sen mō  
uigosa e faga en lōa mētra cellada e en lōa camaa. Et nos andamos senp o lōa  
e astros e fagemoas enas mētra mō lōa e enas ofeta uesca de lōa.  
Por tanto por foga e por agūnos e por pūter deus aduinaçāz pūter leuau de



**O**uando todos acordado em conselho de filio. Et mandado adquirir as naos.  
 e dar. Assim que pagassem ende e porem moito e dissero q cada hu tyra por lei  
 qnto mpyles dezia. Et acordado qsse fosse para moito agina e ael pugolle moito. Et  
 por causa q longo lle disse ne pdo aduynar nunca sse qsser ende parar. Et por esto  
 foro depds deshoras e confundos como adear cyreces. Et acordado ead qsse trasssen  
 logo os nauos pa embiar agrega. Et desq fossem postos emo mar q foyat apassage qndo  
 lles pugesse. Et elrey pamos embiou logo adeptes e apara apenolpe q he reyna  
 moe caualitrosa. Et ella foy ala e adussse ende caualyros qes qsser aduz. **Deo nro**

**D**eus q̄ p̄mōs om̄is p̄p̄ara q̄ oī p̄s assu p̄d̄o. Eufeluo. --  
 sua p̄sō oīus sua p̄sō acubada leuimiss̄ h̄i lōy cōuall̄o at̄ d̄eū p̄mōs  
 r̄ q̄ nōi lēuādo r̄ mōi s̄sūd̄ r̄ d̄iss̄ ass̄. D̄ei p̄p̄m̄a cōi t̄r̄ q̄r̄ d̄ī m̄ cū nōr̄ q̄r̄  
 c̄r̄ob̄r̄i r̄elūā cūsa d̄ q̄ cū s̄al̄a. Alūda q̄r̄ p̄s̄ cū aq̄r̄ q̄i. Ca s̄ap̄a q̄r̄ m̄alūde  
 r̄ nō s̄c̄p̄a l̄eal̄. Et lōy h̄o ass̄i om̄is p̄mō de t̄h̄od̄i r̄od̄ h̄om̄ q̄ ass̄u s̄en̄a c̄r̄ob̄r̄e.



sua pda ou seu dñs ou ocella mal. Et esse mýsme he qñlle nō desobte sua pda  
 nē ama lealme ou qñ ocella p q sca desordado ou morto ou pso. ou por q mda en gñ  
 desonra. Et eu por ende senor qñ q salas q meu padre eusselros auya tpeada r sessam  
 anos eno qñ q morreu. Et soy hñ q auya gñ gñe r passua de esteologia r de negmāga  
 todos los do mudo r todos los conosca r nūm disso causa q deppa assy nō aucesse. Et qñre  
 agora rerer algũa causas q eu qñ dñz r afirmava q uepa aynda. Salade q el afirmou  
 q aynda auya de bñ mal fazo en q tpea pdepa offeu gñ lry r ofeu gñ pder r ofeu  
 lry r afua pñza se pñza seu fillo adussesse molla de grega. Pñz salade senor q sea  
 ende el adusser aqñta pñega seña aynda onde al nō pde seer. Et senor pñm padre  
 q nō desprea oq os sabios dissero r an pñhendo por gñd ap r por gñd sfo. E dñs  
 ualpa estar assy r gardar en pñz teu peino. q comegar causa de q uepa mal. ay r me  
 senor. tu as pñz r qñes au guerra. Et es pñz r qñes au pñza. Et es alegre  
 r qñes tñza. Venays qñes pder teu senor. Eñ pñden agora r tu pñdas. Eñ  
 fue r tu fñm. Tu es agora moço aynda r qñes teu exyaltamto dñ acur. Et dñ  
 dalle vida esaynda ao qñte desepda nō sua mñ. qñto len tu agora as aut tanto  
 mal qñes au. Et sece gardar qñes amo fas hñ de len sfo ia maye nō pdepa i nada.  
 Et pñs tu rñs aya gñ lugar nōre metas aya gñ pñza pñ mar en elo. Et desoy  
 maye pñmres eno q che ex dñ. qñta y fñm ena fala dissero todos aya uoz.  
 nō disso nada. nō disso nada. r desprepñs en sfo r ena pñza de seu padre r nō  
 aynd dñ r soy moy gñ mñ ventura r logo as naos fñm laup r fñm moy len  
 gñadas r gñmres de qñto mest ouqñ r atedero y len uero. Et dñr mñto  
 soy busar cauallaz. r gñm r amigres mñ lugm. Et adisso ende moitos q ualpa  
 moito en armas. Et nūm depñe tornapo assua tñm como adent oyedñ ena estera.  
**O**elsandra filla del dñy pñm **De consello que deu a asandra.**  
 sabia todas las causas ascondidas r sabia mñ de negmāga q adeusñua todo  
 oq auya de bñ. Et deuou estorge suas fñm sfo assy. Et ouo pñstñ da desce  
 qñte pñz fosse grega r dende adussesse molla toda tpea r todo opñm seña pñdo r  
 destñdo. Et mñstñlla todo esto moy len r dissolca assy. Senor se grega enñades  
 estas naos eu uos fago gñm q qñm tornapa en gñm r q nūm ende hñ escapara q moito  
 nō sea ou mñm ou q nō sea desepñdo pñ seip r dñrñdo amay uerupa. Et pñz qñes qñ  
 defendeu assñdñsse r tornou moy tñte r sen falla uñde lles desu. Et se asandra r lena  
 r pñm fñm quñda nōsse pdepa tñ nē assñ cauallaz r moy len qñte pñu assy. mñ  
 se pdepa. E dñs auerupa q tñe as causas qñda apñm qñda apñs nō assñ sece.  
**A**gora leua a estera de falar desta dñza r torna a mñ como pñz r desññ sece.



agrega e omo q'ouero ende agrega molto. deloer menelao. *De como conta Aestoria.*

**O**nta aestoria q' era mea en q' aa auer comega acontar ffo aa nam q' en  
mao pnto enrio en grega todas aparelladas e gornidas de q'nto mest' auia.  
e ffo p' conto uir e duas naos e mayr no. Et ouero ben uero e paro e  
deifelos leuaua cofigo q'nto mult' cauthos. e este era moy' loer e moy' len gornidas e moy'  
salude de batalla. Et depra q' el dier pamos os uen efor todos enas naos dissolles assi  
el migros uos pdes agora agrega. Et pegeros q' uossa pteza e uosso apdinto q' fony ouerfe  
e donde aueda gra ps quos sea agora ben mostrada. Ca uoa fa salute moy' ben omal  
e oporto q' auemos ptebudo dos gregos. Por ende uoa ptezo q'nto pssio q' en gisa fagdes  
este ptezo e assi omegeada q' ao pary no auas enpoynto ne desonra. Etapa q' uenado  
ende onpado. Et paro sera uosso feno e el feno an demadara adesonra e deifelos e eneas.  
e plidomas. ipa o uoso e hu este fore no reio q'isse y oufa faga sen ptezo. Etaps merede  
toda uossa foga en au anssiona muna ymna sea pdena au ta wste ma enbiade. Et  
se mest' ouerfe apida eu uola enbiarey tona de moira gent' q' no ana en toda gra  
mstello ne uila q' logo no sea tomado e astragado. Desi nion moy' ben uero o q' en  
iparo adito mar. Et este drossse de todos seus amigos e de toda seus paros. *Como ope  
nelao ffo ueer el dier q'astor e como os tyonhos apurajo ena onsa q' dize gregia.*

**E**st q'ala mdesma fazo q' m de q'ora enq'ato eno mar. Menelao eno eno mar.  
Ouissi por in loer apira al dier nastor por algumas oufas q' tyra de folar no el.

Et salute q' este menelao ffo hu meo moy' loucao e moy' sifudo e moy' cope.  
Et aua hua molta an desia elena q' era ta frefosa q' uega de parez rodeolac donac d  
mudo. Os de q'ora Indo plo mar ouerf seu arodo hu appropia pinedro ou como farta.  
en aq'la fazo el dier castor e el dier plus q' en anba ymna en en hua gade moy' pade  
aq' chamaua q'emesa e fura y suas uistae fola oufas q' tyra de luyar. Et amoi ffe  
mosa elena de q' fa folar era ymna desi ptezo anba castor e plus. e tymana moy' luyfa  
e ouro amada. Os tyros andaro tato ara q' appropio ena fissa aq' desia ompa e aly  
romar ptezo. Et salute q' appropio e ouro home q'as desamau mortatim de q'ntos eno  
mudo aua e elta aette ouissi. En esta fissa aua hu teplo anigo ptezo e moy' mapa  
nilloso e moy' len ffo e de gra nobreza. Et adpaua ali' todas auena adeasa do mar.  
Et quoe aua ena q' tyra aly fuy hu dia go e fardille gra festa. *Como ptezo ffo*

**Q**uel teplo era moito ffo *Quarom do Templo de Venus*  
onpado e moy' remudo como uos ei do. Et dona ueno faga moito estrada uide  
e moy' mapanillofas. Et as gentes todas faga y moy' gades fardigos. Et q' restosa q'ra  
de alguma oufa q' demadasse logar ali' achara por ueng. Et ser aestoria ena toda loa



da qm. Logo ali aqila festa agm p e agm vgo. asu seus sacfagos e suas  
 oracoes aas deofas do mar. Et pape foi alo aqil dia co todas suas opmias faz suas  
 oracoes e seus sacfagos. Plape era moy fremoso cauallro e moy grude de corpo e moy  
 len callado. Et melloz parecia q qntos ois co el andaua e andaua moy len gozando  
 el e todos los seus de qnto mest auia. Ca ta poblene no andaua uestido hom de sua  
 compaña q no semellasse q era pncepe ou duñ ou qm seior. Et depois q pape foi  
 enrado fez suas oracoes e seus sacfagos aasm dos trovas. Et algu moito omildo  
 fante as maos coia ogo ferindo en seu peito e os gregos qo byan pagatosse ende  
 moito. Et pguaso aos q co el andaua qm era ou aq byna aqila tpa ou ja hu  
 qm p. Et als dissevilles assy. Este q anda por nosso seior he fillo deldey pamos  
 de qm. Et seu padre enbua aldey castor e aldey ploie qle den hua dona q  
 eldey talamo te pfa q he sua tia deste nosso dey e he filla de dey lemedon q als  
 mataro en qm qndo auila destrouo e dizelle anffona. Et sella depe tomarla ha.  
 Et sella no qfete dar moito agm padera seer q uega qm dono anda grega. Como

**E**lena fuiu ao Templo de Venus de Comagro. Dia da festa.  
 wste plo mudo feso assab pla qm q pape a pprara co reda sua opm  
 era fuisse de gmaria e era ja eno templo. Et qndo elena oyo este mado puggle  
 moito. Et p era moy sifuda e moy pma e parecia moy len Salde q todo esto ne  
 qnto al ha eno mudo nono pguua nada. feto fosse faz orago aqila festa. Et feso moy  
 agm chamar seus pudes q auia e dissollec assy. Eu ei feita hua pmeffa aleng.  
 Por tua dea q ome onde foi moy mal ayrada q ym cada ano por este dia assua  
 festa faz mias oracoes e per mias oferendas sob seu altar. Et por ende qro vi alo  
 coia meu uoto e ovi as oras fias. Et pois lles esto disse no rardou mais. Et a  
 ualguo logo en suas lefias co sua opm. e lecoisse ao templo. Et depois q pape  
 soubo q elena e qm foi moy ledo e ouuo moy qm falar dea leq. Ca moitas uezes oia  
 falar q n co hom ta fremosa molla vya. Et turo disse e feso e engenou q os q dffu  
 moitas uezes oia falar qse bpo denssuu. Et sentarosse anlos en hu estrad e miga o  
 afalar. Et catuasse anlos de moy laante e moito amude e farisse doua sententes.  
 Et fesse algu dta lenga en seu catar. Logo apor a de ora algua os allos omide tste q  
 podia. Et elena pguou apape cujo fillo era ou de qm qm ou aq uega ali. Et mapau  
 llouffe moito da londe de q auia. Et depois q ven e co el falou qfelle moy qm len.  
 Et pape era moy apido e moy effogado e moy sifudo. Et pape moy len mero en moy  
 fremoso coener de elena e eno seu catar. e eno sentente a ela fasia. Et len coener p  
 e foute q amava de coia e nolle pso. Et coenulle logo sua fiseda assy como el melloz fute.



Et aela nelle jesus de netua coufa alle el disse. Et como qe q afala dyuou pouer  
 ent ete p salade q antos r dus feto uegidos damoz. Et amende pda aa colos r no  
 fabia q asello pndessen. Et no mostraua hu aout qsse qra desafiar seg como se antua.  
 Et depois q paps oiuo sua pazo acabada estedeusse sta r foy enpar en sua naos. Odaya  
 len ofmou eia qn ueppa el depois ueu. *Do asello q paps tomou co deiffabua r co dinteros.*

**Q**uando ffe os trovas tornaro pa seus naos r enpar en r *enueas r co p dideias.*  
 ete ofol era pa psto. Et paps chamou logo admy antenor r desfely r polidemas  
 r enueas. Et todos los ouos q enas naos andaua r dyfolles assy. Senors meu padre uos  
 enbrou aq q seada uegadors de qra mal r da desonra q auemos precebudo todos los danta  
 rra doc de grega. Et q comemos onpa de qnos fezon ffe podermos. Demays madounos qlls  
 feressemos moiro dno se poderemos. Et q toda uia feressemos moiro por cabra anffona  
 sua ymua. Et len uos digo seg optio esta q solamr enpensarlo he estraiu coufa. Ca en tal  
 qra esta gnpada q no ha eno mudo coufa pu apadmas au. Poris desoy maye coucios de  
 engeuar tal coufa p q os gregos pregeba denos dno r onca. Poye sonos en esta sua rra.  
 Et eu ey pa sabudo de moiros r qeo qnos len gtra fols q todos los desta rra nos desamr  
 moiralmt. Ca rano mal nos fezon q no poder coucios por ptra ne amfade ne segupaga  
 netua. Et se poder ete enredet q nos foi qtemos mercep toda sua forga en nos  
 detoar aq. Et en nos fas mal r desonra qtra poder. Et por ende amys semella q seira len  
 de pregebre denos dno ant qsse ende pgalun. Et eu penssei soba hua coufa q rano por moiro  
 agpada r dyreguaa ql. Desta festa uepo os moy mellos de grega r q so maye pcos.  
 Et adusseio ofygo moy gade au r moiras de os moy mapaullosas. Demays leo y hua  
 dona q nuaa by ta fremosa r he preina desta rra r amays pgada dona r amays onpada  
 de rod grega. Et he casada co hu rei aq dize merclao. q he amays onpado hom desta  
 rra. Et leon y moiros lods pfoe qssenas no poder defender seus pndet qssenas. Agora  
 uede oq y faremos. Ca ja maye no andaremos rano p reppa ne p mar q tal ueganga  
 possamos tomar como aq hu estamos. Et cada hu diga oalle y semellai. Odaya por qnos  
 nos sonos nolles poderemos fas grega ne mal ne forga nelles poderemos tomar bala ne  
 castelo ne fortelesa. Et aynda qlla tomar poderemos. Sao gto q nuaa ende aiamos tomam.  
 auer como auemos de qsses q aq esta en nesso poder. Et sei q nuaa foi hom q uisse  
 ta ptra pfa. Et uede agora senors q uetura nos deus da. Et como os leixaremos  
 qlymde r malreiros os nossos cemigos. Dissy q senp ende falara diu amitt anos.  
 Agora diga cada hu deus oq enredet. Ca no auemos uagar ant nos deuenos qtra  
 q pnamos alguu fny aeto q auemos comegado r ofagamos agnu ou nos parnamy ende  
 ou comegemos ou coufa. Os passos firo moiras r moy desauaradas. Po en gma



acordado todos e q̄sco q̄ fosse otrepl q̄brando e q̄o enrisser dengre e foga. Et pape. E  
asse outorgoua y. Et dissolles tal pazo. Senora fagamos. Depois q̄ alua for abaxada  
e fose todos assestados: estonge nos armemos todos os mellos. Et uamng moito en  
cubramte: en tal maneyra q̄ no fagamos uolta. Et feyramoglos sen sosteyra. m̄ effer  
cadante q̄nos no possan etta feryr: Et pnderlos emos todos e prubarlos emogd au q̄ toden.  
Et os q̄ ficasse enas naos penssen de algar assy moy toste as ancoras e as uelas. en  
grsa q̄ q̄ndo nos chegarmos e appegarmos as naos do proubo q̄ trouxermos. seia logo  
moy alongadas plo mar. Et p tal grsa seira etta denos malq̄ntos e salera an veemg.

**D**ey q̄ pape sua pazo. Como p Dapto q̄brou o Treple. Euteu a Elena.  
oiuuo acabada. Canato todos moy ley sua fazeda como fapia. Et odia era ja  
seydo e anoyte se chegaua. Et aslla q̄ ao reple auja de ja sentarosse logo aomey.  
Depois leuamtorosse e uyo alua crapa. Et ant q̄se baixasse armatorosse todos. Et feto  
moy passo todos junados e m̄ alados q̄ no falaua nehuu causa. Et os q̄ veero ao reple  
fas sacfagos uelato tato q̄ era ja amssado e forguados ofono. Et estaua m̄ seguyra q̄  
no auja pauor de nehu nesse temta q̄ nehu mal neglessen. Et lazia ja todos e  
moitos dts dymta. Dy q̄nta maa uenta nageu depois dast reple q̄ estonge alij q̄brato.  
Os troynos deq̄ dizemos andato tato ata q̄ chegato ao reple. Et aa enxada da porta  
feyon saar hu corno e cada hu trou sua espada moy toste. Et feto feryr o q̄m queza  
on apara q̄ lazia eno reple. Et morato moitos dts e pndero oute moitos. Et amoy  
fremosa clou for y pmanr pfa. Et pa m̄ q̄rede asse no leuou feryr. Ant feso sentar  
de arener. Moitas oute donas e doncelas feto y pfa. q̄ ja maa en gregoa feto desbarando.  
e mal q̄ntos. Et pa q̄ estua deformada e sen sosteyra no soulero dessy ofello. Et proutato  
q̄nto oupo e q̄nta pra e q̄ntos pamos de feia e dourto eno reple estua. Et foy tamano  
ant q̄ aduto q̄ no leuato orde ome; Et maa foy hom q̄ nstua mella ne m̄ grude q̄rga  
uisse. Da uozes e os brada feto alij moitos. quos dyer. pata feto moy len andit. Oya.  
hu castello pzia feta oprio e auja nom clea e era moy feto e moy fremoso. Et os q̄ en el  
moraua en moito apidos e moy longos. Et depois q̄ q̄re anolta feto moy toste armados  
e proutato ao lugar hu astlas uozes q̄m. Et nua uista gentes q̄ m̄ toste ne m̄ agna  
fossen armados. Et leuaua candeas moitas e moitas factas agendudas co q̄ bjan wid en  
depeda. Et copato co os q̄ntas q̄ jom todos appegados de au. Et uyo en amo agente  
q̄ leuaua pfa daua q̄ntes uozes q̄ todo ast lugar yerenta de tal grsa q̄ nehu nasse pda  
oya. Como os do Castelo de Alea. ouueyo torneo. copap. e a sua copama

**O**do castelo depois q̄ uyo os troynos fornos feryr todos de asun co q̄m fua  
m̄ bmanr q̄ no foy y nstua m̄ apido q̄ no remesse ja q̄nto. Alj podera hom



Veer alon se conuallre hũa nouis e dar-se moĩ grãdes feridas de lanças e de espadas  
 e ferir de corueles e de magas e de bisarmas. Et soffredo alĩ todos moĩ grãdes coĩtas  
 as q̃rãas porisse defender e as do castelo pilos matar e por anq̃ra as suas e as de clou  
 as trouxeu m̃ mal en pouca de ora q̃ p̃ pouca ouũan todos affect̃ desbaratados en aq̃l  
 pass̃. Et seũ fora por q̃ estãua todos moĩ ben armados nũca tornaro arq̃m̃a donde seũ.  
 Et por q̃ seũ todos carregados de aũ fero e moĩras chagados. Et seũ falla nũllos fora  
 mestre de estare mais longe das naas q̃ moĩras feridas p̃cebeu aũ q̃ nelas podessen  
 chegar. Et moĩras moĩro e. E dũs depõs q̃sse chagado aas naas e depõ apelido asua  
 opãas q̃ fãra en elas. Et lles depõ aproudo todo q̃ rãa. tornaro q̃ as gregos e  
 ferõnos m̃ b̃nãm̃r q̃lles seũ m̃as chagados moĩras q̃ nũ aũa m̃est̃ mast̃. Et dũ  
 m̃sinos se p̃an m̃ando pela noĩe q̃ era m̃ esaua. Et m̃ q̃uãm̃ as ferias q̃ p̃ lã  
 forã as do castelo fero desbaratados e leuõnos de costas ama apõra do castelo p̃ q̃  
 fãro e moĩras opãas moĩras de hũa p̃ar e da out̃. *Como p̃ar e enq̃u enas*

**O** S q̃rãas nũ q̃se mais tardar e tornosse moĩro agũa. *Jaos.*  
 aap̃lã. Et carregaro as naas do q̃ rãa. Et des̃ enq̃arosse todos dentro  
 en esta ora q̃ nũ fãra nẽm̃. E dũs enq̃ moĩras fãro moĩras en aq̃l torneo. Por q̃  
 seus amigos seũ grã dũ e grã aũa. q̃ndesse ouũan apat̃ar do p̃ro. Et depõs q̃  
 chagou odia amãrã fõ moĩ lã e moĩ clara. Et aũra do mar estãua m̃ m̃ssa  
 q̃ sol hũa onda nũsse moua. Et ouũan ap̃ moĩ lã e moĩ endegado. Des̃ comegãr  
 anq̃ar suas naas p̃a alũ mar e singraro amãrã toste q̃ p̃deu. Et p̃ar fõ moĩ lã  
 de q̃nto mal e de q̃nto dũo aq̃la nes aũa seũa agregos. Et pagoussẽ m̃ q̃ mais  
 nũ podera de q̃nta grãa q̃ aũa fã e da desõra q̃ del aũa comado e da p̃sa q̃  
 leuãu. E dũs agora me semella q̃ comegaro grã loucura. *Como p̃ar e apõrou*

**O** S q̃rãas andãua plo mar. Et des̃eũa *en castelo de Tõnũ de cõ redõ sua opa*  
 p̃ro e noĩp̃dia aũ. Et andãro seũ dias q̃ nũca p̃deu aũ uẽu. E dũs p̃ar m̃as  
 q̃ra cõfigo moĩ lãs marĩnos e m̃ lã sabãa m̃arã q̃ toste tomãro p̃ro en tẽnedũ.  
 Tẽnedũ era hũ castelo q̃ de ante nũ de aq̃l tẽpo aũ nũ oũu mais fẽmos nẽm̃  
 hũ. Et omũro del era de marmol. e aũa moĩras toste endegado e fã en hũ  
 lugã moĩ fõ e p̃sa sobãlo m̃a. Et aũa des̃ p̃ apõra seũ legã. Et fãde  
 q̃ melloũ p̃sãdas q̃ as q̃ en el aũa nũas achãra hũ en nũhũ lugã. E dũ  
 q̃rãas folgãro alĩ moĩ lãde aq̃l dia e aq̃la noĩe. Et p̃ar eũro de alĩ hũ  
 hũ cõ sua m̃essãge alidõ p̃amas. E dũlle en cõmo el alĩ estãua e todo cõmo seũ.  
 Et m̃essãgeiro chagou apõra q̃ndo amãfã e achou elidõ p̃amas e tẽnuille  
 toda sua m̃essãge cõmo p̃a era en tẽnedũ e de todo q̃nto aũa fẽu. Et q̃ndo elidõ



passam as novas que foi meu lado. Et athen moitas annos y aq jnuos moito e athen  
aq pessou. Et athen annos y estinge ledas aq depois pessou moito. Como athen

**A**quela noíre Elena. e as ouírs donas de Egipto q' co' ela uíuua fazião seu doo  
allegrou paíes co' toda sua co'panha en renedon. Et dona elena fazia senbhar  
q' q'ra moço q' se fizesse co' ela e fazia q'ra d' d'. Et chamaua moço seu seu nome elenao  
e sua filha himeana. e seus irmãos plus e castor. e seus amigos e todos seos parentes  
e sua hidade e seu pareço e sua fremeosura e sua ouíra e sua preceza e seu p's e seu  
ben. Et q'ndo ela amaua aas ouírs donas e donzelas q' co' ela fora comadas. fazia  
m' q'ra d' q' n'ona p'dia n'elhe h'm ofortar. Odaye as donas q' v' uíuua co' ela  
auia q'ra co'ra pa' seus sena q' uíuua. E os p'seas ante' e os ouírs b'ian chagados  
e morara. Et desto todo auia m' q'ra se fizesse q' apoucas n' enfinda. Et puolles  
m'gana q' os ouírs selles n' parat co' se fizesse. Como paíes ofortau de elena e aas

**U**ando parô uen q' elena ouit' Donas q' uymua com ela: e  
se q' uaua m' moito pensou dea aformar. Et fezolle sanudo senb'ar e dissolle  
assr. q' seira esto dona q' uen nua tal do' ouida: quas esta ben q' fazades: mo' toste  
poder' seir' quas uepa ende dno e pda. Et no ha eno mudo hom' quas assr' ueia faz  
do' q'sse ende moito no finna. e ja mais nua poder' seir' ledo. Depois tynouffe  
abundancia q' uen faz ouisso q'ra do' e dissolles assr' senora aformadeuas: m' nua  
maiora uiga ne maior' pagantea ouesta en uossas t'pas de q' aude aq'. E ja no  
uos digo se ouia fessen q' m' uigosa feru: m' elle nos feta fugo alu q'lla refasse.  
Et uoa seireda aq' mo' frudra e mo' onpadra e mo' remudaa denos. Et aude se  
algua deuoa oua amigo nuaalle seira tollido daq' llo ouigama. Et aq' poderedes leir'  
q'ra uig e agude onpa. Et todo esto uoa eu fere' por amor de elena mja senora.  
Et ela saa uoa gardara q' no soffreda mal ne desonra. Et toda t'ra seira en seu  
pder'. Et ela seira semp' senora deste p'raio assua l'idade. Et desoy mais no ha ja aq'  
dulca de fr' ben q'ra ela q'ser. Et sen falla amara polre q' aq' uay poder' la ha faz' mai:  
p'ra e mais auodada de q'ntas ouia aq' soy ne fero nua. Et por de dnas no aude  
ne fagada tal do'. Ca todo assr' seira como uoa eu digo. q' no fizega ende nada:  
de mais. Dtas q'ndo esto oitro deuaposselle nua p'ra e megarille q' p'sesse assr' dno  
grades graca e pedindolle m'ra q' ouesse do' de seua senora q' p'ra mado e mal t'ras.  
Et p'ra lloa disse seua leixada de faz' tal do' eu fere' toda sua l'idade da p'raia.  
Et elena q'ndo esto aia g'lescaullo moito. Et uoluen co' el sua m'lega mo' passu  
e dissolle assr' sospirando. E no mal e q'nta deson. e noa regalemoc. se deus q'se ne fira  
oua uide el q'se assr'. Lenos ouessa de soffrer q' uoa q'se q'ra do' ou no. Et por uide



**C** Agora leia o mto. folu de papa e de clena. e copia amenciao. pa. como como fado  
e oua de sua motta e og feto do feto.

1919



74  
Alii apura. Et el foysse ya el foysse ya el moy tste r moy coymdo por aqilas nouas  
q' yia. Depois leixa oco afalar de mendoa por draz como fays oco enq' d'ora co

Elena r oco foy negobudo.

**A**quela noyte allegrou pars entenedy co sua d'pana r fero onpar moyro  
r fura apogha elena. Por alle p'sua moyro de q'a vy'e deq'ar. Et des  
q'ieu amanaa leuauouffe r estonge fasia boy t'epo r clapo. q' apasua deq'aua r as  
ap'os deq'aua suas f'op's r follas. Et pars r fous op'oney's fol'yo en fous palaf'as  
maye ante se g'onegeto moy ley de moy l'ay g'ym'm'm de g'ega. r f'erefo m'p'p'ar  
suas azemelas r f'op'sse ar'p'ia q'ito maye p'd'ro mo ledo r co moy g'ra pla. Pars  
ja moy led r leuaua elena pla m'ao. Et p'm'a todi sua f'op'ya enlle f'is onpa. Et  
sen palla no f'azia m'ro. Ca asua f'remofupa no auja par oco m'ud. Et el d'ay p'any  
q'ndo f'alo q' p'apa by'u co elena f'ey a'negel'os ar'p' leg'as co todi sua caualap'a.  
Et mo q'sse v'p'o negel'osse moy ley r f'ey g'nde aleg'a. Et as q' leuaua as p'sos  
r g'ap' ur oau de'ono todo act'ay' enp'fer. r el d'ay'co co moy ledi cap'a. Et g'nd'f'ey  
l'elo moyro. Et f'ero moy g'nde aleg'a co seu fille aq' q'ua moy g'ra ley. Et pars amu  
lle todi p' q'ito pass'ar. r oco r'uxeto todi seu p'tro r oco m'nap' p'ro. Et oco  
q'br'ap'o o'eplo r p'oulap'o oau todi q' y' achap'o. Et oco f'ro se da de'p'p'o q'sse de al'y  
p'ap'ro. Et ante q' deq'ass'ey nos f'ey amellelo oau. ar'ol'ey as q' f'ey'm de q'it'elo.  
Et m'asse m'ar'aua ass'i m'ed'f'mos q'ndo ay'd'ua am'ar' nos o'it's p'oula r as q' en  
moyro es'upa. Et elena se m'ost'aua q'o am'ana de cor'ap'. Et reuofe el d'ay' q' ep'a p'  
vengad' da des'op'ya q' auja negobuda por as'p'te q' pars p'roubara. Et ay'd'ua por elena  
ob'p'ar anss'p'ona r q' rap'ia as g'eg'os ass'ua m'ge r q'ile f'ou o'eda da des'op'ya q'ile  
auia f'eda. Como pars casou com Elena:

**E**l d'ay' ep'a en'f'inado r ar'p' r m'ou pla p'eda opalafte en q' b'ina r'p'ina  
elena r o'egou ad'ille sua p'as r d'f'p'ala moyro. Et m'ad'ille q' no ch' q'sse.  
Et q' no q'sse m'o des'op'ya. Et p'm'et'ulle q' ela f'ey se'op'a de p'eg'no r de q' m'  
el r'ua. Et mo f'ro o'ntes falando q' enq'ap'o en q'ia. E f'ey nos d'p' m' m' f'ey  
m' g'nde aleg'a f'ey m' g'nd' o'nd' q'p'inas f'ey m'ada m' a seu am'ge. D'p'la aleg'a m'f'ua  
q' y' f'ey f'm aq'l dia q's m'f'ua f'ey f'm p' todi m'p'o. Et todes al'ber'ap'o an'a u'bre  
ass'eu f'ib'z. Ey aut' dia p'et p'p'a ad'ey p'any seu p'adre q'ile m'p'p'asse m' f'ronof  
elena por m'olla r el ou'g'ou. Et p'p'a f'ey maye m'p'd'ar negel'os logo por as'p'te q'sse  
no q'sse de'et'et' maye. Et el d'ay' p'any'ille f'ey logo as u'eda moy p'p'ar m'p'd'ar m'p'd'ar.  
r todes d'le auja moy g'ra p' r f'asia g'nde aleg'a d' q' pars am'bara. Et p'p'a m'p'd'ar  
de cor'ap' por q' auja m'p'ton seu f'm'g'as r u'g'ano p' g'nde onpa r p' g' de ex'at'm.



Et fessq' q'ades festa tota aq' me: ca ass' q' de costum do fã q'nde vença seu f'm'que  
 Do d'os q' f'faga Casandra. z como el'v' s'sen padre enflagou enflua casa q'a  
**E** ora f'v' moito enxada z mo' f'uada n'õ uiss'em as f'entes: z  
 del'as p'amos z de cruba sua m'ãt' z como q' q' q'a sua no'ra falede q' cruba  
 mo'raa amara z m'õ aoy'paua como se f'isse sua filla o'q' agora f'aze pouas sog'a. ant'  
 lles buscan q'nto mal poden aq'lae q' suas no'ras son. z p'metelles mo'ro len deat'  
 z deat' co'm d'as. Et andan senp' buscando se acham algu' mal q' diga d'as. Et al  
 causa lles as'ca q' n'ua f'v' d'ã n'õ p'ussada. Et n'ua en al h' seu pensar s'õ  
 en uolu' mal en' el'as z seus maridos. Q'ua app'ena cruba n'õ f'azu ass'. Ca ela  
 z el'as p'amos amara z f'ua mo'ro de co'rag' aelena z to'das as f'ides out'iss'.  
 q'uas d'as falede q' de to'das q'a f'uada z amada q' n'õ pod'a seer marid'. S'õ de casandra.  
 Ca esta f'azu mo' q'nto d'õ p'alo q' aua adu'nao. Et q'a marauilla como n'õ mo'ra  
 to' co'ra. Ca to'da h'a s'se matava z desu' ag'ades no'ras. Len falede q' agora n'õ  
 m'õ p'efera p' q' se'a q'ua destrida z despoblada q' n'ua p'a m'ãt' p' aua mo'rada.  
 Et esto se'a logo agora. Et estamos p'a ende mo'ro ag'a. Et maldeza aelena z  
 ag'ntos o'cas'ões f'ezan. Et desu' ay' canua como p'isso m'ãt' u'ã. Ca eu' e' de l'v'õ  
 m'õ q'nto co'ra. q'ndo h'y as to'ras z os m'ura de t'ra destrid'os. z l'v'õ ast'agaa  
 as p'ussadas z os p'agos m' nob'es. Ily canua q' q'nto d'õ q'ndo h'y os meus p'amos  
 mo'ros ant' m'õ. Ily canua de meu padre q' q'nto d'õ q'ndo seu fillos h'y to'das mo'ras  
 out'iss'. Estonge s'se chamara canua z ast'oso de m'ãt' u'entã. Et tu canua de m'ã  
 madre q' q'nto co'ra estonge sofferas z q' m'ã u'entã. Ily canua como senp' se'as  
 ap'ancada z chorosa p'õ reus fillos q'nto p'amos ha tollidos. Ily madre canua. p'amos  
 q' juntou este cas'm'õ re m'ãt' d'ã. Et desu' ay' q' d'õ se'a q'ndo esta gl'ada  
 f'õ destrida. z p'a m'ãt' n'õ se'a cobrada. Et uoc' d'naa z d'ng'elia canuaa z mal  
 f'idada q' f'aredes. q' m'ãt' nouas o'v'eda dos uossos maridos z am'igos. Ca s'sen filla  
 to'dos se'a mo'ro. Ily ay' q' ast'os'as uodas: fugamos de aq' m'õ t'po h'e p'a. Ca len  
 f'õ eu' q' n'õ poderemos cho'ar. q'nta lag'm'as nos co'ue'ra de cho'ar. Ily d'õ q'nto  
 p'õ p'a soffez o'q'nto d'õ q'ndo h'ua h'y u'õ se'er co'rada z chorosa z d'ada. q'nde len  
 desu'p'a. z mo'ro deue q'ades' a'do selle d'esse d'ã a'õit' u'ã q' u'isse aq' t'po q'  
 eu' e' de l'v'õ. en'õ q' se m'õta mo'ral d'õ z co'ra z no'ra m'ãt' u'entã. Casandra  
 andava ass' co'rada b'adando z m'õstrandolles sua co'ra. Et p'õ co'ra n'õ p'õ co'ra  
 q'le f'azess'n nelle d'issess'n no'ra q'nta alax q' n'õ d'issess'n aq' q' d'õ. Et p'amos  
 seu padre n'õ op'do m'ãt' soffez z m'ãt' co'ra. en'õ h'ua co'ra h'ua m'õess'n q'ada.  
 q' ela n'õ u'isse ag'er. Et al' p'õmo d'õ t'po: z







**D**ixos q' ouuon seu offello en como fapia enbiarō seus madadesyros a todos d'os  
 r a todos los altos p'ncipes de gregia. Et salde q' en toda gregia nō ouuo d'os  
 nē ade nē duq nē d'p'm nē p'ncipe q' chamado fosse q' ali nō vesse g'fado de oste r  
 g'p'mdo de todas las cosas q' mest' auia r aq' o'p'at os nōms de alguus q' y' veyo r f'p'o  
 esty. **E**t Don p' calus. Et achiles. Diomedes aspidio. Et el d'ey epnelas. omoy f'p'o. r mo'i  
 ndye. Heculaminas omoy f'p'o. Et assta todos veyo aparta omays aguna q' p'deyo. Et os ouis  
 estua ja ali r romaūa enissy seu offello. q' apuntassen todas suas copanas r buscassen mo'ras  
 naujos. r dep'is q' fossen tomar b'ng'as dos g'ndas por elena q' leuato. Et assta g'ndas senora  
 q' uos ey nomeados p'seyo sob'f'p'o por d'ey r por senor agamenio. Et f'eyen ental mang'ra q'  
 q'nos ouuessen de b'ia ag'ra q'ya p' mar r p' t'ra q' todos lle obedegessen. r fossen so seu  
 senorio r fegessen on el madasse. **P**o q' ouis gregia auia ena oste q' ada hu d'te epa mayor  
 r ualya maye q' el. **M**ays pelo g'ra sifo q' en el auia f'p'o escollegio por senor. Ca sen falla  
 de todas q'nos y' f'p'o apuntados el f'p'o omays sifudo r maye d'eyo. **D**ep'is q' este ouuon  
 f'p'o ouuon seu aorpo en como fapia. Et enbiarō como de alto aggrega adiz a todos los da t'ra  
 q' veyessen sen maye m'p'ar r q' nō fosse y' hom q' plazo demadasse r elte fegono asst. Et apa  
 sellapō todos suas naues r g'p'negesponas mo'i ley de armas r de q'nto mest' auia. r ch'ap'o  
 todos mo'i ley no p'so q'les p'seyo aagdade de etenas r desy mo'iun todos de ali cōra agdade  
 de t'ra. Et ouuon mo'i ley uero r mo'i ley b'rajen. Et sen falla t'nos epa r m' los q'sse  
 elte porro p'dessen tomar ena vila de t'ra. q' se'ra grauea de p'ca ende f'pa. Et ante  
 se'ra y' q'baradas mo'ras langas r mo'ras espadas r mo'ras anall'os aband' dos auales  
 r m'os g'ndas senora se'ra y' mo'ras r p'sa ant q'sse p'desse f'p'o. **2**

**A**gora leya o Conto afalar dos gregos q'sse assuaūa por como como d'eyos castor  
 r p'p' plus y'maos de elena como mo'p'o eno mar.

**E**sto q' r ena sazo q'ndo p'p's romen aelena. enos q'ntas dias p'ncipos seus y'maos  
 sta el d'ey castor r el d'ey plu entapō s'p'ma mar palle acop'er. maye en f'p'o p'ro  
 sse alougatō de astl porro en q' en'p'o. Ca m' oste q'sse ende p'p'p'o r p'deyo t'ra de vista.  
 leuau'uss. hua g'ra romita r f'p'o hu tal uero q'ntas dias q' nō f'p'o naue q' de astl ues ou  
 fassse en'p'r en porro nē f'p'o del o'braueza do mar. Ca omay f'p'o m' h'auo r m' p'p'o q' en  
 astl q'ntas dias nua amassou nē q'dou astl romita. Et ja maye nua o'p'o nouaa d'te.  
 f'p'o de h'ua g'ra sen sifo q' y'm f'p'o nouaa q' elta epa f'p'o en tal g'ra q' elta nō p'dep'a  
 p'p'p'o en q' nē en mar. **G**uis desy q' epa p'dude. r nua ende uidade p'deyo f'p'o.  
 Et asst mo'p'o d'ey castor r el d'ey plus por sua y'ma elena r nō f'p'o esty os p'stremeyas.  
 Ca ouis mo'ras se p'deyo por ela. **segundo como como adest. 2**

**A**gora leya o Conto afalar de como mo'p'o castor r plus. por deus'ra como d'eyos como



as feynuras e os costumes dos q' se criam no mar e dos q' se cria em terra.

**B**eito de sua marra q' tornou esta estoria em frange e q' no q'so leixar nenhuma causa de estur de q' se son ea q' se criam no mar e esse m'ismo de aq's q' ha defendia segudo como o el ap'ndeu por d'ayres. q'uo uos agora mostra de q'sse e agerato de cada hu sua semellanga. Ca d'ayres de q' el ap'ndeu andos ando huus e huus q'ndo p'man suas regoas de hu mes ou de may's. Ca el ben sabia das regoas q'es era como aq'l q' era natural de terra. e uenia en' d'is. May's fazia moito por leei os gregos por falar q'ant en' to. e cop'i v'adep'mte sua estoria. E por ende leixua m' grande asan e p'mua ben meros en' todas causas. *Das ffeitas del' rei Estor. e del' rei pol*

**D**is leiro de sua marra de castor e de plus q'sse p'deo eno mar. q' era anlos de hua grandeza e de hu grosso e semellauasse may's de todos los hom's do mudo. Et anlos aua os cabelos l'os e longos q'les daua plas estadas. e aua os ollos grandes e p'ros. Et andos parega q' era cheos de q'arillo e de queza. e as fizes d'is era moy' fremosas e enos corpos era ben longos e ben fros. *Das ffeitas de Elena.* Elena sua y'ma foi espello e fol das oues donas. Et may's nobre de todas las q' deus feso en' parez e may's paaga q' sobe todas oues p's de apostura e de leidade. Ca assy' como appo'a l'enge andas las oues flos en' pareff'. assy' unga ela andas las oues donas do mudo. e semellaua may's q' oue' causa asens y'maos anlos. Et seg' nos o'm d'ayres q' no leixaua de estur nenhuma causa de toda n'idade. *Dis assy'* q' ela n'na hu s'nal en' ambas as sobregellas q' aua moy' fremosas e moy' delgadas. may's s'nal era m' fremofo q' parega por ende melloz. Et ela era fa q'uo o'm corpo grossa e era moy' massa e aua moy' ben doaro e moy' alegre. q'uos d'ies no ha h'os q'uos p'desse o'm amidade da sua leidade. *Das ffeitas de el Camero p'ncipe dos gregos*

**A**l Camero q' foi p'ncipe dos gregos e seu grador era grande e nobre e amapoulla. e moy' uale e moy' ap'ido. Et era hom' de moy' q'ra f'allo e de moy' grande asan. Et aua sua cara b'ra e delgada. e os cabelos l'egues e delgados. Et auaos fa todas b'ras como aneue. Et falaua m' ben q'le no p'dea hom' q'aua en' palau' q' disesse. Et era moy' s'fudo e moy'to acordado. e moy' massa. Et mostraua senp' ben sua p'azo en' p'ga. e foi hom' de nobre o'ra e q'sse n'na pa' grandes fros. e feso senp' moito por au' q'ra p'ez. e ainda al uos q'ro d'is q' senp' feso aq'l q' o' el q'so hu. q' de q'l estado q' q' fosse cada hu seg' assua g'ra senp' oulo ena sua ing'e. e era moy' p'ro e moy' auodade. e de moy' ben uale e q' todos. *Das ffeitas de o Demelao*

**D**emelao seu y'mao foi ap'ido e o'm e no era moy' grande ne moy' p'ano. may's era moy' fremofo e moy' ben feto e era moy' esfozado e moy' p'ro e pagauasse de to'o ben.



releuasse amar atoda. *Das ferriyas de Achiles.*

**A**chiles foi moito apsto e moí fferoso en face e ouuo os peyros fortes e grossos e anchos. e ouuo os ossos grossos e grandes e moí apdos. e os ollos del era bñacos e cheos de apdimo. Et ouua os cabellos crespos e guusos e assua cara era senp leda. Po q era bñua nos fñugos. mais el nō foi escoso nē ayddor nē este. Ant foi ferante grande e costoso e amado dos fillos dalgo. Et ouuo m gra pres de armas q adupo pderia hom achar netru m lon auallto. q este era moí agulloso e moí obigoso de leng toda causa q obigasse. *Das ferriyas de Parquolus.*

**P**arquolus ouua moí lon corp e era longo e dno e fferoso e aprea e era moí sisudo e ouua os ollos moí udes e desia senp uidade e nō era nua sanudo. mais era senp alegre toda uia e era moí ugonoso e nō qna falec enō q pmetia.

**M**as ouuo peyros grossos e bñacos e moí *Das ferriyas de Elias.* espaduudo e de lon grade e de grandes nebras. Et en todo se uestia moito apstame e era moí duro e nua hom foi q de parauaa qle el disse qlla reuessa. Ant era luuo e mendo e senp se cña bigoso cada q podia *Das ferriyas de Elias talamo.*

**E**lias talamo ualja moito e sabia moí len canar. e mger todos los esojmros.

**E**lias ferante probaua len. e ouua os saua cabellos moí negros e era moí msslo e moí mssupado pa q era moito apdo e moí agulloso cōta seus fñugos en tal mania q antm nō faja amor en batalla. Et soo q nō ouua seu pai pa en canalapia. Et pa cōto nōsse chullasse hom pa qsse ael podesse lralar en armas. *Das ferriyas de Uluar.*

**U**luar longeu atoda de leidade e uō era moí grade de corpo nē de pñmo mais era moí sisudo e salua moí len. e en des mlt nō pderia cōte achar m pe ualueda de pñresia nē m gñ bulnador. q el nua dera uidade hua ora. mais cōto era moí enredudo e moí apst.

*Das ferriyas de Diomedes.*

**D**iomedes foi moí ualer e era grade e grosso e qñdo e ouua omst moí bñuo e moí felon. e pmetia moí len seu au. e era moí apdo e agulloso e moí remudo en armas. Et graue seera de achar que cō el qsse m apina. Ca era m ma de fñm q nō pda ffer os q cō el leua. Po qle fñm pa ualer mais. Ca os homa fosse grande cōtra pa chegar aggrada estade. Et depois foi este diomedes moí cōrado de amor. Assi cōto nestora adear cōtra. *Das ferriyas de Jasto.*

**J**asto era longo e ancho e deuia seer moí ualer seg suae ferriyas e ouua mais mptio e era m lon msoado e salua m len qle nō achara seu igual. Et era hom q cōstima de qñ qñ hñ qle demadasse seu cōfello. Et era hom moí sanudo e q dōssi assinaua mlla granda msa q mal lico estouesse. Et era moí fferoso e moí




**D**ancielas nõ sei seu fual. e nõ semellas. Po moiro era lon muato e fremeo  
e de pro. e fite e ligenho. 2 Das ffeiturpas de xentalame: 2

**N**eu malamo era moy grosso como hũa grã peca de apuro. Et era moyto apigado  
 e moy engenhofo e moy fremoso en post. e era moy poderoso. Et aua os cabelos  
 longos e os olhos redondos e as sobregellas umellas e ladas e grossas. Et era moy letado  
 e de grã grã. e ta cois q' nchũ hoij nã poderia ser. m. iiii. *Das ffeitas de Dalam*

**D**ellamades eja moy len feiro e no eja grosso: mais delgado eua gentura e eja  
maiso e mesurado e grade de corpo e moy placentoso. e aua os cabelos longos  
e leues e longos e as maos brancas e os dedos longos e len fies. Das ffeiras de Polidario

**D**ilidario foy tã gressô cõo corp q adur nã veêra hũa pouxada de endereida  
do lugar hu el estouesse. Po q auita bon prez de moynas cusas q fizea. e era  
mois itte e mois coydozo e de tã grande oggullo q adur podera hãm achar de amanhã.

 **D**esta foi moy lon dei e moy orgulho. Das ffeitas de Qaton. 2  
e ouuo exsso grm bnaueza e qm moy pedondo dno corpo. mava dno pss. qm  
moy fremoso. esta mapauilla e uueo moy. igfami e foi moy bnaue. amolaa. apaanag.  
Et no foi grade de corpo ne moy panno. e qm moy nolofo en seu dormir q deppade senp  
uelapa. Das ffeituraa. del dno da de ffeita. 2

**E**ste da defra era hom de gra corpo e hom de gra miza e de gra poderio e aua  
oposto lentigoso e grosso fa qnto. Er aua os cabellos da cabeça e da barba umellos  
q no mtes mays. *Das fterupas de Drecanda: 2*

**B**atida foi moço comunal en seu grãde e diuersa como. Ela nã era grãde  
nã pãna. mais igã mapauila era len tallada e moço fãiosa. e seu moço dãto  
fos fãto. mais bãna foi q meue nã q fãto. de lãto. como qã q fãto dãto fãto. de  
fãto. mais fãto. mais fãto. mais fãto. mais fãto. mais fãto. mais fãto. mais fãto. mais fãto.  
moço fãto. e era de moço lãto pãto. e de moço lãto dãto. Et moço pãto. e moço  
fãto. e moço fãto.

Qd'apoy leua o Conto ista de dos grupos por uma ac fôrças de m. m.

**P**ropter quod et facta oratio totiusque dei gregis. Ad hoc orationem dei ad  
os fregit dei orationem. Salve et elixir piamos for non fidei. et longo  
et epa moito apostoli eto post et en totas suas fortunas et epa moito longis amantibus.  
Et auzia sua pagana moito barba et auzia fregit. Et auzia senp salve de omni moito pal.  
Et epa moito longi cauatro et moito excedendo et nisse de smantia per notat auzia et l. p.  
Demigla nisse pagana de longis fregit ne moito. ne de h. et et. fregisse ne de fregit.



ne q'ra q' co el inuefsey e q'a de loa palau' Et toda oufi q' diffe fe ou q' pmette ffe  
nuaa pa maye ende falefeyra. e fulgauria feny d'ro e q'a hom de q'ra iufhica e q'a de  
grado pomaos e falas e pagauaffe dis camagnas e de efteymitos. quos d'hy de todo ley  
fe pagaua. tanto q' nuaa fe out' p'ey t'mo pagou. e amaua moito auualg'ros. Et danall's  
muy p'ore doas q' nuaa ffe p'ey ne p'ngre q'os hufaffe au ta g'radea. *Das*

**E**l vici seu fillo p'meyto foy maye apido de todos *fferturas de Lenus*  
fey q'maos ne de todos los de q'ra. Et feg' como dis d'ayres. de q'ntos en effi  
fazo ouuo ne ant' ne depoy's en efte obrou maye auatupa p'ao ennobreyar. Ca p'fo  
en el toda fua f'iga e f'go en el toda fua ob'ra p'ao co'p'ey de todas l'ondades. f'ero tanto q' p'da  
f'az maye f'remofa d' q' f'azo. Q'ra f'en falla no op'da f'az melloz de q'nto of'ez. el ynda q'  
enff'i maye poder ouueffe. Ca f'alede q' q'nto el era m'gado en feu p'agey e en fua  
f'remofura q' todo co'p'ua en f'az ley. Et q'cede q' q'ra nob'reza e moy' q'ra p'heza he  
a'ila q' en co'bre e alarey toda f'ealdade q' end hom aia. Et ena palaua d'ultima pa q'nto.  
Et aua hu pouco ca ollos uizoe. Pa q'lle muzia pouco e aua calelo q'efto e p'reto.  
Et q'ra ta b'rico end co'p'o q' no p'dia maye. Et q'ra moy' nebrudo e moy' len f'eyto.  
e no q'ra ef'apmidez ne vilad ne p'ffagador f'eg' end p' d'ayra. Et en todo o mudo no  
ouuo hom ta f'f'edoz d'aymas. ne hom ta f'en medo. Et f'oy maye g'rado en d'ra q' todos  
los h'omas q' end mudo f'oy. Ca f'fe omudo todo f'ofte f'en nalle f'iaua ende nehu' coufa  
q' todo no deffe aq' loas. Et pa maye nuaa f'azo thefauo faluo de p'heza q'lle f'icou  
f'ota todos. Et ley op'ag' q' aua de f'az ley. Et ouuo ta q'ra p'res en d'ymas e en todas  
las ou'as coufa q' nuaa f'oy hom end mudo feu par. *Desy f'oy ta co'p'os en todas las ou'as*  
en tal g'ra q' os g'regos e os de q'ra p'agey q' q'ra vilas e nehu' noffe p'dia op'ayar  
zel. Ca el uegeu de enredendo e de p'ao e de mefura todos los de mudo. Et en tal  
maneyra q'ra enff'i co'p'ado q' nuaa ta q'ra f'ana ne ta g'rade al'ey p'deyra enff' au  
pa q' p' fua loca f'oyffe p'ao q' no deueffe ady. Et nuaa f'ana co'p'o ne def'ag'ado.  
anchu. Et co' todo efte q'ra ta ley f'oy end co'p'o e end p'ff' q' no achapada nehu' tanto.  
Et f'eg'uyante como dis d'ayres ley p'agey auall'fo e f'ando en p'ga. Et pa nehu' p'ao  
q' f'ofte no deria uilama. nuaa de afay nageu feu par. ne q'ra aff' f'ofteffe d'ymas. Et  
nuaa h'oy nageu q' ta amado f'ofte como el amaua e f'ua en q'ra. Et p' co' todo efte  
q'ra g'rade enredoz de donas. *Das f'ferturas de Lenus. e de ufebus.*

**L**enus e de ufebus q'maos de q'ra. f'emellaua affeu padre p'ey p'ang. amio q'ffe  
no e f'f'onaua del en nehu' coufa. Et como q' q' amlos fe f'emellaffen aua  
ou're efte h'ua e f'f'emaga. Ca de f'eu q'ra ley auall'fo d'ymas e moito ap'agado e moito  
apido. Et feu q'mao leny q'ra hom de q'ra f'ifo e f'abia ley aduinau' todas las coufas q'



aua de bñ. *Das ffeitos de Spollos*

**A**uila era moy ffeitos amauilla. Et era moy aleg e moy gragoso e  
 ffeito. e semellaua q senp pua. Et era moy apsto e moy mesurado. Et  
 auia sei cabelo leue e ley apsto e os ollos uides e cheos d'amor. Et era hom de bo  
 emedendo e falaua m ley e m sabrosam q amaua todos qntos lo bñ. Et auia  
 onaris alto por mesura e aboa ley fin. e dent ley postos e bñcos e oqre qdrado.  
 e aelo longo. e as espaldas anchas e os peys moito enformados. e auia as mds  
 e os bñcos moy ley fin. Et era ley tallado oia gentura. e uestasse senp moy ley.  
 Et estauille moy ley os panos. Et en nsta q do mudo nua depa pesar ancha.  
 Et era moy ledo e moy sabroso e moy apdo. Et nua foy desondor ne oufanoso.  
 E dave hom q amou senp moito donas. e se pagou de entrededras. Et foy moito amado  
 de hua molla por q soffreu moitas oing. e amauo moito assi como aestora o amara  
 adear. quos dizey fabele q dos de qroa no auia n melloz cauallro ne maye bñdlof.  
 seno eyor seu yrmão. q foy seguran seior de armas sba todos los do mudo. seg dizey.  
 afirma q ueu todo. e q nua mereu de netua cosa q disosse. Ca el diz q eyor foy  
 fpl. de todos los cauallros. e seu yrmão eyorlos qle teuo moy ley lealdad e hñdade.  
 en seer moy ley cauallro e moy pado e moy oia en phesa. Et ouisse en seer moy

*Das ffeitos de Pape*  
**P**apa era longo e delgado e moy ligeiro e auia os cabelos moy longos e amapeles  
 q semellaua ouro. nua hom ueu maye ffeitosos. Et era moy entredido e  
 moy apizado e deseua onga e senp e auia cauallros e mays maye q oute cosa.  
 Et aqste era todo seu copado e era moy ffeito e moito apsto en todo. Et tyua  
 melloz de arco de qntos eno mudo auia. Et era melloz eyor de mor de qntos eno  
 mudo achassen e tomava en esto moy qntos ps. Et era moy lidador e moy fado e  
 ajudauasse moy ley de todos armas. *Das ffeitos de Queu*

**Q**ueu foy moy goso e moy penho agna marauilla e foy moy ffeito en ffeito e  
 en palau e era moy ley pado e falaua senp ley o todo hom e era de bñ  
 barata e fazia toda via sua pl. e sabia moy ley eyor sua fazeda. e se algu en el dona  
 daua assello senp llo daua moy bo. Desf era moito ongado e moy ongado. Et era apido  
 e auia os ollos aleg e abarua e os cabelos quuzos. Et hom eno mudo nua passaua  
 de sabedora ne de poulm. Et moita senp por ganna senp e qntos. *Das ffeitos de Lute*

**L**ute foy longo e delgado e era moy ley pado seno q auia moita palaua. e  
 Et fazia senp apado longa. e era moy amado e entredido en falar. Et foy moy  
 pado e moito amado de seu seior. Et se algu qnta mesela algu seu amigo o dizey.



el q'abia moy len luyar p sua fremosa q'azo. *Das feyturas de Pelidamos.*

**P**elidamos fo' seu fillo e fo' moy len caualto amapailla. Et e'pa moy fremoso e moyto ensinado e moy louco. Et fo' moy len feio e delgado eno corpo. e e'pa moyto apizado e moy fardo e moy defendedor. Et fua moy len assen senor q'ndo ouia en g'ades p'stas. Et seg' nos d'ays diso q' no q'so en cobra nehu' causa. Dis q' no ual'ia t'ao nehu' eno corpo como el ne en q' menos queza ouesse. ant' e'pa moy fardo p' q' hu' pouco e'pa fardo. Et e'pa moy g'ade e moy sen pauor en armas. *Das*

**M**eno fo' hu' p'ey moy g'ra caualto e moy *feyturas de l'ey de eno.* fo' e moy apizado e moy fardo e moy m'oso. seg' nos d'ays co' i' fo' moy len fto ena estada e ouuo fto l'age e fto p'eyos. Et aya os calcos q'essos e opost' longo e os ollos g'essos. e q'nd' catua a'algua p'ar len semellana a sua coradi de hom' fardo. e de mesura. Et e'pa moy len caualto en armas q' no temia nehu' causa ne catua causa q' comeasse. Et co' todo esto e'pa en elae moy mapaullosante au'ado. Et feso en elae m' g'ades fto e m' g'ades mapaulas q' seus fto e suas p'ezas fto pa sen p'echadas p'lo mudo. *Das feyturas da Reyna Estubana.*

**D**el p'eyna e'ula no me q'po calar de q' ap'ndi de d'ays. A'p'eyna ouuo ass' nom como uos d' p' e fo' moyto ensinada. e de tal g'ade q' no ouuo may' m'ester ne menas. Des' e'pa moy fremosa m'ay' e'pa farda moyto e aya tal corpo q' en todo semellana hom' e q' no aya nehu' causa de aduba co' m'elli. p' fo' p'adosa e daua moytas esmolas e e'pa moy farda e moy de'p'eyna. *Das feyturas de Indymara.*

**I**ndymara fo' moy len tallada e m' b'ica q' dona ne donzela no podera fo' m'ay'. Et ouuo seu p'ost' e seus ollos m' fremosos q' m'ay' no podera. e fo' massa e cora e sen op'ullo. Et ouuo sua g'ag'ara m' l'ica q'le parega moy len: quos d'ays fardo q' en feytura q' en ela ouesse no podera hom' achar causa en q'le p'desse machar. Et ela aya moy ap'pa coradupa. e m'ica diso p'apauoa des honesta ne fo' hom' q'lla m'ica o'sse dis. *Das feyturas de Casand'ra.*

**C**asand'ra e'pa m' g'ade q' assas lle au'adua e e'pa umella e lentegosa e moy fardo ena q' en neg'iga. Et sen d'ito farda moy len q' q' aya de bui. Et todaalae p'idades dos d'ioses q' pa m'ay' ela adu'adua m' e m'ost'aua aya q' aya de a'cess'. Et seu poder e seu penssimo fo' desu'adua dos ouos.

**D**e moy fremoso parez q' aya *Das feyturas de Polixena.* polixena q'to nono podera hom' achar en m' ano. ne pa p' m' podera fto de ne m'ado e m'ade de sua l'idade. p' q' d'eyr on ende ap'ndi p' d'ays. Fardo q' caliga e'pa g'ade e de len tallo e aya os calcos l'uyos e moy longa e os ollos m'ade.



e as sebrerellas delgadas e en apada. Et afage moy bñm e opist moy fresco e moy  
 viuo. Ca seu post era mais fresco q de hua rosa qndo nasce. Et len fllava q assua  
 lora era de donzela. e ela auia oculo longo e de pto qmolle nua mess. Et estau  
 lle m len panos q no pdeia mellor. Et ela no rapa as espadoas cu puas mais  
 auiaa mesuradas e de len tollo. q no era moito estreita ne moy andia. Et ela  
 auia o corpo e os peitos m haca q no pdeia ser mais. Et auia os braços longos  
 e as mãos moy frefas e os dedos longos e len feitos. E dize digoues tñ desta  
 donzela. q como qn q ela era moy frefa q aas legadas era sandia e era alegre  
 de coraço mais no sen gñ. Et todo hom se pagava de falar m ela. Por qsse  
 pzoaria m len q era marauilla. Et qndo algu seia apoeba fazia m len gñer  
 q no ha em mudo hom q ende no fosse pagado. Et ser como dñs dñs nua for  
 filla de pñr m seduda ne pa m grades fñs. Et ela ouuo seip moy qñ pñs de pñs  
 e de correfia. e de moy qñ nobresa e de ualor e de frefosura. Ca m frefosa fñ  
 q se todalas donas e donzelas do mudo q se frefas e se pñas en hñ. e seu len  
 pñs fosse todo fñado en hñ. todo aq len pñs no seia tñ como poligena sua auia.  
 Eten todo osu pñs no seia tamano como o de poligena. Eua gñe auia estora en  
 qñ q ualua moito. e era moy pñs e moy fñs e de moy grade ouga. q no sen  
 comda aq. de q gñs era ne qñs ne eu no as dñs. Ca no qñ pñs aq dñs dñs  
 e len de sta mapra.

**A**gora leia o Conto afalar das fñmças de gregos e qñas. e topa acm como  
 todas as de gñia fñs assuadas en arenas e das naas q cada hñ qñuo e como ouuo

**H**ora dñs o Conto q pñs o fñmo fñs fñs e alegas lñs. nom  
 Os gregos no qñs fñs mude mada. Et fñs todos afñados en arenas  
 ant q omg de fñs fñs. Et salde q en aq lñs fñs todos afñados  
 qñs en aq lñs fñs. Et m grade hoste nua fñs fñs ne fñs pa mada como fñs fñs  
 Et todalas grades fñs e os qñs afñados bastegñ len seus naas. de omo e de apñs  
 e de todalas ougñ oufas. q mest auia. assu como aqñs q qñs m fñs fñs fñs  
 das dñs q fñs afñados e como dñs nom cada hñ de qñs fñs.

**E**stora era q agameto q fñs pñs e fñs desta hoste q qñuo e naas  
 moy len bastos de qñs mest auia. Eua seu qñs qñuo de pñs fñs  
 dñs e pñs fñs de lñs onde era fñs ougñ fñs ougñ naas m mada q pñs  
 bastos de todalas oufas q mest ougñ. Et qñs dñs abica. Et el dñs mada. Et qñs  
 adufo qñs de qñs de fñs. Eua mada adufo ougñ qñs de qñs de salama.  
 onde el era fñs. Et qñs pñs qñs fñs. Et afñados. Et dñs. Et el fñs.



e resua. Et en ditz foy moy polre qm qm ditz ou qm onde. Et el ditz nator  
adusse outssy gñeeta naos de seu peyno de pira. Ca todos los de seu senopo mena toda  
sua forca como lle sepa mellos gñados. El ditz mas adusse y da gñade de nicolas.  
gñeeta naos. Medios adusse y tñra e tñs de sua tñra. Dapmiones. e campas. e aly.  
e elenoy. adusse gñeeta e ser. do peyno de logres. moy ley gñados de ony e de  
aymas. e de condoyto. Et de todas las outy causas q mest auya e qm moy gñallos de  
laxalla q no visty maye. Santipe. e flovas. adusse gñeeta de calidera. Et hu  
ditz qm ditz e o out qm ditz. Maye en naos salerey ditz oyo qm ditz qm ditz  
ditz. Ca ditz no onso ataz. Idomyus. e dno. adusse outssy seffecta naos do peyno  
de qere. moy ley gñados e moy ley fory. cor todas las tñmras q podessey bya.

Ulixay. adusse gñeeta de aradia onde qm senoz. Menelaus tuxo outy des de tñra  
de tñre. Porraos tuxo gñeeta de tñra q h chamada palagra. Et el ditz don preselay  
e mara. Et don pelidre. e os fillos de moy dñasi. adusse gñeeta ley gñados de tñra  
de tñra. Et achiti outssy tuxo de tñra de frisa q qm pito de mar. gñeeta moy ley  
gñados. de qm mest auya. Gñilos hu moy pñado q foy moy ley qsto dos gñes adusse  
da Insser de basloy des naues. outssy moy ley gñados. Curiplos de optromedia q qm hom  
de tñra pader. adusse y gñeeta moy lous e moy ley gñados. El ditz santips. e out  
aq desia afimay. tuxo anty des naos de tñra de lita q qm tñra moy lraua e moy  
saluage. Et seg anno ditz ditz m lous qm anty q aduy poderia hom achar m lous  
dous moy. Outssy outy dous moy aq desia leochin. e politeres q qm anty ymados adus  
sepo y de tñra de lapisa gñeeta naos. Dromedox caprauo adusse y outy gñeeta naos.  
outssy ley gñados. Danyes. e talameus. e moy fñomso equalos. tuxo gñeeta.  
El ditz politeres q foy moy lrauo quatp. adusse ser naues de tñra de meliter. E esta  
tñra no qm ley pñado qm aq tñra q aqta tñra foy. De out moy uos qm agora ditz q foy  
moy foy e adqste ditz gñelias. e leuou y onze naues de tñra de gñes. Porponuly  
leuou y gñeeta naus outssy de tñra de menesa. este moy foy senoz de moy tñra tñra.  
Outssy al ditz tencedon leuou y tñra e duas naues suas de tñra de fñra. El ditz capadon  
leuou y gñeeta naues moy lous. Et salide q os seioys destas naues todas q qm atados.  
q foy e todas gñeeta e foy. seg qm en atoy. Et as naus foy p todas milt e reseray.  
Como el tñmeno fñra fñala e todos los pñapes da oste fñora da Cibdade.

**A**y como uos qm ditz fñra todos los pñapes de gñega a fñmadas en gñade de crenas.  
Et salide q mlt m gñade assuada foy a fñmadas en mudo ne sepa pa maye.  
Oly. gñmado q qm seu pñape e q qm hom moyto cñfinado e moy fñfido. e q auya qm  
fñra de aloy. este pñra e de gñaz esta este. fñra fñmadas todos aqly pñapes q aly qm



alhi lugar fora da cidade en huius grandes choras. Et fizo ali sua fala to etly todos. Et contou  
 seus auenturas qntos qnta cada hu r no pod ser sabido qntos y qnta apunrades. Et agamente  
 lles disse assi. Senopre uos fode aq moy qnta auallara r moy lai. Et amy semella q qnta reer  
 moy qnta pfo qnta uosco qnta tomar gessa. Et q ama moy puco assi r a seu senopre. Et mes  
 qnta estado aq en este lugar. q qnta deus ha may peqno poder. denia so nabalay p foga  
 este pto sen nos ouy. Et uos senopre len lede adsonya r o mal q el dey painos nos haften  
 Et sonos aq toda fundado por tomar ende uenganga. pr q nua esto may possi ser pethudo.  
 ne pethudo aos q deper denos lede. q qnto aos q ant q nos fpo. len salemos qnta adue  
 q nualles fozto nethua. mufi qsselles tornasse en desonja ne aos q de lede. Et se algi  
 lleta qfo faz. fide qnta aqntu moy cap. Et len mufi deuemos nos assi afiz. Ca nos  
 deuemos gardar de faz nesso abaxamto. ne cosentir so jggamto en nos ne enos q uenit  
 deper de nos. Et pr ende senopre anobrega r qnta bpo de qnta no ser p nos abaxado.  
 may fa pr sen opada r nuda. Ca tnto sonos aq apunrades en hu r assi todes aqntos.  
 Et to qntas senopre r pdece auemos q no ha pte m poderoso q gr nos oufasse tomar qnta.  
 Saluo aqnta qnta astofa de qnta q pr seu mal r pr seu astagantio moion gr nos esta  
 enrean. Et sen falla etly ouion mao assello r fozon qnta folia. Ca len fide uos q pum  
 da nosta qnta enos qnta passade. ha de fida r astagada moy auladant toda sua qnta.  
 Et mato qntos y aua. Et ser nos leuassemos assi qntos q no tomassemos uenganga do q nos  
 an fo. ou tal nos fozess logo mda qnta passasse. Et to q no deue y en pas qnta aqnta  
 fas qnta desonja. Et qnta qnta uengasse aqnta qnta mameia oomege qnta no passa ende  
 andia alabando oq foz adsonja. Et pr ende uos digo qntas todes fide len q de qnta  
 se qnta qnta nos. Et an assuadas moine qnta de moine pntis pr esta qnta. Et qnta  
 pntis he desse qnta defender en qnta lles aqnta duar. Et qnta do meu enredento seuos  
 pntis aqnta diguo qnta hui pntis seuos semella len. Len uos laua hui oufa r uos assellara  
 q ant qntos daq paramos enbriemos sen orenda pntis assello aqnta. qntos digu aq fin  
 podemos uia de aqnta qnta de m qnta foz q qntos omege. Et eu ser len qnta deuses  
 nos dnta uidade sen saluio. Ca el he de moy len assello r moy depercho. r se del  
 oude len pntis no dulade nethua oufa. r este he omege assello q eu ser. Denas no  
 he m longe q no possin tose tornar aqnta q alo fte. Como Achilles r Patroclus

**E**sta palaura oungano todes. r desy pntis fte de templo de apolo. r de pntis qnta  
 adon achiles r adon patroclus q fozen alo. r etly oungano r fte ala. Et enito oungano  
 plo templo r fte fte oungano. Et adon achiles fte sua ues seu fte fte aq deuses. r aqnta  
 assi. q logo essa nate soulo ali pr qnto y to. Ca adon apolo lle deu apntis en tal maia.  
 Tu dnta aqnta qnta adon anos sen falla lede r aqnta qnta. r toda rta sen de fte.



et ager tuda mal qeima et mal desbarada. Achiles fezo logo estuar todo qnto lle agt  
deus auno do. Et co grande omildanga foi fiam os guallos ant oaltm a fezo sua qrag  
e deulle antas maiores qragas q pod. Como. Colcos o Aguijeyro. Voe buscar ptes

**A**cha pdele ora apazo como don olar ter ouissi psta paos da tina do rpto de  
ant tēplo buscar ptesta paos de troya. Salde q colar foi hom de qra sis. Apolo.  
e moito ongado e moy conuigido. Et foi fillo de hu q chamaua nestor de i de troya.

Et adusse seu doer aos deuses qllor qra ofereç. e qralles pedu mae q ouessen prade  
dos de troya. Et lloz embasse de como se defendessen. Ca eldeu pamos e todar q gero  
da vila fezon in aolox ali. Et deulle moy qndes doer p ofereç ant oaltm e oi  
e stae ptestas. Et q en toda mania q soulesse en como lloz aua de acast. Et como  
se defenderia dos gregos. q van sobe ete e os qra qra e q gma auion deste pto

**M** sancta ptesta qlle apollo deu foi esta. *Dap-esta de Apolo. e...*  
Amigo colcos ta toste q uera aluz. Et te mado q sen maye mada. te vades  
aaopina dos gregos e te metas enos seus naos e no e no fagas ende al. Et jnc co ete  
atrua. q tu es fuido e assellatlos ac len e oreu assello lloz seera to. Et pr nstua causa  
nonos leuex parir de troya desja caire. am q no seia tomada. e ata q toda sua qer  
no seia destida p qra qreza. Ca todo assu mae de bua q no pode al seer. q pte assu  
aos deuses. Como Achiles pte dmoj co Colcos. Et como colcos se ffu com el.

**D**on achiles e olar nuasse vira. seu estong en ant templo. maye pte qse  
viro amdo andro falando e dendo de hu e do al q falap m qra aspermo  
emressi qse desabro rodular pidades q falua e opa q ali teta e ouion antos moy  
e ps nua vate maior. Et achiles oleuou asigo pnos gregos assu como hom q leua  
seu amigo. pntaua toda lra enlle fte ps e opa. polo qra pagamto q antos dessi auion.  
Et logo pte emressi q antos unessen denssuu. e qse unessen se e lealdade emda sua  
vida. *Da festa que achiles contou dos Gregos*

**D**este esto todo foi fo romaposse na atenas. e achiles amou aos gregos q ptesta  
achua enos deos. Et comolle disse q sen filla lengeru. qnd os gregos esto osto  
fezon emressi m grande alega. q m grande no foi feru en netu q. Et pte q achiles sua  
pnto auno unida. colar disse assu aos gregos en como teta ant e dessi muelles qmalla  
ali acast. Et en como os qraas lle deu suas deos e lle merta en como se ofereçisse  
ali. Et soulesse de ant deus en como lloz aua de acast. m se poderu defender troya.  
ou m poder desse anpna ant ues. Et eu embas polo deus p amaua moito.  
Et qne tadas mae oferedas e seires meus fte qra. Estando ant oaltm fte mja  
assu. disse mja ues qme parisse de ali. e uesse falar co uos. Et uos magise amuntem



q' ja por nehua causa n'ouos paraffede' ara q' romaffede' q'ora. Et q' mared' e' desfructuado  
todas las gentes dende. Et maduro q' fiasse co' uosco: Et por ende me oue de ir  
co' uosco alo: e' deme no parra deus. Ca toda via e' de f'as' uidade de aplo. Et por  
lle p'as q' eu ouosco uia nolle e' de se' de madado. Ca seu mal e' seu dano e' sua  
morte busca. on os deuses afana. Ma' len creede q' deste fo' se' e' eu mo' possigado.  
Et me se'q' mo' p'etudo dos q'oraos. e' me de'p'ia q'ra culpa e' me desamara por ende  
mortalme'. Et ma'pauillasse an q'ndo o'p're d'is q' eu uou co' uosco. Ma' ja por esso  
no o'leixarej. Ca ma' me ual f'as' p'as aos deuses q' aos q'oraos. e' este he todo  
meu c'ntedimto. O'ra' por deus se'iores no alongede' on auede comegado. Ca uos  
auede lon t'po. e' oueto q' uos co'p're. Et se eu fo' a'udo q'ndo ue'a amanaa q' f'as'  
uos e'de de mou de aq' e' tomar uosso camyno.

**E** agora leixa o Conto afalar do assello de colos. por co'ra como os gregos mo'ion  
da r'oua e' da to'ra q' ouue'p'on.

**O** gregos f'ro alegres co' ap'ost'ia q'lle disse achiles. e' f'ro mo' pagados  
por colos q'lle disse como f'essesen. Et p'og'le'ono todos mo' len e' p'iuolle  
mo'ro co' el. Et no' d'f'ro f'as' tardanga. ma' ap'arellap' mo' len suas naues.  
et en ou'e dia pla manna acolle'osse ao alto mar. ma' ou'ion mo' mao vento  
q'lle tollou sua passagen. Casse leuato' h'ua q'ra to'ra f'ea e' estupa e' pauorosa  
q'lle p'euolu'e' todo o'mar. e' llo' d'up'u todo odia ta' b'rua q' as naues ou'ian de  
q'lyar. e' desse aneg'ar afondo. Et ou'ion todos q'ra pauor de morte co' a'q' t'po tan  
f'ro. Colos f'ezo logo seu e'sp'mto e' en p'ouo q' f'ezo soulo logo por q' f'ezo tal to'ra.  
q'lle uedaua sua passagen. Et chamou todas las p'eres e' dissolte issi'. se'io'e eu len  
se' q' uos deu tal to'ra e' nos ueda nossa passagen e' co' pouo f'oramos aq' todos mo'ros  
e' aneg'ados. Salde q' adosa on'ra dona nos he mo' f'atida por q'lle no' p'g'uramos e' llo  
no f'ezemos sac'f'igo. Et len nos most'u seu taler. Et ja ma' no' auemas lon t'po.  
ara q'lle aela p'aza ende. Ma' de q'nto eu c'ntedo uos q'ro agora d'is. uamos todos  
ao p'ago q' he chamado elida. Et f'icamos mo'ro ag'na ap'arellar h'ua sac'f'igo aa' d'ios  
ca p' f'or' nos ou'ey d'ite sac'f'iar. Et g'ame' q' he nosso p'ape ha de f'as' causas b'ras  
toda via. Et e'stonga se'emos d'os q' mo' g'ozos e' ag'ra p'zer de nos to'ra' mo' porco  
en q'ra. **Como os gregos sac'f'icaro a' uiana. e' tomajo p'ro co' remedo.**

**D**e' colos esto ouuo d'os os gregos no' ap'longap' mo' e' ap'orap' er el'ia.  
Et ag'ame' f'ezo seu sac'f'igo aa' d'iosa mo'ro h'umild'sante. Et por f'ro  
to'rouse assua o'f'e. e' algou suas ancyas: e' ta' q' alus uos q' f'ro suas uel' e' ag'ame'  
todo odia e' toda anoy e' ou'ion mo' lon ueto. Et f'ro seu me'f'he h'ua q' uos f'ro o'raos.



q' era mais fazedor e mais uello de mays q'ntos y' era. Et p' out' ues foy mapado  
q'nd' q'ra foy destruida. Et por eyde foy p' mo' len p' p' mais d'no. Et fezolies  
tomar p' p' p'ncipal' en hu castelo de q'ra q' era mo' foy p' mapauilla e mo'  
p' p' e' castelo logo aq' dia de foy uera e tomamto logo mo' agna e matam  
mo' dos de dent' e achado y' mo' p' p'ulo. Dsy n'osse i'feto y' de'ea mays.

Et foy or' tene'ey e p'mapo t'no q' en pouca de ora foy y' e tomamto p'no. Como o:

**C**o' teste q' gregos tomamto p'no Gregos destruyro os castelos de Tenedor.  
cy tene'ey. e do castelo gregos foy p'pac len e ou'ey p'ra medo. Et p'fusse  
q'nto p'nto p' se defender. mais n'olies ual'ia nada. Ca t'no' era e gregos q' de  
dent' foy p'apa anpapa. P' o' t'no' effo defendianse m' len q' era hu' p'ra mapauilla.  
Ca effo uia castelo mo' foy e t'no' mo' len bastida de h'os e de apnas. e  
topes e os muros e os p'p'os. Et langua mo'ras fiens e mo'ras p'ra fepades. aq'  
se no' p'nta uia esfoides ne adu'p'ne. Et en p'ys esto leixamto uia t'no' de p'p'os e ou'e  
mo' p'p'ades mouemto q' langua foy e'li. q' p' fina foya matamto d'le t'no' q' era p'ra  
mapauilla. Et q'ntos q'ra foy to'elox foy uia m'ey a fuso. en m' p'ra q' no' o'p'ra  
p' mais p'ra. Ca to'os t'no' mo'ras hu' foy ou'e de muros q' era mo'ro al'os.  
O'ra e' uia de p'p'os uia de p'p'os uia de p'p'os e foy de mo'ras mang' e e' q'q'  
f'p'ra. Et f'p'ra y' m'ey m'ey q'ntos e'li. e mo'ras uia de m'ey e mo'ras ou'e  
q' f'p'ra e mo'ras. Galede q' se defender mo' len en q'nto op'ado d'p'ra. Et f'p'ra  
y' mo' op'ante uia de. O'ra de p'ys a'ra g'ra op'ante mo' mal. Calles no' uia  
ne'ua ou'e e foy castelo tomado. Et f'p'ra uia de to'os y' esto foy mo'ras  
q' f'p'ra hu' ou'e. Et no' ou'e d'le m'ey ne p'ade n'hu'a. O'ra assy como os  
p'nto p'no e' m'ey assy e matamto. Et langua mo' d'p'ra m'ey de q' m'ey  
dent'. q'nd' q'nto ou'e foy tomamto e'os op'ante e leixamto os mo'ras e destruyro to'ra  
a'ra en de'p'ado. Et de' esto no' q'f'ra y' f'p'ra m'ey ne uia. mais leixamto  
to'ra a'ra e to'os f'p'ra e' m'ey e acoll'esse a'ra. mais len q'ro q' a'ra e' m'ey  
e f'p'ra y' de' m'ey langua. Como os Gregos p'nto. f'p'ra. e' de' m'ey e' de' m'ey.

**O**uma a'ra q' agamto foy f'p'ra en hu' lugar uia a'ra q' achado e'os a'ra  
telos. e p'nto e'nt' e'nt' m' f'p'ra q' uia hu' m'ey f'p'ra q' m'ey e'nt' q'  
m'ey f'p'ra a'ra. Et p'nto q'nto foy foy to'elox f'p'ra f'p'ra f'p'ra f'p'ra en  
hu' lugar hu' f'p'ra f'p'ra. Et agamto q' era mo' len m'ey e mo' f'p'ra e'nt' e'nt'  
e'nt' e'nt' de' a'ra e'nt' f'p'ra f'p'ra e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt'  
q' de' m'ey a'ra f'p'ra. Ca p' f'p'ra uia mo'ras p'nto. Et no' g'ra  
e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt' e'nt'



Et seff. la oio comego oia fin chora i he pethudo. Et por ende so q' uos pego  
 q' mais solua nō q'ramos fã. sepa le. fãlẽs q' deos nũca illa se pãpã nẽ  
 ouion d'ã ouion seipã q'ã desamor i ouion seipã q'ãdes bingãgã  
 i espãtãfã d'ãle q'ã fãcã. Et toda sua pũna fã i he en q'ãpãta sobetua.  
 Ca de mãdã lae mãcã este h' pãr. Et q'ã todo homẽ deue mãz esquãr i pãrãsse  
 del. d'ẽs fã ou len fãbedã. Et por ende uos q'ã d'ẽs en q'ã deuemo pãssã. nos  
 esãmos de d'ẽsã d'ẽsã nãssã cẽmãgã. en sua q'ã q'ãlẽ cẽmãcã p'ã fãrã. Et autã q'ãlẽ  
 p'ã tãto de mal fã oio comego. q'ãlẽ fã q'ã fãrã ende tã fãmãdã q'ãlẽ lãgãpã d'ãz  
 se pãdã ouessẽ cãmã de cẽmãgã. Et q'ã fãpã todã seu pãdã en fãcã defendã. en  
 q'ã gãdã de q'ãrã. Et q'ãrã h' mãz fãrã i hã p'ã mãzã gẽntã i mãzã cãmãtã.  
 Et iã q'ãdã lã q'ã este q'ãrã defendã mãz lã sua lã i tãmã lãgãgã d'ã q'ãlẽ  
 fãrã. Et q'ãrã en sua q'ãrã defendã hã mãz q'ãdã cãmãtã. Ca todã homẽ q'ãlẽ defendã  
 de sua uãlã d'ẽsãfãlle afãrã d'ẽsã q'ã lãgã de fãrã. Seã p'ã fãlẽ en tãmã hãlã lãlã  
 pãrã pãrã q'ã fãrã nãõã pãdã homẽ tãmã tãã gẽntã. Et cãmã q'ã q'ã de d'ẽrã nã fãrã  
 fãrã pãrã fãrã q'ã aũlã fãrã. pãrã q'ã de fãrã nã pãdã cãmã tãmã fãrã d'ẽrã hã  
 lãrã d'ẽsã d'ẽrã. Et este nã d'ẽrã en pãrã q'ã q'ãrã fãrã defendã lãgãpã. Et d'ãzã pãrã q'ã fãrã  
 lãrã de aũmã fãrã lãrã i mãfãrã en nãssã fãrã. Et de nã fãrã nãlã cãmã fãrã q'ãlẽ.  
 Ca se fãrãfãrã algũã cãmã fãrã d'ãzã i pãrã solũã. seãpã q'ã mal i pãrã mãdã.  
 Et pãrã ende deue afãrã cãmãlãrã. Cãmãlãrã q'ã cãmã nãrã fãrã dãdã. Et deue aũrã fãrã  
 fãlãdã p'ã todã omãdã cãmã fãrã este fãrã comego. Et q'ãrã tãmã d'ẽrã ou tãmã. Ca uos lãrã  
 fãlãdã d'ẽsã q'ã este fãrã fãrã comego q'ã pãrã ende mãrãpã mãrãrã. Et elãrã lãrãdã  
 cãmãgãrã q'ã d'ẽrã mãzã cãmãrã. Ca tal lãrãgã lãrã fãrã pãrã ende tãmãdã. Pãrã q'ã  
 de q'ãrã se tãmã pãrã d'ẽsãfãdã. Et fãlãrã lãrã q'ãrã cãmãrã oio d'ẽrã d'ãrã elãrã  
 pãrãrã mãrãrã afãrã d'ẽrã q'ãlẽ d'ẽsãrã sua q'ãrãrã anssãõã i q'ã nãrã fãrã q'ãrã.  
 Et q'ãrã d'ẽrã d'ẽrã pãrã i nãlã q'ãrãrã d'ãrã. Et fãrã fãlã fãrã q'ãrã solũã i q'ãrã mal...  
 Et autãrã lãrã nãrã p'ã tãmã mal fãrã q'ã de d'ãzã d'ẽrãrã nãrã tãmã elãrã pãrã iãrã iãrã.  
 Et pãrã q'ã de tãmã q'ã elãrã fãrã pãrãdã i nãrã pãrã q'ãrã nãlãrã cãmã. Ca fãrãrã d'ẽrãrã  
 anssãõã tãmã fãrã q'ãrãrã nãrã tãmãdã elãrãrã afãrã cãmã fãrã. nãrã pãrã nãrã lãrã fãrã tãmã  
 mal d'ẽrãrã q'ãrã tãmã fãrã. Et lãrãrã de q'ãrã pãrãrã nãrãrã d'ẽrãrã. mãrãrã pãrã  
 mãrãrã mãrãrã apãrãrãrã elãrã. Ca fãrãrã se d'ẽrãrã i fãrã fãrãrã d'ãrã q'ãlẽ aũmãrã fãrã. Et pãrã  
 lãrã se pãrã lãrãrã. fãrãrãrã en mãrãrã q'ã nãrãrã nãlãrã q'ãlẽrã fãrãrãrã solũã nãrã pãrã  
 nãrãrãrã tãmã. Et fãrãrã fãrãrãrã. d'ẽrãrã q'ãrãdãrãrãrãrã mãrãrãrã i cãmãdãrãrã iãrãrã.  
 nãrãrã pãrã fãrãrã d'ẽrãrã. Et q'ãrã lãrãrã i oũrãrã nãrãrã bãrãrã pãrãrãrã. Et d'ẽrãrãrãrã fãrãrã.  
 d'ẽrãrãrã nãrãrã lãrãrã i fãrãrãrãrã tãmãrãrã. Et todã homẽ deue lãrãrã. nãrã q'ãrãrã tãmãrãrãrãrãrã

do mal q' p'erele. Et por ende o d'ro soup' al'ua ao hom q' mal faz. ao out' de q' n'ua  
p'egheu torto. Et por esta p'za. sen'os se pa' len reide en honra n'os meffageiros  
ap'os p'amos q'nos emperre elora r' nos faga emeda do dano r' da desonra q' nos feso  
p'ar' en g'ra. Et sen'clo n'os des'f'z o'p'ro r'ado se'ra seu r' o'p'ro n'osso. Et se'ra y  
des'f'z q' n'ua p'ode' p'p'ez. Et sen'os q' se'ra da elora r' nos emeda' os dano q'  
de' auen'os p'egbude n'os auen'os ma'is q' q'ez. m' nos saleremos r'ona' p'  
n'os'as q'nos mo' len sen' ne'ua desonra. Et pa' de r'ato q' fesse n'ossa on'ra en q'ra  
q' fesse'os r'ado en g'ra. r' p'arade desta g'ra. Ma'is p' n'os r'ende q'nos q'ro d'go  
por couardia n'os pa' me f'z de d'f'ro as'ra en n'os he as'ra. Et p' se'ra q'nos d'hen  
t'ato p' q' n'os de se'ra en'f'ado. Po' r'oda via n'os q' eu ouuesse de dar o'sello.

Salude q' en r'oda causa q' eu en'edesse q' d'ez d'ro. pa' an'go n'os pa' em'go n'os leu'ara  
de d'z. o' o'mo ou'p'ra p' o'sello de d'z. o'mo em'p'ra ad'romeda e d'liu'as al'p'os

**D**es'p'os q' r'ode en'edesse o' Con'sello q' agameno a'ua d'ro. Cada h'u deu su' D'ro en  
p'esta. Et os h'u'os d'ro q' a'ua d'ro lon' o'sello. Et os a'os d'ro q' n'os m'ello  
d'ro ne'ua causa. Ma'is p' ena fin do p'lio r'ode s'e au'og'ro en a'q' o'sello.  
Et em'p'ro logo n'os' p'amos o' a'q'la mess'ien d'ue r'au'p'os. Al'ui d'ro diomedes  
r' ao out' d'liu'as. Et n'os p'ode' a'char d'ue mess'ien'os m'ello p' em'p'ro alo.  
Et e'le n'os q' se'ra m'ar' r' g'f'esse mo' len do q' a'ua m'ell'. Et des'p'os  
mo' p'arade de p'ar' de se'ra de m'ell' m'ar'p'os obrades a'le'f'as. Et q'ra en'f'z  
f'lores d'uro r' pedras p'asas. Et leu'ara en su'as a'le'f'as f'lores f'ab'p'os q' f'ora  
f'ra en India am'ar'as. Et a'ua mo' lon' ad'or. Et q'ra l'ra de p'p'as de a'ues  
de d'z'is m'ar'p'as. Et q'ra obrades p' tal natura q' p'arade en e'le r'ade'as o'lo'p'  
q'nd'os o'sol d'aua. Et i'ra en d'ue p'as'f'os p'p'as ap'elades mo' f'romos n'ua  
h'om uen' m'ello. Et os se'ra r' os f'ra q'ra m'os q' ad'ur p'ode' se'ra d'p'os p' au.  
Et leu'ara o'ssige d'ue d'z'os r' n'os leu'ara a'rm'as ne'ua. Os se'ra leu'assen mo' p'os  
p'ode' a'char q' l'os f'esse n'os. Et as'ra a'ualg'ro a'nb' p' seu cam'ino a'g'ra p'f'z.  
r' and'ro a'ra q' d'eg'ro a'rm'ia a'nt' de mo' dia. Et q'nd' em'p'ra p'la b'la m'ar'p'as  
mo' q'nos e'f'aua p'la m'ar'. Et se'ra de'au'alg'ra a'p'ra do p'ra'go h'u' d' d'ro p'ama  
f'ra. co' r'ode seu f'ill'os r' co' mo' p'os p'os r' d'z'os r' p'ng'os q' se'ra longe de d'ro.  
Et salua co' e'le seu o'sello. o'mo se p'arade a'g'ra d'os g'ra. Et q'nd' d'eg'ro  
a'p'ra do p'ra'go. b'ro y e'f'aua h'u' p'ino de ou'ro fino. q' f'ora f'ro r' r'ag'ro p' u'  
de m'g'ro'ia. Et n'os q'ra ma'is g'ro' q' h'ua a'f'ra de l'anga. Et d'ina mo' g'ra  
p'amos r' o'f'ra mo' q'ra q'ra. Os'ra p' q' el q'ra as'ra mo' d'elgado en' o'p'ro.  
Et suso mo' a'g'ro de p'amos m'ar'p'as mo' a'f'ra p'ra a'nb' m'ar'p'os





**Q**uando aqsto oyo diomedes comegou a sonhar e disse assi: Ven dei no poder  
 sem de sana se e aq qstos segyr. q ant q aqste mes seia copdo sem aq co  
 uoso gen mult caualljor moy ley armadas e sobe moy loos cauales. Et pxe ende  
 aq q oulle jra. quas no aueds taes muros ne ta foras onde nos possads seer  
 segyros. Et desoy mayx uos couepa deuas defender denas. en uossas fortalezas apedras  
 e afacias. Et alj morrepa mias dos uossas e mias chagas pegelara. q moy for orago  
 aueds se estonge no foras desmariado. **Q**uans qnto agora nouas espanteds de nos.  
**E**a chegamos aq sen armas. Et seede qto q aqsta ayra uos durara longo tepo.

q̃o q̃señ mator sesse el rey nō meteya en medio. Et salde q̃ adur os p̃do ende  
partir. Et disse assy amysos se el disse folia. por esso nō he ben deus por ende tãto  
uosso credendo. Et ena sua palauya podẽs entender q̃ nō ha ben fiso. Demays en  
q̃to q̃ ande seguya q̃l q̃ q̃ amya cor̃ tãto q̃ seia neygo ou de mao p̃endo o  
messias. Et se deus q̃ nũca fetei b̃asimado deste fẽmes tãto. Et nō q̃ra por  
mull mapas d̃upo q̃ este messagieros entoya p̃egatesen d̃mo nẽ q̃se fese f̃ val  
folia. . Da razõ que disse eneas: .

Et laus uos dico q̄ q̄ra q̄sse fissen pa dñi. **Da** palauras q̄ diometes ouuo  
com encas.



**D**ionede desq' oyo as palauyas e as enredas q' oucas disse respondetu assy.  
 Amigo uossa m'ce len semella q' faldes Julgna e f'z' adoe. Et len devedemas  
 plas papuadas q' dize de quos no resapa senos algu mal fegasson. Et len uos he mest'  
 rado uosso sabr. Et hua cousa q'cede por uidade quos condoso uoy len. Et q' q' moy' q'ra  
 faldes deus poder achai en lugar. hu uos eu podesse dar galapdon do l'ro adollemto quos  
 aq' fegasson. q' uos auedes d'm hua tal palauya quos secpa p'chuda de moxos alos senos.  
 Et uos q' auedes aq' d'm aq'ito. se ouessede t'ro de ardimto q' q'essede f'z' de aq' moxto  
 q'ra achapado apmas e auatras co q' poderade q'nanar len p'ez. Et sen falla seu uos  
 f'z' q'f'z' dems uos f'z' q' q'inda q' eu coydasse secpa moxto ou p'fo. q' eu me y'ra  
 chegando auos q'ro eu maye podesse. Et coydapa deus tomar lengua. Et seu assy  
 no fegesse. ja maye no folepa en aualo. ne tomara apmas ne entrapa en laquilla.  
 tal deus q' bato e q' uassalo de senos. Ep'ngete q' m'ce q' uassala ouesse co f'z'ro  
 moxto deuera secpa laado e alegre en sua tomda. Ca no poderpa estar sen mao assello.  
 Da p'zo q' d'j. **Oliuas. e como el e diomedes se parti'ro de q'ra. e se fojo pa sua oste**

**D**epois q' diomedes sua m'ce ouuo acalada. Oliuas disse a d'os p'amos tal  
 p'zo. Senos aq' noffe uolua maye peleia nenos d'ra maye uilanza da q'  
 amemos oyda. Ja q' uossa resposta e nebrame moy' len. e amada ey assy toda aas  
 noffas. Et desq' maye y'mos emas de aq' maye p' assy m'ce q'naa falando. diomedes  
 m' amedo suas palauyas q'rossas co as ouis. Et uoluasse onr' elte peleia. se d'os eyde  
 ta gedo se no parna. Oday oliuas p'ez q' aq'ito uen. tomou adiomede y'la m'ao  
 e seioffe co el f'ra. Et aualgap' anlos en seus palastides. e seioffse da uila uito  
 passas plas quas t'rae p'z'as e auatras p'ndes e m'ndos. q' roion por hua q'ra  
 mapuilla. Et no q'dap' de andar ara q' chegap' aq'oste. Et f'ro desaualgap' aq'  
 t'eda de agameno. Et ali se achegap' d'os e ados e d'us e p'ngetes. Et tody las  
 p'ngetes q' ali em a fundado q' q'ra oya aq'essoda q' q'ra q' messageras.  
 Et elte adapolles logo p' q'ro passap' q' no fiou eyde nehua causa. e en q' g'ra  
 rado optio passou. Et depois q' optio ouion t'rode tomassse asuas p'usadas.  
 Algora leixa o conto asilar de oliuas e de diomedes. Et torna asilar q'mo

**os m'ce enbuap' achiles amesa busina uiandas.**

**A**gameno e as ouis senos q'ndes q' co el f'ra em t'eda. oueto enssy  
 moxos assellas desauapadas. Oday en nome q'ro deueer enuas d'is q'ez f'ro.  
 maye amesa assy q' en aq'la f'z' ouio fame em oste. Et acapap' todos de enbuap'  
 busina uiandas. Et touo por len deas ja busina achiles. Et enbuap' q'longe no p'ro  
 de mersa businas. Et f'z' co el relafos q' era fillo de q'ro f'z' uos em d'ares.



Et ouïs des mult caualiers moÿ len gisades. Et merça eja l'ũa repa moÿ falor: fa  
 i moÿ uigosa i pira i moÿto audada de todas las causas. i pira todos moÿ ven  
 gonzados de batalla i todos de asun i l'ũa caualiers. Et salede q se batalla bus: q  
 q achap moÿto aça como agosa oyred en q moÿto caualiers l'ũa negeteron  
 estonce moÿ. **Dabatalla qel pira i mossa catençans ouuo com achilis**  
**O** catençans q aessa pira eja de msa. soulo en como i mossa  
 i gregos byna soba sua tpa porla destrin. Et punou porla defender  
 qnto pdo. Et afuntou assi todas las apañas. i foyos negetu. maye no longe.  
 Ca moÿ agerq delli os achou. Et tnto qas leu foyos fepa moÿ sen medo de toda  
 sua fepa. Et sabede q os gregos de aql mest eja busados i nosse pguia de al.  
 Et negeteronas moÿ len i moÿto apidant. Et depois q fepa todos afuntados  
 deosse moÿto colpes i moÿto fepidas estranas. Et fepasse todos moÿ sen da  
 i nosse dultua de nehuia causa. Et os de msa ofegon m len aql da q foy l'ũa  
 tpa mapauilla. Ca defendia assi i assua repa moÿ bpuant i vendiasse moÿ  
 capoe. Et seno fepa l'ũa tpa maã uerupa qlls uco. os gregos fepa todos desbapa  
 mays i mal negetos. Chays don achiloz catou al i hu uco amayor pssa da batalla  
 i conoseu i amteupans. Deu de merça qo fasia moÿ len. Et fepou ocaualo  
 das estoras i chego ael. i deulle hu m tpa colpe qsselle no pdo teer ena  
 sela. i deu m el q tpa qrendo ou no. Et desr degeuusse ael i des enlaguile  
 oelmo i tpa escabema. E dais talafus qo amaua qndo leu assi i pira.  
 degeuusse do caualo i foy mer soba el i cobreo do esado. Et gregou moÿto  
 afundant achiloz q auessse del mge. Et achiloz lle disse por qo fasia.  
 Si deus me ualla disse el eu ofago por q ha len des anoz q eu foy aq m el en esta  
 tpa. i negetome moÿ len i fegome moÿto onpa. i toina toda sua fepa en me  
 fuu. Et por esto me pesa deo teer assi moÿto. Achiloz qnd lle esto odo respo  
 deulle moÿ ledant. Et disselle qo tomasse i fessse del qnto por rouesse. Quando  
 os de msa uiso seu senoz pso. logo se uengero i desanpararono todos. Et nuca  
 depois y maye tomazo. Et os gregos noulazo i tomazo toda assua tpa. i leuazo  
 m tpa pira de aqla tpa q nuca m tpa foy tomada en nehu lugaz ne feyto  
 m tpa prulo. El moÿ catençans eja chagado de moÿto. i soulo qnto q moÿto  
 epde. Et chamou talafus anessy. Et dnu todas las gaza de seu nehu como  
 ouia toda sua tpa colpada p epote padre de talafus. Et dissoller assi. fepa en  
 ouia gaza m hu ney qme tpa deserdia. Et tina el fa toda tpa onpa i toda  
 m tpa en seu poder. Et uome faz ajuda epote i anparou amy i toda msa



tpa e matou aq' dei. Et depois q' aq'sto fez leixoume aq'sto q'm e l'ure.  
 Et por ende teno por ben q' talafus seia depois de m' p'ey. Et p'ey esto assy oiuo  
 do. disse esta p'aso a talafus. Por q' eu todas estas ajudas p'egem de teu padre  
 e leixo todo meu p'eyno e te fago del' d'ey e seior. Et tu aidas del' p'ra p'ra e  
 p'ra poderio. Et dote p'ragas por q' uio q're pesa de m'ia morte. Et tu me faras  
 forçar on padame en hui bon lugar. assy como oue aq'ey. Et faze-meas p'ra  
 sopelura e todo meu d'ro e meu suigo. desy guardaras ben tua tpa e amaras  
 ben tuas gentis e sen engano. Et nolles fagas mal. Et com ben tua fazed  
 de tal maneira q' todos diga q' de bon padre q' seyo bon fillo. Et p'is aq'sto  
 oiuo do morreu. Et talafus offereceu omayse p'ra q' p'do. Et fezad merer  
 en hui moymto de marmol. uide gorado de ouo. Et fezad bngir de balsamo.  
 Et p'is o oficio for acabado q'le deuia aq's. Talafus p'egheu menagees de  
 todos os atos homes do p'eyno. Et p'egheu todas las fortalezas e todas las castelos  
 da tpa. e madae moy ben gorneger e bastes de q'nto mest' auia. e uio assy  
 todo o p'eyno assy fzer como q'so. **Como achilis se tornou a aoste e talafus**  
**isto fto achiles tornou se p'da oste** **ficou eno d'erno te mersa.**  
 e p'egulle talafus q' leixasse in o'st'go. q' moy degado q' a seer  
 en q'ma tpa assy como os oues. Et outrossy enos tornou q'se y sapia. Et achiles  
 lle respondeu assy. seior no falede desto. Ca maye apre anos oue q' f'q'se en  
 uossa tpa. e q' aq'nd' a aoste e aq'las causas q' mest' ouen. Et payademetes  
 como seia moito agna acorda p'uos de uino e de sapina e de capn e de geuada.  
 Et q' ala abastamto das oues causas q' mest' ouu. Et no ponade este p'to  
 aescamo nescuro oluide en nehuia g'ra. Ca fortem ocapada. Et p'ether  
 ues p'm moito por ende. Tanto lle disse q' talafus oiuo de fizar. e don  
 achiles fuisse. e acabo de oyo dias enq'm a aoste. e seyo todo q'ma el  
 e p'egheono moy ben. Et esto era p'aso q' p' el for aoste auodada do q'nto  
 mest' oiuo. Et agameno e menelas e naster ouello e aq's talamo. Et  
 el dei aq's e ben oues nescuro p'ey e p'ncepes e duq's e todos oleto lomo  
 uer sen maye mada assua tda. e alpagatano e beigauiano sen maye mada  
 q' amana de oyo. Et el couilles todo como andara. e oacacento q'  
 oiuo to as gentis to q' lidou e en como en esta peleia matou m'it' q'mo p'ey  
 de n'la. Et m'it' couilles en como talafus fizar por p'ey desta tpa e como lle  
 p'metia q' auodara aoste de uino e de sapina e de capn e de geuada. Et q'mde  
 q'ello todo moito. Et disse q' faza moy toa caualgada. Et todo aq'ya ende q'ma ei.

¶ E q' q' de q'ya n'yan ende q'ya p'fai. q'ndo esto lles fosse ass' otado.

**E** q'ya leixa o'ito afalai dos gregos por o'itar das ajudas q' v'cto a' el d'gi p'mo  
Et por d'z os nom's de p'ys e du'os e de c'odes. dos ou'os p'ncipes de q'ya poder alle  
v'cto f'z ajuda.

**E** q'ya d'z o'ento q'os q' v'cto ajuda al d'gi p'mos f'z est's. E a q'ya de  
q'zilia el d'gi pandey. e d'fey. e ap'ny ouello. Et adusse y m'oros b'os  
caualtos p'ados de armas. e f'z'ny todo seu poder por defender andade. De q'ya de  
calaf'ria q' h' h'ua q'ya g'ada de mar v'cto q'yo d'ey. alu' d'gia cap'os. e no ou'  
m'ass'os. e no ou' n'astor. e no ou' an'f'macos. f'z'ny todas q'yo v'cto moy' ben g'f'ados  
e adusse moy' b'os g'ent' e moy' ben armados e p'yn' toda sua p'una en defender  
op'eyno de p'mos. Eusse v'cto y de q'ya de l'ga o'lon du' g'lau'os. Et p'p'end' seu  
fillo co' el. e leu'ny an'los a'q'la q'ya q' mitt' caualtos. e v'cto e'f'oyce ajuda  
al d'gi p'mos por q' e'ra seu p'p'et' e est's f'f'ey m'oras co'ras e de'p' moy' f'f'ey  
colpes an' q'os gregos g'uan'f'ey q'ya. e adu'ess'ny ass'eu p's. Eusse e'f'f'ey  
q' f'f'ey p'oy e f'f'ey d'ala'ona q' h' h'ua q'ya moy' abastada e q' ual moy'ro. v'cto y e  
t'uxo mitt' caualtos. moy'ro ajudas e moy' ben g'f'ados de todas armas. e ben f'f'ede  
q' e'ra m'as q' m'at'ria q'ya e q' f'f'ey moy'ro e'f'f'ey e de'p' moy'ro colpes an'  
q' q'ya fosse p'ada. Eusse v'cto y h'up'os q'ya. e cu'p'f'ey. e q' m'as p'ue v'cto  
q'ou'xo q' mitt' caualtos moy' b'os e moy' ar'idos. e q' e'ra moy' d'ef'eyos de armas  
e h'ua d'z e'ra co' de. e a ou' du' e ben f'f'ey q' an' q'ya f'f'ey m'oras co'ras an'  
q'os gregos al'ay q'ya. De d'eyno de q'zoma v'cto y el d'gi p'mo. e q'ou'xo y moy'  
f'f'eyosa co'p'ana. E v'cto y co' el f'f'ey co' de e q'yo du'os e q' mitt' caualtos ou' m'as  
q' e'ra todas seus m'ass'os e seus n'at'yaes. Et cada h'ua d'z q'ya q' q' mitt'os  
q' q' q' f'f'ey. Et q'ya todas armas f'f'eyas e nouas e q'ya elmos e e'f'ados  
e f'f'eyas p'ntadas. todas ab'ua color q' ass'illelo q'fo el d'gi p'mo por f'f'ey co'f'f'ey m'ello.  
co'ra batalla. Eusse p'f'ey e al'ay v'cto y de q'ya de q'ya q' h' q'ya moy' abastada  
de todo ben. Ende f'f'ey al'ay moy'ro f'f'eyda. e h'ua d'z e'ra co' de e a ou' du'.

Et cada h'ua d'z ou'os q'ya p'ys de caualana. Et adusse co' f'f'ey d'z mitt'  
e q' caualtos co'ras. El d'gi p'f'eyas. e seu ymo e'f'f'eyas q' e'ra an'los moy' m'ag'as  
e moy'ro e'f'f'eyadas de todo ben. v'cto y de q'ya de p'ronya. e adusse co' f'f'ey mitt'  
caualtos q' no q'ya l'angas. m'as todas q'ya d'ados de q'yo moy' m'ell'ny e q'yo  
co'ras. q'les no poder' du'ar longame n'et'ua f'f'ey d'ef'f'eyada. Et f'f'ede q' e'ra  
q'ya de p'ronya ha moy'ro m'ores e f'f'eyas moy' al'ay e p'ou'os d'z. e a'ha y e'f'f'eyas  
m'ag'as e moy' d'ef'f'eyadas e h'ua de moy'ro m'ag'as. Et l'ef'f'eyas e p'ou'os



e aues missi de moynas naturas. E aue pape veyto y fuyos. e moynas e alany  
 de qra de fisa. Et este era moynas poder sos e fuydos e qsse abata moynas ley.  
 Et ada hu dte tragua se feras auallpoy moynas ley gnydos e a moynas toy apmas  
 e a seys sibi finaes e vyna moynas ley gnyados de toda coust q mest auya.  
 De qra de doem q h moynas agra donde nage offol veyto y anfiner e fimeas  
 e opol foyes e era todes qe todes e nuyse touoy fo ne lealade moynas auyoy  
 qra tody qe. Et agora poyto omyssy poy poy veyto defender qra. Cada hu  
 dte qra y dte auallpoy todes q nuyse foyes folymoy en batalla oy q emassoy.  
 Deores e poyos veyto y de qra de lionytra e foy qra hu qra mar. e he  
 hu moynas qra qra moynas espyo. e no ha y qra ne qra ne poy p neha  
 maneyra. e os q y moynas come todes espyas e foyras de moynas gnyas. e ay  
 gnyade abastanga de poyados e de moynas veydos. Et nehu hu no come y  
 al foyto qra. Et auyas qra qra qra y foy todes auallpoy de moynas todes.  
 auallpoy e andana moynas ley apmas. e sede qra q poyto y moynas qra e  
 p moynas auyoy auy q qra sua yda. ne la moynas nuyse poyto dte  
 ma q auy foy da qra filomeny q era qra de poysonay veyto y omyssy. Et sabede  
 q esta qra de poysonay he moynas poyto nomeada seg ou aho oy foyto. Ca ela he ray  
 chagada no fol q eu foy mapauilla como ne poy q l maneyra nehu hu alo poyto ya  
 ne veyto auy dte. Et foy qra mapauilla como filomeny dte poyto veyto. Et sabede  
 q este filomeny era hu in qra auallpoy q semellaua gnyto. Et foyto era foyto  
 e apido e opuloso. Elye de como el foyto qra de qra esto nono foyto. Ca  
 nuyssito nehu ouyrou dte. ne poyto q veyssy y. p q veyto y moynas apostadant  
 e moynas ley gnyado. Et qra qra qra qra qra moynas ley gnyados de todes  
 apmas. Et sabede q el e suas opamas q foyto moynas qra e moynas poyto  
 ou camyno. Et durao oy passar dte meses e qra semanas. Et desq de ala parvo  
 poyto moynas gnyto. auy q chagado auyto. Ca passao p in foyto luyto q apmas  
 y no desseyto todes. Et foy falla foy moynas qra mapauilla como y nuyssito poyto chagado.  
 Et esta opama q qra qra filomeny de qra de poysonay era moynas foyto e moynas  
 mapauillosa e de moynas gnyado opuloso. Et auya poyto de gnyto todes y auya e no  
 qra apmas como a qra. Ca este qra espyas de qra e luyto de poyto  
 gnyto das q foyto ou poyto de oufayto. e ou poyto de qra. qra dte opoyto espyas  
 dte nuyssito maye q omyssito de todo qra. Et dte gnyto qra espyas e os foyto  
 e as foyto. Et qra todes poyto e sibi finaes de poyto imella. Et luyto foyto q  
 foyto foyto despyto filan ouo tomes. Et q poyto poyto ne poyto oufayto no despyto

agra aia q' agessa seia acalada. Et depois desto chegou psser q' era psser de eropia  
 e uo q' el seu sobriño meo q' era fillo de sua bma q' ouera q' p' de londade  
 e era mo' psser e de q' ualor q' era seio de des gados. Et este anho uo de mo'  
 longa q' psser ser meser eno camino. Et este psser psser bma mo' psser e  
 mo' nobre. Et q' co'figo mo' co'figo e mo' co'figo. Et oue mo' co'figo  
 de q' psser. Et no' q' psser langas mo' q' psser langas mo' q' psser dadas mo' agudas  
 e q' psser mo' len e q' psser ualor eno gado. e ac factas ouer q' q' psser. **Q**u  
 sabede q' deus no' faze o' mudo psser ne oue oue q' m' neg' fsser o' mo' era este psser  
 e seu sobriño ne q' fsser psser psser aq'ua neg' psser. Depois desto ouer chegou q' de q'  
 de q' psser. e achilago seu fillo. Et q' anho mo' psser de q' psser. Et anho  
 ouer q' psser de londade e de apdime de caualara. Et fsser des mlt caualara  
 co'figo. mo' q' len fsser q' no' fsser psser en batalla eo q' eno. **D**es q' ouer chegou  
 q' el q' fsser e el q' fsser de q' de q' psser. Et sabede q' q' psser he q' de mar  
 e he mo' longe de q' psser. e aq'ua de mo' bma e mo' q'ua. Et nouer q' al  
 anho e deus mo' q' psser psser e mo' len. Et mo' q' psser q' oue q' q' fsser  
 psser psser aq'ua de q' psser. **Q**u chegou q' de q' de q' psser q' he q' de fsser  
 hu ha ac mo' len q' psser psser. hu psser mo' ualor e mo' sabede de q' psser. q' era  
 tan leno q' q' psser psser psser. Et aduso q' co'figo hu psser de q' psser fsser  
 fsser mo' mapauillado. Et ac q' psser oue de mo' q' psser psser. Et fsser fsser no' era  
 fsser psser. Ca fsser psser psser en el mte d'ou. **Q**u ac q' psser no' fsser q' el  
 mo' d'ou. Et uo q' psser de q' psser oue psser sua fsser. **C**omo e' tor su  
 pnce e seuor de todos q' uo de q' psser e q' psser psser e q' psser psser e q' psser psser

**D**estes q' psser psser q' psser aq'ua de q' psser psser. Et hu q' psser q' psser  
 e ac oue q' psser amor. Et q' psser psser e q' psser psser. **P**o aq'ua mo'  
 psser q' psser psser q' psser q' el. Et des q' deus o' mudo fsser mlt len o' psser  
 q' tan q' psser psser fsser aq'ua de q' psser psser. Et q' uo eno de q' psser  
 Sabede q' q' q' psser nomeado fsser q' psser e q' psser. Et oue q' psser q' no' fsser no  
 meado. ne q' psser psser nome. **Q**u psser q' psser psser q' psser psser psser psser psser psser  
 caualara psser. Et q' psser q' psser psser e oue de q' psser. fsser q' psser e q' psser.  
**Q**u depois d'ou tan q' psser q' chegou q' mo' psser psser e mo' psser psser de anho  
 len psser q' eu no' oue aq' ne oue. Et q' psser q' psser aq'ua de q' psser psser psser psser  
 q' psser fsser psser e seuor de todos. Et el psser logo fsser psser e deulor  
 aq'ua psser q' psser psser psser. e oue de q' psser e oue aq'ua de q' psser e oue aq'ua de q' psser.  
 Et oue aq'ua de q' psser. Et oue aq'ua de q' psser. Et fsser psser e psser psser. Et q' psser q'



nota não sóbisse en caualo nê seisse anhuia par seillo mada seu pncepe. Et sey  
solla her epa mester. Deo apenja e deo castigar len. **Caos** gregos epa mester anhuia  
e m forter e m oggulosos e m apidos e de m gnt pss. q seos qnoas no fossen len  
amados e castigados. ou no ouuessen medo ao pncepe q aua. m sanduamr podera  
ser. q moito yua podera todos seer moitos ou pda. **Maie** opdena asir todas  
sua fada e posena m len q no podra mella. **Maie** len uae dygo q de lna causa  
no aua aspana e qnoas nê sosperta. q fossen colarudos enos muros. Et por esto  
no aua ena m luyas hussse defendessen. **Maie** pesaua moito mada por q aoste  
de gregos mada mada.

**Q**uando leira o Conto afalar de de qnoa. e toma aua de gregos q estauan  
anda en tencedon e como palamades chegou y m tnta naues.

**O**nta aetoria qe gregos estuon seip en tencedon q mca ende se moion aca  
q chegou palomades. Et nouxo m sigr tnta naos carregadas de moir boas  
copanas e de moir lre mualitw. Et sabede q en toda aoste no aua mellois tps del.  
El epa moito entendido e moito en jenosso e moito apido. maie pmaile gnt culpa  
e auaile q perpaer por q mto mada. Et el escusouse moir len. e peggoules qlle  
no possen culpa. **Ca** el fora moir mal doer e moir longo tpo. Et q por esta pado  
fora seu detemto q no chegara ha atenda qndo he e outy. **Maie** mto q fora seu  
qste mtrapa de andar omays q podera. Et por ende q no deuia seer culpado.  
Et e da oite opeggebeo moir len e sesudamr. Et fora moir ledex todas por q epa  
moir len gnt. Et mto pugo moito m asua bida. e gradeuallo qnto maie  
podia. Et pparolle todas enpa qlle pmaile de seer seip en seu osello m epa de  
lor entedemto e qe osellapra seip len. **Do acord** qos gregos ouion como to

**Entre** qe gregos fora en tene majo porto em tpa e do osello qdu palamades  
don for seip seu osello. q entrassen de noite eno porto e q grassen qnoa.

**Maie** ainda q elle qssessen nono podia faz sen pgebe moir gnt dano. **Ca** elle no  
podia comer p tal gnta q qndo qssessen outy ao porto qste no ouuessen de chegar  
mto aabila. qo no podia tomar m lgeramr se y ouuisse qno defender. ainda  
q q guardassen operto fossen pouca copana. desr desamparada moir louamr sua  
naues. Et por esta pado no sabia q fassessen. Et falapo moito en aqsto e ouion  
osello de moir gnt. **Desr** assuaposse todas m dia e mellois da oite. **Maie**  
seu acodo q fapia saba aqsto. maie en nouos possu mto qntas mtoes y fora dno.  
**Maie** dzuos e apado q y disse palamades. e outopgado todas sua palabra e fancia  
en el moito. **Benades** disse el m ane ha q uoe aq apmaste e mca ainda mte qnoa.

Et dizenos q' depoy entrem y moyn gent. r q' faza sua forza ena defender. Et sen  
 falla len deuyamar enteder q' todo omudo aia q' pether de nos. pa esta tardanga  
 q' fexemos. Et en q' de fuyta senos torna. demays fazemos y q' n'osso dano. en d'lt  
 fexon entremto caprouas r laquas enas r penouaro os muras r fexon l'asas de moyns  
 de moynas g'fias. r ouyon moyn q' uagar desse aso prelezaa moyn len. Et fexono  
 de tal g'fia q' coyd' apder maye q' nos. Et teen out'iss' q' no oufamar desoy maye  
 sen daq. ne solamr de ja aelle. aor comer. Et pa ende nome senella q' p'deder ent'  
 sen fofeyta ne genlos. Edaye tempa pa p'cedo q' no estouessemos aq' maye. Ca len p'der  
 sabr tato pa uade. q' no y'rex aelle en nehu tepo q' no achex batalla. Et q'nto  
 maye tardax fazed q' n'osso dano. Et se aelle fexax q'ndo aq' chegax maye uos  
 dultara q' uos agora dultara. r q'ny deu cossello q'os leuasson bastreer r buscar  
 ayda no deu len cossello. Ca en len q'eo q' as naues no ouan c'pasta ne out'  
 enlaxgo q'l agora aian. se elas logo chegara derigimur aabila assy como ap'pato.  
 Et desoy maye en no sey out' cossello. feno equos agora d'poy. q' logo sen maye tardax  
 g'fienos nossas naues. omelloz q' p'dermos. Et depoy q' foy len p'cedax r len  
 g'fidas de batalla. ap'memos moyn len nossas cor'p' r ualadmonos d'ramt aabila.  
 r abaramonos co d'lt r no tardemos maye. Ca no sey pa q'os leixamos. Et salade  
 q' esto na coue de faz. r pa ende aq' n'ser. Ca se pa forza os no c'p'mos.  
 p' al nonos p'demos ent'ar. Agora uadamos y r fagamos oq' p'dermos faz. r no  
 aia y out' cossello. maye toda uia fazed en g'fia q' q'as ena manaa faza aabila  
 p'ceda p' forza ou p' al. Ca senos tomamos troja ledos r co p' tomaremos anossas  
 terras. Como ou'gato todos o'cossello de palamades. r como fexep d'jes das

**Q**uanto estaua en aq' lugaa lazo todos **naues que etagiam**  
 este cossello. r leixap passar anoyte. r q'ndo foy out' dia ant q' osol seusse. os castelx  
 foy todos moyn len ap'pellados p'lar naues r moyn len bastidos de armas. r de q'nto mester  
 aian. quos d'poy d'xe q' sent m'ca foy en len ap'uada ne en len g'fida. Et fexon logo  
 azer das naues. r madao q'os fossen ena d'at'p'a. r q'os fossen en pos elas. Et m'ceto  
 deat gen uelas de pop'as r de gendacs. leuadax ao leuo. Desoy des'feyto logo maye  
 de m'lt sinas q'leuap rendidax. Et g'p'megap len os b'p'mes das naues de as'rias r de el'rias  
 r de es'fades r de l'angas r de d'ap'as r de f'achas r de b'astax r de b'ast'mas r de es'fades.  
 En len f'eyto g'p'midax todos q' foy hua q' n'aynuilla. Depoy destas gento p'seyto out' g'eo  
 depus dar. Et p'oy q' estas d'ixetas naues comecap de singrar. ag'pade este bayne moyn  
 len seg'ndo co p'ndes r co f'nyas moyn p'ra. Et sabede q' no parega nehuia coua do mar  
 q'nto m'cema aq' n'ze legare moyn g'p'mes. Et jay c'p'a abita q'nto maye derigimur p'dia



Et moy ley adpençadas. **Maie** cu sey moy ley q' n'no n'no aian de forma q' n'no achen y  
 quelles uede oppro. **Mo** q' ante q' odia fieu. moyne gregos tomato porto. maye capm  
 otopro. **Ca** sey aetoria cota nuaa desq' omudo sey feto aao sey tomado porto o tan  
 q'ra dano ne to to q'ra moyr. **Ca** moyne descendero y q' p'deto ac cabene q'ndo al  
 no p'deto sey. **Como preselao fezo q'brar as naues em t'ra dos riuos de fenteto os**

**O** bando uiso q' q'ra q' gregos aporaua seyto mdo aelo cada hui omo ant  
 ja podia. en tal mangia q' nehu no podia atoda. p'ngate ne feno. **Maie**  
 jay tody en p'ndon y feto tody asuadas moyro agra ena p'leja hui os gregos aporaua.  
**Maie** os das naues desfo q' uiso q' p' nehuia causa no podia out d'ello tomar.  
 seyto p'nder porto p' foga. y leixasse ja agra. y armasse tody omello q' p'deto.  
**Ca** uiso estar seus cempas moy ley q'fady p'as p'egab. **Et** salade q' no ouo y tan  
 apido ne to de p'el. q'as moyro no dultasse y q' cortio no ouesse de mudado.  
**Maie** preselao q' era p' de pelaria y q' q'ra adentcha das se naues como era moy  
 ley caualto y moy apido. fegay ja tody q'as auelas redid. **Et** oueto q' era q'ade  
 y feto p'fady tody foga en seos moy lugg'p'mte en t'ra. y elas feto loyo abertis y desfegade  
 y moyro y oio mar moy l'as caualtes y q' uilay moyro. y os q'ra os p'egab  
 asse como fady das naues y q'ra moy mal. **Et** toda sua copana era enos marea  
 y enas desfo. q' ja moy no ha hui q' amax p'desse aout y odiao q' p'egab en toman  
 ant porto. **Ca** maye estesse cayan as fagas y os d'ados feto aq'le. q' t'ra g'raia  
 oppro. q' p'era mer chuya q'ndo meste estesse. **Et** daualles amatenet de p'ar  
 das estaldas ta g'raes fegay q' no sey y ml. q' ja moye oyasse escapa.

**O** **Como ouis q'em naues tomato porto**  
 se naues feto p'endades como uos q' d'ro. feto uenadas en tal mangia q' no  
 uia p' defendiss. **Ca** maye de feto p'etor auat y de boe q' en elas andaua q'ra p' moyro.  
 maye loyo ac a'is q'em naues deq'ro suas uelaz redid. armadas de toman porto.  
**Et** ali feto as uoses y os b'radas moy q'ades y tody jay esfogade y moy f'adog.  
 moye dultado moyro q'ndo uiso os q'ra. **Mo** b'radas suas uelaz p' p'nder porto.  
**Et** os de q'ra ac feto y ap'ela. y defendidat os oppro moy b'rauant. **Maie** os das  
 naas q'ra t'ro m'at leessig'ra. y no q'dau de n'ra fagas ena mayor espestura q'  
 tuar en tal mangia q' moyro das da uela feto ali moyro. **Et** achasse moy mal  
 d'atlas fagas. **Et** chuyi esta q'ra hui q'ra copana das naas asuntados y en tropel.  
**Et** preselao en q'ra oio lugga hui q'ra as naues defendendesse moy ley y moy b'rauant  
 y acubelando ley sua copana to sua estada ena mao. **Et** matou estonce ali moyro  
 y feto to ley y d'atle. **Ca** tan q'ra batalla asse el no fosse todelas seus feto p'ados.





e arribado como hu leo. Et q' co' dulçaua morte ne tynha en nada aos troiaes  
 Et foy da out' parte e meteu-se onte elle e feruao ta' equante q' lles mataua moitas  
 copanias. e en mente elle esto fezeto eldey talafus e oduq' aliua no tapado  
 mais e tomapo logo porro co' tynha naues q' tynha. e sen' nehuia tapdanga des  
 candeio arria. Et ouion gra' pesar por q' tapado into. e endeçapado logo moy  
 passo e moy acordadante aly' hu era abaralla. Et tynha co' fizo milt cauallos  
 frescos e moy folgado. e comecetoras de tal grisa co' aajuda dos seus. q'os tynha  
 foy uegida e moydos do cap' q'endo ou no. Et do q' mais aridos era pdepo  
 y as cabegas. mais capant ocoçapo logo y en pouca de ora. Eas tynha q' era  
 lyaups e de gra' queça e as desamaua morto mortalme. Cobrapo fote elle e puça  
 pmae ata omar. e leuapouas coça suas naues e apssupapouas de tal grisa q' sette  
 aqta capeita mais dupapa no ficapa dte' nehu hom' uiuo. Mais poua pssa q'  
 foy grade. eu no uae posso diz' q'ntas ne q'as entoge moçero eno mar. po sei eu  
 into q' aq' q' dte' era mais arido no q'fesa estenge al' estar. ta' mal tynha  
 foy estenge tado e into mal soffeto. E dte' q' este plito assy' dupou. eldey  
 olivac co' sua copana pndeu porro. e feso say' foya ena area gnceca naues  
 q' tynha. e foy todas moy len apmadas e moy len gornidas de q'nto mest' auia.  
 mais ouion moy gra' coça por q' no pdepo chegar aos out' p' nehuia part.  
 q' bnt milt cauallos ou mais lles estay deat q'os q'ra matar deçpido. e as no  
 leuaua chegar aelle. e q'os foy logo feru de gandon. ta' quante q'os gregos  
 soffeto y ta' grade asan. q' ant q' ouessen a pida sua foy foy mizada into.  
 q' chegaro todos aponto de moy. mais enp' elle se esfoçaua morto. pouo sei  
 q' tynha q'os esfoçaua e as acaldillaua moy len. Et mena sua foy ena' desfoçer.  
 Et feso into aq' dia q' se oude escapaya el auia bon ppg. mais eldey filomenis  
 q' ueça de alenmar. a pida aos troiaes andaua de caualo. e eldey olivac  
 estaua depe. e tynha en sua mao huã agria moy aguda. Et eldey filomenis  
 se leuou oçer ael e coçmauo ta' foy q'le no daua uagar. e deulle huã fepda  
 p' hu esado pincado de hu leo. q'le falssou alogya e lle poso alanga foy co' opendon  
 da out' part. e el no pde soffet orlpe e meu orça e p' pouo no foy moy.  
 mais el leuauouisse logo moy agria. como aq' q' era moyto arido. e l' inauille  
 aq'nta q' tynha e falssulle oesado e alogya q' nehuia coça nolle pston. e feso  
 moy mal ena' gageita calo de q' uaa. e feruosselle into sangue q' meu esmopdo.  
 e coçdapo todas suas copanias q' era morto. e feson por el gra' doo. e no daua  
 por el nehuia coça poula matase. e co' gra' coça q' auia çanffe moynt ayder

Amofter end mar. Vesi an adosse de ppo i pfermo end efudo i leuareno  
auila i qndosse papiro de ali pdes moitas gente i ali ve fiam ena agra i sen  
falla el fopa mure to toda sua copana seno por hua auentura qllor amefseu. q emte  
tmo tomapo ppo. toas i calamo i afae i meneiro i agameno i nollelo uedapo a  
trouar. Cus oue se abana to ello. Et facio logo seu caualos toas alia d colia.  
adi qd de seu finas q auia i apnaposse mox len i uestip sobela: loqas seu  
fota finas i troua toas pendos enas langas de aqle fota finas mefmas. Et por  
q oda eja len clapo i acuentura ja qgedo. prelupa toja offol a efudo q eja  
pintado de ouro i de azul. Et leuaposse copei qnto maye podes aq trua.  
as langas abaxadas por acopet assuas copanas. Et as oue qas defamaia qnto  
maye podia pgebranas mox bpanant. i dauasse to ello mox gades colpe p meo  
de efudo qas falsana da out papt. i qbraua as langas qas faga uera en peras.  
Et puxauasse de coxas i ferasse matenet das espadas mox gades colpe. Et  
mox ficapo moxas ali bu se i pntapo da hua papt i da out. q por neia  
coufa q fffe no podia ffe efuado. Ludo elde. preselao q ffeiu moitas coitas  
i pgebeu moitas colpe. faza mox len ast dia leo fu ena mltia apreda  
deffu moita da sua gente moita. pefulle moito dia i fazeffe estonge afeta.  
Et merte qsto dupu ffo facar seu caualos das naos. i caualapulo logo sen  
maye tardar to toda sua copana. i fofisse ao tempo por tomaz bingaga do mal  
q auia pgebrado de trua. Et fegreuo effu uer milt caualos de seu de gta  
ualez. Et q. mo y tal q no ouefse len caualo. i q no fosse len apnado.  
de toda apna. qie no falega uelua coufa. Et deffu fofisse to qta fana i to  
mao taler toja seu fangua i leuaua copei as caualos ali bu qa auenda pffa.  
Et foy ali qta poida i qta ptemu de fepade afse daua das langas i das efudas  
q qbraua. i das efudo i das elmos q copana hua to out outffu. Et daft i  
uegada fiam y p effe cope da hua papt i da out moitas caualos moitos i  
mal chagade. Et foy y loo ast dia preselao to toda sua copana. Emte mo q  
esto dupu elpe pffor ffo de trua to toda sua caualapa q el qta mox follaia.  
Et eja fer milt caualos. i fatede q entoda qja no auia out tal copana. ne  
caualos ta apdida. i qta toas caualos de apbia q eja de qta ptes. Et  
toda qta arq coqas i factas. Et este pte eja moito apdida i apdo de todo len  
pres. Et uoposse toas adaballa toas furtado i de len pffo i len acaballado  
i toas apa. i seus apas toas adida. i qndo ali chagapo. apillapo toas denssur  
to seu. fenn. Et ao fepu bpanapo i djo ta gades uozes qas ualez ptemu.

Er oméap.



Et començat alangar dardos e saetas e de la esparada muntada maye de mill v. q  
q estaua ena marisma. Et os gregos foren ta mal treys de daga uos qd no poy  
soffer e ouion p forta de uolu ac costas. en tal maneyra q ara pte jeta entroy  
ende eno mar. Et se no fore palamades q chegon y estonger qd apudou mo ben.  
todos fore murtos qntos ficaso fora. mais el chegon y e daga es como feso. Palamades  
qnd uen amoy qra cora en qd seu estaua ouuo ende ta qra pesa e ta qra lo. q  
p pous no pdeu offiso. Et el epa moy len amulto. e no ha uisa q dulcasse q no usasse  
comet. Et qra co fego mill caualleros de seu uassallos moy ben apmades de todas  
a mar e moy len entrefinalades e fora moy len caualleros co obtrupar asseu sobe f uos  
e dissolles asseu amigues por deu carade qnto mal nos fore os de qra. Ja os nesses co  
pden au defenccion cora este. Et ten uos dago q nua bi fore ta mal qafuda. e qra  
pda a mox ptebudo. Aqora uos pte q uada co migo aller auoyer. Ca palleche  
moyto mest e ferides de tal qra qd des de de alji. Et q os nesses obte e seian  
comades asseu camp. Et seos asseu podermos fore salude q co apemas qnde onra.  
Aqora caualleros yde començat e fignideme. Estonge agsaposse moy len redelos fore  
uassallos. e fore en par del e palamades q epa moyto esferado pa aut os seu  
qnto hu apco poderia tpar. sobe hu cauallero moy pte de alemana. e leuua los  
esudo de argento. Et fore juntar co ficanos q epa ymao del pte manox e nua  
qra del dco pte. Et deulle palamades hua ta qra langada qle qra con duos ostras.  
Et lle mereu alinga eno coyo e deu co el moito en qra. Et se fore fore qra dco.  
Ca epa moy caualleros e moy fizado. e os seu uassallos qd fegat e fore fore e uos  
co suas lings abaxadas. e daga justa deppubato con caualleros q nua se maye  
leudato. Et palamades os fepa moyto amigues. e des hua e chagaua moytos  
de. Et os oute oute nosse esausant de fas len redos. E fegat tate en int dia en  
aqra batalla q leuato ende moy qra pte. Cuy demaduua ta amigues e os fepa  
ta pteganit. q p forta os ouion asseu asora. Et en aqra uoltar muntado ende  
qntos ou maye. e os seu obtrato logo oapo. Et fore pteos ta pteganit qd fore  
asora la fore qntos de apco en tal maneyra qd no obtrato depoy. De nua  
**E**n aqra qnt chegon qra abacalla. e qra chegon abacall. 11.  
e andaua sobe hu cauallero qnde de espana. e epa omelle de q nua  
hom qra fahu. Et qra hu esudo dour en q aua dour le de umellos e seu penden

out tal. Et for agillando mto pla psta ata q a funton co preselro. Et depon  
 qste co el uen deulle hua ta gra fenda p meo do esoud r da longa q uestia qle  
 purreu ouyago en duas parte. Et poselle opendon da longa fora plas costar. Et daq  
 aduar se gaden del tuda aqle qle accipita no qfere dar. r offeu colpe no qfere  
 atender. Vepre qd gregos uio preselro morto. q amara moito faga gra do.  
 Et deua assi ai preselro. lon caualto r de pl r apido. moí gra dano he quos  
 foder moí. Ca uos fode oí oíe pmanit porro entaste. El q feta pda fexemar.  
 r q gra dano ppelemor. nos r os quos an pda. Et demania faga por uos  
 ta gra do q senp ende falisa. Ca en uos foy oíe estendo aq q moí sen piada  
 faga gra dano en gregos. r q oíe este dia matapa moí. r oíe. co afua mto  
 deparia. Et en todo esto eror fio qdaua de ferir. Ca el ragna sua espada  
 en sua mto. r matapa r destroya qmox achaua calossi. assi q en pouca de  
 ora for moí conufo de gregos. Ca etti foueto moí lon aq dia qn el era.  
 Et el sette faga conufo de gra fuma q poma ena ferir de sua longa r de sua  
 espada. Et en qnto se eror co etti mltua. senp os gregos ouion opor da batalli.  
 Maie se el conufoa ouste alongana da batalli logo os gregos colpan r ragna mal  
 os troia. Et el era ja dulado dte q no asseua ja nehu mto q aelle ragna.  
 Et aqste lle acongeu lon fer ou oíro uezes. **Uomo achiles. rdo Alcatilla.**

**E**da ja era de uestre qndo aqste rorneo duraua. Et os moí dte era ja  
 canufo r moí abanado. Ca fofera moí mto aq dia abanado r  
 iustando deosur. Et achiles chepu estona aq rorneo r ragna co fupo qn mlt  
 cauato de seus uassaloy. Et ragna rudo os cauato cubro de ppa assue sinax.  
 Et enhyago seu esoud r fopo dmanit ao rorneo. onde aq dia moí mto cauato  
 fopo fmo de moí mto cauato apida. r moí mto alinas pmanit de corpo. Et en  
 aqla ora estona os gregos puuado do mpo. Maie aqste q chepu fresos r folgado.  
 troueto m hmanit aa rorneo q no podeto mais soffrer. Et fexonlles p foga  
 uolu os espaldas r leuaz oíro. r leuazonos assi am os pomas da vila q ntm  
 oufapo rorneo. Et achiles feso y mapuillu aqla uex. q matou fer cauato de  
 aqla yda. Et estonant os entrepelaua anssr aq dia. Ca daqla mcsma man  
 q du fole ant os caes. qndo na era el. assi fexit os rorneo ant achiles con  
 panor q del auia. Et essa ora fopo os da vila desformado r mal rorneo r desbapado



que seu muro. Et se algu diti frou fora nō foi seguro de sua vida. Et pates  
toprou a entreda da uila e defendeola moe ben cō sua espada en sua mao.  
Et matou y moitos aqta ues. e fozon tã ben aqta dia el e seu ipmã e  
q estua y cō el q nō pdeio melior. Ca este fozon anlos moitas fides cō os gregos.  
e moito espessas e pdeio y moitas. Et dupulles este plio. ata qō cōtūp o

gregos tãto. q p fozon e fozon enqar em uila qrendo ou nō. mais ant as pomas  
foz as pelcias moe gñades e moe asicatas. Et ao parny de ali pdeio e gregos  
moitas das seue. Et dupio tanto en este plio ata qō parcon anoyre. Et  
pōe q nō uio pu pelcia. parpisse ende toda. Et sen falla e gregos fozon aqta  
dia moe ben sua fazedã. Et fero moe leda p q tomapo pto. *Do q fozon moe*  
*pda de suas gentes.*

en tũ campo. todela

Et pōe q todo esto foy fo. Agameno feso humar  
hoie lãe de grega q era y. Et ouion todas

acorde en q l lugar ficaria suas tendas. Desi pferenac en aqtle luggare q ouion

pa mellores. *Como ou gregos. Amapo suas tendas. e d q lãe ou cõ aqta noite.*

**N**on me qto eu aq detec. pa cotar as feituas das tendas q ouuo achiles  
e menelao e direa ne e oue pto q y andauã. q esto sepa hua gñ  
marauilla de cotar. Ca nō ha hom qō uisse qste ende nō marauillasse. ne ha hom  
ouessi q cotar pdesse as gentes. desuapadas de moitas qto q y era a fentada.  
Odaye este todas pto q degeio das naues. estendeso suas tendas. e tomapo tã gñ  
campas. q gñ causa seera de cotar. Et en cada lura das tendas auia hua gñ de  
ouro engina. tã clara q luzia p tal gñ e tãto qste uera hom de noite pa  
esupo q fozesse. cõmo se fosse de meo dia claro. Et aqta noite soffeso este gñ  
afan. q nō dormio e cometo pouco. e ayda todo esto sepa ben seer en oue dia leuasse  
folgar. Odaye sen falla e qtoas nōas leuara folgar. q cō este nō nã batalla  
tãto q seia de dia. quoe cotar moe. salde q este uelap todas aqta noite e brã  
dap tãto. ata q oia ues. mais cõdapo q se este pdessem au uagar q lãe cõpã  
moie de com e de dormir hũ pouco mais. e de folgar ja qnto mais d q folgar.  
Odaye tãto ouion q fãz essa noite en fozar seue moitas. e busca macthes pa son  
chagada. q nō pdeio assi. macthes fãzeste netu ben ne uio essa noite. Ca moite  
lãe era mest de reere apclados e folgar. Calles chegara oia q lãe chego.  
en q moie seera chagada. Oussi moie doncelas seera ofia. e moie donce





ffa p's de armas: e no era sen p'so. Ca nua el soulo lugar en q' mest' fosse q'p  
 no dandisse. Et este g'gualoz ja mo' len armado: e q'q'ia hu esudo co banda  
 de azul. Et ja en hu ffa mualo p'p' de esp'na q' era mo' l' e p'rou todos  
 aq'los cauall' de g'alto quos ja dire. e se'ro todos fora da uila e juntasse en hu  
 ffa p'p' q' aua q'los mup'. Depois destes se'ro es'os p'p' de rapista. e co el  
 seu fillo ap'ndougar: e leuaua antes q' mitt mual' len armados e len g'fados.  
 e q'q'ia todos es'ados p'ntados as lores. e'ora es'colheu aq'les: p' q'p' co'of' p'z  
 de mo' ffa p's. Et se'ro q' f'f' p'm'g'ia as. Et g'alto co' el e f'ro as' p' todos q'p  
 mitt. Et se'ro todos as l'ngas: de'g'ias fora da uila e juntasse a'g'alanor.  
 e'ora p'p' hu estaua q'q'los mup'. Et al' attendia as ou' q' aua de se'ro.  
 Depois de aq'to se'ro da uila el'os m'g'eres de f'f'a. e el'os ap'amus. e ou' p'p'  
 a' d'g'ia sant'p'. e leuaua co' f'p' q' mitt cauall' mo' len armados e mo' len g'p'ndas  
 de q'nto mest' aua. e q'q'ia todos es'ados d'ouo e d'zur e no de al. e se'ro mo'  
 de'gado. p'z q'lelo m'adu e'ora. e destr' f'ro se'or q'p'los. Et se'ro falla re'no q' no aua  
 ne'hu d'le p'z q' busca m'elloi cabdillo. Ca len se' q' p'z m'iga del no podera hom  
 f'z q'p'. Et q'p'los f'ro mo' len armado e f'ro hu mo' len caualo de esp'na q' era mo'  
 co'peda e mo' l'g'p'ro. e q'q'ia hu esudo d'ouo en q' aua l'g'p'as de azul. Et e'ora  
 lle disse as'p'. Am'g' p'g'ruas p'z deus q' no de'p'ngedes. Et g'ardadeus mo' len co  
 eu uos f'p'o sen m'era e uos f'p'o p't' q'as achared' se'ro f'alm'ito en a'le q' al'  
 uede esta batalla. a'ra d'ou' a'ra cada q' mest' f'ro. Et p'z ende uos p'p'o q' no f'g'at'  
 tal causa q' am'g'a e amal f'ou'z to'ne. Et ap'p'ga e o'ardim' q' en uos f'z me  
 f'z a' f'f'a p'auoz. Et p'z ende p'p'o a'as de'f'os q'm'ou'z to'ne uiuo e co' f'ude.  
 Et eu uos de'f'ende q'as no p'p'ade dos uos'f'as ne' e'p'ade louadim' e'p'p' uos'f'as f'm'g'as  
 Et p'z q'le esto o'm'o d'ro cabouffe. Et q'p'los lle p'f'p'ndeu. q'm'as des a'q' no  
 me d'g'ades m'g'le ca eu f'p'ei toda causa q' aua m'ia en f'z. Et g'ardame e' len de  
 co'p' en uos'f'a f'aua. Et p'z lle esto o'm'o d'ro se'roffe f'ra da uila co' toda sua ap'na.  
 Et f'ro q' mitt cauall'. Et eu len se' q' el' f'p'a r'ito e f'f'f'p'a r'ito e'ora q' am'  
 q' odia se'ra f'ra a'ue'ra mest' ap'ada. Depois q' q'p'los f'ro fora da uila. e'ora de'p'p'rou  
 a'g'ia as. en q' f'p'o a' de l'p'f'a. onde era p'g'p'e e se'or l'up'os. e a'q'le l'up'os  
 q'ra g'ade de co'p'o am'p'uilla e mo' f'ro cauall'go. e f'ro y co' el thup'f'us. q' era  
 maior de co'p'o q' el. e tal q' e'ra este no o'm'o seu p'z. Et m'ade semell'ia m'as

+114

gigantes q' out' sent. e t'ra q' mull' cauall' q' t'ra for' c'ra elmar. Et todos  
 q'ra mor' len armados e mor' ben govnados de q'nto mest' auia. e deulle por auadillo  
 hu seu r'mao q' auia nom donapre. e q'ra mor' fremoso e moito ensinado e mor'  
 de pl. e mor' apido e mor' oguloso. mais p' no era fillo da p'erna crula. Et  
 serosse logo fora da uila aos campos hu or' out' estaua. Desf' out' d'usou aq'ra  
 aq' en q' p'so a p'emus. q' era p' de afoia. Et f'alede q' aq'ra q'ra aq' f'ra m'  
 g'ade q' no ouuo p' maior. Et eldei q'ra mor' p'ro e mor' poderoso e mor' de pl. e  
 mor' apido. Et os govnados q' t'ra q'ra m' p'ra q' no poderu' ser' mais. Et el  
 e suas companhas q'ra auada de m' p'ra p'ro. q' opor' de ualia des' de out'. Et  
 desf' q' eldei t'ra q'ra dauado e no auia en el out' p'ntura. Et eldei ofesa  
 cobru de hua p'ra ueg' mor' p'ada. Et q'ra toda entallada apoclas. e por aq'ro  
 q'ra ofendo mais fremoso. Destes deu c'ra aplidemas q'os correisse e acalidillasse.  
 mor' len como aq'. q' era mor' len caualeiro e mor' ajudador de seus. Et polidemas  
 ra sobe hu caualo d'apago q' era mor' ligeiro amaraulla. Et q'ra hu esado  
 q' q'ra o'apo ude e aguar d'upo. Et antenor seu padre p'p'usse logo deante e  
 disse ass'. Genoi dey c'ra len uos digo q' n'um me foi m' len nome nue por  
 m' guapdo como oue en aq'ste dia. por q' nos cobaretemos co aq'stes q' desamam'e  
 mortalme. q'nos uego buscar aq' anossa t'ra m' aq'. Et agora l'ceremos que leuara  
 de aq' m'ra p's. Et desf' mais se mte os gabados. Ca len sei ou q'os l'ce f'ra aq'  
 q'os ende leuare. Et os couardos p'ra suas esauingar f'ra. Desf' q' antenor sua p'ro  
 ouuo acalida. respondeulle c'ra ass'. Amigo en este p'to semella q'os uero moito  
 alegre como q' q' out' algu' seia t'be. p'o eu no d'ulto q' m'ger oppes. deste p'to f'ra  
 p'ando q' uos no apade ende uossa p'ra. e desf' m'ra segue uossas uassalays. e seide f'ra  
 co el. e el respondeu q'le p'ra. Et serosse logo da uila. Desf' desf' ap'rou c'ra aq'ra  
 aq' e p'rou en ela eldei p'p'emissos. e estereper seu r'mao. e este m'ra ouian en astum  
 de t'ra agoua ue longa. mais t'ueco senp' mor' l'ce cauallas e ap'os e facies e l'ce  
 espadas. e andaua mor' len armados acostum de sua t'ra. Et deste f'ro el auadillo  
 aderfelu q' era seu r'mao. q' q'ra ouess' ap'o len como el. e q'ra mor' len caualeiro  
 e mor' apido. e m'ra en sua guapda. e serosse fora da uila co el. Desf' c'ra chamou  
 logo eldei esdras. e eldei fion. q' era fillo de dragas q' ad'rou moito p'p'nos e m'ra  
 t'ra. e f'ra desf' m'ra asua m'ra co p'ra q'le f'ro da. Et este anlor q' se



dar de aquesta q' era mo' l'auatja i mo' len apuade de tode apuade i q'ian  
 tode mo' l'auatja. Et sabede q' este rei fion q'oues ali' hui' capo q' era de q'ia  
 p'eta. q' el era len mullado de mda p'et. i q'ia fuso totes p'etas en q' andauan  
 auatja apuade. i era to' nobre q' ualja mays de oiro q'ies mapas d'upo. Et  
 per f'eta mays p'ado aua a p'odas todes p'adas en deffeda de l'elucases to' chapas d'upo  
 len f'etas i len obpades. i aua oerxo i opnial i tode oal de maffil. Et era oblo  
 i deluado p' tal gisa q' f'et de mo' f'eta apstupa. Et aua hui' m'etete en gima  
 tode en m'etado de oiro de alifit. i era l'auado p' q'ia m'eteta i p'itudo mo' len.  
 Et aua en el m'eto ouo i p'etas p'osio q' tode hom' q' uisse r'etlo ja per q'ia  
 mapuilla. Et estaua algado como tope. i era to' f'et q' no f'olissaua m'eta a p'eta  
 de nehu' man'eta. Ca ja f'eta p'itudo p' mo' m'eteta. i q'ian d'ou' d'romedarios  
 mo' m'eteta i mo' l'igeta ass' como aua en seu m'etum. Et ouo era mo'  
 auatja i mo' l'astid de f'etas i de d'upo i de n'etlar i de espada. Et de tode apuade  
 de ou' man'eta q' m'et' aua. a f'et deu e'ior per cabdillo. ap'ogapas seu q'ian  
 mo' p' no era fillo de sua madre. Et p'ogapas era mo' l'auatja i mo' ap'ido  
 i mo' l'adida i q'ia hui' esau de argento. i de u'ello to' bandes no q'auas.  
 Et q'ia mo' len auatja de ap'abia mo' f'et i mo' l'igeta. i f'et esse logo fora da  
 uila to' d'et' f'etas. i to' fion. d'et' ap' ou'esse chamou q'ian aeneas. i d'isselle  
 ass'. d'imgo deu en'as uos p'etades ena septima a'is. Et sabede q' f'eta mo' len  
 g'omida de mo' m'eteta. Ca q'ia to' uosco todes de rena de l'angona. q' f'et  
 auatja l'au i mo' ap'ido. q' no ha eno mudo m'eteta. i d'ogoues q' guapades  
 e'isse to' aalm'et q' no p'etela dano. Ca he mo' uello i sapam' en el q'ia p'ia  
 seu p'eteta. Et en'as lle p'etendeu. Don e'ior f'et. esse tode en'as he. Et ou  
 f'et tode meu poder per q' el no p'etela dano. Q'ian uos ap'etedeu d'et' m'eteta.  
 Ca en uos d'ig' sen falla q' q'ia uos am' hui' m'eteta. q'ne d'iss q' q'ian era  
 ja ap'etellado de batilla p'eta aua. Et se uos no f'et d'et' da uila ette uos p'eteta  
 toma i o'apo. en tal gisa q' nos no p'eteta p'eteta fora da l'angona. i d'et' m'eteta  
 to' he de l'adap'as i de p'untap'as to' ette. Q'ian lle p'etendeu estoge q' uos d'ig'et  
 q'ia u'ade. m'eteta seu ette ass' f'et q' f'et. len q'io q' ane p'eteta estoge de d'et' m'eteta  
 auatja q' alo estan q' en en'as d'et'. Et sabede q' ette f'et m'eteta q' ane p'eteta  
 uos f'et q' ette f'et l'angona no en'apade na. Et d'et' m'eteta p'eteta am'eteta era



+ L. 111

entrio. Ca cu uay pmeto q logo fora co uoiero. mais por nenhuma causa q seia no uay  
a junte de aaglor da oste ara q eu seia fora co todos los meus. e desor mais serdeus.  
**E**t enca seiose logo fora sen mais rapta. **D**epois q enca fora fora. qiroa parou  
ena oytua aas apais co el dei pte q era pte de enopia. e q fizia gra de pr seu  
sobrino fiamor. e auya gra falor de tomar ueriga pr el. **D**esi pte seiose fora  
co todos los enopianos. coia os da oste. e leuaua todos seu apor tendidos e alpaas  
len cheas de sacas. **E**t pte ya moi len armado e sobt moi len auale. q era pte  
ahua moi gra coia de ouo. **E**na nouena aas ya qiroa. e leuou co logo todos los  
troyas. **E**t fite de q esta aas foi moi gride e fecta moi dultada e asse defendera moi  
len. **D**esi leuou co logo des fillas de pamos q era seus ymros. p no era fillas de  
sua madre. mais ouilas el dei gaudes endonas e en donzelas. moi fremosas.  
e moi boas. e fite este. **E**t pte onuo nom dinay. **E**t pte onuo nom arenyay.  
**E**t pte onuo esdoy. **E**t pte onuo delen. **E**t **E**ste **D**elen era moi fremoso auale  
amapauilla e gra de armas umellas. **E**t pte onuo foi guleas. **E**t pte onuo qntal.  
e este foi onuo amado dte. ca foi moi len auale amapauilla. **E**t pte onuo foi  
preduney. e este foi moi mas e qui. e nuen onuo enssr alega. nesse tou uigoso.  
**P**o q era aualeiroso e foi hucou sen pradade. **E**t pte onuo onuo nom casibelan.  
**E**t pte onoueno. dymis dady. **E**t pte onuo onuo nom. **D**orastalos. e foi fillo de huc  
donzela. q disse mais. e mapauillo fite foi fremosa. **E**t asse tede yan co qiroa  
moi len armado. asse como asillas de pte co uyna. **E**t len sei q tae sei q murepa  
len sua batalla. e se no leuara mal trager en mure lles dypa sua fite. **E**t fite y  
co dte len mit aualeiro ou mais. ames q opor dte era moi lo. **E**t pte aualeiro  
logo sobt galatea ofeu aualeiro pte. qle enuara huc donzela an deia a effor.  
q en aql tpo era huc dte fremosa mollr de mudo. **E**t pr qo ela amara sobt tade  
las causas. enuaille aql auale. mais enp foi enre dte gra desamor. q qiroa miam  
aaso amar. **E**t ela reuosse pr desonpada. e des. mas depye qiroa mais pad. **E**t fite  
q aql aualeiro foi tal. q nuen foi hom eno mudo q sobt out tal aualeiro aualeiro.  
neno tal pdesse ai en seu poder. **C**a el foi onuo gride e mais fremoso de qiroa  
eno mudo onuo ne melloe ne mais ligeto. ne mais copedi. **D**e como **er**tor

**D**epois q qiroa foi armado e aualeiro en seu auale **falou co seu padre**  
galatea como uay ja coia. foi falor co el dei seu padre e disse asse. **S**enra



29  
En se'ra da uila q'me nō oue p' al: Et uos uepedes en uossa d's cō uossas cauall'as  
l'as. r' os ho'ms depe esten todos p'las bap'eyras acada p'ar. Et por causa q' aca'ga  
nosse p'ra de p' sen m'ado. Et uos estade ou'f' ben ac'pado enas bap'eyras. r'  
tēde cō uos' uossa fina tendida. Ca h' grā p'aso r' acaladillade de l'as grā uossa sent.  
Et ap'mad'as de tal manu q' q' se os uos tornap'as nō p'dam. Dulma en uos.  
Et de q' se estade q' f'one f'p'm de m'p'ade. r' nos q'smos auos a'ollet. q'nos q'nos  
acollado en tal manu q' nō p'damos d'te p'nder d'ano. nēnos f'ga p' f'ga en'j  
ac bap'eyras. Et digouos q'nos esteds p'st. q' se mest' f'or q'nos ac'pades cō f'one  
se p' auenya adap'mos dura batalla. Et p'mos lle respondē q' ass' of'apa todo.  
Et disse ass' fillo ass' ueia en p's' d'os q'oyas q' eu f'io en'j m'io q' ben q'os q' p' q'  
f'ecta m'ia fina acalada r' u'egada m'ia des'ona. Et por ende te p'rogo q'me uen'as  
l'ed' am'ude. r' p'rogo aos d'ioses q're p'egaban en sua grāda. **Como en'ol sc'po d'abatalla**

**D**E p'os q' estas p's' f'p'o acaladas. e'd'm f'p'o f'ora da uila d'ona os p'egres f'ora  
elmo en sua calga. Et ja moy f'ando r' cō grā q'ingra. como a'q' q' u'ia  
ac'pado moy f'p'o q' el'le. Et el' grā h'ua fina douada cō h'c' l'as u'mello en m'io r' of'ando  
ou' tal. Et passou p' todas las r'as ara q' che'ou aos p'mos. r' dissollos q'sse nō cō'osse.  
r' se che'asson d'as tendas. Et as r'as comeg'p'o logo de mouer todas r' desse p' che'p'o.  
Ca dese'auā moito desse p'ntar cō el'le eno c'p'o. Et al'p' l'ed'ade q'm' toda a'ia.  
Et u'ed'ade ou'f'p'o moy'as cabeg'as ap'madas r' moy'as f'inas r'edidas q' p'ap'au moy' len.  
p'ila grā nob'reza q' a'ia. Et os of'ade ou'f'p'o q' q'ra douados of'p'ades'ia ac f'ol. r' of'p'  
todas las donas r' as donzelas r' burg'esas q' u'ia enā uila se'p'ay todas p'los andam'os.  
Et todas las fillas del' d'os ou'f'p'o r' elena cō elas. r' f'alede q' todas a'ia grā p'mos.  
r' nō t'ia os ap'ag'os seg'up'os. ayto do esto se'p'o el' d'os p'mos f'ora da uila r' nō q'so r'ap'ar  
m'as. Et f'osse p'ap'ar enas bap'eyras p'st'm'as q' est'ua alon'gadas d'as ou'f'p'o.  
Et p'ap'ou todos los ho'ms depe q' q'ama. q'as a'q'las bap'eyras en tal manu q' nō f'p'o  
ende ne'hu f'ora. r' p'p'eg'ou m' len a'q'l' pass'o. q' len f'or q' nō se'p'a l'ig'ep'o de en'p'a.

**Titulo d'q'ntos fillos bast'ados auia el' d'os p'ang. r' de como l'les d'iz'ia:**

**E**L d'os p'mos auia t'p'ca r' q's fillas. r' todas las grān'as en donas r' en don  
zelas de alto lin'ajen r' de moy' grā grā. Et por q'nos ja nom'ees os q'ese.  
agora uos f'p'o d'os os h'ir. r' com'p'as q's f'ous nom's. p' q' os d'os nō son cōndas. por q' q'm  
of'enge p'p'as. Et h'u d'te ou'uo nom' f'matus. r' ou'f' p'olidam'as. Q'm'as cōm' uos q's

**E**sta batalla não seio este dia este peire este dia não foio Abatalla  
 q' n' d'hemos. **E** el d'ei pagame de lya. **E** ne el d'ei ison. **E** ne el  
 pey idastre. **E** ne seio p' ouisso q' peie de calafona. ne suas masnadas.  
**E** ne seio p' maye doue peie de t'agi. ne as gente de t'ia de ogra hu auya as  
 espigas mortas **E** mo' l'as. **E** ne as de laonna q' entoge p' q'ia. **E** en seio p' aq'ia  
 ues as de p'alsegonia. maye aglle no en m'atamilli ca aua q'ia p'esar i f'isiam  
 q'ia d' p'or seu senor filomius q' t'ia chagada amoie i aua q'ia pauoi q'io  
 p'der. **E** en seio ouisso agent de alifona. **E** este todo seio as q' no seio d'p'  
 neisse paratim di vila. Ca todo i'p'dado i' t'ion p'or len q' no f'issen todo  
 de assim oua q'ia batalla. **P**or no seio todo en t'oi dia cassado i mal t'idos.  
**E** acardado q' estouessen este i f'issen p'or esta f'iesse i folgado p'asse p'ara  
 mellos as q'ia f'iesse q'ndas cometessas. **O**uissi no q'seo as senore q' aua  
 f'iasse sea p'or se no p'der omo ou' ues f'iesse. **E** d' q'ubio anage q' d' esomada  
 se f'iesse as ap'as. **E** l'ostegio mo' len todolos m'ues. i as tores de armas  
 i de op'anas en tal mang'ia q' acomo q'ia q' aucesse noisse remessas de t'io

**D**ixit dñs cōtra q̄ argumētū nō solgūa. Ant pūdnū q̄m  
māi pōia en gīsa sūnt q̄r. x cōllō dñs en q̄l manēta fōssē.









ligerito opdo leuar. e uecda maye de des mlt cau illay fesse antes fepa de justa.  
 Chayz ajusta no foy falyda enqe elle Calle deu gtor p meo do esado hua fepda de  
 ta qta fepa q logo en esta qta passou ofepa da langa e opendoy todo place costar del.  
 qlle no pftou alonga ne armadura q nouesse. Et puxod de tal gisa qlle qstantu  
 enqto deit e deu co el moito en qta. Et dissolle estonge assy. Pardey don pofaile.  
 en qto q no auede eno mudo am qto q pr uos qfesse iya aesta qta. assy eno uos  
 uiceste pr el. Et desai maye pdepede conofcer esta qta. Pe sig uos acofseu qmaye  
 fepa mellor esta alo en pte. Desai desarmadon logo e qfai desarmar de todas las  
 armas q qta. Et fubede q qta as maye mays e as maye pndas de q hom qe falia.  
 Et recede ja como desarmado uos meyo. e pofuille moito e foy moy brauo corpa el  
 poalo fepa. Et agillay corpa el qe mlt auatoy de seu uassalos. Et fudo pa el  
 dissolle assy. loto granoso uolite de aq uay busar al q comecar. Ca ja desto no  
 comecar. Am qido q che fepa carant uistado on fegiste. Et sen folla tu foyse  
 qta loucura en descendet en tal lugar. Ca aq esta des mlt auatoy q ppa toda  
 sua puna en au ambega den. Et tu descendiste agora assy como oleo q puna en  
 leuar sua pfa qndea mata. Et en tod esto deulle amatenet p meo do esado hua  
 qta fepda qo estendeu en qta. maye eitor pr nehua gisa no qfo leixar seu auato  
 q tyna pla pceda. Et am q chagassen q q tyna co meyo q qllura foy met pofe  
 fuma co el. leuauosse eitor moy toste enqe e foteu en seu auato. e desore maye  
 fepa len qto meyo q seo tornas qn maceel e se co eitor adun. qlle no podera escapu.  
 de moito poalo q feso. e glao e efey e ardulogo seu fillo qndo assy uio qta qe  
 pofoules moito. Et punay deulle acofcer. Et jay co elle len qe mlt auatoy ou maye  
 de moy lade. Et fepo logo fepa moy longe de suas baggeyas. os de gisa. e logo enay pmas  
 colpes fustou luy co tui dte e deulle m qta fepda qlle meteu alanga e opendoy plo  
 corpa. qlle no pftou arma q nouesse. e puxod m depe leo q deu co el en qta moito.  
 Et ali se ajuntay enqe anbalas paps deosun moy huanit fepndosse moy ptego.  
 Et ali poderu hom uer tornes moy foy. q qbraua y moito esado e moito el moe.  
 e qta moito longas. Et am y tate auatoy moito e chagado q no poderu foy  
 ofmado. Et q da qta de as q ptpauly qta chagado logo y sen maye tardar. Pe q  
 qn moito desformado de seu se co q pda. Et comegay abanilla ali hua uio maye  
 efessa. e fazono m len q da qta uigda manay moito. e pofey moito. Et qta de auatoy.

En tal gisa q' os trechos foy mox mal gñado. e de outro pñdo v' moxto. Estando en q'isto  
chego huano co todolos de pñe e co todolos de gñe. Et ja co esto el dñe meyo. Et foy  
mox aff' como jay co os de lega q' qñs lupax rector. e alv' foy omnes e auolta mox  
gñado. e foy v' moxto cauallax moxto e mal chagado. Et alv' descendu logo eñor  
out' ues de seu caualo sua espada en sua mao. Et foyse appoi parroulo q' pñe moxto  
pñe desarmar q' ja por nenhuma causa qñe fizesse el no leuaria de tomar se apñe  
se pñesse. ant' v' qñs pñe moxto de seu sangue qñe no tomar. q' moxto se desferua  
e no era moxto seu pñe. Ca era se mellore e se maye pñe q' era mudo auia. Et  
foy falla el se auia ja tomado. maye pñe dia logo meyo qñ moxto pñe de cora  
e foy foy el co se cauallax. aff' como asl' q' era moxto apñe e moxto fñe. Et os  
fey dñe ofeyto tan bñe pñe pñe e pñe costado co sua lingua q' se astar dñe  
feyto uoar en pñe. Et eñor foy de qñs ues moxto mal qñe pñe q' no foy chagado.  
Et reuosse por de mao foy por q' vñe descendu era eñe eñe seu eñe. Et  
leuasse appoi aetto bñe co sua espada q' qñe en sua mao. Et deulle tan  
gñado fñe q' mellore cauallax os bñe e os pñe e todo oal pñe acalma.  
qñe dñe en pñe de qñ fñe alv' pñe cauallax de qñ moxto e mal chagado.  
Eñe fñe q' por pñe q' eñor auiesse mñe qñ leuar seu caualo. <sup>mox</sup> no pñe fñe  
mñe q' pñe defende parroulo de meyo pñe pñe tomar se apñe fñe qñ auia  
en mñe. Ca meyo ofeyto de seu pñe qñ eñor ou no. Et como e pñe  
ant' eñe caualo e fñe fñe da pñe. Et fñe q' meyo fñe en esto qñ lñe.  
Como qñ q' fñe qñ mñe se en esta fñe no vñe alvñe en qñe achapa meyo  
mal de q' fñe. maye auentalle dñe adear q' q' q' ja ofeyto pñe. Et meyo  
fñe dñe co seu moxto. Et eñor fñe alv' moxto triste e moxto coñado. Et no era ma  
pñe de au pñe das fñe e do moxto q' pñe. Et eu ten sei q' aynda eñe fñe  
capñe fñe coñado. e en esto no ha dñe. mñe en todo qñ os q' co eñor se pñe  
qñmñe mñe fñe mñe q' mñe pñe mñe fñe q' auallasse en seu caualo. ne esto out' fñe  
no pñe fñe mñe qñ del pñe leuar. Et qñ eñe en ant' el pñe alv' pñe  
lñe qñ fñe fñe seu hñe de sua mñe. fñe fñe seu dñe q' alv' chagado  
qñ de a dñe. Et era natural do porto de pñe. Et amauo el moxto. Et qñ  
el ven qñ pñe de seu se os ja a a mal. ouo eñe moxto qñ pñe. Et el qñ dñe  
lingua e qñe das hñe. maye logo en pñe eñe de pñe en al en uñe q'



aqreana morto assen senor. Et q se de out gisa nō ouesse acopo. l. geytante  
 poderia seer morto. Desi amou hua das duas langas ena mao destra. Et adregeu  
 adra hui cauato q auia um caper eia natural de pedra lada. Et este segna maye  
 acytor seu sent. de qntos q auia. Et deuille hui sepda plo esudo q qnaga i colte  
 foy ta grade qlo falssou. i alopiga outss. En gisa qle pso alanga fora p meo  
 das pntos da out parte. i ocaualto caeu logo morto en qra. Desi meteuusse pla pssr  
 Et alangou aout langa qle ficara. Et foy dar to ela noit cauato ara qra sepda  
 qo marou. i conegou de dar grades uoses i desia. ai senores caualeiros por deus  
 tornemonos i acopamos acytor. Desi agillou ocaualo qnto opdo leuar ali  
 hui uen cytor estar. Et cytor qndo aqsto uen conegou desse defender moi ydi  
 dunt. como aq q era moi loo i moi llygeyo. dando ta grades colpes to sua espada  
 q copara maoe i bragos i qnto amss. achaua. Et a qntos tornaro qnto todos  
 i fopsonas ta brauam qos gregos foy apelladas afora p foyga i meteuusse en sua  
 az. maye en p des qe cauato q ali teds to meyo ficas i mores qnta i  
 duas cauato. Et cytor caualgou logo omaje teste q podo. Et lei vauisse coper  
 aos gregos qnto ocaualo opdo leuar. i fereos moi brauam. en tal gisi q en  
 pouca de qra marou mores ill. Et salede q pu el passaua. cada hui se del semna.  
 i nehu hom nōsselle poderia teer en i sela q deplado nō fosse. Et passau cada  
 aqta as da out parte. Et salede q se de aqta ues poderia topa to meyo. apamr  
 lle fereya oyma oacopo q fereya apamoulo. Entre tmo chegou ali por acoper aos  
 gregos oduq de arenas monastey. q mortalit desamaua aos qntos. i tmo  
 to sup qe mlt cauato de seus assilos armados de todas armas. Et osol q daua  
 en elas as faga moi meluza. Ca ada era moi qapo. Et oduq papou meras i leu  
 estar aqylos to aqtes qe pte de fufa de q era caudillo. ai degia santos i pte  
 migres. i pte alamus de ualedes. Et sabede q qra este qe pte de gra gisa. Et fere  
 logo afuntar as suas azas to as suas. Et depoe q foy tode afuntado desosla tme  
 ferdas de langas i de espadas plo esudo i p gima das capelinas q qnaga q toda  
 aqta merena. Et foy i tme langas qbradas i tme espadas i tme almas  
 fupacadas i tme esudo qbradas q hui qra mapauilla sepa de tota. Salede  
 q de hui parte i da out ande i mores mores. i mal qntos i mal chagados.  
 qse nō podia leuata. Et oduq pado de arenas foy funtar to qntos. i deuille

100



qm oculo mais pdo leua. Et se fepa ameneu de parasso de m mas u ter —  
 e m qm qm. q se aboga no fepa m fepa e m m. adu de ames pgeleu nq. —  
 Et choga y sua masuada delos mox len gada. Et uoluerse oqner en tal pfa. —  
 q defa onudo foy formado no foy torneo m mesclado ne m ppa. como asste foy pa-  
 qonha. Et uo logo bua m m. des mlt auallay qo depapra moy mal. Id co uo esto  
 qm co foy lura. e desto pfo moy ameneu dñ de atenes por q qm foy m len  
 aopud. Et torou de moy mas taler. por qle tollga seu pfo. may euy udm hony no  
 pdepa fca. may hano ne maye dupo pro defende. de q el foy. maye ralle ualeo uetna  
 oufa. Ca m seu gado lle fca est. q sobisse qmles en seu canalo. Et co uo esto qm  
 fa ay. ppa afuda. Et pps q qmles fca en seu canalo. len mostu aos ppa q foy  
 foy aboga dos foy. Ca logo est ora p foga e p aduato pmpeto toda apsa e foy  
 bu estua amaya espessura e desfo auolta. Et leixou y moxos auallay moxos e  
 mal chagada. Et gora amu apeda desfo. e qm uen oqneo moy mde e moy ddpdo.  
 e uen moxos elna pmpudae. e auallay moxos caet moxos dos colpes qles dñu.  
 Leixouffe m adla e foy fepa moy leuante. e jay co el mlt auallay qo fepa. Et des  
 agora pdepa fca oqneo maye qmde e maye danoso. Et qm el dñu talafus dapra ena  
 e seu ffo almus uro estax adu menestey tste e mado. por qle qle os qmles  
 tomara mal seu gado. e q aya moxos de sua gnt pda. deopetle omay. e q  
 pdepo. Et fca de q se eponge ali no chagata q pmpae de seus fca m uuo. Et  
 esto uen qm. aopu appele seu dñu. e asste mlt ameneu. Et m uo qm  
 efuado qbra e langas uoa. en ppa. e m gados espadae. De gfi q de anla  
 espada fca moxos auallay moxos de gpa pps. E dñu qm fca qm Des mapmllas  
 pu ja. e agora fepa m p suas mtes q todos del fal pa e amestara co adu. Et deua  
 e ppa por el q m m en mas pento. por qm el ay fca. m el de omena moxos  
 amude. e ay fepa moy seu pda. Et no qdaua depando e chagado da hca ppa  
 e da out. e fca fca de cada ppa pu ja. Et mma moxos uas e fca m  
 e de ay idas m espessura. q moxos m pdepo y suas uidas. Et colla asse suas opmde  
 moxos amude. Et mma leixaua depando. Et mma donae de qm e ay m m q m  
 mpa fca bua moy len qm el fca. Et fca por el opaes qo guapda de de mal.  
 Et oqneo uuo e co fca de ay fca. Et menestey q estua moy tste de seu pfo qle  
 amuy tollido. Et da gnt moxos q pda. foy fca co gpa fca ali m uen antaball.  
 Tpa m ye hana e m ye dupo e maye espessa. Et uen bua el dñu m m qle tollga  
 seu pfo. e fca fca de da sua fca p gma do elmo. p ali pu era maye agudo. e de  
 m fca fca qm apda. e lle fca leixaua asse m mde on no. Et comegou delle da

© Biblioteca Nacional de España



40  
afecta de moy loe e mellor. e de q e mellor fizen noz deuenos asqz mellor  
q elle. Et de m uoe fizo pto e lusa. qme no fizez afora hu pe. por fize q to  
fena despedido. Agora senor ueed aq tpe mult caualleros moy qm de noz q no temē  
sua morte ne sua pgon. ne ueen aq por al seno por granar pres e onga. e esqura  
desonga. e desoy mare noua fizez longa 1250. mare uiamala fizez ca mest noz h.  
Et logo sen mare tardar leuaposse e aello. e fazed q achazo ajusta moy aparellada.  
e moy mare aq q hua besta podia tirar. Et se algu deplaua cauallero no leuaua  
por ende caualo fora do torneo. Calle co hua de tornar a al. ou de fizez ou desse  
desfender. e no podia al granar. Et fizez ta quante q no uiste mare. E ludo  
pemos q era de troyas. foy fustaa estonce co menelao e torpao ante de corpos e  
de caualleros en tal gisa qsse deplaua aqta. Et fizez de tal maneira qlle seio  
morto fange de pto. e desoy leuouisse de m polidamas q era cabdillo delos pemo  
e de sua copara. Et foy fizez. oduq mercedes sobrino de elena. Et era moy pto  
e morto amado en sua tpa e moy pto. e ta pto era de idade q no aua ainda  
luz anae. Et deulle hua ta gta fenda qlle fassou o esauo e alopiga moy pto  
q tpa. e merueille alanga toda plo corpo. en tal maneira q opendon dela  
foy to banado en sangue e el cau morto enqta. e dasto qreu gta dano  
e gta desconforto amenelao e atodolos seus. qndo el ueu morto oduq mercedes  
fessouille moyto. Et foy ta desconfortado. q nuao mare uidou seer en toda sua  
uida. Eao amaua moyto de tpa e ferant opgua. Et pensou logo eno ue  
par. e cobrouisse de seu esauo. e foy fizez ael pto pemo. assy brauo e auuado.  
qlle deu hu tal colpe p gma do elmo q aestada enqta a fuso ata oresto. assy  
q el pto pemo cauau logo esmouro en meo da pta. en maneira q se logo no  
ouua a fudo. ten podera e pder auida. Et qndo os pncepes q co el estaua upo  
taste colpe ta gta. foy ende moy desengado e ouion ende moy gta coita.  
Et desmarap de tal gisa qlle no acopia. e estaua enqto de leixa oco.  
e algua comegua ja de fizez. Et polidamas qe ueu assy deparar dissolte  
q tornassen e reuaz qde. e desoy uco abatailla como moy ton cauallero. Et  
chamou estonce tpe ugoz sua fima e matou e chagou alu moyto dte. Et  
ouisse dte abaldrano moy mal. e foy moy mal chagado. Et reuono onqessy  
ta apsurado q adupo pto seer uopido de seu. Et foy alu mta fenda dda.  
q len tpe tpe cauallero moyto e qta ugo. Ouio qroue dte delos pemo q  
fizez esmouro e mal pensado de pto de cauallero e mal tpe como esauo. fande  
q lupo e seu e qto fizez de onqz seu comegua. no uopido q uia podessa

per netria pazo q fosse. aql dia am anoyre. El dñi menelao feso m ben aqla qa.  
q p forta os moueu todas de ali. Et lles feso leixar oamp mal seu grado. mais  
enp pdeu moitos de seus. En aqstas qas chagou p en a juda de menelao el dñi  
gelidis q era poy de fagada. e era caualte moy mugebo e moy len ferto. Ca el  
era longo e dñto e deigado e fremeoso abia gra mapanilla. Et longo tpo o  
ouuo por amygo aperiua de femencia. Et q uay cu diga uidade. por ela foy co  
nosgado e moy poy e remudo moy longo tpo. Ca ela lle enuou por grade amor  
q ama del. hu caualo moy leo e moy opedra. Et huay aymas m pmdy. q qndo  
as uestia. todalo caraua. mto era fremeoso e nobre. Et foy dñte am destae  
aymas. eys q o mudo no for hom q podesse dy afeitura dñ ne q tae era.  
Et de poy chagou el dñi gelidis assy omo omo dy. e leixouffe m aplidamas  
e foy justia co el e deulle hua m gra ferida co alanga moy aguda e moy mlla  
da q qngra p meo do escudo qo folleu todo e aloqra ouissi q uestia. e poslle  
offeso da langa fora da out poy co hua brega da asta. po neno de mto. mais  
fiau moy mal chagado pelo colpe q foy moy grade. e mudouffe toda a color.  
palo finge moyto q pda e foy moy aqm de sua fin. po effregusse assy omo aql  
q era moy uuo e de moy grade ayduu. Et foy aqla gelidis e deulle hua m gra  
ferida p gima do elmo co sua espada. qlle parreu acalega. mto. donre. Et de poy  
q foyou dissille assy. geyto don gelidis carmit. opyaste aqsta batalla. e uay me  
feyste moy mal. mais ben qro q foy uengado. Et sen falla pesame por uossa  
amiga a poy q he moy loa deua e moy fremeosa. qne qra gra mal e me sepa  
moy sanuda. qndo era este mado. Ali comegay ista m gra do as gregas  
por gelidis q moneca. q no foy hom q uisse tal chato. ne m grde. Ca elly cho  
paua todas e pasauisse e bñdrua. e auia m gra pesa q mapanilla era. Et en  
aqsto estande chagou eror ali. Et qndo uou assy p al dñi gelidis puelle moyto.  
e uen gra poy do q qra. e co a juda qlle estonge feyon a seu. cometen a da tpo  
de fady m uiuam qo puxou p freg do amp. Mais agora se comegay otoyuo  
oyuloso e q sepa moy bñuo e en q auera moitos colpes dados e moitas langas qlyde.  
Ca logo en aqlas qas fola uou ali aya talamo q era hu poy de gra poy e de moy  
gra bno. Et huia co el talao de salamina. e uia co el ouissi q almpales  
q andaua en sua copana. e alu degia anfinatus. e ao out refaue. Et ao out  
pelisadon. e ao out copon. Demuy chagou p co el reuger. q era hu poy moy  
poy e moy moy. Et qndo el uou omal q qm p fagado ena copanas del dñi  
gelidis foy moy sanudo. Et foy foy aplidamas. de tal gisa qo deitou engra moy





mois aguilloso : fozant fozado. Et metusse hu auolta uen mais effessa. Et  
começou adar ta grãde colpe co sua espada q traga abia par e aout q en  
pouca de ora foi apssa parada. e marou i qze coultar e liuyou apolidamas  
p sua fozga. Et as estonge pgeleu i moiras fendas e pdeu i moiras de suas  
gentes. Ca elle era moir pouca e as oute era moira. Eudo agsto uio eldeu pigo  
fuz e eldeu mendao e eldeu talamo pssulles moito por q eira aua liupado  
apolidamas. Et feto toda qe co todas suas copanas feta de cosui solida tyra.  
Et comecouas ta pgeant daqta ida. q p hua gra foga as feseu estonge par  
tir do corpo mal seu grado. Et daqta uolta pgeleu i as troiras moir gra pda.  
ca feto toda destrutudo. Et eu coide q mais da mada feta toda moira.  
feto fosse por des ymays de eira qte acopeto e diz uae q como.

**O** bastardo. Dacualarias q feteu os bastardos fillos de hys pma  
partisse de aq lugar hu lloz eira aua mada q estouessen. Et qudo  
uio mezlar as asos e oyo as grãdes uoltas e ouion gra dulmga desse pder eira.  
Et acopeto outressi q ja mais nosse parassen del fesse ael podessen chegar. Desi  
acopeto asceste e uio eira as troiras mal tyras. e pois q oyo as bñades e as  
uoltas q fasia. leuaposse i as gregos toda de cosun. assy fardidos e auuados  
como se fossen seillos leoes. Et chamapo aalta ues todoslos q co elle van. Et dis  
sepolles assy seiores no ueedo acorta e oqballo q fosse eira. e como oacortan  
as gregos. e tucno como pcedado. Et sen falla assy era. ca elle lle mada ja  
ocualo. mais enp no olo aq desia galaxa. e tynano fado de cada part.  
e aprouano moir feto met mais enp nosse oufaua chegar ael pro pnder.  
Ca se algu qia puaz mair o apaua. Ca no leuana i out ptoir. seno sua  
alega. Et ali chegapo toda este des ymays moir len acordado. Et apudapono moir  
len como agora oredo. Edinax. sen fa mais plonga. foi estonge feta menela.  
Et deulle ta gra colpe qo deploa en qia. antomax outssi fustou co eldeu p i fuz.  
Et deosse anbe ta grãdes fendas asse deploa anbe en qia de aualos. Desi  
chagou exdpo. e feteu ta duant atalamo p meo do esudo qte pofo alanga feta  
da out part. e nolle psto alogia moir ta q traga. e chegonlle ao corpo.  
Delon asse no pma menax q sou ymays. foi feta entre todoslos gregos ap  
lismo oaloual. qo deploa logo moito eira. Et comouille ocualo q era  
moir feto. moir ligero e deu acorta seu ymas. Et eira aualgou en el roste.  
Desi chagou y jengolles. e foi feta hu almal. p ta gra foga. q deu co el e  
co ocualo de cosun en qia. Et qntales seu ymas chagou i logo. Et deu hua



tā grā ferda aout almiral p meo dos costados ille pso alanga fora da out part.  
 e deu o el en tpa do canalo. Depois desto chegou logo o pedomecus. q outissi  
 feso mny len q dasta uogada deplou dous canatros lras. Deso outissi chegou caly  
 belay. e foi justar co hu code aq desia gelon de ualfrio. e deulle hua ta grā  
 ferda. q alo ga q terna nolle pftou. e poselle alanga fora da out part. e osange  
 fora p cada part e deitoo morto en tpa. Desnadao outissi seu yrmão. foy feru  
 out de ta grā forga q deplou e cabeu morto do canalo en tpa. Da out part das  
 culas odegimo yrmão. outissi foy feru hu canatro. ta huanit. q deplou ael r asen  
 canalo de cofun. Et eitor uedo len tod aqsto. e papado len metes ena batalla.  
 Depois q todo aqsto foy feru. tolueusse abatalla ta huania e ta qua on elos gregos  
 e qonados. q hua grā mazailla sepa de dora. Ca sse comegato logo todas adas  
 amatenet. ta grades ferdas das espadas. q en pouca de ora fimo y moitos mortos  
 e mal chagados. Et os des yrmãos de eitor se a judaio ta len aqta ues. q as tps  
 des dos gregos fozero terna asora. **Como os de peonia. troço da batalla**

**O** de peonia agillap de cofun e chegato ao wyneo por aasser aos fillos  
 del dei pamos. e dasta epa senoro oute dous fillos del dei pamos. Et  
 alhu desia estapaper. e aout pteymisay. e acandillauao anlos deifelo. yrmão  
 de eitor. Et deifelo leuaua seu arco en sua mão. Et saltede q el e todos los de  
 sua copana qagna todos apas. Et no auya o nehu q qouesse esado ne ndajaga.  
 ne lancia maye qagna todos fietas. fies de moitos maneiras. Et qndo byan  
 qas bastardas fasia sua fazedta ta len. agillap todos de cofun. e foy ropar al  
 hu elle estaua. e matapo moitos caualtros dos gregos e chagapo moitos da oute.  
 Et dasta estorada qas qonados fozon foy gregos moiy mal ferdos. Et deifelo  
 mdrando ena pssa. sistou do arco alpey tenger. e deulle co hua fietta e chagoo  
 moiy mal. p no mortalit. Ca achaga no foy ta grade. q ant de hu mer no  
 possa ser ben sao. El dei tenger no foy por ende desinapado. ant lle deu por ende  
 amatenet logo hua ta grā ferda. q toda aespada ende foy chea de fange.  
 Outissi estereper. foy p out part fazed moiy grā dano enos gregos. e tpaualle  
 moito amysude e mataua dte moitos. Et en par del ja outissi senly qor degra  
 maua outissi moiy mal. Et foz ta len aqta ues. q en pouca de ora matou qn  
 caualtros. Qndo refous ueu q qonados oruna ta mal. posulle moito e agillou  
 sen maye tardar p meo da batalla. seu elmo enlagado e seu esado ao colo. e sua  
 lancia ena mão. e sua espada ginta q terna nuna de fange de qonados.  
 Et no auya moito q del auya qregabudo grā dano. Et foy justar co qnralas q uen

104  
vira p[er] si[eu] h[un] por t[em]p[or] e d[es]se an[te] t[em]p[or]es f[er]idas q[ue] an[te] falssas e escuras e  
as loiras e ferece uas e l[un]gas en p[er]as e al[te]s c[er]co an[te] dos cana[le]s. Et leu[ar]  
t[em]p[or]es an[te]s n[ost]ro t[em]p[or]e e n[ost]ro uisunt como an[te] q[ue] era mo[re] l[un]g[ue]s e mo[re] uisunt.  
Et comegasse adar amatenet das espadas. t[em]p[or]es f[er]idas q[ue] mapauilla era.  
Ally chegou el d[eu] dumer e era cana[le]s l[un]g[ue]s e ap[er]to e t[em]p[or] el seu ym[en]do op[er]es.  
Et leixou c[er]co cana[le]s t[em]p[or]es an[te]s. q[ue] neu estar ap[er]to e f[er]ille da t[em]p[or]es  
da espada mo[re] g[ra]nde e ap[er]to t[em]p[or]es el e todos los seus. De tal g[ra]nde q[ue] ip[er]to  
de t[em]p[or] lle ou[er] de c[er]co a c[er]co se g[ra]nde al[te] n[ost]ro chegara. mais g[ra]nde chegou  
p[er] e c[er]co an[te]s e c[er]co mo[re] ley e p[er]to mo[re]. Et disse logo a el d[eu]  
dumer e as q[ue] estaua t[em]p[or] el. Sen[te]r leixade d[eu]gel e en u[er] sup[er] p[er] u[er]  
q[ue] el n[ost]ro p[er]da mal ne d[eu]no seu en p[er]da f[er]as. an[te] lle d[er]ce ap[er]to cada q[ue]lle a el  
for m[er]to. ca a el p[er]sou o[er] en este dia de meu d[eu]no. Et p[er] ende he d[eu]no q[ue] p[er]se  
an[te]s mo[re] do seu. Et se p[er] m[er] au[er] de f[er]as d[eu]gel q[ue] f[er]as logo mo[re] ag[ra]da  
sobu en seu cana[le]s e q[ue] leixade p[er] en p[er] asuas c[er]panas e merelo en sua d[eu]s.  
tan t[em]p[or]e q[ue] g[ra]nde ou[er] esto d[eu]no todo f[er] as[er] f[er] como el m[er]do. Et t[em]p[or]es g[ra]des  
c[er]ullo mo[re] **Como el d[eu] toas chegou a abatalla**

**E**stando ena batalla en tal p[er]so chegou el d[eu] toas p[er] ac[er]co aos g[ra]des  
e b[er]na t[em]p[or] el d[eu] m[er]t[em]p[or]es t[em]p[or]es escuras e q[ue] era mo[re] f[er]idas e mo[re]  
l[un]g[ue]s ou[er] el d[eu] felit[em]p[or]es t[em]p[or] mo[re] g[ra]de g[ra]de. ca b[er]na t[em]p[or] el t[em]p[or]es de  
algadoma. Et comegasse estas as[er] an[te]s t[em]p[or]es h[un]ant[em]p[or]es t[em]p[or]es. en tal man[er]a  
q[ue] t[em]p[or] mo[re] g[ra]de as[er] se t[em]p[or] an[te] u[er] q[ue] n[ost]ro f[er]to. Et f[er]to g[ra]de mapauilla como  
g[ra]des de an[te] u[er]gada p[er]do an[te] n[ost]ro t[em]p[or]e. e of t[em]p[or]es p[er]do mo[re] an[te]  
u[er]gada. Et se e g[ra]des f[er]to en como estaua est[em]p[or] sua f[er]ida. al[te] f[er]to d[eu]no  
do c[er]co e mal d[er]p[er]to. Et el d[eu] toas q[ue] estaua t[em]p[or] ap[er]to e q[ue] sua p[er]da h[un]  
mo[re] t[em]p[or] cana[le]s q[ue] era p[er]da al[te] mo[re] g[ra]de t[em]p[or] de ou[er] ad[er]to an[te] t[em]p[or]es seu.  
Et f[er]to f[er]to h[un] fillo del d[eu] p[er]ma[re] an[te] d[eu]no as[er]to. Et d[eu]lle h[un] t[em]p[or] g[ra]de  
p[er]ma[re] do es[er]to q[ue] es[er]to ne al[te] q[ue] era mo[re] p[er]da n[ost]ro p[er]to. e p[er]to al[te]  
e op[er]to f[er]to da ou[er] p[er]to p[er] meo das c[er]tas del e d[eu]no t[em]p[or] el mo[re] en g[ra]de.  
an[te] todos los seus p[er]la q[ue] c[er]ca l[un]g[ue]s p[er]sou a el d[eu] mo[re]. Este as[er]to q[ue] mo[re]  
amado de seu p[er]do e era mo[re] ag[ra]da. Ca era mo[re] t[em]p[or] e mo[re] f[er]to. e t[em]p[or]  
cana[le]s d[er]ma[re] q[ue] d[eu]no u[er] an[te]lelan seu ym[en]do mo[re]. p[er]to mo[re] e  
comegou p[er] el de f[er]as g[ra]de. Et as[er]to seu elmo t[em]p[or] en sua c[er]ca. e c[er]toise  
mo[re] t[em]p[or] de seu es[er]to. e chegou t[em]p[or] sua c[er]panas end[er]to d[eu]no. e senten  
se t[em]p[or] de seu ym[en]do q[ue] m[er]to p[er] meo da batalla. al[te] h[un] au[er] mais esp[er]ta.



Et in paucis ass' como se fosse hu leo bravo q'ndo ha moy' q' fame. e q' uay  
tomar sua caga pa' com. en tal maneira q' cusa q' seia n'no pode ende tomar  
Et daq'la ues foi enq'ra on' mar' de seix' gentes cauall'os q' estaua moy' le  
armadas e gornadas de moy' lea gornadas. Et des o conto q' se h'ue cha  
gana e a ou'e ferra. e a ou'e de m'bauda. e aq' ou'e atpuesendo de tal gisa  
q'as m'bauda todas moy' mal. e m'bauda moitas. Et p' tal maneira ouuo  
confundida e desbaratada toda aq'la us. q'ua d'yer' mar'. Salde q' chegaua  
amoit' q'ntos an'ff' achaua. Et sefren aq' dia ta' g'ade asan e ta' g'ra ilallo  
q' m'baulla seia de m'ba. Et seue y'm'as ou'ff' q' dezia e bastarda seyon  
aq' dia at' g'ra d'auo en gregos q' for' g'ra m'baulla. Et uendeio moy' capom  
og'ra de q' aua de cas' bela seu y'm'ao. Et taer y' nua q' no for' en elo  
q'les custou moy' caro asua moit'. q' ja m'ba e gregos for' estenge de m'ba  
do m'ba q'rendo ou' no e m'ba e y' moy' g'ra p'da. Cas' m'ba m'ba e de m'ba  
pres p'de y' a ou'as. **Como el p'ri' nator deo do torneo.**

**E**stando el' en aq'lo chegon y' el' de' nator do torneo en ajuda de  
gregos. e v'ua o el' duay asos. e ena h'ua v'ua a de t'ra. e ena  
ou' v'ua a de p'ra. d'aste nator era de' e se'or d'le. Et no for' hom' q' en  
ta' dia uisse en' en batalla. cauall'os ta' m'ba gornadas. Et sen falla el' e  
era q'nt' m'ba cauall'os. e no for' y' am' q' no t'uxessen pendoes frescos de  
armas s'naladas. Et todas q'nt' los m'ba. len t'ua q' se toda a cauall'os  
do m'ba. se assuasse q'les no repa batalla hu dia. Des agora sabede q' aba  
talla q'cia en tal maneira q' moito lon cauall'os p'ado seia y' moito. Ca el' e  
chegauasse moy' passo. Et chegauasse ja moito ali h'ue a gregos estaua cobrado  
o a q'nt'as. El' en chegando v'ua da ou' part' en ajuda de q'nt'as. el' p'ri'  
e d'ra e el' de' fion. Et era ta' g'ade de corp' q' m'ba no podia seer de est'ado.  
Et senellaua l'ua for' cusa aq' q' q' v'ua. Et daq'le era caudillo e p'ngere  
p'ngere. fillo del de' p'ama. p'o q' no era fillo de euba. e deullelo el' de' seu p'ade  
pa' caudillo pa' q' era moito apido e moy' lon cauall'os e se ajudaua moy' lon de suas  
m'ba. Et tomapo todas as l'ngas e enbragapo seu es'ado e enbragapo seu el'ma. Et  
for'osse a junta de aq'le de asos de t'ra e de p'ra. e de junta q' seyon for' y' da  
h'ua part' e da ou'. moitas l'ngas q'badas. e moitas f'ba s'naes m'ba e moitas  
el'ma e es'ado q'badas e f'ndidas. e moitas l'ngas f'lf'adas. e moitas cauall'os  
moitas e mal chagadas. Et agora se omega abatalla ta' qua on' el' e. cal m'ba  
ou' y' for'. Es'as q'as el' de' fion for' logo j'udo pla batalla en seu cal' dando moy'

*Estando ellos*

Lop.

grader feridas de hũa parte e da out' ena gregos. Et languailler dadas de aqyto  
en penolado co q matana moitas lãs caualeros. q'selle nõ podia defender por causa  
q fizessem. quor dixer en pouca de ora fezo as marõs p'ssar dos gregos parna de ali  
aseu p'ssar. e fizessem leixar o camp. Ca elle nolle podia enper por causa q'le fe  
zessen. Et desto auia elle moy gra p'ssar. Estouge se juntapõ i mais de mill cau  
leiros de gregos e nõ punãua en al send por deplãlo do caualo. e todo lo tãna çado  
enper. Et estaua moy alongado dos seus e cobatãno todo enperador. Et el defen  
diasse moy ben. Et toda sua forza elle era q' tomassen de ali e ofezessen peor.  
Et hu moy bon caualero q' y andaua aq' degã ludel. tyroulle de hu apõ marau  
lloso q' tagua. e deuille hũa gra ferida eno post. e q' grãde q'si nõ pod mais tẽer  
e ouuega de caer morto. Et ali d'egou pitagoras. e chamou ael de q' o'das.  
Et dissolle uedes el de q' fion esta pa p's. Agora p'aresca se ha ainda amigos e pu  
nemã de aq' aq' en toda gra. Ca seu falla selle nõ aq'emos el p'dido he. Et  
a'si como esto ouuo d'õ leixapõ todo as caualas co'per ali hu estaua el de q' fion.  
Et fõto fõto as gregos o mais b'auant q' poder. en tal maneira q' fõson enperã  
am hu estaua el de q' fion. e liuparõno estouge. e fõlles moy fõto de liupar. Ca  
ant q' ouuessen facado do poder de gregos. mo'põ y ant mais de q' caualeros  
dos mellores q' el tagua. Ca acomo q' q' elle b'auos b'ũa len se q' co' tãse se achapõ.  
q'le endurapã abatalla. Salade q' d'ãsta esportada fõto de ali moy len as q' d'ãas.  
mais seu falla no parny etõ ouion o'per. Ca tẽpõ y logo as de q'ea e as de p'ua  
ou'fõ. Et fõsonas de tal gra q' todos dep'apõ. e matapõ ende mais de mill.  
Estouge mezclapõse as aser. de tal gra q' nõ podo hũ ofmar. como fõto dep'apõ.  
Salade q' ali ouuo estouge mo'ito elmo desmẽtido. e mo'itas longas p'oras e desma  
lladas. e mo'itas esaidas q'bradas e cofondidas. Et mo'itas aq'la ues fion y mo'itas  
e moy mal chagadas. O'ue en nõ uas poderã d'ã dos fõto q' ali fezo q' d'ã e toda  
sua opãã. Calle aq'ũã de p'ssar el e as seu p' meo dos gregos. Et en tãto  
por gra marauilla seu el fã poder. Ca todas las gregos estauã en meo. E toda uia  
seu taler q' de p'ssar ala. e parasse aq' q' q' ende aq'esse. Et fõto o'caualo  
das esportas e fõsse mẽt enper elle. Et as hũas pã dep'ubando e as out' pã chagad  
mortalmẽt. quor fãro longas p'aso. el matana e cofondia q'ntos aq'esse achaua.  
Et seu ymãas as lastardas van co' el q' fõfõ y moy gra asan. e ofõra moy len.  
Et seu ymãas ou'fõ de'fõla q' de nẽmã causa nõ temia gregos. ofõra m len q'  
era hũa gra marauilla. Eueas q' tãto co' fõto todas las de langonia q' q' mo'itas  
e moy lãs e q' de'fõra y mo'itas fõnas e mo'itas p'endõs en aq'la batalla e q' fõda.



moitas esadas. desí agillapó por ssa. e a junta. e os ouis. e fopó fepu de uolta  
 anos gregos ali hu estaua. q aua ja leixado oapo e medo de cytor. e ali fopó  
 moito golpe dado. e ali desmarapó moitos loes cauapós. e fopó y depibudo. e mal  
 fepdos. Et no ouuo y tal. de q de tal phesa fosse. q moito no dulcasse sua moir.  
 e q no oydasse q todas qas desbaratadas tãto estaua mal qeiras. Et ali hu sse fepa  
 amatenet. todas las qas das qoyas se a juntaua. e fepa hua soa de des q qas.  
 Et folede q en cada hua das. aua mais de qe milt cauapós de lã caualaria.  
 Et appa sen falla cobrapó os qoyas. e aua omellor da batalla.

**E**stando abatalla en assse. **Como Dias talamo. ueo do torneo.**  
 peso q qides. alas talamo q era moir len cauapó alhua fepa mapauilla.  
 chegou y. Et qndo ueu os de sua qpa moir mal qasudas. e os da sua pãr. e q qas  
 ripados asora. e aua ja oapo leixado p fopra. e ouissy qas ja moiras. de pfor e  
 moiras e chagados. Et sentundosse moito desto atou todas suas gentes. Et ueu  
 moito de q e moito pncepe e moito alto senor estar endepedor dessy. Et netm  
 de qstas no fepa este dia a batalla. Et aua el ja tãta de lã caualaria q no  
 ha fepa q no ouesssen de dar batalla. Et alas talamo reideu enoqe oapa este  
 sua palaua e dissolles assy. Senor esto q se qra. q qoydas qsse tornara nosso fio.  
 Pois q tã malamt nossas copanas son en puxadas. Calles ueo fã senhar de fepa.  
 e de no poder reer oapo. Et len me semella q qas fopra de ouir. os fã fã  
 asora. Et q uos me qmde ende dy oapapio no ualo qro eu qeã. Ca q eu  
 e meu allo ueo. aduinao e meu deb. Et reed assa rã q ali esta como sse  
 abala e se uap fãsedo asora. Et de qsa os m mal qeiras q adua pdeqã fã  
 alegres como ose fepo eio comeg. Ca eu no dulto se assse pto assy uap. q nossa  
 onpa e nosso pãr eua guma no medscale. e q oie en este dia no pãrhamos qnde  
 onca. e qpa pãr das qoyas. Mas senor pãr qle deuses q uos fã. agora uos  
 gãdade. q no seiad ao pãr de assa batalla os pãr e mais uiles de assa  
 oste. Ca mais nos ualpa de moirmas todas onpãr. q hua miqua seã denq.  
 Pois des os mais no dulced e ydes fepu sen mais tapda. Et fã len asu  
 dapnos. mal sei qado os fãpãr en lãpãr qas todas las lãpãr. Ca nossa  
 fepa q qeã. e uapnos ha qade aqpo de todas las da oste. q seã pãr milt  
 cauapós e mais. Et toda sua gent fepa desbaratada a onpãr da pãr. qnda  
 q nos mais y no seiamos. Pois naãmoslos nos pmeiros fepu am qsse este anos  
 achegã mais. Ca ja os eu ueo moir qã de nos. e des os mais no seia nehu de  
 uos en oufado. q sen m fã da batalla. Estonge agillapó todas. como home q

deserua foy len. Et abateyo suas lanças e colpyosse de seus escaudo e foyonae  
sepe de tal grã. q̃ ao finta finto y len se auatya de q̃onae e ao sepe  
q̃ finto foy m̃ grãde aucta q̃ en nehu lugar nō uistes maye. Ca ali amegou  
aq̃es estrãda batalla. e y finto falsfado tãto escaudo e q̃brãdas tãta lanças.  
e tãta loygas moy finto e moy p̃ndas p̃npude. e tãta elmo q̃onade falsfado  
e tãta espadã q̃brãdas e tãta calceas fendudas. q̃ hũa grã mampulla sepe de  
tãta e tãta se sepe amatenet. Et aq̃l dia finto ali moyto len aualo seu sepe.  
Et sabede q̃ aq̃l dia nō foy y m̃ finto ne tã q̃uu topeo tãto este. Eneas foy  
estonge Justa e aq̃. e deposse ante m̃ grãdes colpes ena escaudo q̃ ante se  
passo e sepe e as astas das lanças finta da out̃ p̃te. Et as loygas q̃ ante  
trãta uestidas p̃ q̃ q̃a moy lãas finto desmalladas. Et de aq̃la Justa se achã  
ante moy mal. Jo nōsse deplyto maye q̃brãto ante as lanças e mereço  
mã aq̃ espadã e deposse amatenet tãta finta q̃ p̃npeto as calceas e as elmo  
q̃ trãta. en tal maneyra q̃ ofange cope das suas calceas p̃ finta sobe as loygas.  
maye p̃ nō finto m̃ mal chagade q̃se nehu d̃e desmallasse. maye seu falla ante  
aly finto moyto ou hu d̃e. se as seus nō chegã. q̃a estonge departito maye  
chegã y logo todes. cada huide por acoper assu sepe. Et ali finto moyto de  
cada p̃te mal lguallado. Dãse e todo esto estonge nō estaua abatalla p̃pda.  
e durã abã andãda aq̃ q̃onade e omas amessemẽto aq̃ gregos.

**E**ste estado. **Como elipe felisteos creio do torneo.**  
chegou felisteos e todas suas gentes por acoper aq̃a talãto. e q̃ra  
e finto q̃a m̃t cauatye de algedunya. Et len foy q̃ q̃a mes q̃ finta toda sua finta  
enlle acoper len. Et seu falla assu ofezço. Ca ali hu finto topeo e as q̃onade q̃  
y en pus los out̃ en acalge. mamp se auatya. Et p̃te q̃a de felisteos se  
ajuntã e as de aq̃a talãto. finto deq̃e as q̃onade ali hu y en acalge en p̃  
de suas gentes. Et ali ouuo moy grã topeo e moy grãue. e moyto lide.  
Ca as gregos metã todo seu poder en finta e seus topeo. Et as q̃onade ouissi  
p̃nãda como as deq̃ra p̃ finta do tãto. Et en aq̃to finto anbalas p̃te moyto  
enpado. en hu ne out̃ nō foy ligo de finta. Et por ende amegou estonge  
aq̃es abatalla. m̃ hũame enq̃e et̃. q̃a escaudo e as loygas q̃ trãta finto todes  
trãgades e falsfades. Et ali lãpades tallas p̃te e loygas e calceas. e finta moyto  
cauatye moyto p̃te p̃te. Ca oje maye toda aq̃a foy ouida de moyto.  
Et de anbalas p̃te foy moy grã dano aq̃l dia. Et felisteos andãdo en aq̃ta  
p̃te uen uia q̃ra. e sepe oualo das espadãs e foy Justa e el e q̃brulle



alanga eno esauo. E d'as s'itor deulle h'ia m' q'm ferda q'le falssou u' amadupre  
 todas q' t'ia i lle meteu alanga plo corpo. Et p'ueo de tal f'iga q' p'p' en q'm de  
 caualo p'lar ap'p' de t'ie. i o'mulo meu sobi el. Et f'it m' mal chagado de i'p' u'g.  
 q' f'ouuo a no'negado h'ia q'm p'ga. i achaga f'it tal q' ben podera ende u'ng' ou p'la  
 uenta m'pper se mao m'ist' ouuissi. ou'is cauall'os mo'ltos ou'issi m'pper p' estonje  
 m'ue a gregos ofezon i m' len aq'la u'g q' ou'ien toda sua f'iga alhadi f'it t'p'ia  
 m'ue p' u'it q' t'p'ia cobrasson i aq' dia ap'p' se i'ssen. ne ou'issi a'it q' os gregos co  
 lasson n'essi. abalasson donde estaua. dupu ap'leia enre el's mo' q'm q'm q'm u'g  
 podera d'ia q'm se f'izon i l'as p'ustas. i q'm i p'eliaso l'. i q'm m'it'ion  
 m' len o'p'ue. i f'izon m'it'as l'as f'ia p' ena g'na gregos cobrasson toda sua o'p'm  
 i ou'ien o'ap'p' Et f'ep' a q'm'as p' m' q'm f'ia q' p' f'iga l'as f'izon l'as ap'p'.  
 q'm'as ou'io i ali f'it ofezon des'ap'io i q'm m'it'ade. En en aq'la o'p' f'it le  
 u'it'ade sobi l'as t'p'ia l'it'ade i g'ros i ap'el'as. ca p' f'iga os f'ezon f'iga de m'p'.  
 mo' u'g' i f'it i f'izon l'as estonje p'der mo'it'as das suas o'p'inas. i de m'it'as l'as  
 u'g' q' estonje ao t'p'io u'ezon i a f'it m'it' f'it todas h'ia. i ali f'it m'it'as el'ue  
 afuntadas en h'ia q' m'it' f'it h'ia q' m'it'as u'isse afuntadas en h'ia lugar. Et f'it  
 q' os gregos se es'f'ozon f'it m'it'. o' ou'is cauall'os q' l'as estonje chagado f'it  
 i f'it'ade. i des' q'm h'ia mo' q'm o'p'ina. i au'ia os cauall'os mo' l'it'as i mo'  
 p' d'as i q'm m'it'as ap'as i f'it'as. i q'm seu caudillo i seu g'ader des' h'ia f'it  
 de m'it'as. Et des' ou'issi chagou i a f'it f'it o'it'as m'it'as l'as seu de q'm. q' ou'issi  
 m'it'as des'amaua aas t'p'ia. q' f'it'as m'it'as el's g'ader am'it'as. Et des' em'it'as  
 q' en h'ia gregos est'it'as. q' n' f'it m'it'as chagou logo i i q'm m'it'as m'it'as l'as p'it'as.  
 Et andaua todas en cauall'os mo' p'it'as i mo' o'p'it'as. i q'm os m'it'as q' p'it'as f'it  
 achadas en m'it'as p'it'as de cu'it'as. Et aq'it'as q'm u'g q' u'g chagado i m'it'as  
 en afunda das gregos. Et f'it'ade q' p'it'as q' el's f'it p'it'as de q'm m'it'as cauall'os en  
 des'. i m'it'as todas mo' ben ap'it'as i mo' ben g'it'as de m'it'as. Et q'm os t'p'ia  
 os m'it'as as'it'as l'it'as f'it'as i des'am'it'as. ou'ien m'it'as q'm p'it'as i m'it'as f'it'as de  
 au'ia. Et el's q' m'it'as f'it'as ap'it'as m'it'as el's i f'it'as m'it'as m'it'as. q' ali ou'io  
 m'it'as l'it'as p'it'as i m'it'as es'it'as falssades. i m'it'as cauall'os de au'ia i f'it'as  
 m'it'as i mal chagados. i ali m'it'as abatalla de en'it'as. i o'it'as as'it'as mo'  
 m'it'as. m'it'as p' os t'p'ia m'it'as i a p'it'as. En os gregos os f'it'as m'it'as. q' p'  
 f'it'as os f'it'as m'it'as de m'it'as en m'it'as de m'it'as. Et ali f'it'as os l'it'as i os ap'it'as mo' g'it'as  
 af'it'as. i padegado q'm q'it'as. m'it'as f'it q'm m'it'as de au'ia q'm m'it'as. q' aq'it'as u'g  
 q' ali m'it'as os gregos. q'm q'm m'it'as f'it m'it'as en f'it mo' len q' en p'it'as de q'm

Ue aueya paruyse do campo qrendo ou nō q' lies pefe ora q' lies p'ra.  
**D**ap' d'oua e' d'oua do torneio **Comio p'ays uco do torneio**  
 por acopar as q'oras e' b'na co el todolos de p'ra q' e' todos ap'  
 p'ra e' q'ora e' los q'as tendidos e' cada hū b'na moi op'uloso e' moi  
 ap'etido p'ra f'ra. Et sei f'ra aq' aua moi f'femosa copina e' moi p'ra. Et  
 q'ora todos suas l'p'ras uestidas e' moi p'ra f'ra f'raes en g'ma. q'uos d'p'ra  
 e' f'ra todos culeros de ferro. Et epa tū len g'p'ra q' epa g'ra m'rauilla.  
 Et q'ora todos os caualos f'p'agof'ras. Et en lugar de l'ngas q'ora todos  
 ap'as e' suas espadas g'ntas. Et todos abū cop'ra se t'ballaua en poder tomar  
 uenganga de g'p'ras q'les aua moiros moiros dos seus. Et caualg'ra todos  
 juntos e' d'p'raisse ao torneio e' touco len offeu f'isto e' comeg'ra todos de  
 assun a'p'ra de seus ap'as e' dar moi g'p'ras b'raides ca atal epa seu costume.  
 e' d'p'ra ues d'p'ra moiros caualos e' mat'ra moiros caualeros. Et p'ays  
 q' f'oleiamt' t'p'ra len de seu ap'q' cometeas moi b'rauidm' e' deu hūa g'ra  
 f'acada abū p'ra de f'ra q' matou. e' d'p'ra p'ra p'ra moi assen am'ra  
 ca el epa moi len caualo e' aua g'ra p'ra en a'p'ra. Et f'inalidm' p'ra  
 moi a b'raes aua hūa epa q' amaua moi. Et q'ndō uen moi p'ra  
 de u'g'ra e' agillou logo ocaualo e' mereusse pla p'ra. Et f'ra f'ra p'ra  
 em'los seus e' deuille hūa tū g'ra f'ra plo ap'q' da sela q'lo f'ra da ou'  
 p'ra e' ocaual moi p'ra q' uestia. e' mereulle toda alanga e' apendon plo  
 caualo. en tal mang'ra q' p'ays caeu logo mais nō mo'ra d'p'ra ues. p' len  
 q'ede q' se op'et f'ra tū g'ra de b'raes q'le nō p'ra del. aua q'le p'ra  
 u'g'ra. mais aua lle ass' q' q'rales d'p'ra logo p'ra acopar ap'ra seu p'ra.  
 e' mereu m'ra nā espada. e' deu hūa tū g'ra f'ra a b'raes p'ra do elmo.  
 q'lo f'ra deu todo. Et f'ra f'ra todos mallas do almosse q' g'ra p'ra da  
 calga. Et f'ra f'ra f'ra q' todo del f'ra culero. en tal g'ra q' b'raes f'ra  
 dependurado da sela por caeu q'nto podera t'ra hū ap'q'. e' d'p'ra b'raes colou  
 em' sela. e' f'ra moi co'ra do colpe q' p'ra. e' co'ra a'p'ra f'ra q' f'ra.  
 moi hūa e' co'ra f'ra. e' deuille hūa tū g'ra f'ra eno p'ra co'ra t'ra de  
 l'nga q' q'ra. q'le p'ra oufal do elmo co'ra n'p'ra. e' lle f'ra longe off'ra  
 ofange. Et estonge f'ra q'edo abaralla ou' e' f'ra. ca f'ra d'p'ra todos  
 da ofe. q'le aludaua moi len. e' q' l'ngua moiros d'p'ra e' moiros f'raes.  
 e' se daua am'raenat g'p'ras espadas. e' f'ra tū len aq'la ues. q' f'ra f'ra  
 os q'raes q'rendo ou nō. Et ali poderad' g'ra g'p'ras uozes e' g'ra e' ap'ra



fobalar qorax q foga. mais qm r qorax se eile no fofen r desela q qm  
 moy agullofo r pui ouqoffi q qm moy lon auatlo. r q oues q qm feus  
 ymnes bastayda. q seu padre ouia de garga qo fezon moy len aqta ues  
 r q qm moim fepide. r q fezon moim apdimto. onde ouion aq dia  
 moy qm pte. pr seu mal qorax moueta esta gega. Como q. q fozefen  
 como lra auatlo. en defende sua qm qmto mais podia. mais eim r feus  
 ymnes qndo uio r feus affi fega toda. Salede q tornapo moy denadante  
 r auatlo r comeco dea fepu. Et ali fezon qmde apdimto. r fezonlles moy  
 qm dno. en maneja q netu no podia agillar auatlo p aq lugra q mouro  
 no fofe. Et eu len sei q tanto y foga aqta ues. q r q p foga qfate empar  
 ena uila qo coppata capunt. Polidamas oueffi tornou co eile mda uegalla  
 r fezon moy len. Et regelato del m qm dno gregor. q ouio ende aqta ue  
 gada moy qm pte. p qorax no podeto faz tanto. q r gregor p foga no  
 r leuaffi. r q no en gossen qmde bapenras. Et afrontapofe moy huanam  
 porloz desbarata. r m huanam r aficaro q p foga r fezon estonge empar dent  
 qmde mupor. len des mlt auatloz dr ou mais. Et ali foi m loo qorax q  
 pa femp aua dno lon pte. fello no rollete. ca el qm de tal maneja. quos  
 fapui longa pazo. Salede q foga estonge m aficaro qfate no podia fa teet enas  
 bapenras. r qfate allex aabapenra mair adent. allex ouigna de foz qfate  
 ou no. **Como eitor uco a sua aaz.**

**E**itor qndo aqto uen pefouille moito r parreusse dr r chegonse affua  
 aaz q ouia leuada todo aq dia. Et achoe moy ayndax tody. r en moy  
 qm pauoz por el qo no lura r sen falla affi foga m el andara sen eile aq  
 dia todo ena batalla. fazedo moim lra auatloz r dando moim colpe fina  
 lade cada pte foz aqtoia fa comu. Et depis qo uio tody los feus prougo  
 lles moito. r diffelle emter q rina. En aqto q estua en esta aaz de eitor  
 qm tody natuaz de lra qm. r no andara emte eile out hom estaro. r qm  
 tody moir loo auatloz alua qm manauilla. Et len sei q pma toda sua foga  
 en defende sua qm r seu au. Et q mepeller durar aqtoia q punara en tramar  
 uegalla do mal r da desonra q an ptebudo do gregor. **Como eitor do**

**E**itor depis q chegon aaz de sua aaz neu aaz q estua enas bapenras  
 ouilla. logo todo optio en como passam aq dia. r diffelle affi.  
 bade aq vola q qm pmeant se desobre. r sen falla bameg he moy estaro.  
 r eu no sei q foga ende qm. ne m pmo uega moy sei qm q

a gregos an afuntados sobe. nos moys qm gent e moys pira e de moys qm  
ualox e affol da melloze cauallax e de maior ptes q oio mude ha. todas  
an sen juntades pa despoitmos anos e anossa qm. Et este pa mais nuosse  
dañ partip amenas de batalla. Et senos agora neqre poderax ha ende qre  
huda fte auetura. Ca dende adeat no dultap denos. e teepnos an en pouo  
ou en nada. Et se q toda sua forza logo depada aqna nos. Et nos me fegemos  
lle moys qm dano e maramalles moires cauallax. Ca todas las da nosta part  
fegem en len q maynulla foy. maye agora pdepo pa tmo qnos puuap do ap.  
e fegem nos juntax co nostas pces. e no coym q pa maye colpa possimos.  
Et por ende senotes pgonos pa dano qnos eballes enqsa q me en este dia  
seia anqsa nosta. e seme nos qfde apdar ass comu uoe deuende de qsa e co  
metepnos q me en este dia e deuyemos do ap e lle sa nemos moires  
almas dos apes. Et lle fagemos clauit aplax e piores e os anqsa. Et  
me ouis nostas copinas q nos maram. Et pgonos qm pss q fagemos en qsa  
q uigemos nosta antegessos q gnanap estax qnos q nos anemos. e q nos este  
qron toller. Et nos clauit e nos maram sobe el e. Ca qe en este dia fide q  
me maram acasileta meu qm de q e moys qm desconfito e moys qm foy  
dide. ca el qm moys lon cauallax e de moys qm pte. Et len sei q dbeo pamo  
meu padre da sobe. todas moys qm qm por el. Vesp ouis fide por  
uade q senos me este uigen en batalla qnos desfira nosta qm toda e nos  
desfira qm uade. Et por esto nos uige q uade todos co migo ant qnos pamos  
do mome e lles mostemos qm grande he ouisso estego e no aua neta de nos  
q dltre moys ne apge. q todas las hons moys assen qm e ant no. e dgo  
nos sen marm que aduina acqsa q sepa desbaratada e despoitmos diasta  
batalla. Et por ende nos pgo q no fagde maye deccento e uamofla foy  
pregonos. e pgonos nos deuse q nos faga ende an anga. Estoma. pston  
deso todas asly qlo paza e qlo gadesa moys. Et aualgara apsa e  
desfira moys sinas e moys pendos de desuapadas manepas. q qm  
moys ptes e moys onpadas e de moys feges de qm ptes. qm e leuon  
p oute pte. e no pu qm abatalla. ant aef qm toda. Et uapo moys longe  
dos seue abatalla. e foy e fegemos en qm uesso. e cometepnos de tal qsa.  
q meate omuda duxa nua sepa hony q uera gent ass comenda amo aqsa  
foy. ne q uisse m brua batalla ne que uisse da falax. Ca este ania todas  
moys qm pma de gregos. e an todas frescos e folgady. Et enbpmos seue



es. id. a. vii. q. f. e. y. d. a. t. o. d. e. m. o. y. q. u. e. d. e. a. g. e. r. a. e. l. q. u. e. f. o. r. m. a. t. u. r.  
 i. f. o. r. m. a. t. u. r. m. o. y. b. r. a. n. a. m. e. t. i. r. a. l. y. q. u. e. p. a. d. e. r. r. e. t. e. n. i. a. e. l. m. o. y. i. r. e. c. e. p. a. d. e. r. d. e. s. i. d. e. a. n. a. r.  
 e. s. i. d. a. r. i. c. a. u. a. l. e. i. r. o. s. c. a. e. r. m. o. r. t. u. r. i. m. a. l. c. h. a. g. a. d. e. r. i. m. o. y. i. r. a. l. o. n. g. a. s. f. a. l. s. i. d. a. r. i.  
 i. r. e. c. e. p. a. d. e. r. a. o. r. o. p. a. r. d. a. s. e. s. p. a. d. a. s. f. e. r. i. f. o. g. o. d. i. a. r. i. o. u. t. r. e. m. o. y. i. r. a. l. b. r. i. t. a. d. a. d. e. s. e. f. i. d. a. r.  
 q. u. e. d. i. a. r. i. a. m. o. l. a. n. a. o. u. e. s. s. i. e. a. e. l. m. o. y. i. r. a. l. p. l. a. c. c. a. n. p. a. r. m. o. y. i. r. a. l. c. o. r. p. o. r. i. a.  
 m. o. y. i. r. a. l. b. r. a. n. a. m. e. t. i. r. a. l. m. o. y. i. r. a. l. m. a. n. o. s. c. a. l. l. a. d. a. s. q. u. e. i. a. m. a. y. e. l. e. n. u. a. s. j. u. p. o. f. e. y. m. e. n. t. i. r. q.  
 d. e. p. u. g. n. o. m. o. y. f. o. r. m. e. s. c. a. p. a. r. a. q. u. e. d. i. a. r. i. t. o. r. n. e. o. e. s. c. a. p. a. r. u. i. u. o. E. t. q. u. e. f. a. z. i. a. l. e. y.  
 f. e. n. t. i. r. s. u. a. e. s. p. a. d. a. p. l. a. u. a. n. d. a. n. a. c. a. e. l. a. m. a. r. t. e. y. p. a. n. a. c. o. e. l. a. d. e. t. a. l. g. r. i. f. a. q.  
 q. u. e. i. r. e. t. e. n. a. m. i. t. a. i. a. m. a. y. e. a. u. i. a. m. e. s. t. m. e. e. s. t. p. r. o. g. o. r. e. s. i. a. n. d. a. u. a. l. l. o. r. m. o. s. t. r. a. d. o.  
 q. u. e. e. s. t. a. o. p. a. q. u. e. d. e. C. a. c. i. d. a. h. u. i. a. o. p. a. q. u. e. a. n. d. a. n. a. s. e. n. p. o. a. c. h. a. n. a. p. i. s. t. i. a. m. i. s. s. i. r.  
 i. m. a. n. a. u. a. e. x. e. t. o. f. o. l. e. i. a. m. e. t. i. r. E. t. c. o. m. e. t. e. r. o. n. a. s. p. t. a. l. g. r. i. f. a. d. a. g. l. a. u. e. s. q. u. e. p. a. r. t. i. s.  
 a. g. l. a. q. u. e. b. a. t. a. l. l. a. t. o. d. a. p. m. e. o. i. a. g. l. a. o. p. a. m. o. s. t. r. o. y. m. o. y. i. r. a. l. h. o. m. e. d. e. p. i. s. t. a. r. i. q.  
 u. a. l. i. a. m. o. y. i. r. a. l. m. a. y. e. a. q. u. e. e. s. t. a. n. t. e. e. s. t. a. r. e. d. e. a. n. t. e. a. d. e. b. a. p. e. i. r. e. q. u. e. d. e. u. i. p. o.  
 q. u. e. e. s. t. a. i. n. e. n. p. a. r. d. e. s. s. i. r. i. q. u. e. a. u. i. a. i. a. m. o. y. i. r. a. l. m. o. y. i. r. a. l. d. e. s. e. n. t. e. q. u. e. e. s. t. a. n. t. e. e. i. n. c. a. g. l. a.  
 d. e. u. i. p. o. o. u. i. s. s. i. r. a. o. u. t. r. e. q. u. e. a. n. t. e. s. s. i. e. e. s. t. a. n. t. e. c. o. b. r. a. e. n. s. u. a. f. i. g. u. a. i. e. n. a. p. d. u. m. t. o.  
 c. o. m. o. a. g. l. a. q. u. e. e. s. t. a. m. o. y. l. o. o. s. c. a. u. a. l. t. r. a. s. i. m. o. y. i. r. a. l. c. o. b. a. r. e. d. e. r. e. f. o. r. m. e. s. d. e. s. i. n. a. g. a. d. e. r. i. e. s. p. i. n.  
 t. a. p. e. s. s. i. p. a. q. u. e. i. r. o. i. a. l. y. q. u. e. g. e. n. e. r. a. e. n. t. e. e. l. l. o. h. u. i. a. m. a. g. l. a. t. o. r. n. e. o. i. i. n. m. o. r. t. a. l. q. u. e. n. u. n. a.  
 f. o. y. h. o. m. e. q. u. e. d. e. t. a. l. p. i. s. t. a. o. i. s. s. e. f. a. l. a. q. u. e. d. e. l. d. i. g. i. t. a. s. e. s. t. o. u. e. n. e. s. s. f. o. r. g. o. u. a. s. e. n. t. e.  
 E. t. c. o. m. e. g. o. u. d. e. i. a. p. l. a. b. a. t. a. l. l. a. f. a. z. e. d. o. q. u. e. d. e. r. a. u. a. l. a. p. a. s. i. m. o. y. i. r. a. l. m. a. l. a. o. s. t. r. a. d. o. s.  
 C. a. e. l. p. u. i. a. m. a. n. a. u. a. m. o. y. i. r. a. l. i. a. o. u. t. r. e. m. o. y. i. r. a. l. f. a. z. i. a. l. e. i. u. a. r. a. s. e. l. e. a. s. f. e. y. f. o. y. q. u. e. d.  
 C. a. e. l. s. e. m. e. r. e. u. e. n. a. u. e. r. u. p. a. i. p. r. e. c. e. d. e. r. o. d. e. l. m. o. y. i. r. a. l. m. a. l. a. o. s. t. r. a. d. o. s. a. g. l. a. u. e. s.  
 E. t. a. l. a. s. t. a. p. a. s. l. o. a. u. i. u. y. d. e. c. o. n. s. e. r. C. a. l. l. e. m. o. s. t. r. o. u. y. l. o. g. o. q. u. e. t. a. l. e. s. f. i. e. n. t. e. l. a. s.  
 c. o. a. d. e. d. i. d. e. s. a. s. s. i. r. i. m. a. n. o. s. u. e. d. e. a. s. s. i. e. h. e. n. e. s. s. i. c. e. m. a. y. o. q. u. e. a. s. m. a. n. a. u. a. i. e. s. s. i.  
 y. m. a. n. o. c. a. s. i. l. e. t. i. r. u. e. d. e. l. o. h. u. i. e. s. t. a. i. a. g. o. r. a. p. i. s. q. u. e. r. e. d. e. m. o. s. t. r. o. p. u. n. e. m. o. s. e. n.  
 u. e. g. r. a. E. t. e. n. p. u. n. t. o. q. u. e. e. s. t. o. a. u. i. o. d. i. o. f. e. y. m. a. y. e. t. a. p. a. d. a. c. o. m. e. g. o. u. d. e. u. a. l. l. a. i. e. r.  
 e. l. i. f. e. u. i. p. m. a. n. o. q. u. e. d. e. n. a. y. c. o. e. l. d. e. a. s. i. n. y. E. t. f. o. r. m. e. l. l. e. a. n. t. e. d. a. u. a. d. e. s. e. r. a. i. a. q. u. e. d.  
 f. i. n. d. a. y. q. u. e. p. r. e. s. e. n. t. e. n. q. u. e. d. e. c. a. u. a. l. o. m. a. y. e. e. n. p. o. n. o. f. o. y. c. h. a. g. a. d. o. E. t. c. h. e. g. o. u. y. l. o. g. o.  
 p. r. e. d. o. m. e. r. i. a. i. q. u. e. d. e. u. e. n. e. s. t. a. r. e. n. q. u. e. c. o. m. o. p. l. o. u. s. a. l. d. e. e. l. m. o. p. a. r. l. o. p. i. n. d. e. r. i.  
 m. a. y. e. n. o. p. a. d. o. q. u. e. e. l. d. e. r. e. m. a. s. t. r. o. s. u. a. e. s. p. a. d. a. i. d. e. u. l. l. e. h. u. i. a. m. a. g. l. a. f. e. r. d. a. p. l. a.  
 p. e. i. r. e. q. u. e. c. h. e. g. o. u. t. a. m. a. l. q. u. e. a. m. a. g. l. a. p. e. g. a. n. o. f. e. r. i. a. f. a. o. p. e. d. e. n. a. y. q. u. e. d. e. u. e. n.  
 d. e. u. l. l. e. i. a. d. e. r. q. u. e. o. l. t. p. e. s. f. o. b. a. l. o. e. l. m. o. i. i. n. t. a. l. e. s. d. e. u. l. l. e. f. e. r. i. r. c. h. a. g. a. p. a. n. o. a. n. t. e. t. a.  
 m. a. l. q. u. e. p. p. o. n. o. p. d. e. r. a. a. u. y. d. a. i. t. o. d. o. f. e. u. e. s. f. o. g. o. i. t. i. g. u. a. n. o. m. o. y. m. a. l. i. f. e. r. i. a. i. t. e.  
 u. e. s. e. r. e. n. e. l. i. d. e. p. u. b. l. i. c. a. p. a. n. o. d. u. a. s. u. e. s. e. s. o. u. q. u. e. e. n. q. u. e. i. a. E. t. e. l. d. e. f. e. n. d. i. a. s. s. i. d. i. o. m. o. y.  
 b. r. a. n. a. m. e. t. i. r. c. o. m. o. a. g. l. a. q. u. e. e. s. t. a. m. o. y. u. i. u. o. i. m. o. y. l. y. g. e. r. o. i. r. f. e. y. e. n. a. c. h. o. p. d. i. g. i. t. e. s.

**D**umes q' era dei de simone uen ao tempo e tedeu lui ap' toq' q' era  
gra e deu lui gra fepda acitor eno post' q' p' pouas o no marou  
maie espiapouille afieta en tal gra q' eitor no foi mal chagado. Maie eitor  
foi maie tanta ferou ocaualo das estoras e merouisse p' meo da pssa. e felle da  
luis fepda da espada p' gma do elmo q'le p'nteu acitega en duas p'ças. Ca to  
la gra sana q' oua. feu ap'ntito selle de p'ua. assi comou u'ngaga del dei lu  
mes. Et feso o logo estonge foz lui corno. pa faz adregar os seus assi. Et folede  
q' est' q' en toq' ali chegao leuaua moy gra p'ss de n'lo q' auia aspi. Et foun  
t'at' f' logo nel mande de q' m'it' cauati'p' seus naturaes. q' q' m'it' caide de u'it'



da uila de q'ra. Et logo aut' ues' amo de cabo agill' p' todos de assu' moito  
 auuador de sepa. e comegou hu' roneo moy' aspanoso e moy' bravo. Et ame  
 refo' aos gregos ta' huanu' q' p' foga parso abacilla p' meo. Et estonge p'do  
 p' moitos de seuo. e des' afuntaposse logo assua' ays' amo de p'mado. Et al' se  
 mes d'ap' rodela' gregos e os q'ra's. e estouon longam' ant' as laperas.  
 Justando e fazedo moitas cauall'as l'as. e os d'it' fazedo q' moitos l'as cauall'as  
 feto' p' moitos e mal chagados aq'ta ues'. Et p'ora' ou'esse' moitos q' no' p'  
 dia' f'ra' amados. e feto' p' g'adnadas moitos cauall'os de cada parte. **Como e'rtor**

**E**rtor no' q'se moito r'pda. fup' falar com' seu padre p'p' Dama.  
 e parrouse estonge de al'. e fup' falar co' seu padre e d'sselle ass'.  
 Senor q'pouos d'iz tua' p'zo. f'abede q' os n'os'os e'm'igos q' son ta' mal q'etos  
 q' desoy' mais mao seu g'ado l'lex' ou'essa de f'ome daq'. Et f'ay nos' ag'ora daq' f'ez  
 mo' parar p'a senp' f'ec'ra' amados en tal mang'ra q' nunca sa' mais r'p'p'a n'esse  
 podera' defende' o'pa' nos. ne' m'ate' en campo ne' er' p'za' q'sto f'ez eu len.  
 D'ampa no' aia' p' mais p'longanga. mais d'adere m'it' cauall'as p' p'f'essaz  
 n'os'os x'es q' son lass'os. e cassadas. calen me d'iz o' C'p'ito q' eu no' r'ec'pa al'.  
 q' f'eros d'ep' q' u'geramos e os f'uturos de al' f'ega' q'endo ou' no'. Et uos' ex  
 t'p'm' cauall'ada dep'ois co' uossa' p'ama' mo' l'as q' t'ez'. Et leuad' mo' f'isu  
 d'unt' uos'os p'os. e p'a deu' no' f'p' do' mais de r'p'da' q'sto q'ua' d'igo.

**Como el p'p' Dama r'esponden' a seu fillo e'rtor.**

**D**ep'is q' e'rtor sua' p'zo ou'io arabada. el d'ei' p'am' l'le r'esponden' ass'.  
 fillo mo'ito ue' este teu p'ost' sang'eto. e ue' ou'esse' teu es'ado q'ado  
 p' mo'ito l'ug'as. e teu elmo fup'ado p' mo'itas p'p'as. e len me p'arce q' ou'este  
 f'p'a' r'eta' alo' hu' r'ndaste o'bt'edore. u'icore ofange f'ez elap' p' l'as m'as'as d'  
 almofa' p' cada l'ugar. e p'or' q'stas ou'f'as me p'esa mo'ito. e me p'arce q' q'ste  
 p'ito ne' h' f'eto' a p'ego. e ag'ora te u'as. e f'are' issi' como' au'p'daste. e deche deu'  
 r'al' r'ider p' q' poss' de' gregos' tomar' u'g'anga q'l' teu' q'p' co' l'ga.

**E**rtor r'p'mou logo d'it'era. **Como e'rtor r'apnou' Abacilla**  
 l'la e leuou co' f'igo' q' m'it' cauall'as mo' l'as e mo' len ap'adado e g'os  
 n'idos de q'ito m'ost' au'ia. e todos au'ia' f'p'a' p'as en ar'd'm' co' f'ito' g'apo' en  
 mo'itos l'ug'as hu' f'ezon' g'ndes' cauall'as. u'omare' leuou co' f'igo' os seus' d'it'ados  
 bast'ados des' e f'oz q' f'icapa' co' el d'ei' f'az q' r'ito d'iz. Et todos' r'ap'adado' p'p'  
 f'az seu' am'igos. Et al' ou'esse' q'p'et'ados' u'it'os' e f'off'os' de mo' len.  
 Et ou'ou'osse' adai' todos' ta' g'ndes' f'endas. ass' b'ant'ia' todos' en f'ange. Et e'rtor

e uia calando tempo en aqta pssa de o sun. e Justau anlar. e apesse m gñades  
ferda qsse depubap anlar exm de analar. e no foy netm de chagado qe poderp  
maye Justau. e p qsse ende qballap. tanto foy apssi gñade.



**M** Enelous ymão de **Das cauallarias dos bastardos**  
gñor. Justou co mepes almiral de qesa. e deulle hñ m gñi al pe q  
deitou morto en qñ. E Justau seu ymão foy fepz hñ ade de gñepz p m gñi  
feyta qo langou longe da sela. E Gñe deu oufss hñ m gñi langadi abñ gñe  
p meo do corpo. qle pso alango fepz da out' part e o deitou morto en qñ. E  
aqste gñe fepz p en aqsta batalla out' odes maye. e amegara moy mal  
moyte pñe. Ouissi hñ sebpno del Rei toy. q auya nom meledrepe. e Justou  
co geledmar ymão de gñor. e deulle hñ fepda qle feso mal seu gñado leixar  
assela. e feso moy mal. eno pñe. E qñde esto neu hñ seu ymão aq dñe qñ  
mapaz pñeulle moyte. e punon eno deigaz. e fepz oaualo das esepas. e foy fepz  
amidoz dñe de hñ m gñi fepda en meo do uente. q logo lle feso fepz de qñpaz  
e os plmões p sobalo apñ da sela. E Gñarap clauel ymão de gñor oufss q  
epa de part das qñpaz. foy Justau co hñ pñe q auya nom geduz. e aqste pñe  
epa moy pñado e moy amado de gñepz. E deulle mata clauel hñ m gñi fepda  
eno allo qlo langou logo fepz da mtega. e el meu logo en qñ amogregdo co gñi  
qñm q auya. E Ouissi sedes de uersel ymão de gñor Justou co hñ almiral  
q achou oufss q epa de moy gñe de qñullo. e deulle hñ m gñi fepda qo depñou  
do caualo. e deu co el morto en qñ. E Maggapiñ foy fepz p meo do esauo p m  
gñi fepz alpey talamo onf todaylas seys. qle no pñou amadum q qñuressse.  
e pso ofeno todo da out' part. E talamo co gñi desepñe q ouuo tñpu logo sua  
espada moy len mltit e de moy gñi pñe. e leixouffe coner ael. e ameculle adn  
co da moy gñades fepdas. e chagñ en m m mal. q por dñs meses no poderp fepz  
fepz pñe co q ouuressse. Pñorenor oufss q epa de part das gñepz epa moy far  
dido. e foy Justau co fanuel ymão de gñor. e deulle hñ m gñi fepda qo deitou  
en qñ do caualo. E falede q dñ fanuel pñe ali o corpo. seno fepz acopñe  
como logo foy ali. maye ameculle logo seu ymão hñ pñe. e deu hñ m  
gñi fepda pñenoz p meo do esauo. qle feso saca os pñe das estepas. E  
lle feso leixar apñe e abramm afus do caualo. E lidey bulerx oufss Justou  
co mata fillo del dñe pñm. e deulle hñ tal fepda qo chagñ moy mal eno corpo  
e ouua de pñe auida. seno fepz seu ymão qle acopñe almadias. e deu hñ  
m gñi fepda a blerx da espada q qñgia p gñma do elmo qle feso fepz morto



sangue da calça. desí deulle outo qe colpe moy grãde q de pte omo el coia  
 met oppido. E d'urda: dagluc. ouissi' ymão deira Justou co onelo q era grego.  
 Et de posse anlo m grãde lãgada. Et de pte anlo de caualo. E d'arolau  
 r gondelucay. Justou anlo esta uogada r de posse m grãde fenda q fenda  
 esada r pntepo de loriga. r metepo de feto: co se fuste pte coia ey tal mancha  
 asse bãnãp anlo ey sangue r feto mal chagado. r fãde q gondelucay era  
 ymão de bastardo. r era loy caualo amapailla. Ouissi' seu ymão an deira  
 dugluc. Justou co reuger. r leuou alãga abaxada. r deulle hã m grã fenda  
 eno pte do caualo. q deira el r caualo ey qe de d'issuy. Et foy logo foy el r  
 apsurto de tal gisa co sua espada. q foy logo pte ou moito. selle menestreu co  
 acopra. r d'urda: ey como lle acoprou adun menestreu de aeneu. E qnd el assí  
 ueu esta al de reuger pte moito. Et foy logo caualo de espada r foy  
 ali tope. Et foy co aqta ues qe luyou de sua mã. r ant asse de ali tornasse  
 pte moito colpe. Calle dei dugluc hã m grã fenda p meo do esado qto  
 fendeu todo. Et lle qtrãou moito mallas da loriga. Et menestreu ofeiu. r deulle  
 hã m grã colpe p gima de elmo. qle leuou todo oufal r amearde de nãpse.  
 Et qnd esto ueu cader de lã q era ymão de dugluc. foy co adun menestreu  
 de hã m grã colpe. q deira estedo enrega. Et menestreu leuãtusse logo co  
 sua espada en mã. r comegou d'asse anparar moy uiuãt de anlo ymãos.  
 assí como aq q era moy fado r de grãde effeio. maye de ymãos r acotãu  
 anlo de espada co. q en pua de qe lle deo mallas fenda. qle de pte  
 oelmo todo r esado. r talpale grãde pte da loriga. Et como qe asse el len  
 defendesse. el estãu ali qm meo co de d'urda r qm aueu. Ca ey qnto  
 lle assí estãu defendendo. se chagou p outo de seu ymãos. r ali de d'urda  
 eyrou de anlo. r aueu rãpe. Et co amestreu de rãpe pte. Et co  
 no de tal gisa. q selle hã pte maye de rãpe o acoprou el se pte ali pte  
 lãpãt. maye reuger lle acoprou r luyou de suas mãs. qnd eyrou andaua  
 fado qm deira. de grego uio q reuger acoprou amestreu. r asse pte la  
 chagando pte acoprou assí ymãos. chagou y logo da out pte alã talãdo co rãde  
 seu uassalã pte acoprou cada hã de seu. maye seu folla seu acoprou foy rãpãt qm.  
 Ca logo esay qe eyrou eyrou de hã m grã lãpãt qe rãpãt foy pte deira  
 met. se ali no chagou el de pte en acoprou de rãpãt. ey rãpãt deira.  
 E d'urda assí qe de pte rãpãt ey en acoprou de rãpãt. r chagou logo y pte acoprou  
 rãpãt. Et aq pte era moy pte r de gisa pte. r qm ey sua mã foy mallas.

© Biblioteca Nacional de España



de d'una. q' odiuq' de mener ch'gon y. r' q'ido uen q'las q'ra tomar thallou  
moito d'illo defender. r' leixou aq'ra oculto ali. m' p' q'ora uise n'le aingse  
tomado nehua causa. n'esse p'elasse do estudo foille dar aq'ra hua fep'a de hua  
ag'ra moy' tallada q' q'ra. ille falstou alonga. r' ille p'lo aq'ra fep'a da out'  
p'ar. maye de hua q'ra h'acada. r' fegolle moy' q'ra ch'ga r' moy' mapauillofa. maye  
no mortal. Et p'or aq'ra feg' no q'fo y' maye eftar. Ca len opodepa aq'ra. Et q'ra  
madou logo dolhar hui pendon de xam'et q' q'ra. r' atafolle moy' len sua ch'ga.  
Et caualhou logo sen maye ateder por uegar sua f'ra. r' ygora f'ra hua can  
q'ra m'ar. r' hui ta q'ra m'ar'p'o en gregos q' mapuilla fep'a de aq'ra. Et f'g' na  
d'at' aq'ra. dep'oye q' f'oy chagado matou moito maye q' ant'. Ca logo e'f'a q'ra leuou  
y' h'nta caualho mort'os. q' matou co sua m'ao. p' el e'ra moy' mal chagado de  
moitas fep'das q' p'eg'et'ra aq' dia. r' aq'ra p'dido moito fange. q'os d'it' aq' dia  
se p'deu y' moita gent'. maye en g'ama do p't'ro os gregos f'oy aq'ra r' destapa  
mdas. Aq' dia n'ua agamena p'do au' uagar de e'ra en aq' cap. ne out'.  
moito q' y' andaua. ne p'deto os gregos f'as tato p' q' dep'oye p'dessen colhar.  
Et aq' dia f'oy os gregos m' mal t'eyto. q' sen falla aq'ra d'nt' e'f'o ouia f'ir  
p' senp'. se au'et'ra o'f'o e'f'opuata. Ca t'oyta senp' g'et'ou. Et o'q' ha de f'ac' no  
ha causa q' p'f'a p'p'ra. Et d'z' uos q' ad'f'au'et'ra q'os p'art'ou e'f'onge.

## **Q**uinta a'f'opia q' el d'ey. **Como a abatalla f'ue p'artida**

**Q**u'ama ouio hua y'm'aa aq' aq'ra an'f'ona. Et leu'f'ona p' g'ra.  
q'ido out' ues os gregos u'et'ro f'ob' t'oyta q'a d'ef't'ro. r' m'at'ro aleomedon seu padre.  
Et d'et'ona a'el d'ey talamo. Et ouio d'ia hui f'illo q' f'oy moy' f'ap'do r' moy' e'f'opado  
caualho. r' ouio nom' a'f'as talamo. r' e'f'e a'f'as talamo. u'et' a'f'as g'ra de t'oyta.  
Et au'et' a'f' q' el andando en e'f'a batalla. e'f'ora r' el en d'et'op'f'f'e ant'os r' l'yd'ro  
moy' d'ur'ant' tato q'f'e ouion de p'p'ra por seu linage. r' ach'ap'f'f'e por moy'  
p'at'eros. Ca e'f'a p'm'as f'illa de y'm'aa. r' tom'ap'o ant'os q'ra p' co f'ig'o. Et q'ra  
p'egou a'f'as moy' a'f'icadant' q' en t'af'f'e co el en t'oyta. por u'et' sua linage. r' por  
f'olgar y' alguns dias. Et a'f'as d'eg'ado of'eg'o. f'oy to'ua q'o ou'eff'en por f'of'p'g'ra os  
de g'ra. Et abra'ap'f'f'e e'f'onge moito. r' ouion q'ra p'at'ant' d'ef't'. Et d'ep'f'e f'ua  
d'oa'p' na' l'ay r' moy' p'ed'as. e'f'onge a'f'as talamo p'egou a'f'ora q' t'af'f'e a'f'ia sua  
g'ent'. Et p'at'ou'f'f'e abatalla aq'la ues co seu amor. Ca senp' t'p'o au'p'an p'a elo  
m'ente e'f'a q'ra d'ur'af'f'e out' e'f'o. e'f'onge d'if'fo e'f'ora m'eu a'f'p'm'ao f'af'f'f'e p'or q'  
u'et' p'f'. maye f'ede len f'eg'up'o q' nos p'f'a moito d'ef'ta g'ra r' nae he moy' g'raue. Et  
e'f'a g'ent' u'et' f'ob' nos. ne f'ale'ra eu d'z' por q'. r' an' nae f'a d'ef'tro'ida malant' u'f'fa

**O**uando as da cidade visto q' citor se tornaua. seio todos com el aperebela  
e m'a p'o. Et m'os auia y q' chorao co grande alegra. e rogaua moito  
adous q' apegasse senp' ten sua ouija. e egardasse de mal. Ca el q'a aq'l en q'  
auia asseangi de seer p' el uegardo. e dos gerq'ly. e noffe p'prio del. ata q'o leua  
fo moito ongado m'e assua poufada. e q'mas donas e burgesas auia ena uila sedon  
plas p'as e plas andameas por reer como uigna. Et citor foi desualgar abm' p'prio  
moj' loo e moj' m'o. e foi moj' ten meebudo de sua madre e de seus ym'as. e dos  
enlaspelle oelmo q' m'gia. e t'p'olle as armas q' m'gia todas r'ngidas do sangue.  
E se l'angapelle l'm' almadraç de l'm' moj' nolte q'itao en q' seuesse porlo alimpar do  
fange q' andaua en el q'lado. Et estonce sua molla andomata. e maye de se dondas  
estaua en deprede del chorado moj' de corao. e no estua ali estonce q'o m'isse. ne  
q'o fuisse en alegra ne en grabaça. maye ant' estaua todas moj' t'p'le. e f'cia q'o do.



Et desfe q' foi desarmado e alimpado do sangue languento e hu leste lupoado mo  
 uelent co' ouro e o pedra p'ofes. Et ent'po' por hu l'ay l'eo ualle q' era q'ra q'  
 en f'ia q'ra e de q'ra p'as. Ca el q'ra en q'ra q'ra mais p'gad q' p'ogras e q'ra m'at'  
 de oup'et e chamutano q' gl'is. Este punco de q'ra e adon e'no e l'auente len  
 as ch'ugas e alimpullas n' q' len e uelle l'ego hu l'euage p' q' l'ego f'oy p'gad.  
 de f' deulle hu pouco a'om e f'ezad m'io e'f'ogaz. De f' e' q' e'no de m'usse alon  
 p'as f'amas f'oi p'adpe ent'ou a'ed'bo e p'rouille como lle ja. Et el d'iffille p'adpe  
 f'ed'ou e'ime mo' len i'ao q' p'as donada en toda q'ra e'ed'bo e' q'ra q' f'oi len  
 f'oi e' len p'adpe. el'ia n'ite n' f'ou p'amos q' a'felela f'oi f'ilo era mo'ro. calio e'  
 e'p'ia p'ra p' ma'ua el m'io de m'io e' d'ep'io q' n'uo e'f'ado hu q'ra p'eg e' e'no  
 f'of'ie p'ra f'oi p'adpe e' m'io bu dar mo' len de com e'f'eu e'ual'pe e' os m'ia p'as  
 f'oi e' p'as e' mo' ben ad'ad'as e' f'oi mo' len f'uid'as. De f' de f'of'ie m'io  
 p'ra f'ias p'ou'as p'ra f'ogaz e' p'ra d'ormir. mais mo'as o'iuo y q' f'ogaz n' d'ormir  
 n' podia. p'ra q' e'f'ada mo' q'bradas das f'ed'as en q'ra q'f'ie n' podia uolu a'huu  
 p'ra n' a'out e' e'f'ie n' a'ua h'ufado de mal f'as n' f'oy m' q'ual'lo q'ra de.  
 D'is des e' mo'as mo'p'ea of' a' q'ra u'go q' e'f'ie f'oy m' au' e' l'les e'ue'ra mal f'oi q'ra  
 q' da'q' a'ed'at f' f'ran q'aballo e' l'az'ia. ca f'oi mal e' f'oi d'ano e'adi d'ia q'eg'ra.

**O**nta a'ef'opia q' as donas. **De como as t'eg'as f'oy p'ostas**  
 p'p'at'ia a'ef'ia. q'as e'ual'pe a'ua' p' f'ro e'p'as a'q'la batalla. ou q'as  
 f'oy y l'os e' n' e'f'ab'ia len to'as. De to'as comunal'it' d'eg'ia q' t'eg'as f'oy y mo'p'  
 l'eo e' mo' e'f'og'ado e' f'oi f'illa a'f' f'ora. e' f'of'ie d'eg'ia de p'ol'damas q' n'ef'eg'as q'ra  
 p'as e' q'ra l'oa. Ca e' f'ora y n'eb' q' f'f'esse m'at'af'oy. Et tal d'ua y a'ua q'  
 q' d'as a'q'f'io o'eu q'le n' p'ou e'nde. ant' l'le p'ra'ia de m'io e' n' e'f'bu'p'ia f'a  
 n' e'ual'ia ant' q'ra de q'ra l'ing'ge. e' f'of'ie p'ua y e' q' d'eg'ia q'as f'illo' d'el'iey  
 q' o'iuo de q'ra q' f'oy mo' ap'd'as e' mo' a'q'g'of'as. e' f'oi f'illa n' f'oy y e'ual'pe  
 q' p'as m'ef'eg'asse. q'le calado f'of'ie. ant' l'as d'ua to'as q'ra p'as e' q'ra l'oa a'q'f'is  
 q' m'ef'eg'ia f'alando to'as d'ef'io e' d' al p'ass'io a'q'la n'ite. e' q'nde f'oy m'at'ad' to'as  
 l'as da u'le f'ie q'f'ed' ap'mar p'ra f'era a'abatalla. e' ja m'io'as en f'uy p'ou'as e'f'ua  
 ap'mada e' q'ra m'alg'aa en f'oy e'ual'as. mais ch'eg'ad e'f'longe m'ad'ad'ep'as de q'ra  
 q' e'ed' d'omad' m'eg'as p'ra d'ous m'ef'es. p'ra tal q' as ch'ag'adas m'eg'eg'essen das f'ed'as.  
 Et as m'io'as f'ore'p'assen. mais e' n'ou'as d'is e' os n'ou'as das m'ef'eg'eg'as a'as n' a'ch'as  
 e'f'ed'as. mais e' t'eg'as f'oy l'ego o'ut'eg'ad'as e' f'ed'adas e' o'ut'eg'ad'as de tal q'ra  
 q' de a'nb'as l'as p'artes f'eg'eg'ant' n'ecess'ia ao cap' ou a'abatalla. e' f'of'ien f'oi q'mar q'f'essen  
 p'ra b'uf'ar e' f'ore'p'as as p'at'ees e' as a'ng'as q' y f'as m'io'as. e' l'eg'ie y e'f'longe m'io'as

Et se huius achana y mortas seu seniores r os oues os pateres r os oues seu  
amigos r ta gade epa y ochante r odo q maior no podera seer. r dep  
estonce acada hu de mortas sopluia ql meja. seg acustum q estonce auya.  
**Como achilis fazia seu doo por patula**  
**A**chiles chopana moito por patula seu amigo q erora matara.  
Er fazia por el ta gpa do q era gpa maravilla. Assi q mortas uezes era  
assi como moito. co ogpa pesa sobido leito hu parpauly. Laia. r en cho  
pado degra. Amigo en for en qgon de uossa moir. ca uos embier sen mi  
abatalla r por dno auer senp q chopar. en todo las dias q en uua. Er  
ben entedo q por mi tomastes moir. Er sen falla se eu calo uos estonepa.  
no fora hom quos oufasse matar. ne sol per en uos lancia ne ouida q  
ten. mais la en qnto uua nua seeret ledo. ara q uossa moir uige.  
ne auer alegra ne ps. Ca ben gro so q eno mudo no auya oufa quos mais  
amasse q am. Er por ende uos pmeto q en qnto eu uiuo for. senp por uos  
aia tristesa. r quos uige so eu fr poder. Er sabede q se eu agora acitor  
achasse. q seera amia moir ou assia. ca mal me ha lastimado er qbrado.  
Er meqto q for for amia uentura. q ali no chegar qndo el degra por uos  
de apmar. Er nua el apmar copara fa capar como aqla. lre aysta. r solamr  
eu eno puar toio q feso gpa uilama. r gpa ulega r mostou deff. gpa abuga.  
Er ben gro so q copara po mellor penor q el ha. Remate uos pmeto q se  
adesopa no moir q furer toio pala uossa moir. q mais de mill cauallia de tra  
tomara noit aminae nua se eu poder. r ben dapu reuader aor qntas ogpa  
pesa q es deuor. **Como achilis feso socorpar on padamr ocorpo de patula**

**D**e q achilis seu de ouuo acabado. feso socorpar ocorpo de parpauly  
amor gade onpa. r amor gpa festa. seg q estonce era acostumado.  
Ca en qql q qnd aua a socorpar alu nobre hom. ou de gpa gpa. fesa gpa  
festa r gade alegra. r tupa mortas estormer. r legua r rebelia. r mos  
qnta gpa pra. Don achiles madou fas hu moir de marmol ude moir forlon  
lauado. r ta ben fundado era. q puar hom podera enteder pu ofuntora ou  
p hu meesa ali ocorpo de parpauly. r ben deu en esto reuader q amia  
moir en sua uida. qnd el por el toio feso depra de sua moir. **Como son gpo**

**A**quel dia os outos cauallios q foro moitos ena batalla  
maesmo feso agamenio socorpar a preseiao. r amato q era doue gpa  
de gpa pra r de gpa poder. ta pua r ta onpadamr q mais no podera.



62  
Et de acoftora. q' des dias pofeyr enbufara os feus q' fazia mortos plo cap.  
e en forepalar. Quiffy os q'pdaos buscapo os feus q' y fazia mortos e forepafona  
co grande onpa. Eldey pamos fezo forepar acastilala seu fillo morto onpadamr  
en fu meymeto de marmoz palne calo oreplo de uenue. e fezo por el q'p do  
el e toda sua copana. **Do too q' Cansandra fazia**

**C**ansandra filla de dei pamos era ja solta. e q'ndo ela oyeu agia uolta.  
e uen agia mortalidade da gent q' y era ouida q'p pefar en seu corpo.  
e daria q'pder uozes e fazia q'p do. e dezia assy. dy gent meq'na e ydida e  
defuente. pda. por q' andador enganador de uossa fazeda. e por q' desamade tam  
uossa uida. q' en uos fago q'p q' assy como assyter aq' uede inoq'or. assy couegna  
adade de moq'et en esta demada. dy annuos sen uenupa por q' uos no acordades  
de faz alguma pax ou alguma amizade co elle. en ste esto no fazedes. elle dempna  
o aetco q' ti afoztelega do mudo en q' uos mais fiade. dy meq'na q' pefar an  
de ueder os q' diuedo ouien co copanas ta pmas e ta nobres e ta pmdas como  
aq' ha. q'ndo os uos de cada dia desgander e migar en sua onpa. dy mes ami  
go e meu natyuaes q' uenupa ta dyre e ta foyr. esta gaudada pa uos. e q' tan  
tas lagrimas por uos an de fca choradas. se fcaz alqm do uoss linage q' esto possa  
faz. e a uos seede q' esto q' eu digo. por nehuia coufa no pde falha. mais ste  
eu pneramr fora cida. de todo esto no passara nehuia coufa. mais pde fa o  
pito assy esta. no podemas nos aq' colma nehuia coufa do q' h ydido. ant seemo  
toda uia desfydo e afragados pa senp. e annuos por q' no fegades e uos no pda  
da q'p. dy deus fcaz q' corao fcaz aq' q' pda endupar ta q'p pefar. e ta  
q'p coita. ffacome mapauilla da como seme no pnt este corao p mltt lugars.  
e mais me uahpa ja moq'et q' no uede acorta e o despoimto q' uero e uerel.  
daq' en deat sola q'pda e solatar natyuaes dy. dy gade pma e nobre q' der h.  
meu e q' coita e q' mai sola q' ue. q' pila tua ma uenupa sepa desfyda.  
e menda en poder de conygo e cofonduda pa senp. dy dno seia odia en q' elena  
for uagida. Ca p ela fomas e sefemos en q'p defonpa e en q'p coita. Esto  
dezia cansandra moito amizude. e aua ja en maginados os q'pdaos en gisa  
q' aua ende q'p dulmra e q'p medo. e por ende madafona en flappar.

en gisa q' no uiffan no seiffe cada q' q'fesse. **Dagrade abastanga q'os rvaos**  
**M**es negon q' foyr pdaos como ja auemas dy. **diua de nidadas**  
foyr en ben gaudadas q' mellor no podia. e os da cidade uueru  
adca q'p seu pz. q' mapauilla fora. Ca ete no negotia nehu noio de dnt



ne de fpa. r i aua moitas copantes moys nolhe r moys pndas. r ac pousadac  
qn moys nolhe. r aua grde auodanga de mada. r de rodacac oute consue  
q mest aua. Et cida hu descendia seu dno. omne pndam q pda. r en  
manasse seu pnter moys lde r moys pnter os luns nos oute. r auodauasse moys  
imude. Et cida pnter m lon fona. r m lde apanghe lles andana q ande faga  
qes qes. r ande faga qes moys grde esfeto pu qe q el andana. por acian  
lon aslo q comegara.

**E**l Agoraleixa omo afilax de qndas. por cota omo palamades no qso qsinny  
q agmane rouisse apngado de qngas.

**D**un da aua asir q fido madales alre senore da hoste en hu lugna  
afunrada. por au seu cosello. Ca en asla sra. afunrada de cida  
da. por busina en ge no ou apt. como todesen cosonder seu eemigro. Et cida  
huys seu cosello. fendo seu emedentor. Et leu rouisse palamades en pe.  
q el qa moys lon caustro. r andana moys agugose en esta demada. r en neta aoste  
no aua caustro de m grde emedento. ne m siberor en tode qngas. Et dso  
tal pnter. r m alre q tode a pnter r dso. r pnter q y estna o alre moys lon.  
Amigro r senore fagome mparullado q pde qto feda de m grader senores r de  
m grda pda. como feda. qes romar hu caustro moys laxe de hynage r de  
fido r de pder. q he cada hu dno. r asomdar q el aua senore r pda feda  
noy. r qto ne teo cu por fido. r senor por elo maye ualemos fono emedo  
cu. Ca fendo dso tal deuya de feda ofona de raras r meo copantes q an  
son afunrada qes fouteffe endegar r amegar. r pdesse fester asin r rluillo.  
r madales r grada tal ofte como qto. Et ou qto q pdesse dar cosello pnter  
r dso qndo amegar. r agmaner no he tal q qto possa fda neno fda.  
Demar qndo el pnter qto senore. nos tode no qmaner fura. ne  
fda pnter por candillo p cosumme de tode. por ende dso q no he pnter  
ne dso de au qto senore fda raras r m nobre pnter. Et senore lna consi  
uor dso. r no emedade quada dso gaband me. dso q se fessudo he agi  
meno. teno me cu por maye fessudo. r q maye cader r maye dso r  
maye caustro r maye qngas q el. r melloz cosello fadera dar hu qnter  
Et melloz fadera endegar abaralla m fesse mester. r fda mado apnter  
r maye emegro q el. r fda melloz cosider asin q an as consi qnter amegar.  
afes. Demar apnter me q apnter melloz r endegar melloz ocmes q el.  
Et fadera melloz fura r candillar as nosos caustro qe ac oute amegar











1. Principles of the Law





© Biblioteca Nacional de España





[illegible]











© Biblioteca Nacional de España





© Biblioteca Nacional de España



[illegible]

per q' estava desarmado e to' todo esto antes fora morto se cyrou lley no acoyten  
maye cyrou tomou grande aspa en lley acoyten e defendey moy len. Et des o'ito  
q' milt cavaltes huy fero dy foz aspa e q'ceda dy fero e ames fiam q' nuna sa  
maye aiam cyrou de tomar armas ne de enqar en toques. Ca el q' ya  
antepebo to sua espada ena mao e yaa fozedo aspa e puxando. Et tode pu  
el chegava fozia ant el camyno. q'ndo esto foy amado odia epa sa foz e anote  
sse chegava. e tode sse fozon aspa huy de outo. Ca tode epa sa moy canssade  
e moy enfadado. Et q'ndo cyrou esto uen ya pla batalla aollendo q' seus e q'a  
genday anessy. e tomou to esto dabila. e andava du coto e do outo cospirado aay  
chagado e dauante moy loay maeeste qas pensassen das chagas. Westoye desto  
tomouisse ao pado. Et chegasse a desarmado moyne donas p'adas e moynas don  
selay fremofae e p'cas de q'ra q'ra e outo no. e depoy q' foy desarmado frou en  
hu cabay. q' ayl dia uestya nouo e feso. e colheu hu mato. e papefalle os  
finaes das mallas da longa ena calca e q'raia rodalas sobterellas inchadas.  
Et ayl cabay epa tode p'ro e sen color. e estava todo chao de sangro q'llado.  
e de oute sangro fresco q' del faya moy soltamt. p' to todo esto no epa el q'iste  
ne desforpado p' nehuu q'ra. Galede q' as suas capes epa tode q'brado e negro  
e len p'rega q' no foy logo on ayl dia passay. quos dyos del. Jm seede q' milt  
deus foz amato m ualer ne m fupido. ne de m q'ra foz q' en cap padesse so  
fey ne enduyar hu por outo.

**A**gora leira e como afalar desta batalla por cotar como fozon os q'pados  
**D**epoy q' p'ar chegou a cidade foy logo leen a elena e ela ap'etou moy  
len e fozolle semellanga de grande amor. e el m'ismo lle cotou como  
odepitaya menelao. e el como aspa do ay. e como lle to el coteq'a.  
Et elena lle disse assy. Amigo dignay q' no fozede des amado nehu. Ca enge  
uay anay q'ra des amor h. e no he sen p'ado e por ende gardeffe out' ues de  
nos q'ra q' mest' lle he. Westoye q' p'ar disse seay fozen a elena. Elena lle disse q'  
q'ra ya leen ag'ra. e leuamysse e foyffe Indo p'lo p'ado. e cyrou seay ap'etela.  
e alq'ra moy aneide. Et disse lle assy. Jm m' se me uissede q' uoslos m'pado  
estay ena batalla como q' eu uy. e uissede como engeff' anay fustay. e como o  
hu foy deppado e o out' mal chagado. Len sey q' sellos len q'rado q'ra p'ado  
adpado e q'ra p'ado. e ela p'pondeu e disse. sen falla enq' q' no uy no q' maye  
medo eno mudo to de au de coteq' enge dly. alq'ra destruetura. maye dou p'ado  
sua m'ce uay q'ra gardar de mal e de p'ado.



<sup>pama</sup>  
**Como el rey hūo ouuo assello sobi plito telher roas q̄ njua p̄ so.**

**D**e aetopa q̄ el rey pama madou chamar seue amysos abua nolte r moŷ  
 ma camara q̄ era lampada deuto r de pedras p̄p̄ositas r estada en el estuo  
 de moŷtas pama p̄adas. Et os q̄ y f̄p̄ chamados son este. **E** p̄m̄ḡam̄ cytoz.  
**E** et p̄m̄. **E** et q̄p̄la. **E** et anenoz. **E** et d̄f̄ela. **E** et enez. **E** et p̄m̄  
 damaz. Et dep̄y q̄ y f̄p̄ apunados. El p̄y falou p̄m̄ḡo r d̄f̄o ass̄. Amysos  
 nos redm̄ aq̄ ael p̄y roas. Et uos ben f̄abede q̄ en toda aoste n̄o ha n̄o cauall̄os  
 m̄ p̄p̄ositas n̄e m̄ ualentes n̄e m̄ l̄as n̄e m̄ p̄adas. Et el uos aq̄ sobi nos por nos  
 des l̄yda r nos d̄ḡta f̄opa do p̄ad̄o. ou por nos mataz ou d̄f̄p̄a s̄e el p̄d̄esse.  
 Et p̄d̄elo nos en n̄osso poder redm̄ q̄na f̄aba deuos q̄ assello d̄d̄e de seu f̄o.  
 Et se q̄red̄ q̄ leue del algo. ou s̄e q̄red̄ q̄ f̄iga en f̄op̄a. ou q̄ f̄iga des n̄eŷa  
 n̄el̄o r n̄el̄o. ou seme ass̄d̄l̄as deo m̄adu ap̄ast̄a am̄ualos. r q̄ f̄ilca todas  
 las ḡente r enredm̄ q̄ este lle f̄ezem̄os paulo de ap̄f̄ado q̄nas uos f̄y. Et  
 ouiss̄ q̄ enredm̄ q̄ out̄ tal. galapdon aūm denos se anosso poder red̄. r por  
 esto aūm senp̄ de nos pauoz. r esp̄anto ḡade. Et por este p̄d̄a ap̄dim̄eto  
 r ualencia. r ualep̄ meys en ap̄maz. Et p̄d̄a toda uia esp̄ito. r nos f̄azem̄os  
 mais p̄ced̄as r mais remuda. **Do assello q̄ tou enez.**

**E**neaz q̄ndo esto oyo p̄saulle de maḡ. r out̄ q̄ n̄el̄i f̄alasse p̄f̄onden  
 ass̄. Senoz. q̄nto do meu assello logo uos d̄yos q̄ n̄o he ten q̄ el p̄y  
 roas seia morto n̄e mal q̄p̄ado por n̄el̄ua ḡisa. Ca he l̄am̄ de q̄na poder r de  
 q̄na f̄asda. r q̄ la moŷtas p̄p̄etes r moŷtas amysos. Et selles del tom̄assem̄os ap̄p̄a  
 ass̄ uŷḡanga n̄o d̄ul̄ed̄. q̄ s̄e os p̄p̄etes alq̄u denos ouien en seu poder. ou os  
 d̄yos n̄o q̄p̄a. q̄lle out̄ tal n̄o f̄aga como nos aeste f̄ezem̄os. Et uos ben f̄abede q̄  
 nos auem̄os aj̄uda de aū cop̄eas moŷtas r moŷ p̄p̄ados r moŷ f̄op̄a. r moŷto  
 am̄yude. Et de como opt̄u uos n̄o pode estar q̄ n̄o aŷa p̄ p̄s̄ de cada p̄p̄e.  
 Et se esta ḡeŷta d̄upa f̄eq̄a aū ḡito d̄ias. uos aued̄ p̄ fillas r p̄p̄etes r amysos.  
 Et por d̄esaūet̄a se alq̄u p̄ f̄op̄ p̄s̄. d̄ap̄lle aū moŷt̄ mais q̄na r mais sen p̄a d̄ade  
 q̄ este lle p̄d̄e dar. Et tal sepa p̄s̄ q̄ n̄o q̄p̄ad̄ uos q̄ f̄usse morto n̄e mal f̄ito.  
 por out̄ tam̄aū caŷa de out̄ como esta he. Et senoz en q̄to q̄ues d̄u l̄am̄ assello.  
 r f̄u mais oide ap̄p̄os d̄yos este f̄end̄es. q̄ meŷ son q̄ q̄na uos l̄am̄ r uosŷa am̄y.  
 Et por da f̄ase r q̄aballa cada dia q̄nto p̄den. **Do assello q̄ teu cytoz**

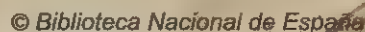
**E**neaz q̄ndo oyo assello q̄ enez d̄ep̄a topon d̄ep̄a el r d̄yŷelle ass̄.  
 Enez d̄yŷeste moŷ l̄am̄. r d̄este moŷ l̄am̄ assello. r moŷ f̄o. r he ap̄f̄ado  
 q̄nos q̄da ende. Et el p̄y roas seia moŷ l̄am̄ ḡard̄e. q̄ d̄aq̄ aŷu moŷ l̄am̄ redm̄os

© Biblioteca Nacional de España



q' agra pode p'p'ar m'ltas m'as e' a' d'esse ben e' m' p' l' p'p' q' seup' q' amas  
Et agra as p'p'ar q' nos seup' e' uos ouuemoz. Ca uos ben f'ale q' el p'p' r'oe  
seu f'ale leuou en uos m' p'p' e' uos q'ra f'ale. Ca ben e' m'edo e' q' f'ale  
amoz q' no' co'uega de buscar o'ra p'alle f'ale m' p' l' m' f'ale. Agra p'ale  
q' esta q'ra h' m'oy m'as e' m'oy p'ale p'ale. ende uos p'p'ar p'ale deus q' seup' p'  
afade ende e' m'ado e' q' p'esse d' m' m'oy. Ca m'oy t'p'le f'ale v'p' p'p'ades a'ueitup'is.  
Et p'ale ende f'ale m'oy ben garda uossa uila de toda p'ale e' no' uos leuado  
des t'p'dar en uossos dias. Et uossos ben e' uossos onga. e' uossos pl' se'ra en uos.  
Et f'ale q' q' deus m'oy se'ra onga e' amado des p'ale q' de'p'le denos an  
de p'p'ar. Et f'ale q' a'ueitup'is nos f'ale m'as ab'ueitup'is os uossos u' l' p'ale p'ale e' m'as  
menos e' a'ueitup'is f'ale q' m'as os m'as os m'as os m'as os m'as os m'as os m'as os m'as  
deus e' nos m'as p'ale e' a'ueitup'is de q' nos uos m'as mal f'ale m'as q'ra  
Et nos q'ra des t'p'dar de q' f'ale de uossos a'ueitup'is e' nos a'ueitup'is en m'as

**P**or q' os cauall'os d'ajestofa q' os t'p'os cauall'os de'p'le ad'leina e' cuba.  
o'ro f'ale q'ra q'ale a'ueitup'is d'ale de'le tal p'ale f'ale. Honora nos ben  
e' m'as q' a'ueitup'is f'ale he m'as e' f'ale e' de'le p'ale e' m'as dulcora. Et ben  
leuemoz q' este p'ale p'ale p'ale p'ale e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
ne' m'as m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
a'ueitup'is p'ale nos os f'ale m'as m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
de'f'ale m'as ben uossa uila e' l'up'ale m'as uossa q'ra de'le m'as m'as f'ale  
d'ale m'as p'ale no' p'ale m'as y m'as f'ale. Et m'as f'ale e' m'as f'ale. Et p'ale  
nos m'as de'le m'as m'as m'as e' m'as uida e' m'as m'as m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
m'as m'as e' m'as e' m'as p'ale e' m'as m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
f'ale q' nos m'as m'as m'as m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
p'ale. Et d'ale q' m'as f'ale m'as m'as m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
f'ale m'as e' m'as p'ale e' m'as. Et e'la f'ale m'as m'as ben f'ale q' m'as  
m'as m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
Et e'le m'as m'as m'as e' m'as e' m'as m'as ben q' no' e' m'as e' m'as  
m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
f'ale q' m'as f'ale q' m'as q'ale m'as m'as m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
no' m'as m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as  
q' m'as e' m'as m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as e' m'as







© Biblioteca Nacional de España



[illegible]

[illegible]

Comò er'io, fùr colpato eno cavallo z'omò otopreo fùr uolto ou'è ues

[illegible]



[illegible]

**N**ão se deve dar a pena de morte a quem não tem culpa.

© Biblioteca Nacional de España

[illegible]

















Lequito ipso ditione a septa batilla

**D**e Conto q' tnt q' fess' pass' de q' tnta dias. Dos p'lo odoz dos corpos dos mortos como nos es' estado. Assim era cubim e mortas. Et a p'ra com' la ramos de

**P**a deus & q' agitur e m' dicitur tota lra Dapom regna

© Biblioteca Nacional de España



[illegible][illegible]

**D**illo de la cidade uen<sup>do</sup> chegado del p<sup>er</sup> Dami<sup>n</sup> e lleo<sup>do</sup> su<sup>a</sup> ma<sup>l</sup>lag<sup>er</sup>o<sup>a</sup>  
q<sup>ue</sup> delon<sup>do</sup> p<sup>er</sup> grande<sup>do</sup> tal<sup>do</sup> cauat<sup>er</sup> q<sup>ue</sup> p<sup>er</sup> en<sup>do</sup> ma<sup>l</sup>lag<sup>er</sup>o<sup>a</sup> may<sup>or</sup> le p<sup>er</sup>sona<sup>do</sup>

**D**e poy q' el ppa' pamo sobi as igoas q' terminadauā os gregos.

© Biblioteca Nacional de España



as viandas e gregas ja demoradas pro ou longe hu as qas achar possan. Et  
 fute de q esta qas qas demoradas este q gna qra. q m. demora h moy grde  
 Ca asiz mada q meser pa ftepar e qm a os mores e saia os chagados.  
 Et como q q eu os gregos no cometo pben emedo q sua pl demoradas maye  
 uos por esto no levede de faz q uos puner e eu o outorgo. Ca ben emedo q  
 fepa grde opullo e pouco fiso. Eia eu coia de q puness auos e aesto outo  
 feno. **Como as gregas foio outorgadas por tres anos**

**O** Ephe q citor omo da sua mao. Elly pamos pntou aos outo mch  
 e pncipes q i sua. Et falo moito e transformo soba este assello anr  
 q anegoa fosse dada ne outorgada. mais o ena gma outorgado anegoa. e aos  
 maye de pza da grega plonhada. Ca todos qm moir assida e lassos e anojados.  
 Et moitos de chagados desceram moito de folgaz. Et elly qnd esto emedeu.  
 outorgou anegoa por ss e por todos de sua pte. Et vlvat e diomedes outo  
 gndia de sua pte porles gregos. Et de anbalas pte pmetem qas guardassen  
 moy ten. Pois esto ouion liupado roinaisse os gregos pa sua oste. Et este nua  
 moy bo luar e moy clapo. Et delon ja co esto. Et pois os ouos de gndos de mda  
 as bapenas dissolles offi. Seiopt desir maye uos poderde. A moffo saluo qas pte  
 qas agna. Estonge espedi ss anlos de delon. e chagado assa este. e coia qas  
 gregos como anegoa qas dada e outorgada de gregos e de todo sua pte. Et desto  
 fto os gregos moir ledos ca moir e lles qas moff. **Como qm mado e siorema**

**D** Es q as gregas foio pshas los moitos q jaia eno campo  
 e outorgadas como uos q vndo ta ben os da gnde como os da oste.  
 Vedo ao cto ass nar e ftepar os moitos q i sua. Et toda h andaua emedo  
 seu amgo ou pte seu y pte pte ftepar. qia ena qle fte pdesse. Et comau  
 os corpes e delon mda hui fte outo. Et fte gndes mores de. desir pa os  
 mores pa hui e comau grde ass e en traglia. e fte gndes ftepar e q  
 maua tal corpes. Et esta qma duou qnto dno. q nua qdou de dia ne de  
 no. Et esto fte qas ta fte e ta moff q toda ane qas ende esua e aneuada.  
 Et dos fume q ende fte qas chao os uales e os mores e os corpes e as ftepar.  
 Et os offes de mores estalam e pte fte mda. Et ofeda qas tamano e ta  
 pte q no ha hom q fte pdesse. neff. q fte pdesse adregar. mtepe ali qte  
 corpes apda. Et en esto tomado grde assan ta ben os de dent como os de ftepar.  
 Et fte gndes dno e chao pa seu amgo. Et ali achado dno pte q fte  
 mores onlos outo. e no os pte achar ta agna e leuagones ende e mtepar







apafas de uossa parte e eu q' foy vna de mia. Et munda logo t'paga  
as armas e engrenas em o. Ca eu no q'ro out' p'zo e sabde q' desto no me  
fapo alga p' neta maneyra. **Como os gregos no os senty ro q' achilys e ertor huu p'**

**D**epois q' estas q' foy acabada parafosse de ali tody. **huu sobe este feyto**  
Et os gregos se foy pa sua oste. Et os troias tornafosse pa sua cidade. Lydassent.  
Et os gregos falaua to achilys en foy desta batalla e os troias se chegaua aertor  
e foy out' tal. Et de cada parte d'ua moit' cosellas e deia moit' p'p'ces  
sobe este foy. Cada hu' oalle mello semellaua. Po ena gma de foyto agameno  
e os out' senores de grega no osenaro p' neta gsa. q' achilys lidasse to ertor.  
Non asero por toda sua fazeda en auenya da batalla do ante. Et de foy p'fou  
achilys e yasse moit' q'vando. e deia q' auilunty e o desonp'ra de neta gsa.  
de no q'ra ali auenya o corpo de hu' cauaty. e asandusse moit' e disse q' nu  
ca ller mays fapa a fuda. Et troias foy uolta g'ade sobe este foy. Et despoys  
q' os troias e donas e as donzelas da cidade. ouuon ende ta q'ra p'fay q' maior no  
podera. por q' aua paux. e no asero osenna por neta maneyra q'sse ertor.  
achilys. Tody comunalyt punam en estorua q' no fosse esta batalla.  
Sento el p'fay p'fay q' mays ta se out' en foy ne en sentyart moit' q'sse p'fay.  
Et se troias grega no fuyta no m'gapa p' el. Po to mdo esto ertor logo tala  
q'ra doadon as armas. e asero foy to cap sen mays m'p'ay. mays to foyto  
da hu' parte e da out'. e a batalla no foy foy.

**E** aq'ra leua a estora afalar desto por com com b'p'm' da foy seu do.

**E**l auct' oido como el p'fay p'fay aua p'faydo aq' grega b'p'm' da. e aq' q'f'ma  
d'p' q' troias a amana mays q' asy m'efmo. Et aua q'ra p'fay e q'ra com  
por q'ra q'ra leua p' foyte. q' el aua en ela posto todo seu amor e todo seu  
oydad. e ela out' tal rel. Et foyta por ela tan q' mays no podia. Et esto to  
epa mays en neta q' tody offabia. mays q'ndo ela foy q' en toda gsa lle  
guyta leua aua e disse p'fay este. ouuo ende q'ra p'fay e q'ra toa eno m'p'ay.  
q' neta ouua des q' m'gapa neta p'fay au' mays. Et ta q'ra desfo aua de  
troias q' neta q'f'aua ch'p' e d'ando g'ades f'p'p'ay. Et en q'vando desia  
como auenya foy des m'efupada e q'f'ia toa foy. en q'f'ay q' eu foy desupado  
da q'f'ay en q' neta. e p'fayme de q'f'ay to q' foy toa. e da oufi do m'p'ay  
eu mays mays. Et q'f'ay p'fay hu' no m'p'ay p'fay ne toa ne d'uy ne out' foy.  
q'f'ay foy mays ne ten. e des mays a mays olles neta foy en v'g'ay do  
e foy m'p'ay. q'f'ay foy p'fay. e mays foy e mays am'p'ay q'f'ay e q'f'ay.



da assangar q' en uer aua e do uosf amor moy grãde. Ca sey filla nũca eno  
mudo sepa ousta q' uos into de copag ame como eu. Et moyto deuo desamar ael ppe  
pamos. Ca moy grã ppa me feso q' me assy en bieu da uila. e sone a deuser  
dessem amoyr ant da manaa. en esto sepa da oym e do ppa en q' sa. **Como fillos**

**A** q'la noyte ues q'pãlar e brega da fazia seu too q'nto se partia  
reca brega da e albergo uita. e mda hã q'pa afortar ao out do ppa  
e da oym q'le uia au e no pda. Ca hã sabia en toda q'pã q' pã q' rda fosse clapo.  
sepa ppa da pã senp. Et q'pã q' nũca ja mais uia de pã pã. ne folgua assy como  
foya. Mas toda aq'la noyte ppa assy taler. Et q' pã oym q' aua ena oym  
q' q'ndo ller nebrua q'le aua apara. seculles e lagrimas pã faces. e ali  
no aua opullo ne ugonã nebrua. Ant maldia aq'ua metepa en tal oym e  
en tal ppa. e q' ppa ta grãde amor. Et de a desamou q'pãlar maye moy  
talit e ppa. Et ller feso capam oym assy da de hãda. Ca maye de  
mull caudat romap por ende moy e sua mda. Et no ppa al ja into como  
reca bã amanaa. Et hã ller semellou q' de q' nãca nũca uia noyte ta ppa.

**O** uro dia demanaa de pã q' **Dos goymẽtos de brega da**  
dia fã clapo. auuon se antox de pã pã pã ou no. maye esto feso  
e. e moy grã ppa. como aq' q'le moy de copag amanaa. Et adongela se pã  
neu moy hã omaye apstam q' pã. pã pã. pã moy oym sua uita. Et pã  
en suas maleras seu au. e uesusse moy pã e q' uos dã como. Ela uesreu  
logo hã bpal moy nolte q' em de hã moy fremoso pã aq' dã dã dã dã dã  
de oym mudo. Et q' fãda en pã apmã. e apstaualle del pã hã  
moy grã ppa. e ta hã ller estaua. q' esto q' hã grã mapauilla. uesou  
oym hã mudo de hã tal pã dã aetopa. q' este fã opã maye mapauillo  
q' eno mudo fã fã. Et fãno hã en mudo da tope de India pã pã  
mã pã e pã tal mudo q' fã ueser eno dia se topana de out oym moy  
dã. Et e pã hã ues ta uello como hã pã moy uello. Et ues  
pã ta hã como hã fol de lilo. Et ues amapelo. out ues Indio. out  
ues pã. Et ues. lor de geo. out ues de ramã mecladupa e ta fremosa  
q' pã mapauilla q'pã. ues aua en el semellangã e fã de q'nto an  
malã e lãta eno mudo fã. Et en to oym q' fã fã e fremoso into q' no pã  
maye. Tal q' oym da dã q' uos en dã. Et hã grã mudo de tope de  
India q' enmã aq' oym hã pã. ller enmã este mudo. e tope a q'  
dã q' e e pã q' mudo e pã q' enmã fã fã. auuon pã grã mapauilla.

... eia p to todo esto apena do mato maye penda e maye mapauillofa eia q aut q nua  
hoy uisse. Ca eia eia ex pte eia q en da toda no aua pta ne ostra. Et de  
nestora q eia de hua lesta an destu mada e uue en qm de apier. Et como p  
q apel sta moito ualia e sua de qm p. moito maye ual e osto e de maye pte he.  
Et apel h tal q nua deu eno mudo fte. quia ne fol ne pte q eno mudo uua de  
olor q en da no adasson. sea mta qessen. Et hua gent saluaga q ha mta ouer  
en qm de genofeli moito laida. e de fatura moito estroga. pndy estro bestas amoy qde  
affay e amoy. e pndy e moito pntu uuee. Et dize q en qm maneta. En qsta  
qm q eia uuee fte. e mtenpa m pndy e m fte mofura. q tate q alo uay  
apunta no apda. e y no ha apud ne aut oufa hu psta adia foda. Et qte q  
alo uay mta mmas de balfamo e louane de q fte ebanas en qte. ftonden tado  
moito ten. Et qsta q qm ena ebanas mtenpa no ueda de uada. Et alista qnd che  
eia ali m mtenpa qnde q ha qnd de qsta foda. ne ha eno mudo moito ne pelio  
ne dno q pte ne uuee mta de qte mta. Et uayse dntu en qsta foda pte da  
mte e pte folgan. Et qte q estroga pte ftondu ena ebanas mta qsta lesta.  
Et aay uuee ne ote apellito pta mtenpa q he qnde. Et apena do mato q ha  
qnde destu dngela. h da pte destu lesta. como uuee q mto. Et eia q eno mudo  
no ha engeng ne fol ne balfamo ne aut oufa. q m toa odu aia como qsta pta.  
Et apena he maye delgada q hua pta apmna. Et acupela do mato eia de hua  
lesta q uuee eno pntu mtenpa. q h gonda de goma indas e palme. Et fte m  
mte e m pntu. q de nestora q nua eno fte adada am de. Et e mtenpa  
do mato fte de pntu moito qntu e moito pntu. e mtenpa qm q nua fte m  
q m pntu mte. **Comose bregada espedeu da Sidate**

**B**regada asse mtenpa e apostada asse como uuee q mto. espedusse de mto  
mtenpa e dae aut dntu. e pte moito mto de sua pta. e senaladme pte  
qte ftaua de sua pta. e adena maye q mto e dntu moito q mto mto.  
e mtenpa pte. q aua de sua pta h. Ca moito eia adada mtenpa e en ftaua. Et  
mto amon pte. todas aua mtenpa pte q maye no pda. qte mtenpa en gma  
de hua pntu moito h e mtenpa q no fte q mto uisse. Et fte mtenpa de  
flla del pte. e fte alte pntu qte eia en lly dntu. Ca eia mtenpa. e dntu.  
e pte. Et mtenpa amon pte pte ftaua moito. e fte ftaua de da am q mto  
mto de fte. q mtenpa pte. Et qndesse eia mto amon de mtenpa. h mtenpa  
amtenpa mtenpa e mtenpa de. Et mtenpa moito de mtenpa q no adada mtenpa  
amtenpa. Et eia h en mtenpa eno mto uuee no adada mtenpa mtenpa mtenpa



deu. Et q' en n'eu temp n'ua aut d'a p'deja au plaz ne solas. maye en e' m'eu  
 como n'eu temp n'ua adar. Et q'eu l'e d'isso amig' ou uos p'go q'nto p'st q' f'are  
 uos algi t'p l'eu q'f' q' u'ra p'p'ia. Ea eu ne q'p q' ouosso amor f'uge ne des  
 p'f'ia. maye q'p q' desoi maye toda uia f'ia maye. Et eu uos f'ipe r' p'meto q' uos  
 m'ig'ara por m' ne f'era ja maye por ou' amado. Et esto f'up'ra an'os am' q'sso p'st  
 Et d'up'ra en'ge d'ly q'sta f'upa am' q' ela f'oi f'upa da uila. r' q'a p'p'et'os os g'egos en  
 f'au p'deja. Como diomedes p'p'ou ab'jerat'ida q'o d'erele por d'm'igo.

**O** Alando h'p'ia f'oi f'upa da g'idade f'eira ap'p'et'ida diomedes. r' talamo r'  
 buluar r' a f'ua r' menestreus. r' ou' l'en p'ro r' q'f'era auat'ra l'ou q'  
 os q' maye p'ouo uat'ra q'a p'p'et' r' ad'os r' d'up' maye ela m' de t'p'ro d'p'ad  
 q' no ama cou'ra q'a p'desse c'f'era. Ea am' q'a p'f'ia por q'sse p'p'ia de t'p'lo.  
 Et t'p'lo da f'ua p'p'ia r'a m' q'f'ie r' m' d'ad. q' q'f'ie q'a h'ua m'ap'ia. Et  
 q'ua f'ie an'os ou'lon ap'p'ia n'f'ie. d'ep' f'ida. p' p'p'ia f'ie de d'. f'ou ou' f'f'ed  
 m'ro. diomedes f'oi l'ouo romar ad'ou'ela p'la p'deja. Et d'ep' q' f'oi p'ouo t'p'ouilla  
 diomedes tal p'p'io. p'ouo de f'ou'ra p' d'p'ro f'as q'f' q' h'a uos' amor f'f'ie. d'el m'ro  
 f'ou. Et eu t'p'ra q'ine f'oua deus m'ro l'en. f'ie ouosso m'ro. ouosso d'f'ie am' uos  
 auat' amor. Et q' eu f'ou f'f'ie uos' en m'ro d'as da m'ra uida. Et f'ou p'p'ia  
 q'ine p'p'et'ida por uos' auat'ra r' por uos' m'ro. r' auat' en m' h'a l'ou uos'f'alo.  
 Et f'ou f'ou no q'f'ie l'en uos' d'igo q' a f'ou en de f'f'ie. por uos' amor ara q' esto  
 t'p'ro de uos'. d'as de l'ua cou'ra q' q'a p'ouo. q' uos' p' auat'ra de amado m'ro  
 auos' p'ouo. Et uos' amado m'ro os de t'p'ra r' f'f'ied p'f'ado r' f'f'ie en'ge et' f'ada.  
 maye q'nto por esto no deu'ra af'f'ie f'f'ied. Ea m'ro uos' q' f'ou de m'ro q'  
 m'ra f'ie uos' ne f'ie m'ra. q'sse d'ep' q'f'ie l'en. Et esto m'ro q'ua p'de g'eg.  
 f'ou cou'ra uos' d'p'ro. f'f'ied q' n'ua p'a maye am' d'ou u' d'ouela en esto m'ro.  
 maye q'p'ia l'en uos' r' en'ge q' amor me t'p' p'a uos'. r' q'a q' f'ou en uos' en m'ra  
 q' f'ou r' no h'a f'ou p'ro q' no f'ou d'ou m'ro l'en q' auos' l'ouade uos' q' no m'ra m'ro  
 deu'ra f'ou r' de uos' am' r' de f'ie am' uos'. Et de oue maye t'ou m'ou am' r'  
 r' toda m'ra q'f'ie p'de en uos'. Et ja maye n'ua f'ou ale'ra en m'ou m'ra ara q' f'ou  
 f'ou de uos' uos'. r' de uos' t'ou r' p'p'ia m'ro q' uos' no p'f'ie uos'no t'ou p' mal  
 m' p' uos' f'ou q' uos' p'p'ia. Et f'ou p'p'et'ida por uos' am' n'ua uos' e' de uos'  
 f'ou en'ge. r' en l'en en'ge q' m'ro p'p'ia deus f'ou. q'f' q' m'ra deus ouosso amor.  
 d'as en de q' me am' p' uos' auat'ra. r' por uos' uos'f'alo. r' uos' p'p'et'ida  
 me por uos'. Ea uos' f'ou ap'p'et'ida q' en tal m'ro p'p'ia. r' f'ou ap'p'et'ida  
 Et ja deus n'ua q'a q'ine en t'ou de am' ne de f'ou ou'. Et q'f' f'ou f'ou deus

**B** *dequida q era moys* | *Como breçarda* *respondeu adriomedes*  
*sisuda x moys praga* | *respondeu-lhe moys sisudant x disse-lhe assi* | *Se eu*

[illegible]





© Biblioteca Nacional de España





Et a uns q' del lingua p'ra: mais l'p'ra esse uir' todas ora deas de anbalas p'ra  
 se leuasse cepa ass' q' leuasse. Et de leuasse moy quante. como asle q' epa conyga  
 mortas. Et elys felis deppou p'meto da p'ra de g'ras. r' jan e el a calcedonias  
 r' epa q' mlt' causa p' ey moy l'ra caualos de ap'ra. r' p'ra l'ra todas de ass'p' os  
 q'ados ena l'p'ra. braves r' ap'das co'ra os q'ados. mais g'ra q' aua amara p'ra  
 er ap'ra. r' amela da de q'ra ag'rou co'ra elis co' todas suas co'ra q' leuasse  
 l'ra uauadas. Et f'p'isse f'p'ra. seu medo q' ucha de ouesse. elys felis era moy  
 l'ra caualos r' mlt' p'osse am' os seus. r' l'ra f'raas de l'ra uir' r' o'ra d'ouso. Et sobe  
 seu elmo q'ra l'ra g'raia ta l'ra como aneue r' os p'raas d'ra l'ra p'ra oalasse  
 de caual. m' andara q' epa mo' aneue r' moy l'ra. Et f'p' f'ra ag'ra arde seu  
 p'der. r' jan e el d'ou mlt' cau' l'ra ou mag'lo. Et m' l'ra lle deu p' m'eo do estudo.  
 q' l'ra de f'ra de amara f'ra r' q'raou alanca m' el r' f'ra caer en p'ra.  
 Et g'ra q'ra de uen f'ra co'ra el. moy l'ra. r' deie tal. p'ra p'ra do estudo  
 q' ala p'ra r' op'ra en l'ra f'ra p'ra p'ra de co'ra da o'ra. Et elys felis ca'ra moy  
 en p'ra. Et g'ra lle remou o'ra de q' mag'lo. q' epa de q'ra p'ra r' f'ra de esp'ra.  
 r' deie l'ra seu uassalo q' moy l'ra f'ra. r' q' f'ra moy l'ra caualos co' el. Et p'ra  
 os calcedonias uir' q' seu f'ra elys felis era moy. f'ra ta a d'ra mag'lo no p'da  
 Et q'ra l'ra q' f'ra f'ra f'ra os q'raas ta q' l'ra q' semellana esse l'ra  
 co' f'ra. Et q' q'ra os l'raas d'ra no q'ra f'ra f'ra do estudo r' deie m' l'ra  
 l'ra. en q'ra p'ra f'ra moy l'ra l'ra caualos de anbalas p'ra. Et ou'ra am'  
 r' l'ra p'ra q' l'ra am' ap'ra q'ra. Et a' l'ra p'ra moy l'ra l'ra. r' os  
 q'raas q'raas l'ra deie. Et m' l'ra l'ra m' l'ra am' l'ra de anbalas p'ra.  
 q' l'ra os ouesse q'ra l'ra r' q'ra p'ra. mais a' d'ra co'ra moy q'ra l'ra co'ra  
 q'ra p'ra r' p'ra co'ra m'eo. r' co'ra de co'ra p'ra r' l'ra r' co'ra r'  
 p'ra l'ra r' co'ra r' co'ra. q'ra l'ra en p'ra l'ra m' l'ra p'ra r' m' l'ra d'ra  
 co'ra p'ra p'ra l'ra andara l'ra p'ra q' l'ra co'ra q'ra f'ra. r' epa moy l'ra  
 co'ra r' moy l'ra r' f'ra de l'ra f'ra. r' l'ra alle m' l'ra de f'ra. Et  
 f'ra l'ra co'ra de l'ra co'ra p'ra. q' m' l'ra l'ra co'ra p'ra  
 suas l'ra. Et andara toda uia de l'ra m' l'ra. mais en esto f'ra el m' l'ra  
 p'ra co'ra uen m' l'ra co'ra co'ra. r' l'ra co'ra q'ra nel moy l'ra.  
 Et f'ra p'ra p'ra co'ra de f'ra ta l'ra f'ra q'ra q'ra os l'ra de l'  
 r' f'ra co'ra ep'ra. Et f'ra ou'ra f'ra de l'ra co'ra co'ra assen no. mais  
 co'ra co'ra l'ra m' l'ra l'ra l'ra co'ra l'ra. r' f'ra nel moy l'ra  
 r' de l'ra f'ra l'ra co'ra uen l'ra co'ra q'ra co'ra moy l'ra r' uen f'ra





esquar tpe colpes q' maye de vñr mallas do almofin da loyua fero empar pla calcega  
en gisa q' nolle deo p' luyua onde fange nō seysse. e dissille asse. q'as dony achit  
seede luy q' q' la maye nō cheyareds amj tato. q' oute tato me nō chege eu auar. ne  
me dapede colpe quando eu nō emysse moy luy. E uede esta espada q' eu reno en esta  
mao p' uos semella fea. ffade q' anda banada moy luy en fange de pery. q' oie en  
esta ora matou tpe. Et nua eu ledo sepy. ata q'a faga banar en uosso fange atodo seu  
pe. E seuer de mō nō alongade asy sepa. Ca ela ha q'a sede e q'a leu de uosso fange.  
Woy achit q'nd oyo aqto q' gñor lle auia de nullo gradesseu nē pinto. e foy ende  
moy sanudo. e dissille asse. Woy gñor nō ha moyne tpe quas uy de mas tolet en este  
wneco. e luy me semella q' falo ouuade de y folgar. e q'ndo ouuaste amou. vnuay  
uolu ay costas coipa nos. maye esto nō qeo q'o fazeds fone por carar aqlar donay  
q' estay enas topy. oñ elay moy pouco uoy gradesseu. e q'a dñe h de au deuay pauor.  
Ca eu nō uero aq' hu hom tñ der assemellado como uos. Ca uero todo uosso corpo  
tanto de fange. e uoy tal coufa cobigade. por q' uoy couepa leixar acopana dessa  
espada q' tragade. Et nō dulto q' todo asse nō auua amj asse esta q'a paita.  
Po luy sey q'a nō pode gñer mellor caualpo q' uos. nē de tñ q'a foga nē asse  
asse faga rem. Wey estas tpe fote acubadas empe gñor e achit. nē ouuoy maye  
uayua de depayua. Ca logo chegon q'otlar co gñq' milt caualpax ou maye de moy  
looy. Et fote fepu enas gregos moy de negros. Et elle atedepo nos moy luy como  
aqto q' estā moy luy caualpax. Et e. fote moyne moztos e mal chagade. Po q'  
p' foga os gregos fote mudade do cap e mal q'entos. Et yoy matado en elle. Et  
fagade q'a dñe. ata q' chegon elpey menelao. e oute moy q'a gñer q' acop  
fo aadnte e assua q'pua. e meteposse agñde asse por tomar os tpe pery q' i  
fote moztos. Et tpe os negrepa q'a dñe aqla uoy. maye chegon y meno pery  
depefa por tpe uoy. Et tpe milt caualpax moy luy. e nē foy y tal dessa en  
trada q' nē depebass. offeu. Et dñe espada matado q' caualpax. Et aliy foy  
oroneo nē fepado e moy pigo to e moy moztal. Et foy y q'a dñe de ambaly  
paito. Et tpe q'a fa os moztos. q' nō podia andar fone p' sobe elle. p' mada  
m estigade e m fapade. q' hñe nē ouy nēse noua nēse paita de cap. Et  
aly depeady mallas pnyas e brayos e costada e ofange tato era q' redela pade est  
ende tates. Et comā gñader mō. Andado en este elpey meno e elpey menelao  
vyposse autes. Et m toste q' fite vito baixapo os lancia e en brayos os estade.  
Et leixaposse y asse maye toste q' pode. Et feposse de toda sua foga. Et elpey  
menelao deytou alpey meno en q'a mal chagado eno poff. maye q'ndo deu





© Biblioteca Nacional de España





2 outo mal diaga. quas dizey. este aopro dupou moitas dias e foy capante apda.  
Et falede q apda e adano foy grande de cada parte. e este nomeo dupou ata anote.  
Et depois q foy esauo parrisse daly tode. Et a gregor foyse pa suas tda. e alysa.  
e q consada q assis aua mest de folgar. e a qoria en qatasse en sua adde. Como

**E**sta batalla q atey dupou. As negoaas foy postas por seis meses  
qora dias q la mais no folgar. seno dex q era noite. e foy p moitas dias  
bastardo filla del rei pama. Onde el e offeio iunado. e todo seu amigo ouia. q  
pesta e qra. Et demore q era fin desta batalla. qora foy mal diaga. e no  
de hua feta. en qra q ouera ende adregar amora. Et qize dia. foy q nua  
pda uestu logga ne faja da uila. Et por ende a de sua parte pceder qra. e  
foy moitas ues expueado. e en qatada. e la qito dultana e pceda a de fora.  
q cada ues foy tornada a sua ppa. Et miguall. aspa e apdimo. Et por q a  
pda faja pa cubros de moitas en maneta q no pda seu ad. Et qora  
luna ten ofmaia q moitas mais q la qra da pmaia ues q pmaia. Et tate qra  
pa a moitas q la no aua buffe cobato. aluda q qfesser. Et por q era e era mal  
diaga. El rei pama madou pda qra. Ca ten emeda qle faja qra qra  
miga. Ca aqle q ant uera co el. qora fcepa seu el uera e a flupada. Et  
era. e de messagere fufida e ten plectes. a qra aetopa no tate. e ategaa foy  
demada por seis meses. e logo foy outogada e neta uera qatasse mais rade. la  
outogada no de qra. e out ues la ajunta de anbas parte e qmado e en  
pda a q moitas faja coa fcepa aout ues. e noite ne dia no qra. ata qra  
fey desor qra. De qra q no ouio p m apuloso qra moite no pmaie  
desta negoa. Ca tode aua qra rater de folgar e era consada e affirmado.  
Et fajar qra qra apubaz e tomar q amessor. q moite o aua mest. mais la  
no adua seu moite alinge. Et a bastida q foy moitas coa ues e  
fey fcepa moite onpado. en moite moite pda cab fcepa. Et fcepa  
a de pda pda qra qra qra.

Qdora leua o e no afalar desto e tate coa qra foy grande da fcepa.

**E**negoa tode moite ten guardada de cada parte e gregor tode moite  
ten de suas chaga. e ten maestre. no fcepa. e qra maestre la  
pda. e era melha maestre en folgar q aua coa moite pmaia da chaga qra.  
Et el fcepa coa sua camara q era de alabast. e de maravillosa fcepa coa.  
qora coa adde. Et rallouille aqra de qra q no fcepa e gregor en maia  
qle no dia ne pma. Et tode. donde e a dngda de qra fcepa coa el de noite.











[illegible]

42  
 2  
 2  
 2





© Biblioteca Nacional de España



[illegible][illegible]

© Biblioteca Nacional de España





**A**iron q'ndo asse q' p'souille m'g'm et asandusse m'g' feramr e uoulo p' q'm  
louam asle dissepa e p'spondulle m'g' sanudo e dissele asse. *Am so*  
ben e entedo q' m' p'nte de siso no auado. Et facime m'p'uillido de uar. facr m' au  
fada de p'uar solamr done tal causa d'z. e se uar s'nastr' p'nte siso no t'no cu i q' d'ula.  
n'cha causa. *Donajr fesse d'z q' no tomasse armas ne s'ysse da uila e esto no pode*  
feda ne m' as d'esse q' m'nte cu uouo f'ra e p'de. tomar armas no pelue co. t'ql. s'letp  
uofe e uouo e m'ade q'ue m'at'p' os p'ap' e as am'g' e alim' t'edo. e nos aqu'cep  
q'p'm f'ue q' no defenda q'nto poder. Et se t'ql. p'cedor e auote esta m'go q'f'or e q'  
auo q' f'or ena uila. t'od' me t'essa p' uil e me p'apa p'uro. Et se au fesse desm'aj'd  
e leuasse de tomar armas e s'ga da uila p' uouo s'no louco q' s'nastr' cu p' ena  
ualp'a m'eno. e no ha causa p' q' cu m'aje asf'undido e m'aje aug'mendo p'desse feda.  
ne cu q' cu p'desse buscar m'aj'or m'au d'ano. *Da ja d'ue n'ica q'ra ne t'ena p' ben*  
q' cu p' q' f'ra desm'aj'd ne t'ena m'at'. ne pelue. Et de as'ora uar cast'ro  
p' s'up' e uar d'esse q' n'ica en tal p'teo me f'ale. *Da no f'ra uouo p' ne uouo*  
ne cu p' ende no leuasse de f'z q' d'uo. *Como andromata f'up alger p'ant' t'ar*

**A**undo andromata q'nt'ou q' f'or m'go no ual' e nada comegou de f'z m' *ausf'om*  
do e m' g'ra co'ma aua q' ap'ouo no en sand'ou. e f'osse ael'p'g' f'amos e  
dissele asse. *Donajr p' d' p'de ag'na e d'ende as'p'm. e d'f'ende d'le q' no uar ne as'pa*  
batalla. q' se alo uar m'g'at'ed' uar p' q' d'uo e q'ra e a el' ou' tal. e en g'ra f'acide  
q' en n'cha m'ang'ra no t'ome oie armas ne uar a'p'm. *Da se alo uar no p'de t'op'ar*  
uouo. e dissele ausf'om q' m'p'at' o'mo el'p'et' enb'ou os ou'is se' fillo e os ou'is cauall'os

**O**uando el'p'et' f'amos q' p'souille m'g'm e f'or ende en g'ra d'ula *batalla*  
q' m'aj'or no p'da. *Da d'ada p'ap' b'ia q'ra p' p' e q'ra d'uo. e t'oda sua*  
f'ig'ra ena en t'ar e ben p' q' q' se el' ou' batalla no f'osse. q' f'ep' q'ra d'uo e sua  
p'ap' e d'ou'le b'ia ad'ma m' as'f'ida en este f'or. q' se t'ona m'g'ito. Et t'eu p' q'  
q' da d'ua. e en t'ono q' q' ende au'esse. no q' q' q'ra as'la uar alo f'osse. Et m'adu  
chamar p'ap' e q'p'lar e enb'ia ad'batalla. e co' d'le a'ou'ar e d'p'p' m'eno e p'ida  
m'ar e d'p'p' f'acide. e od'm q' m'uo. e ou'f'ro de l'ing'ma. e as'p'is q' q'ra m' p'de  
t'ono m' p'ap' e d'p'p' p'ap'lar. e d'p'p' as'f'et'ar. e d'p'p' as'f'et'ar. e d'p'p' an'ar  
e d'p'p' as'f'ar. e d'p'p' f'ormo. q' q'ra f'ou' d' f'el'p'ar. e d'p'p' f'ilem'eu. e t'oda l'ar  
au' p'p'ar e as'p'ou m'g' ben as' p'ar e p'ar e uar ben. e q'ra m'g' g'ades e m'g' au.  
Et d'p'p' q' t'oda f'ig'ra ena cauall'os q' t'ona m'g' ben armado e m'g' ben g'f'ado. f'ac'r  
f'ra da uila. e as' ou'is as'f'et'ar p' d'uo as'p' m'g' d'p'p'ar ad' l'up'ar e e ben as'p'el'ar  
p'ar m'g'at' ena batalla. *Como cyroz era samudo plo q' andromata dissepa*  
*et como p'rau armas pa d' ad'batalla.*

[illegible]



mozeremur. E a cu ben sei q nō poderemos qre car sei uos hā dū sō. Aī mes qm q  
uentura tā mās esta mē e tā fōr e tā desmesurada. Et qndo uen q per todo esto  
nō daua nada. E a cu de seu estado amozenda e fōr mōy mal fepda enō goss. e en  
todo o mō. Et deua q estava p tomaa enōr lēre. e faga qm dō e aua qm pēsa

**E** pōr pōr rādo aqsto como andromata mou out dēu pām q tētonesse en toa  
nō daua nada. nē sol nō mena pōr esso mēre. e logo sen out tēpda fēo  
tūp. fē seu canalo galateia e qm canalgar. e andromata lincou mās en seuo  
cabelo e deu hūa ues tā grāde q fōy oida mōy longe. e fōy tā dolōda q qntos  
la oīpō codar p fēra o mēso achopar. bñedo as palmas e fēdo qm dō e qm  
uolca. Et qndo chegou ael pōr pām e qm pēsa q aua nōlle pōd falar. Et acūto  
de qm pēsa dissolle ass. Aī pōr pām caruo. como sōtā tā louco e tā sen pēdo  
q nō auedē cōdado de uossa fēda. E a sē eītor se uay oie aesta bralla h pōdo  
e morto. e en esto nō dulto eu nada. E a q dōses mō mostrapō am. e o mēso p  
mō defaslar. Agora carade oī p fēpē. E a fēde q se alo fōr q pōdē pā sēp.  
e tornadeo ende seu pōd nō qre. pōr qsto ouuo dō nō pōd mōy falar e a cu  
amozenda assou pōr. Como dē pām canalgar e fū p tornat eītor.

**E** pōr pām qm fōr canalo e de fōr opag e mōy duro. e sen medo asua  
mā. mōy pōr pōr q esto oīo dē. fēssille alado oabelo e fēssille rōmado  
mōy pōr e aua qm dulta e qm pām de eītor. Et comegou adā qm dōs fēssipar  
e enīssē mōito. e comegou de chopar tā fōr mē. q as lagmas lē deu a mō os  
pōr. Et aggrāde asū sobeo canalgar en tū canalo. e pā mōito penissando e  
nō dēia nada. Et achou eītor en mē de hūa pua hū pā pā bralla. e rōde  
demudade a fūa e a mō taler pōr qō dēuā. e nō oīexapā pā qndo el qm.  
Et leuua seu elmo de paua enlarado enā calga e leuua oīssē mōyūcello  
e a oīssē fuchadoe a fūa. e mōy amello q hūa pōsa. e pā mōy bñuo q hū  
lō. e leuua uestida sua longa e sua espada anta lēn tallat e mōy pōda. e pā  
en seu canalo galateia. Et qndo el qm pām chegou ael rōmā pā pēda. e dīss  
lē ass. mōy fūlo tu fūmpar oie este dia enā uila e nō pōr aabamilla pōdo  
auar q eī dūgo e tu dūgo. q mōito qī qm pōr de tua mōr. e angore  
mō dūss lē mō pōr ende. e nō dēuā fū cōsa cōpā mōa rōtrade. Eī mōy  
seu pōr ade. assē mō mō qm dō. e grāde esmō de ante bradoe q mōy dōn u  
dō. Et dē fū lōm q dā nō oīuēsse aū pōda. pām ende fūlo e amōy mōy  
defaslar logo en dō pōr. e senp mōy qche amadeser. Como qm dō  
eītor. assē pōr

**D**ix q' os grandes foyr' em mto. q' q'or'as foyr' foyr' da cidade. assi. e mto  
oa demissao. e achado se esta em mto. e da este tem amado li. de. e fuyr  
ages tem papadas e ben. gisadas de batalia. Et estaua j' diomedes co sua copana tem apido de.  
Et aq'as co assua. e elroy malmo. e elroy asu. e agamenon. e menelao. e palamedes. Et  
out' moztos tem caualos agullosos e apidos e geyt'os. moztos tem apmados co apmados e mto  
e fuyr fuyr tididos. Et offol daria enas esudas e enas ymas q' epa deu. das e q' li. g'ia  
Et pafesua ta tem q' esto epa hua g'ra mapauilla. Dax' diomedes se adentou loge. e sua  
copana mozt' de. e mozt' tem. Da out' parte foyr' q'or'as co amualapia de. f'f' q' epa mto  
mozt' tem caualos e moztos andeyados en apmados. Et poyr' q' foyr' q'or'as de mto. alauay  
de langes e en langes e esudas e foyr' foyr' mozt' de. e ta g'ra epa e langes e de  
poyr' de mto. q'or'as mozt' de. Et mozt' de. q'or'as mozt' de langes e foyr' foyr'  
mozt' de esudas e de f' allas mozt' de langes. e mozt' de caualos foyr' de foyr' e out' mozt'  
mozt' e mal. foyr' de. e ta li. anas foyr' foyr'. Et poyr' q' de langes q' foyr' mozt'  
mozt' de esudas e ta de. e ta foyr' p' de se foyr' q' foyr' g'ra caualos foyr' de  
daq'la esuda de mozt' e mal. foyr' de. Et mozt' de. foyr' de. g'ra. Et diomedes q'or'  
uen q' q'or'as lles foyr' ta g'ra de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de.  
daq'la el. foyr' mozt' de. e ta foyr' de. foyr' foyr' q' mto. e mto. de. e foyr' de. e foyr' de.  
daq'la foyr' de. foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de.  
apmados foyr' e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de.  
ne. foyr' de. anas foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de.  
daq'la foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de.  
ne. e q' mal. foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de.  
ant' foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de. e foyr' de.





sepe q̄ deu ē el q̄ t̄p̄ de cauado r p̄uon deu p̄der mais t̄p̄los q̄ epa mox  
ap̄ido r mox amuado tomou al̄ sob̄ el ap̄sa de l̄o cauado r q̄ t̄p̄ aduana ade  
pedir d̄ss̄ t̄p̄ d̄p̄ant os sepa r millana r marana r as̄ ḡaua r ofudua t̄ sua  
es̄pada q̄ mal seu gr̄ado o om̄q̄o al̄civar r m̄ito q̄ t̄p̄los q̄p̄  
r q̄p̄ nomeada q̄ aq̄la epa. Et n̄o ouu r̄nela q̄o p̄ua q̄fesse n̄esse bat̄ t̄  
el. Et polidam̄ cob̄pu logo seu cauado r esc̄p̄. de m̄ue m̄etup̄. q̄ ep̄ t̄  
l̄ḡar m̄ep̄. q̄ ao ap̄s̄ado el deū as̄c̄. m̄eto ou p̄f̄. Et est̄p̄o f̄p̄ r̄ l̄ ḡu  
l̄ade r emp̄xado m̄et̄os l̄o. m̄et̄os t̄p̄os. Et est̄ando q̄ l̄o r polidam̄  
en q̄a p̄ress̄. d̄ḡon p̄p̄e īa p̄erl̄es r īḡa t̄ p̄p̄e s̄er m̄it̄ cauado p̄f̄ d̄o.  
r t̄de t̄p̄a r mox l̄o ap̄s̄o t̄p̄q̄. Et logo seu m̄ax m̄p̄da f̄p̄ f̄p̄. en̄o q̄p̄.  
r l̄a m̄ua m̄u q̄d̄p̄l̄a t̄ ap̄ d̄o r t̄p̄ f̄o q̄ l̄a n̄o sepe l̄o t̄p̄ n̄e t̄.  
d̄p̄a q̄ n̄o f̄esse d̄f̄m̄ada al̄ l̄u est̄ f̄p̄. r t̄p̄ t̄p̄m̄e r t̄p̄ p̄ adade f̄p̄.  
o l̄uiḡ d̄o oute q̄ m̄et̄os d̄o m̄et̄os m̄et̄os r mal m̄aḡado. r en̄este l̄uiḡ.  
f̄p̄ t̄p̄ q̄p̄ mox en cauado q̄ l̄u q̄p̄ m̄arauilla sepa de cor̄a. **M̄ax** p̄p̄  
m̄o ep̄ ap̄ido r est̄p̄ado t̄p̄ d̄o l̄o f̄p̄ aq̄la ues. q̄o q̄p̄e f̄p̄ t̄p̄  
mal m̄et̄os aq̄la ues. q̄ p̄ f̄p̄a f̄e f̄p̄on l̄a q̄nt̄ as̄p̄a. r ep̄ t̄p̄ f̄m̄ude q̄ p̄ m̄ax  
n̄o p̄d̄p̄a. m̄ax o t̄p̄os m̄p̄ant̄ m̄p̄a est̄a f̄ana aut̄ q̄ an̄oite uen̄a r d̄o.  
o m̄o. **Al̄i** d̄ḡon est̄p̄e ach̄it̄ t̄ sua m̄ualapa de mox l̄o m̄ab̄o r mox gr̄ado  
Et q̄nd̄ uen̄ q̄o m̄et̄os p̄ḡel̄p̄a t̄p̄ d̄o r t̄p̄ p̄d̄. o f̄p̄p̄a o f̄o r  
p̄ḡel̄l̄es q̄o ap̄udassen mox l̄o. r f̄o r sepe t̄p̄ de p̄ḡel̄es q̄ m̄ax de d̄p̄et̄os p̄n̄  
d̄o r p̄nd̄es f̄p̄ est̄p̄e t̄p̄e ep̄ f̄a q̄p̄e de m̄ual̄as p̄ḡel̄es. Et en̄o m̄u d̄o l̄a  
h̄om̄ q̄ūe cor̄a p̄d̄esse ac̄oita r as̄p̄a r ap̄da. n̄o t̄p̄os aq̄l̄ d̄a p̄ḡel̄p̄e.  
Et t̄p̄os ep̄a o m̄et̄os r o ch̄p̄p̄e r o d̄p̄l̄ude q̄ m̄u d̄a sua p̄r̄e.  
q̄o n̄o p̄d̄es m̄ax f̄f̄e. r f̄p̄p̄l̄e o m̄a adade en l̄o m̄et̄os. Et o m̄et̄os  
q̄nd̄o est̄o uen̄ m̄et̄os de d̄a q̄p̄e m̄ade f̄p̄l̄. ep̄a aq̄l̄ q̄o d̄e d̄e d̄e m̄u.  
r o ap̄s̄up̄ma m̄o. q̄ n̄o aūa de f̄i. aq̄l̄e. Ca el n̄o d̄ul̄ma m̄et̄os m̄u.  
Et al̄i ouu t̄p̄ d̄o r t̄p̄ f̄p̄de as̄p̄p̄m̄m̄ q̄ p̄ f̄p̄a o m̄et̄os oūm̄ en  
n̄a. ao as̄p̄a q̄p̄e ou n̄o. p̄o m̄et̄os m̄et̄os m̄et̄os m̄et̄os oūm̄ p̄p̄l̄.  
Ca en q̄p̄a o m̄et̄os de t̄p̄a o ap̄s̄up̄ma n̄o f̄p̄on m̄et̄os t̄p̄e l̄ap̄p̄a.  
mal seu gr̄ado. m̄u t̄p̄os r polidam̄ o f̄p̄p̄a t̄p̄ aq̄la ues. q̄ m̄arauilla  
l̄o. Ca m̄ax ues. r̄an m̄et̄os r f̄ust̄ando. r en̄te t̄p̄o r̄m̄e ac̄il̄e. p̄f̄.  
r en̄te m̄et̄os. r t̄p̄o f̄p̄l̄e. m̄et̄os. as̄p̄ l̄euaia q̄ est̄o ep̄a l̄u q̄p̄ m̄ax.  
Et m̄ax t̄p̄o r̄o f̄o r̄o q̄p̄e est̄o q̄ an̄o n̄o f̄p̄a t̄p̄e m̄et̄os ou p̄f̄.  
oūm̄ p̄p̄ l̄euaia sua o f̄p̄ada en̄a m̄ad̄ r d̄e p̄p̄a mox l̄o ap̄s̄a ap̄p̄a d̄ess̄.



**Q**uando achils luyou athen talamo e matou amargarito primo de  
adolfi uen e elrey talamo da pfe e en poder de maggano. leu melle ra  
en toz.

© Biblioteca Nacional de España







© Biblioteca Nacional de España



[illegible]







**E**stopa deuſa q̃a q̃oſas leuap̃o acjtoe de m̃po to q̃m̃a traballo

[illegible]

e nestes esq[ua]do. p[ar]o. na ma[te]ria e ma[te]ria e o[ra] e a[nt]e. en q[ue] m[en]te  
 e en q[ue] a[nt]e. igneo. e p[ar]te. e en q[ue] a[nt]e. terra. e p[ar]te. e a[nt]e. e p[ar]te. e a[nt]e.

amortendo en tal caso los pagos. Andar.



© Biblioteca Nacional de España

**E**ste libro se ha de leer en todo el año. Et en cada fin de  
día se ha de leer por el alma de las almas que se salvan de sus pecados y en peniten-  
cia de sus pecados. a quien este libro se ha de leer y oírse a quien por la vida alma ha  
padre noster. y la due maria. a quien de deus padre. y de deus filio. y de deus  
spu scto. que me ha de dar. y da en maria sua madre que lo ha de por mi y por  
nos que ha de asy copiar y outorgar.





© Biblioteca Nacional de España



...

1871







[illegible][illegible]





**D**es q' as terras foy q' foy repadas por dous meses como d'no d'no e comtado.  
 des da cidade oumep seu castello. q' out' dia de manã foy foy q' d'no.  
 et foy foy as terras muy te apasados. e muy te q' foy de batalla.  
 Et chp' f'ramuz t'z q' q' f'ra de m' d'no. Et p'pou t'z aficadime q' todas se  
 q'atallas foy e foy foy sua puna. e q' tomas foy uingancia da morte de d'no. Et  
 dizatto asi. foy foy ouso d'no e ouso p'ra he q'ande. Et p'ra ende nos p'pou q' q'us  
 de manã no m'que p' nos de d'no e de coltal. en tal manã e come tomas. q' q'ia  
 n'nos e de op'as e d'no. ca foy q' nos foy m'no m'no. e foy q'ia to  
 d'no. et nos foy foy q' q' no foy foy p' nos. eio auem q' e ym'p' m'no.  
 Et se eu p'ra att' oum'p' muy ap'ra d'no e foy q' e e t'no eio men to foy.  
 Et foy me ante d'no de manã de tomar ap'ras. foy me uio asi de d'no.  
 ca eio no foy t'ra de foy foy q' men eio foy ap'ras. Et se eu foy  
 q' foy ad'ra d'no. eu foy foy ap'ras d'no.

© Biblioteca Nacional de España





en apinas. Et q'ya co fize q' de companas - lon q'uidis - lei. q'adau  
boas loq' - 2 de l'a elu 2 2 de foudis p'ntas co trocas d'outo ta apsta  
ment q' m'pauilla q' . Et agallaf' d'as de co fize . 2 fize fize coas q'eg' .  
Et al' fize q' b'ntad' - m'pauilla l'ancas 2 m'pauilla q'foudis . Et logo uis d'igo  
q' es q'foudis fize m'pauilla mal en p'ntas de canpe . 2 mal seu q'ido os fize  
afora . le dous q'foudis de boafa . Et coe chegon d'ev neutala 1 2 . q' q'ya  
fize de co fize . m'pauilla q'foudis 2 m'pauilla h'ug' d'oso 2 omais ualent' cauall' .  
q' ent' les q'eg'is andaua 2 m'pauilla en apinas . 2 q'ya co fize m'pauilla  
de raf' q' cada hu d'is m'pauilla hu fize . q'nto p' apinas . et fize coas fize fize  
coas m'pauilla m'pauilla foudis . Et al' coas m'pauilla fize de lonetis 2 d'fize  
d'as . 2 m'pauilla fize en fize m'pauilla . 2 m'pauilla fize fize d'fize  
2 m'pauilla fize m'pauilla . 2 m'pauilla fize fize d'as fize . Et en m'co d'fize  
m'pauilla se en co fize . q'eg' neutolamas . 2 el d'fize fize d'fize . et logo coas fize  
m'pauilla co fize fize . Et co fize co fize co fize co fize . et fize fize fize  
2 co fize fize . m'pauilla fize p'ntas . Et neutolamas fize d'fize fize  
p'ntas fize co fize . en q'ya co fize . m'pauilla al' q'ya q'ya m'pauilla 2 co fize  
p'ntas m'pauilla leuaf' d'fize les apinas . 2 co fize co fize . en q'ya q'ya fize no p'ntas  
cauall' co fize coas el fize . co el co fize . d'fize 2 fize fize m'pauilla . et  
co fize q'ya fize leuaf' . d'fize neutolamas chegon d'el . 2 co fize co fize  
fize co fize q'ya d'fize . d'fize m'pauilla . m'pauilla al' p'ntas d'fize . coas q'ya co fize  
2 co fize 2 q'ya co fize . m'pauilla co fize . et m'pauilla m'pauilla d'fize . 2 co fize  
lle tal fize p'ntas co fize . fize co fize . 2 co fize co fize co fize .  
Et co fize fize co fize . m'pauilla p'ntas fize uida . 2 p'ntas q'ya co fize . 2 co fize q'ya  
p'ntas co fize . q'ya q'ya co fize co fize co fize co fize . p'ntas q'ya fize d'fize  
lado d'fize co fize fize p'ntas . m'pauilla co fize fize coas co fize co fize .

**E** dando atreilla **Como el Rey p' ses chegon de torneo**  
En tal p'ntas co fize co fize co fize . chegon co fize p'ntas q'ya co fize co fize  
co fize . 2 q'ya co fize fize co fize . 2 m'pauilla co fize co fize co fize co fize  
d'as . Et al' co fize co fize co fize co fize . en co fize co fize co fize  
m'pauilla co fize co fize co fize co fize . 2 co fize co fize co fize co fize  
fize co fize co fize . 2 co fize co fize co fize co fize . m'pauilla co fize  
fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize . 2 fize co fize  
fize co fize co fize . 2 co fize co fize co fize co fize . et q'ya co fize co fize  
cauall' co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize .  
Et co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize . 2 co fize co fize  
co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize . Et co fize co fize  
co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize . 2 co fize co fize co fize  
co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize . Et co fize co fize  
co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize . 2 co fize co fize co fize  
co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize . Et co fize co fize  
co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize . 2 co fize co fize co fize  
co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize co fize .





q' muros las caualtes dambas las pes fezo muytas las caualtes en esta batalla  
p'bi todas elger pamos fezo n' mellores. ca el p' suas mas chagou e deffendi e m'atu  
e m'oras las caualtes e p'ndeu m'oras oues. Et dis adestora q' el fezo mello  
e q' anou n' mello p'p. q' es mellores q' y uece. q' ues dugo q' des de deu  
e des de fopa en todas estas dias el oue op'ca. e toda anomedda da f'zenda  
e seus fillos e todas las oues q'p'as aua ende q' p'p. et asi se alegrara  
q' esto era hua q'p' m'apauilla.

**D**is q' esta p'p' d'p'ou. p' muytas dias como uos no contade. Es q'p'as  
ouero seu castello. en como p'ndeu tydas aas da hoste. Et adestora  
no conta q' q' as fopa d'madal. ne p'p' q'ito t'p'o. p' as tydas f'p'o f'p'o  
das e ouegadas. e supadas dambas las pes. Et es q'p'as e as q'p'as uego  
ao cap' busca seus amigos. q' n' tyda m'oras p' as f'p'as e as q'p'as co  
mo q' a custume. Et q'p'as aua q'p' deffendi e q'p' conta p' el bon uer  
p'p'as. e f'p'a p' el q'p' d' amapauilla. m'as es seus ouegados aua ta  
q'p' conta e f'p'a ta q'p' d' e ta d'p'ado q' esto f'p'a hua q'p' m'apauilla de  
conta. Et as q' q'p' d'ano e p'ndeu q'p'as e q' bon amigo e p'p'o. Et as  
aq' dia en f'p'q'p'o muyto. m'as q' m'ca. ca este f'p'ia m'as te m'at'ei t'p'p'es  
e p'p'o en el m'or q'p'ad ajuda. ca endo mudo no aua ta bon amigo ne ta leal.  
e bon llo daua acitende endo chito e endo d'p'o. q' p' el f'p'a. q' q'p' q'p'ad a  
p'bi q'p'a. Et endo t'p'o q'p'aua. como o leuase p' sua t'p'a. p' q'o f'p'p'as p'p' endo  
seus antecessores. e f'p'o se co a des caualtes des mellores de sua op'ana.  
Et f'p'o co el q'p' q'ent da cidade. m'as elger p'p'as e elger m'eno cho  
p'aua p' el ta f'p'p'ent q' esto era hua q'p' m'apauilla. Et elger m'eno q'p' seu  
p'p'ino e f'p'a p' el ta q'p' d'p'o. q' ap'ucas en sandeja. Et q'p' p'p'as  
f'p'o p' el q'p' d'p'o. e f'p'o p' el m'or contade. m'as d'atopada q'nd'o se del  
p'p'p'o f'p'o aas muy contades. et p'bi todas p'p'as q'o f'p'p' amapa de co  
f'p'o e tomara del m'ora conta e m'or q'p' p'p'al. Et aq'ls v. caualtes q'  
co a d'p'm se f'p'p'p'o del t'p'o p'p'as e de suas op'anas. e ent'p'o en  
seu camino. Et leuara ouero del t'p'o p'p'as p'p'o en l'p'o. e en aua du  
cappo ta f'f'emo e ta m'or. q' solame ouero e as p'p'as p'p'as del f'p'a  
hu q'p'a resoupo. et ualia m'as q' hu m'or bon castelo. Et ouero f'p'o m'or  
te b'p'p'ado. q' no f'p'p'e del m'or chito. q'nd'o f'p'p'e q'p'as f'p'p'as. Et  
seu ouero f'p'p'o adous f'p'p'as fillos q' y aua. q' uenap'o en p'p'o del.

**A**gora leera o'ro afalar t'p'p'et. Et co'ra como palomades enhou  
aq'la f'p'o aua. Algamiemo d'p'a de mesa buscar v'p'p'as  
q' era hoste aua ta q'p'a cap'za de uandis. q' hu p' ualia ma  
p'p'as du m'apauill. Et ualia y acarne du m'aca. e m'as de  
p'p'as. Et ent'p'o palomades comou co e q'p'as castello. q' f'p'a y. e  
q'p' enuap'a d'p'a de mesa p'p' uandis. Et adama ouero du alo q'p'a  
m'eno. e enuap'ao alo palomades. et f'p'o el f'p'o p'p' mal ou p'p' te. no

u'leu. m'or  
e q'p'  
e q'p'  
e q'p'  
e q'p'



noslo digo. mais agameno nō llo dipo. nē llo esjuou. ca qu cauante de qmnd  
entendento. et nō qso i fas causa onde pde se nager mal nē estorua aqlo q a  
ua amegado. Ca se ent etz nagerse aliqua discordia. sepa ende meos poidas  
e uallpā por ende mais pouo. et temou entonce cauantes i pceas. es mais i  
efforadas e as mais hurgullosas q el pido esalper. q fssim to el qy esta capa.  
po ant enyon cauantes achisidas e adempam e acapetas hmas tñas muito  
auondidas. q m asf nans. Et ali achas qmte biandas qssas. et capte  
tñs e leuante qmte uianda pñs amollou. et desi elegou agameno imesa. et  
dise aelqro telafus. q fssse de tñe oitino enual biandas ahoste. et  
el fssse degado. e nō nō nē dipo ende nida. Et tñ qmnd fui opō e alega  
q elqro telafus ouuo a agameno q maior nō pdeia mais qnde lle dize  
q agameno qui daitado do pnauido. e adepi apdomado. ouuo ende qm se  
faz. mais agameno lle dise e lle luptu. q nlyu pssar nō ouua ende. Et pñs  
q agameno ouuo acabado seu mesue qy pñce tñ q en mesa dypou. tñce  
se pa ahoste. et tñce tñas mandas e tñce condito. e ahoste fui auen  
da pñ hu qm tempo. **Como os gregos Venouapō suas eiaues et os**

**M**oupe q iō tñpas dypou. tñpas suas tñpes e seus oimpos  
palomados q epi muito entendido pñbiase moñ te. de todas las cau  
sas qle mester fssse. Et fssse pñmual e desffger todas las naues. en qss  
q fssseu gopndas e apatoladas e qssadas pa aqlo q yssse. Desi fssse muy  
te guardau ahoste de cada pñe. Et qm si da out pñe es da adde qmmpo  
se muy te. de todas las causas q entendet q qu seu pñcto. Et fssse  
qñce as tñps dypnas e de todas las tñsas q entendet q sepa mais  
seu pñcto e p q sepa mais segurs. en qss q nō ouuo mēdo de p i pñ  
cebepe pñ nē dano. Et alcaua es mupis alē hu entendia q qu mais fss  
as. Et fssse as capñuas mais altas. e tallaua es campos. e alcaua qñdas  
uats. Et en nlyua causa nō ouuam. sent en come se anpñssim. et qñq  
dypem te sua uila. **Do Amisario q fssse por eitor**

**D**ois qō ano fui acabado q eitor fssse moñ. elqro pñce e seu luyge  
e todo opōto da adde fssse por el amisario. amans pñce e amans luy  
pñce q nūca out fui fssse. Et adepi fssse fssse to muy qñdas fssse.  
Et elqro pñce desffden u tñ qñnd ou. q esto sepa hū qmte mñuilla de  
out. Et ueço ao templo hu estaua asopultra de eitor. Et fssse i mñtas  
e fssse e hōmte tñ qñdas q mñtas nō pdeia. mais ouuo de eitor estaua  
tñ fssse e tñ fssse. q en todo ese ano nō ouuo en el enpñanto nlyu. ca  
aqlo qo balsamou en tal mana ofssse. q nra asim pñce fssse te guardade.  
se uila nē fssse tomada. Este amisario ueço aqlo dia. dñeina acuba e  
pñce sua filla e elena amans fssse. e todas las out donas e donzelas.  
da adde. et toda aqlo nō fssse mñta. pñ q ouuo i qmte dñeina e qmte do.  
**Como Achilles e os gregos ueço o amisario q fssse por eitor**

**O**nta aestoria q achylo qñdo ueu a poligona. tanto fuy pagado da  
 suas furtas e da sua belldade. q logo fuy pfe damor tanto q no  
 soubo q fizesse. et leu tou selle hu ydo. dentro em coize. q apucas  
 no fuy mto. La asille frou poligona styta e pintada em seu coize e  
 adas suas furtas. e dorente e dorente e os ollos. como qm apstos e  
 fhemos. e acitaga e aboca e os dentes q enfundou qm co amor da.  
 et no pda andar en al. e ta te lle no qm auis como o aua furo.  
 e agarrada e agarrada e as mto. et os dentes como qm longos e delgadas  
 e chas e duros. et os seus dentes como qm fhemos q semellaua fias  
 dourado. como se os rousei me se. Et tade esto aua el te ment po  
 pde ucer. e no pda met ments en al. se en esto no. Et tadas estas  
 cousas qm chagis de moir qm daua glo apco. et semellaua lle qm  
 uida co. et desaq se unigara del amor. et sepa mal coitado del.  
 Et fize selle am as coitas moir grandes e san de pmo. et pasara os dias  
 en qm pfe. en qm q acitaga anca camano he pde qm amor. e  
 muirada ucer em co. lle. e qm q sepa ta coitado qm no ualga lo  
 ga ne espada. ne lança ne esudo. ca no se fize todas las cousas p for  
 ca. ca no ual ualent ne forza qm amor. pois q el te come en seu pde.

© Biblioteca Nacional de España



e hu. ela ha fesspirando muo de coiza. Et muitas uesess pensaua q causa era  
 aqila q sentia. et pms qa no uen uimecon de mou qe ahoste de mau tater  
 e este e de spagado despo. et moua se men pasc. et moua acatoci montas  
 uesess e atando qe clugai hu aupa. e tado era de mudado. e fca de seu siso.  
 desf rito pensaua q no pda au. tush qle disesem. En esta mana se fuy dalu  
 muo coitade. Et fuy se deitai en seu tendilloin. e no ficou nihu co el. et ageta  
 pelle tenece seu dano. e oupa de q se pde qivar e qase. sen tomar tenece.  
 esta coita lle dufapa ara amoste. en amor lle pso tal capaga qle seia men  
 graue de fofter. **Cemo se achiluz qiraua do amor**

**A** si amo aueds aido fuy achiles pso do amor. e jagendo muo este  
 en seu tendillo. tmecon de pensar en sua fazenda. e qivar se muo  
 fofter. e diso a si. misquo en mao dia me oie leuaten. e en mao  
 dia fuy aqil lugar hu aqila donzela uy. e en mao dia uy ofeu tallo e asua tel  
 dade e sua color. et eu culpar-la na do meu mal. mais tene qle fira fira  
 topo. sen fegese. ca ela no e culpada pelo amor am fira mal. et se pades  
 e qia amta eu ma demandei. ca ela no he en culpa. ca outis muitas auos  
 q no meteo mente en este pito. ne dete por ende uida. e eu se pte. e qian  
 en este brio. e ben me semella q estaua psto oamor pime pnde. e en lacu me  
 en tal qia qle no pte fugir no escapaz. amhua pte. Et desoe mays me  
 tmeu apedil mee. mais yn apedil. ca se fite. q nucaa aio dau.  
 p no ser q me digo. ca se me eu fite qto q mca aueta. no uuepa hu  
 dia mais. et como qia q pelicoua ageta me desame. te me dis men coiza  
 q en pruo tpo sepa mia amiga. e q digo eu en q uia ageta pensade.  
 eu engano am mefmo. se to da pso estal. en algu tempo. dnt se te qto  
 q eno mudo no desuasa ela tito como amina morte ou mia ptem. do mis  
 qno ageta uero q fco pte e coituo. e aolle uero omeu fira dano. ca eu qto  
 amar. qn me desamo me tal. An deus ageta seatepe ela amia fazenda  
 e omeu coituo e omeu despo. et amo tado meu pte. he psto en ela.  
 et tme ela he mia uida e meu te. e como oamor a sentie en uy. et pto  
 da foutepe sepa am mui qia coituo. p pte q ca sen falia pte. lle va  
 do meu dano. et qto omeu mal. fite mais pteio. tate ende ela fira  
 mays q uosa. e qia q fite e tito mays. mais pte q no deu qte.  
 Ca eu maren acutez seu ipinao. pte qle men eno coituo. do e pte  
 grand pte pte. en qia q pte me ib. qia amote se pte. pte  
 eu falia se to ela. e lle mostrai mia coita. cu lle pte pte. mee.  
 q emuep de dems. ou se fi se qto. q en algu lugar a ptepa ouer.  
 p q meu mal sepa. eff. q aueta ende. mais ainda no uero ne coituo.  
 ne pte ofmal mana p q pte acabal nada de meu talent. et sen  
 falia nuca fuy mto aff amada. ne fuy me pte oamor. pte qia.

amo se achiluz  
 qiraua do amor  
 me

Ca eu beny entendo q' so sandeu. e f'ra de meu s'iso. et no sei q' m' f'ez. ca o  
 seu amor me aperta em sua cadea. q' me te preso. q' apuro q' se' m' morto.  
 ca eu no aspo tem ne te f'oz de n'ha p'ce. et sem. e q' so n'ap' se q' m' m'eu  
 pela sua s'ombra por q' no p'do auer. et q' n'ap' se f'uy fillo d'u m'ey. et  
 epa o mais f'fremoso donzel q' aua eno mudo aq't t'po. et aueo lle asi. q'  
 hu dia encaua. en hu more. et chegou ah'u uale. hu aua hu' f'om mo'v  
 clapa. e q' so tem. sta. e enrou a'uso. e uen a sua s'ombra. e no en' d'ando q'  
 sua epa. ne f'ate do desta nada. p'p'ogou lle ta te q' comou d'a ta g'ande  
 amor. e ta g'ra pagame. q'le ues a'p'ogal. chorando m'ito. q' se' se f'ora. e q' se  
 u'esse p' el. e abreu os bracos pa abraen. et a s'ombra abreu os bracos. et che  
 gando se q' el. p'ogandolle q' se ch'g'aste e ela ch'g'auaste. e se el ch'p'aua f'iza  
 ela s'omb'at de ch'p'ar. et se el m'ia com' ela. f'iza ela s'omb'at de m'ia. et  
 el abraenaua. e no abraenaua s'eno a'p'ra. e no acaenaua s'eno a'p'ra. et estauo ali  
 t'ito p'edindolle m'ice. a'ra q' m'eu ali est'ando. et ach'is n'et'and' se d'eto.  
 d'iza f'ay falla. eu so n'ap' se. q' m'eu pela sua s'ombra. por q' no p'do au.  
 et eu t'po com'go m'ia s'ombra por q' m'ito. et eu t'p'ice esta s'ombra d'ali onde  
 u' a'p'ra donzela. e t'p'ice sua beldade e sua cellos. asi p'ineda no meu copio  
 asi com' se u'iste e f'aliste co' ela. mais q'ndo a'q'po abraen. no ach'o nada  
 ne me p'esp'onde a' causa q'le eu d'iza. et por ende a'f'is me com' como f'ez  
 n'ap' se. t'ito p'ogateu e p'edixeu m'ice. q' me com'essa de m'eu t'aj' de d'aj'na.  
 e tal f'era m'ia fim. et eu no ach'o out' a'p'ancia s'eno m'eu d'amor. como n'ap' se.  
 ca so enganado e a'p'ancia como el. p'deua eu a'p'ensar como este p'lt'io t'p'na se  
 ameu p'p'ouento p' algu en algu' mana. mais p' m'ito me a'cinto. ca tal p'lt'io como  
 este q' u'ag'ar auea m'ester. mais q' p'deua t'ito en d'izal. ta g'ra com'ia. sen fi  
 lla no so eu a'q't. m'it' entendo te. q' se esto m'ito d'iza. q' me com'essa d' d'ei.  
 a'uida. et f'ago m'ao f'is de no buscal a'lg'u co'f'ello. ca todo ome q' p'ote se s'ente  
 algu' mal. deua abuscal f'is e a'p'te p'u lle p'de se f'eg'ar e t'p'ice. et eu q' p'ote  
 m' s'eno g'ra mal. e cada dia g'ra q'escer. se pa elo no ouu algu' co'f'ello. te  
 entendo e f'ay q' m'eu apuro t'po. e p'is q' a'p'ra eno com'ero e ta g'raue e  
 ta p'p'ado. q' sepa ena ama. te sei q' m'ite. ca u' al no u'is. Ay deus q' p'de  
 se d'eu'nar. et p'ute se a'uidade da fim deste p'lt'io. te louco so so no sei.  
 e afim sepa esta. p'is eu en ta pouo t'po so u'engido de amor. e ta f'eyme des  
 mayado. todas meus dias a'q' am' de f'ym. e meu p'lt'io en esto se acabata. mais  
 out' causa p'ecet eu. se este p'lt'io asi t'p'ouen en cuberto. cada dia q'et'pa  
 m'ia co'ra e meu mal. cao f'ogo en cuberto. p'or q'ima q'o d'escuberto. m'ids  
 p'ogo aos d'ioses. e p'ogo t'is m'eu'ce. q' me f'aca auer tal co'f'ello p' q' eu po  
 sa p'de ta g'ra co'ra. q' t'eno eno co'f'ello. et q' p'olicea aia de m' m'eu'ce.  
 e eu asi no m'oua. **Como ach'is d'adep'na p'edir enbrou p'olicea**

**A**sy como uos q' com'ado. souo ach'is por sua m'olt'.  
 seu rend' l'om. pensando g'ra p'ora eno seu copio. et p'is longame a'uido.

Pensado en seu copio





**D**e q<sup>ua</sup> parte dicitur Como aq<sup>ua</sup> causa p<sup>er</sup>sonas m<sup>u</sup>ltas

**D**es he en masses pasta: q en des achar. ca se des pui ppa any. Como  
des qo mas qto seu achil q inou alen co omadado qile qone  
madado poadou. tomouse pa achita q leyrasa en gra wyta. ome puipe  
an gra se su. Et achil q

[illegible]

© Biblioteca Nacional de España



Deuio q' n'amos por omeias p'do. Et pr' ende f'era. t'ua n' de tomar  
algu' b' co' p'ello. como p'asemos n'osa f'azenda. e no p'gamos n'oso estado. onde  
q'ro q' sabedes h'ua p'tesia. q' me enuia achils mouer. el cybia am' hu' bu  
mesag'ro. q' falase conigo ey q'ra p'udade. Et este p'te no no f'ate se  
no d. et eu e uos. Et ap'tesia e tal. demada q'le deys p'licena por m'olte.  
Et sella deys el f'apa de t'orcal. esta uila. et p'ap' os gregos. et u' se  
u' f'ias m'as. Et uos f'icades agra uos e agra p'uerto uos e de uos a  
m'as. Et demades q' uos f'era s'emp' am'go. et uos f'era s'emp' ajuda. Et s'eq  
co' uos q' t'odos los do m'udo. Et eu f'era no ei m'as q'ra f'iso. mais digo  
uos q'ro por q' uos ey q'ra q'abado auos e auos f'illes e t'odos uos q'ro p'  
u'as. Et pr' ende se auos p'uer. b' me f'ame lla q' deuades q'ra tal p'te.  
q'ra uos d'ira p'te. se este p'te no q'romos. e uos esta p'te m'ito d'ira  
p'demas en d' m'uel q'ra m'oscatu. e agra d'ano. ca esq'ia q'ra e m'uita  
e f'ite de q'ra e q'ra ey q'ra q'ra. et f'ia q'ra p'te q' uos m'as e t'at'as  
t'apan. e m'ita como cada d' m'orte. de cada tal e m'as batallas. et pr' ende  
f'era m'ester uos he q' a'ados e t'ello e f'iso **Como en d' p'ama n'esp'oreu**  
**ys q'ra p'te n'ua o'mo sua q'ra acabada. Ape'na sobe este f'erro**  
el p'te b'amo b'at'ou o'p'te. et este uos h'ua q'ra p'eca p'ensado. et d'  
f'ia. t'ua n' p'ro eu agra e'ntender p'te n' p'te n' f'iso. pr' q' p'te  
f'ig'ra q' me m'as achils p'te am'go u' d'adeito n' leal. Et pr' ende esta  
mesaje no ual nada. m'as p'te q' no he el de tal linage como eu. Et f'ite  
q' m'ou linage b' m'ica p' m' f'era at'ado. se d' q'ra. Et p'te q' a'p'te  
e q'ra ca f'ate co' el. como f'ia eu co' q' me el t'erra q'ro q' me p'te. ca el  
q' f'era d'ag p'ap'te f'ia n'este e d'f'ereat a'adade. agra t'oda achils q' me  
o'g'ana. et q' me t'ona ey ap'adilla. Et sella eu a'f' de l'oucaut. q'ra  
loucaut f'ia. se d'f'ite q'ra. ca eu uos m'as m'as e m'as p'te  
m'as m'as ca el e m'ell. e a t'ra h'oste ca el. p'te como t'odas uos. q' se  
d' pr' el p'te d'f'ite q'ra. f'ey f'alla n' o'f'ia pr' el p'te m'hu de q'ra d'q'  
f'oy. pr' tal f'ite como q'ra. Et d' no uos q' pr' d. n' se f'ia d'q' pr' el.  
p'te f'eo el a'f' p'de f'ite. como e auia d'is p'te co' el p'te e m'ou.  
et q'ro mal me a f'ite. t'ra de l'le p'de f'ite. q' m'as n' m'as he f'ia o'm'ado.  
n' l'le q'ra pr' ende mal. et d'alle e m'ia p'te e f'ia e l'le e ou'ado.  
demais f'ig'ra l'le e f'eg'ra e f'up'amo p'te a'f' l'le. p' q' el f'ia m'as  
f'ig'ro d'f'ite f'ey m'ia d'it'anea. et se q'to p'te f'ey t'ra eu d'ig'ra. eu  
ou'ado e f'ig'ro de q'ra. co' me el demada **Como emesag'ro da chilis**  
**thou a'pe'na eno t'ig'ro dia**  
**thou** f'ia e'p'te a'q'la uos en d'is. **thou a'pe'na eno t'ig'ro dia**  
e'p'te dia t'eg'ou d'adade m'as q'ro f'is f'ise. o'mesag'ro da  
chils como e auia p'te. et em'ou a'hua e'ama hu' e'f'ia a'f'ia et p'  
licena co' el. Et q'ro emesag'ro uos a'f'el'it'ona f'ou'dua da p'te de  
f'ey f'ey. et d'is l'le q' el q'ra ey q'ro a'f'ia uos f'is f'ey ey f'ia  
t'omenda. Et q'le m'og'ua q' m'os f'ite uos f'ite a'f'ou p'te. ca el  
q'ra f'is sua uontade de co'ro e de m'as e de auer. Et o'mesag'ro

mais q' se mais apena no ho q' se sentiu. et adonde no respondem a  
nada ne tornou aous. q'le el disse. ne deu aemond. q'le p'ra ne q'le pe  
sua. et no entaun pr. el. Et entoe ap'ra como q'ra sefuda dona e de q'ud  
entendemo. ap'rou ome fag' e dis'le q'mo p'ra f'raus de ama d'ra. e q'mo  
lle te da a'age. como a'g'is ende sepa fume e de'ro. et q' p' els no f'ca  
pa ia este p'tro. se pr a'g'is no f'ca se. des' emmou pa seu sena q'le diste  
se toda q'ra p'tro. et dis'le q' este p'tro q' anda se en q'ra p'p'ade at' q' ex  
e anima. **Como achilis era co'p'ado damor e se q'irava muito pel.**  
**M**eu q' se ome fag' tornava achilis estava ta co'p'ado do amor. q' no aua  
des' co'p'ello. et q'irava se muito. e no sabia q' f'ezeste. et dig'a a  
si. dy. deus q' f'era uenta e q' estava. q' asi se co'p'ado damor. et p'ra d's  
en q'ra co'p'ra yuo. et en f'era uida. et en f'era co'p'ado esteu a'g'ra. ca eu a  
ua tras manas e p'dias todas. et ap'nd. out's p' q' ualueste p'ra me e. q' me  
f'ez f'ore e q'uo e ap'adico. et no q'ro ia q' me f'ale. mais se f'ale. no  
f'ico sey p'ra. ca me uentou. e me te p'tesso oamor. p' tal f'ora. q' tem  
me semella q' aio p'dudo ofiso. et p'ro co'p'ado sandeu. ca eu f'ui amar en  
lugar hu no p'ro aueu p'uerto ne te. p' si aueu. mais como op'de'qui  
aueu. ca sey f'alla eu me meti en q'ra loucura. et te uero q' des' i amado  
f'ui formado. mais ome ta sandeant amou. como eu amei ne amasa ia mais.  
et se a'g'ra p'deste seer. q' me ende eu p'deste q'ral. seer me ia me' q'ra  
te. et q' p'uerto me te a'g' dig'o. cao amor ta natural causa he. q' uence  
ofiso. et p'ra ende no me ual q' dis. ne amas ne ap'dinto. en t'ao te como  
estou. ual'er ta p'uto de oamor. mais se f'ui eno mudo ome a'g' ualueste  
de oamor. s'fo ou ap'dinto ou ualerna. ce'ras no. Ca no ualeu a'f'usom  
ne a'f'alamo. ne adauo. q' f'era ome de q'ra s'fo. e de q'ud entendemo.  
p'ra q' f'era eu. ca se eu en sande'fo. ou f'ano da c'ra. ou da p'tro no  
p'ro v' al f'is. et no he marailla. p'ra mudo de tom entendemo e de to  
f'is. soff'ro out' tal como eu. et no p'de p'ra defende' p' f'ora ne p'  
ta f'is. p'ra ende p'ra q' v' al no se p'de f'is. a'g' q' me ende aueu. e  
ue me a'f'at. out'si a'f'at e p'ra mada. como co'p'ra omeu de'fo. et  
se en m' a ualor ou e'f'ora al'g'u. ou s'fo ou entendemo. a'g' co'ue q' pa  
f'era. ca eno mudo no a ta f'ora causa. ne ta e'f'ua q' eu p'ra q'ro no  
f'era. a'g'ra me de'ame as q' q'ra. ou p'uff'at de'my. ca p'ra de todas  
ou'q'ro tudo se' p'ra. et a'g' co'by'at q' me ual esto am'y. p'ra q' eu m'  
h'ua causa no op'ue. et p'ra ende eu de'uo ap'ensar. en como aia aleg'a. e  
p'ra. et q' q'ra te me aueu. se me q'ra se amar pol'icena. entoe sepa  
eu p'ra. e sepa ome'lor das mello's. et f'ro no sepa sey p'tro. ca a  
ueu p'ra am'ga. a'g'la q' e se'or da tel'dade. e de tudo te. et en q' eu  
en todo meu te e toda mia a'f'panca e mia aleg'a e mia soude. et en a'g'a  
mesupa m' todo meu te e toda mia uenta. et q'a mais q' todas las  
out's. q' deus eno mudo f'ez en tallo e en tel'dade. e en a'lor e en to  
das las out's bondades. et p'ra q' me oamor te ta co'p'ado. et ta am'gado.





Et uede aqta seups pasados por sete anos. e y q soffremos qta laza. e perchemos  
 muros d'anos. e y q qte qto no pasamos hua semana. e y q ouesemos p'ora  
 mais seup afam e d'ano. e qinda co' udo qto no f'amos coufa. q de co'ra se  
 fene de cada dia miquim. e meofabamos muto. mais d'ua coufa me m'ati  
 uillo pr q aq a r'as b'as caualtes de qta s'iso i de q'and e'ende to. e to to  
 co' t'ello p'te qte f'ro. e y out m'ada no q' t'inal ou' r'anyo. se qte no.  
 mais te qto q no u'cem qte q eu u'eo. ca qto h' hua p'ro de qta d'estrimento  
 e dis uos q' como. aq som a'untadas os de e'uppi e d'afici. e out m'uy  
 to da lende os p'ros de palanma. toos te q' p'as. e somos aq a'untadas pr  
 p'ecet m'or e pr al no. e des q' oue and m'ado u'agu. nua uen tal louca  
 ta d'estrada. ca qte qta mal s'iso e qta m'ia u'ent p q' adas a' m'ortam' pr  
 hua m'orte. e se'os q' nos da anos se p'as r'omou seu canba pr s'ila m' d'usona q'le  
 os q' q'as am'omada. e q' m'ortas u'et' d'omadap. e se d' qta r'omou pr e' d'  
 ol he d'ando ou d'om' q' se e'nde f'igue do n'oso l'inge. ou a'us. ca ia aq somos  
 mal q'entes e p'dudas. de m'ortas h'is p'as e d'us p'as. q ia p'te qte f'ro som  
 m'ortas. e cu te q'ro f'ro. q' us. e to'no'f'orem' pr louas. q'nd f'orm' a'or  
 d'as. o' m'ayor p'da q' aqta q' m'ortem'os. p'or e'nde te uos le d'ip. e te me se  
 m'ellap' t'ro. q' m'os r'equasemos daq' pr n'asas q'as. e leu'asemos qta p'fa. q  
 f'uy r'omocada p'andam' pr n'ada. e q' nos p'asemos d'af' la'cepa. e nos r'equa  
 semos a'os t'as u'osaz e y q' n'acem'os. e m'uetem'os y m'os e te andam'os. se'q'  
 nost' am'ig'as e nost' p'atemes e n'osaz e p'anas. q pr nos am' q'ra e'ual e q'ra  
 t'essal. e m'ortas m'as de n'os l'inge r'as e r'om'as e p'obinas. e out  
 m'ortas d'onzelas f'ra p' nos r'asidas e a'oselladas. e m'ortas d'as he m'ortas a  
 n'osla yda. e te uos d'as. j' a'ne cu q'ro f'ra m'as. ou f'ore e'ualto e'ua m'ia  
 t'ra. ca no e'ua onde no f'ro n'atural. e te f'ra q' q'nd uos daq' p'atemes. no  
 y'ra m'ia q' no u'at p'adoso. de p'at' ou d'am'igo. e som f'alla se oue f'as al  
 qu p'auo m'orado. e se del p'ra ia q' e'ende d'ando e'ua f'azenda. m'os q' f'as  
 y de sua p'ra. mais r'ito uos d'as d'as. q' d'of'ie m'as no e'ua l'ac'ra e d'  
 mo ne u'ell'ra l'ac'ra. ne se r'am'et'ra e'nde m'as d'af' pouo s'iso. e d'af'  
 louca. e q' se d'af' d'as u'at a'abatalla. e f'erra ou f'ra f'ro. e to'ra  
 r'as p' f'ra n' m'or ou f'ro. ca eu uos d'as f'ra m'ortas. q' oue d'ap'aba a'lo  
 e oue f'ra ou f'ra f'ro. ou ap'ido ou couado. e oue f'ra y p'ro cu cha  
 gado. ca eu ia a'os ap'nd' da l'ac'ra e do mal. e d'of'ie m'as no q'ro q  
 me n'hu f'ra. ne q'ro f'ra. m'os q'ro me p'ra e'ua p'ra m'ia t'ra. e m'ena  
 l'as p'ra a'chal. oue d'onas m'as f'rom'as e de q'ra q'ra. e d'as d'as f'ra  
 l'la d'as q' se m'as p'gar. e q'res d'af'ra. ca nua m'ia d'au. e y q'ro m'ia p'ra  
 mas f'ro m'io. e oue f'ra q'le co' q'ra q'ra. ca eu no. e f'ab'ed q' ia m'ent  
 eu m'uer. ne meu caualto ne meu u'asalo. nua y m'as te de f'is. d'af'ra me  
 m'et'ra. q'ra y'ra d'af'ra p'ro. ou me r'ona pr louo. ca pr d'as q'ro no d'ara  
 n'ada. **Conq' el d'as toas Respondu :**

**D**is q' d'as oue sua p'ro ac'abada. e d'as toas r'esp'ndeu p'm'ant e  
 d'is a'p. q' q'ro e'ualto. q' m'ortas d'is uos q' f'ra f'alla. nos uos



Sei mais ta: por mui bo cauato e mui toido e mui leal. E se me des ajude uos  
pdests agota bo calal. e tal pausa como agota no deusa de sen da uosa boca.  
ne deueados de des ne a simal causa q se uos epnast en pto de desonra. et  
uos seys enqado ent to de los apados e pade pte to de los pados. Et por de  
senor no qisades abarcal ne seais de maia bapata de to ptes q uos deus deu.  
E a ia eu uy montes cauatois. q qanate gra ptes e qando onpa. et des ptes en  
pessato tmo q tornato agando oia e deseno. E sua fini sey mui uy l. mais  
hna causa uos qto p qital. E pto uos q me digades qto a q comecastes a de  
uual. ca uos nua estu omefts por mania. Et por deus mto uos acortayts.  
e comecastes lo mui nro. ca en oda ahoste noa ta bo ome q diseste q uos  
opa disestes. qto uos i no deu efts qum. et efts. mto tal qto. et tmo  
lo ende por couato e por auol e por uil e por sey siso. et fte cosello fpa me  
lloz eno cometo. q no agota eptastes to el muto. et dty uos en omo. E  
**E**fts senps sey aq ajuntadas gra pti. e qta pti por tomal esta uila. e  
pella qimal e pella desonra. et esto si sey leucaya ou no. u. se i fte  
auemos todo nro poder. et to batemos nos e efs e pdeamos i n mupia  
gent de pti e de duqs e de cauatois. h com mlt ou mais. po a  
s e auemos acortadas e qast idas. q no an de si e tolle et tole.  
llas i as ptiadas e as ptiadas en quisa q no pdey auer couada. ne tygo  
ne carne ne fatina ne lpo ta qndes datus ptece ia de nos. q sei  
ptio no ual e nos nuda. et efts pti. cada uos i miqua. mais pl einda  
tmo no auemos fatu. p q nos daq ptiadas pami to nosa honra. e leuual efts  
fpa ta grande q tiemos amercado. ta leuual com agota disestes e to pella fte  
ados. Et seoficamos no pdeia al pti. seno byn. nos ende qta mal e qta  
desonra. et por los dioses en q eu qto. ant aq qta fte mto. ou repa  
de nua uer mia tti. q me pami daq segindo uerghoso et uentudo. Et  
denais tomo qta q leuual efts pti. q auemos pteobudais dats.  
sen tomal deis uinganca. E de tomo q ant sefienta mlt cauatois  
pdeas e hugullosos e quemo. sefienta mto toma e muto affay. q se  
ay papa daq. sen tomal deis uinganca. E q ant seiamos mtois de  
piti. ou e de deo fpa mentas en tal efsufoy q pa senp tti dusa.  
titi q fte pa nosa tti. pto mui bo ne por uicossa q ela pti. ca ain  
da nos no eamos ta mal pti. p q asse dehamos affay. ne fte  
e gsa q asse seiamos ptiadas. et q esto deois seia ptiadas anestes  
fillos. Et as dioses pti sua mto. quade e mto efts senps. q aq senp  
e suas eptas. Et uos deo agils seus ps. no disestes agota te. et mais  
uos digo. efts affay ta qnd aq n. ne tomo nos. no ecomamos por  
menalao. ne por elena. mais cometamos lo. por qanar mais ptes e honra  
asse tomo fte pti nosos antecessos. p q uoluer mais. et nos asse fte  
nos en toa q. et no nos pti. mas daq sen uirta. en gsa q senp  
denos fte. e seiamos senp temidos e pteados. et sen fua qto aq di  
fite. septs mti ptiadas. se p uenta agota efsufoy. cao disestes tiemo  
ment. Como efts de Atonag de fte de q ditiis duba deo

Como todos los quos ouyete q' frouese una rep'or'ia

© Biblioteca Nacional de España



delo faga en mlt moças qll q cu uar acozer. et qn qstn pbeuca ou ma mnta  
archaia laa. ca esto be qm dte. et qm papez i qntes co sellos lts en daria. ou se  
lts pftaua alguna oufa. ou se deua acosentir en meu rto go. et de fone mto alo  
na seu pto 2 sua batalla sey nos. Et qntes ne te qntes das me guarda de  
faz mal repozus. Et se algu fte oufado. q qntes ne cor meu defendemto. fup  
as dios. q nua ia mais sua meu uafalo. ne meu amigo ne anepa demy h.  
Et se pder cu me bingatey del. **Como os gigos pufatama de achilis**

Cus q achils feto seu defendemto. como uos q arado plo q disepa.  
toda agere pufatama eide mto. et todas suas copanas fte ende moy  
fandus 2 muy tfts. Et qyaua se mto. per q no oufaua omal apmas.  
a tpa se pr mal nomdas 2 per mal repozus. mais seu fenez no daua pr ende  
nada. ne se fenta pouco ne mto. do pftu q del pufatama. ca esto lle faga de faga  
fis amor. q fte pder mesura 2 amor 2 fto 2 pto. cas amor no guarda de  
ne nobrega ne paza ne fidalgia. ca nua fte eno mda ne fpa qn ome se fto p  
amor. Et se deue acotendi. en eltey falam. q fte omays fteud. 2 cas  
los outs q end mudo fte. p q amor pouolle pftou seu fto. et as fte xadlos  
outs q te. en seu pder. Et achils pr amor se fteu damas. no catando opofico.  
de suas copanas ne dos outs. **Utopia lebra o oro afalar da Chilis 2 ma**  
**A contar da onzena batalla**

**O** vto dia de manha. feto todos muy te apmados. et leuaua tides en  
pns q as tgoas fte. feto todos muy te apmados. et leuaua tides en  
suas lancis pendes luydas afaus fmaes. et uestia suas luydas moy cas  
2 muy braous 2 muy laudada 2 en laudada fte elmes te btonidos. et qngi  
suas apadas. et romana seus estidos de mtoas manas. et ta fte mtoas q  
q faga efclapz amando apder desy pu nam. et de pns q fte te qfadas 2 suas  
ages te en dependidas. Salomais q ama qm fto de mal tgoa fte co  
mays. 2 de fte fte dno. feto as ages mou q aridade. et chegado se agra  
das batallas. Et da out pr fteam se as tgoas ta te qfadas de batalla. 2 ta  
te gopmados q melloz no pder. ca ete tgoa suas luydas moy cas 2 muy p  
das. 2 uynay gopmados de gopmados muy mto 2 muy nobles. 2 tgoa suas cu  
bertas tendidas 2 seus pendes de seus fmaes. cada hui de q qssa qm. et ois  
todes ta auquadas de batalla. qe. deue te ue q fteu em ete qra pda. 2 qra dno.  
Et pr ceto. as fte fte q fte fte. me da fin da batalla. ca as ages qm  
muy grandes. ta te dno pr como da out. et os caualtes uynay tides muy fann  
des. pr muy calidas. Et os caualtes fte ta qra pda. pu nam. q qra fte me  
ga so seus ptes. Et ta qm qm aucta 2 ofo das tgoas 2 das anafys 2  
das luydas 2 ofto de ptes de caualtes. q as uats 2 as ouys 2 as cas  
2 as tfts mtoas. 2 mtoas muy fte mto. **Como a batalla fte lutada**

**L**os q todos feto juntados eno campo. leuapz cotto os caualtes q fte. et  
feto se fte ta fte mto q fte qm hui qra mto. Et os fte mto  
se lancina tides dan bas las ptes. q adu ptoquads uee oante. Et

os caualtes justos aue. Danbas las partes. et ali feto baidas te null por  
does. q feto baidas en sangr aue q s leuata son. Et ali se juntou hu  
rtnco ta moxai r ta esuuo r ta sen piadade. q en pruca dpa. feto qbanta  
das montas lancas r fendudas quites esaidas. et feto i mures moxas. de  
mbadas r mal chagadas. **¶** En esta batalla hu q amador pfa. estaua el  
ay resus q qa senos des de eressa. et qa muo te caualto r muo bpaue  
en apmas r muo huggullos. et estaua co el tms. es de eressa. onde el  
qa rto. r cobria se mox te amapaulla r feta qpa dmo aos da madae.  
**¶** Quando el pto dei felus uen ogra dano. q el pto resus feta. metou  
mo aespada r fuy ofetu pama do elmo. et deulle ns colpes ta qmde  
rta esques rta fendeu oelmo r dou co el do caualo en qpa. r comoulu  
caualo. et chamou sua sua agpadas uages. et chegu lie u logo. **¶** Cursi  
tpalos chegu logo alo muo bpaues. et ta fuidame feto p. enas qre  
gs. q s feto feto aspa r mudal daly. et daga ues. uenato feto r ef.  
r feto rta repual as espaldas mal seu gado. en qsa q no ouuo n mltu q  
feto ouuef a m. y mais ne anduza abacilla. et ocalo feto r ta pi  
goso. q no a ome qo pdeft esmal es moxos q y feto. **¶** Vnde ass s qre  
ges uenidas. chegu palomades r diomedes. et traga co suo bpaue mlt  
caualto de seus uas ilos r ybpaues esaidas. et uenato as lancas. et feto  
feto enas qmde. et ta grand qa auda r apoda q feta as lancas alo hu  
p feto. qo ogra mais dua leqa. et ali uenates feto r feto r pndes  
mgtu plos caualos r plos esaidas r plos loqis r p los corps de mures  
las caualtes. francos r huggullos. **¶** Orto pto qpa feto rta sen piadade.  
q no aua caualto ta franco ne ta ualente q se pdeft asollar. q mure no  
ouuef de dula en sua fagenda. et aql q qpa dal colpe ou feto ualente  
te pmba feto pta hu. **¶** Et s couates feto en este luqa muo coridas r  
muo apsupadas. mais aql q qpa ualente r pndes. feto de pama as qmde  
pfas. et ptemu as espadas pama as elms. **¶** Enuon feto s qre rta  
te aopadas. q s qre rta no pdeft pta mais de pus et. en alcanco. mais  
justu r cobria fl de moxas pta. et qa aspa mox grand. **¶** **¶** **¶**  
talamo chegu y muo bpaue co sua espada ena mao. et chegu se as fidos  
del pto pamos qmde el mais pto. et uendeu rta seu image omds capo q pda.  
**¶** Et be pto mostraua bpaue demigo. ta logo r deu ali dts. ao q daga  
unalien. hua espada ta grand qle feto pda obpaos dpa. en mana  
q no ouuo pda despus dpa del aludal ne comat feto r i mao. **¶**  
este rta hns. feto qpa deu pama. r de hua dona. **¶** Quando esto uen  
dei felus seu upmo. ouuo ende ta qpa pfa q maior no pdefta. et  
aia qpa uenato deo luyta se pdeft. **¶** Et qo uen rta r qpa. feto  
ocauillo das espadas. r en bpaue oelmo r abiu rou aueca. r feto feto  
al pto talamo ta bpaue r ta sen piadade qo feto. r feto chegu  
as espadas. et be pto en este q qpa ualente escapou se desta esai



paz. et ao enpuar deitrou en terra ael e a seu cavallo. quos q' q' de stand.  
 da uila de ffeia. p'is q' q' o uino feio. meteu mao aa espada e deulle taf  
 colps effues p' ama do elmo. et co q'ra sana disolle affi. andades da  
 barreal e de ffeial n'ro linage. deus made q' ant q'a nome seia. usades  
 daq' co tal ffeida. q' ffeia por ues do tades. os da uosa p' a  
 gla ues aua de ffeibus t'ny vingado a seu i'p'mao. seno ffeia oduc  
 de atonas. q' chegou m'nto agna. a aq' lugar en ama du cavallo da  
 tangom bano m'ny ffeimeso. ut seu esauo eno b'ao q' q' da elpa de sa  
 pagoci. Et q'ndo uen a m'ny talamo chagado e deit bado do cavallo. ou  
 uo ende q'ra p'ra. Et logo sen de m'nto fuy ffeia a de ffeibus aua  
 seu p'ra p' ama do esauo. en q' t'ra p'ntado hu l'com d'ouo. e  
 ocampo ueimello. e ta b'raime offeiu q' de ffeibus senteu p'ra. e  
 pendom p' apar do p'ra. et caualp' gregos chagado logo ali. et ap  
 sup'ro no en tal q'ra. q'o deit bado do cavallo ant ffe. et m'ntos de ffe  
 chagado ali por lo p'nder. e aua por lo defender. Et en este lugar ffe  
 dades m'ny q'ra colps e de ffeibus. et ffeas m'ntas caualp'as fina  
 lidas. E a logo enton e chegou p'ra e t'p'lo. et enere e p'ridamas.  
 e ali o uino m'ntas ffeidas e m'ntas m'ntas caualp'as. os huus por lo p'nder  
 e outos por lo defender. Et ali fuy de ffeibus en q'ra a ffeia. et en  
 q'ra q'brato. E a t'ro no p'ra p'nder. t'p'ras q'o ffe ffe caualp'as. ne  
 q'p'eson a ffeia da p'ra. E os gregos ap'raua das lancas. et toda uia  
 offeia caen de dents. et m'ntas ues ffeia en los caualos. q' adue  
 se p'ra leuatal. et ta cr'ado fuy ali e ta q'bratado. q' no condou a  
 ffeia. Et os caualos pasaua p' sobrel q'o q'bratada m'nto. t'ro q'o  
 fange lle ffeia p' ama das mallas da l'p'ra e pla q' q'ra. et q'o d'ouo  
 m'ny q'ra p'ra. p' os t'p'ras t'ro ffeio. q'o t'p'ra da p'ra. et el caual  
 q'ou eno caualo. q' tomara ael de de afessa. et p'ra fuy cobrado eno  
 caualo toparu ao topico. ta b'raio e ta ffeuido q' q'o epi hua q'ra ma  
 pauilla. et meteu mao aa espada. et fuy ffeia enos gregos. et ffeia t'ra  
 q'ra m'ny cap. omal q'le aua ffeio. Et os gregos se ffeia m'nto ende.  
 Et abatalla fuy en este dia ta p'fada e ta m'ntal. q' no a ome ta sen  
 mado. q' ende espanto no tomaste. Estando abatalla en tal p'aso co  
 mo aueds oido. palomades ffeia toda sua p'una. como ffe ffe a t'p'ras  
 leixal ocampo. e mou se as b'raip'as. Et nomeauaste m'ntas ues en  
 ffeio. Et ffeia m'ntas ues aos seus. q'le ajuda ffe m'nto tem.

et fero tunc aq̃l dia 2 de bonis cauallris. q̃ dicitur he dañ ende lō p̃s. Et q̃ndo  
oueu dñs feliuz leuou se p̃l ael. et fuyo feliuz tā p̃p̃co da lanca. q̃o a lañ ouu  
ey g̃sa q̃ apoucas nō ffuy feliuz ey t̃p̃a do caualo. mais palomades como qui lō  
cauallo. ffuy offeñ. tā sanudanie g̃lle falsou cestudo 2 alop̃g̃a. et me  
teulle alanca plo costado. et g̃brantou alanca ey el de g̃sa q̃ bu pe  
daco dñs lle fiau eno arpo. lō dñs q̃ mais nouas ṽp̃a asen padre rassua ma  
dre. et aseniz ṽp̃mades 2 asseniz amig̃s. dñs feliuz alpe p̃ssou morto aq̃nades. Et  
comearp̃ de fas g̃sa dñs. et pap̃s topnou alr. et t̃p̃o da p̃sa. et alq̃uns dñs  
q̃ nō mortea. mais sey falla el fuy morto. q̃ndo cōmcom da lanca fuy fopade.  
Et pap̃s tā g̃sa dñs 2 tā g̃sa p̃ssou aya del. q̃ se g̃sa matal cō sua sp̃da.  
et rano amozeddo 2 p̃ponia seus p̃ans 2 depenava seus catelos. et aspeda  
cauaste todo. cō suas mais. et mal dñs os dñs. ey q̃ t̃p̃o uija. et aq̃l  
dia 2 aq̃la qa. Et logo alijou q̃ el feliuz ey g̃sa q̃ os de fop̃a omatisey  
et dñs q̃ nō uijeta mais. p̃is q̃ dñs feliuz seu ṽp̃mades feliuz morto. En  
do dñs feliuz aro apap̃s fas seu g̃sa dñs. a l̃p̃en os ollos 2 dñs as̃p̃i  
mado. como me seup̃ amastis de corat̃o. Assi uos dade a g̃sa de m̃y.  
Et tomade por m̃y uinganca de palomades. ca ey uos he toda m̃ia as  
panca. por ende por deus. tomade logo aab acalla. ant q̃ me fa q̃.  
feliuz pedaco da lanca. et metede uossa p̃una 2 uosso p̃den ey me uo  
gar. ca se ey ceto feliuz q̃ se uengade. amia alma ṽp̃a p̃i os dioses. Et  
deso m̃ios nō me feliuz alma. ant q̃ feliuz. q̃ se uingado. ou q̃ ouca aoma  
desse p̃lto. ṽp̃mades p̃de as̃p̃a omans ayna q̃ p̃deq̃s. ca tā morto uos defalecedo.  
**E**t q̃ndo pap̃s oyo feliuz q̃ dñs feliuz lle dñs. logo sey t̃p̃adanca olleuse a seu ca  
ualo. 2 p̃a tā comido. 2 feliuz tā g̃sa dñs 2 tā de corat̃o. q̃ aduz p̃dia estar  
eno caualo. et apoucas ca q̃a del. Et p̃a chorando m̃iuto cōp̃a dano 2 as̃p̃a  
p̃da sua 2 de seu linag̃e. et maldiza morto sua auenta. et q̃reua se m̃iuto  
dela. dizendo as̃p̃i. sey falla t̃p̃o ome q̃ cōfia. ou se c̃p̃ee ena auenta.  
sua feliuzda uos. uos da dia p̃er. Et feliuz te ceto q̃ m̃ica lle dela te ha de  
vija. Et par deus ey me deuia amata cō suas mais. Et as̃p̃i se p̃da  
ey toda g̃sa. 2 como q̃l deus q̃ ey uia de p̃is de meus ṽp̃mades. dñs  
p̃p̃na c̃cuba m̃ia madre catua. sobeiamt me m̃apa uillo da c̃cuba q̃ ia  
aued̃s 2 da q̃ aued̃s q̃ndo b̃p̃is uosso fillo morto. ant uos. dñs ṽp̃mades q̃  
g̃sa p̃da auemas. 2 q̃ g̃sa defalecedo de uossa morte. et ia seup̃ seup̃mades  
c̃cubades 2 amagelades. ṽp̃mades sobeiamt c̃cubades uosso defeto. ey toda  
g̃sa ey uos uengadey. ou ñ p̃dey o c̃cubades. mais q̃ndo as̃p̃anca ey. q̃ c̃cubades  
uos uengadey. et uos me aued̃s dada m̃iuto g̃sa p̃cedencia. mais aq̃esta



mui e de palomades muiro agna pde agna sen acobada. e no diu mui e a  
 gillon qm pde. E el leuaua en sua mui hu apq mui hu. e mui forte e a gna  
 ualor amataua. E elley de lenti llo enuaua pte qm dany. adney pte.  
 E el desio a seu fillo paps. e iudost asi pps eno apco hua lra seeta. mui  
 to aguda e mui tallant. E rogaua aos dioses qle no falcetsem ne lle  
 eptasen enayto. desi enqou ena batalla q qa mui piquisa. e mui danosa  
 tanlas las pps. as greges qa auota ta grande. e as fepdas as espadas  
 q se daua pbr las elmos. q no a ome q se oye pde. e muiyas uezes yam  
 fogando e muiyas uezes rognaua. e muiro amen e e eipuyaua. q ues dugo  
 pade q es q matana o no auya como. seno p rems ou p miltips. e palo  
 mades como qa luy qualto e muiro efpicado. e mui gnto e muiro hupullesq.  
 eflaua ant todas es seus matando e astragando en qoracs. e uo seu efpico  
 e uo seu pde. faza o como es pdeia mal qagen. e asfagaz. e ome  
 ou achamal suas copanas agnades uezes e efpicados. e rognat lls  
 q s fep sem. e dagnatls amende fepamos los a uen cudes pny os mais  
 e eipuca dora sqa oap uofe. e se ues q qle efpicau agnu. agna  
 lls uesges rognat. as espadas. e apdi sqa sua. pte matoues omeos q  
 se fep. e pps ppy fepdas senos. btauant. e facamis enqal q las la  
 pnyas mao seu qnd. e matatemas des mais demit. E uo a fepo ragen  
 hu como. e fepo es caualas as fepas. e ley pte se vl rags. e uer  
 pades qnais colps espadas e de la rags. alu se comereu hu rognos fellom  
 e btauo e dapiu tato q esto qa hua qm matouilla. mais e qnais faza  
 mui te sua fegenda. e defendia mui te oampo. E dapiu fepdam q qm  
 caualto muiro apsto e muiro efpicado e mui pde ou armas pblas muiyas  
 bras caualtras q aua fepas p suas mas. ca qa mui dubado. como q q  
 no aua mais ca dous anos q cometa armas. e comecata gntas fepas e fepas  
 pa gntas efpicos. p q aua qnauado qm ps e gnto hompa. E qnd  
 uen ogra dano q palomades faza. ou este rognos mao e pique. e qa  
 mou os seus e efpicou. E oues uen como matapa dei fepus. fuy ende  
 ta sanudo q mui no pdeia. E meren mao aacspada. e leuou coper  
 ocaualo q palomades. e fuyo fep pbr lo elmo de qte colps. q mais  
 de qnze mallis da loqra lle fepo enqal pa catoca. mais palomades como  
 qa caualto efpicado e ualent. deu lle hua tal fepda p aua da co  
 fia q logo la tallou. e deu co el en qra co caualo. e tato fange  
 felle fuy. q logo u fuy mepo. e esto fuy qm fua e qm mal. ou  
 muiro qa hu caualto e nomeado. mais asua uenta fuy tal. q agt  
 dia no pda efpicaz. q no pndes mepo. despois q el mui fepdam

[illegible]



Et as secas 2 os dadas mais espessas eivam em etz q' aqual q'ndo he  
em si muito espessa. et as loptas ta puce ualia u' ia : amo nos eiva  
p' os mojos 2 acantos 2 amillaps. Et ali tomato q'ovao te q'egentes te  
dilloq' a tendas p'adas. et outsi mojos uafes 2 opas douro 2 de prata  
2 p'upa 2 auel. et todo al q'ito alo ad ap. *Como os fizes fizejo p'ito*  
*das naues 2 como as repenteu aq'as talamo*

**P**ois q' os gregos fizo uencidos 2 acollidos as tendas como nos dio  
então. p'aps 2 q'ilos e' dez mill eualpes. agllaps de amal q'ito  
p'dep 2 fizejo p'ra fizejo as naues. 2 elas comecap' daper. ca est  
ta secas. 2 dep' lts mo' q'ra fizejo. 2 fizejo entoe hu q'ra uento q' q'ra ma  
ruilla. 2 sabede q' adep' ende te fizejentes. et sey falla aq' dia ama  
fizejo p'ra mal de gregos. seno fizejo dias talamo q'les acopen muito aq'ra  
e' suas copanas 2 co sua cauallra mo' tra q' el ama. ca se el ne huucap' q'  
gal tendas las naues fizejo q'uidas. mais chegou lego v. et e' fizejo as  
seus. 2 dizejo lts asse. Amigos aq' no a dauel p'dom ne q'rao ne p'uor.  
Et sabede q' aq' q' aq' fizejo p'd. que de mojer seu out p'iceja. ca ests fizejo  
nosz comigos mertaes. 2 nos te lts lo meretemos. Et p'ra agora auemos  
tal uenta. mostremos lles omal q'les q'ramas. ou se en nos a alq' tem. ca  
mhu de nos no a de mojer. seno odia q'le he p'sto. 2 outoe mostremos  
ca entoda q'ssa amojer nos coum. mais aq' mostremos aie ey este dia no  
sta fizejo 2 nos adimite. et tendas fizejo te nosta fizejo. Et se en co  
est aie alq'ra linge. eu fizejo aie ey q'ra. q'les lo ne daper uentender.  
Ca eu lts chego aie este dia amojer. Et lles fizejo q'uo dano eu mais  
p'da. et ucede amigos q' moster nos he q' fizejo lts. et aglomas  
uamos los fizejo. ca ne he q' q'les fizejo amos q'to q' nos fizejo. et p'ra  
ende cada hu defenda seu estude 2 sua caheca agsa danteuind 2 dapejo.  
fizejo q' aias talamo est ouuo d'ro. lego sen eue d'eteemo. fizejo as ca  
ualos das espessas. 2 fizejo se ta fizejo q' aq'ra e' fizejo se seus p'ra.  
Et ali comecap' de tangen mortas t'empis 2 dizejo amfizejo. et p'ra alu  
t'epia sua eu p'ndom alu odesp'gaur 2 tendia. Et q' uise aq'ra as te  
mo ra apstada. te p'da dis seu meant. q' q'ra das q'uidas 2 das dulci  
das q' nica upa. Et lego amatenet fizejo fizejo os q'uidas ta l'p'ramit 2  
ta seu p'idade q' as lancas caq' ey p'ra. et es tendas fizejo out of  
tadas a os p'das das lances. et te fizejo alu fizejo amfizejo ta  
mal chagadas q' nica ia mais p'dep' tomar apuas. et alu fizejo ot'p'ueo  
mhu d'ro 2 mo' p'ig'isso. et adatalla mhu p'ap'osa 2 mo' qua. Et  
q'nd uise os da uidade de eslos mupis. q' os gregos asse q'ra desbap'adas  
2 uencidos 2 uise as naues ap'el. p'ecudiso fizejo mais de b'unt mill ois

armados muy deffendidos dandole grand' guerra. e uençio a batalla. e fero fero  
en los gregos. mais los gregos defendi. se muy te. E dantes q' estaua p'sent  
e oien todo. diz q' no fuy n' q' t'mo fese. ne t'mo p'sente aq' la ues como  
d'as talamo. ca se el no f'ra. t'mas los gregos f'ra mores e desbaratados e  
as naues q'madas. ca u' d'as u'ra. espagadas p'la p'iera e a dia. E aq'  
dia f'ra esta guerra acabada. mais el rei aus e suas copanas f'ra e ualentes  
q' t'ma. f'ra este dia t'mas boas cauall'as p' suas ma's. q' no f'ra seno ma  
pauilia. e auz q'ancu p's danbas las p's. aq' la opa. e te ometesceu q' e  
mell'is q's q' u' ouuo. ne f'ra t'mo como el p'o. Ca b'ne asos uençiu de  
q' e gregos aua opor. mais todo esto no ualua nada. ca u' q' de b'ra  
eas e uirtades mure q' se no p'dia defender. Como ophilo d' h'ce de q'ate e  
aus noue cauall'os f'ro most'ar a achils como e'ra u' e'nd' e mal f'ra.

**M**or aq'sto d'paua. achils u'ra en sua tenda. e no ou'aua da batalla. e  
eas las copanas suas estaua q'as q' no ou'aua tomar armas. ne  
p' se o' el defende. E auz aq' q' hu' equat'ro fillo de ber. asseu de  
q'ra. q' q'ra mo' b'u' cauall'os e muy conu'sada e chego aol e b'na co el noue  
cauall'os eas q' q'ra u'ra te entende q' no u'ra de donca. ca e'ra u'  
no t'ma e'nd'as ne iancas. e as elmas b'na p'p'as e p'as. e as lo'p'as  
desp'adas e d'f'ra. h'adas. e t'ma p' las copas merudas pedas muy q'ra  
p's de iancas. e q' q' p'las chagas ben p'p'as e e'nd'as. e as p'p'as  
t'ma desp'adas e f'ra f'ra q' u'ra de' chego aua acato de mes.  
eas aq' fillo desp'as b'u' t'ma e'nd'as hu' t'ma de lancia co seu f'ro.  
e t'ma p'ndem. e t'ma a d'ra co'p'o. e t'ma u'ra b'na u' e t'ma aq'ra  
da m're. q' adu' u'ra u' falat. e q'ra chego aachils comera a d'ra  
mal e d'ra u' asse. q'ra de q'ra q'ra q' m'ra no p'dia e d'ra e  
d'ra asseu. ca t'mas nos u'ra a f'ra. e asseu e m'ra. e no  
nos q'ra acorpe. E p'ra u' u'ra q' d'omas mores e uençias e amaze  
lades p'ra seu. mo'ro e d'ra e'nd'as a d'ra. e uençia da d'ra e  
da o'ra. q' o'ra e'ra dia tua l'ra p'ra. q'ra aol e u'ra p'ra  
e'ra t'ma p'ra. f'ra t'ma p'ra p'ra e p'ra aq'ra p'ra q' nos e'ra asseu l'ra  
u'ra e e'nd'as p'ra. d'ra q' mo'ro me p'ra p'ra q' e'ra t'ma he  
e'ra a'longada e ne e'ra aq'ra da batalla. mais p'ra te q'ra q' a'le'ra e  
e'ra ma'ra t'ma q'ra. ca mo'ro e'ra aq'ra daq'. q'ra e'ra f'ra l'ra e f'ra  
d'ra a'ra p'ra. E e'ra te e'nd'as q'ra tua f'ra e o'ra a'ra e a'ra  
t'ma. e t'ma he p'ra. e e'nd'as q'ra q'ra no e'ra p'ra hu' p'ra f'ra.  
e'ra e'nd'as las naues son q'madas e e'nd'as. p'ra aol ma'ra falido e  
p'ra. e'ra q'ra e'nd'as. ca e'nd'as d'ra a'ra. e t'ma e p'ra e'nd'as  
e p'ra maland'ra e'nd'as a'ra a'ra e'nd'as aachils q'ra a'ra.

**H**o chego q's cauall'os de d'as talamo aachils. e d'ra u'ra asse. no  
so f'ra u'ra e'nd'as d'ra. e e'ra e'nd'as e'nd'as e'nd'as. E p'ra e'nd'as

al  
de suas copanas



muñtas de suas to panas. Et se y ne nos ajuda as naues sqa qumadas. 2  
poudas. Et el ata ag tem as defendeu. mais os gregos som mal destapa  
radas 2 poudas. 2 se ues agosa ydes to uosa gent. pois q estads folgado.  
os de deit se. Estapartidos 2 mores 2 no se podi defende. ca to  
das las copanas son ena batalla. et son ia lasas 2 cansas et se uos a  
gota fips uenem los eds. Et gaunapies ende. **Como ofillo telter**  
**byrom. capo morto mal dizente. Apais**

amo q lo  
ps co  
to mado  
qpt

**D**os qos caualps de aias talamo ouuqo do seu mesme. ofillo del  
pny bon q estava muy sanudo. diso asso. no qpa ds ne lle pzi. q die  
achits fara mofa q solle tope en te. et eu te uero q no pso desta esca  
pal. tao singe se me uan. mais pogo aos dioses q tu achits. q ant  
q este mes seia spdo aias tal ama q atua alma uena en pus das noffas  
por q uos es ta qador 2 ta sey uespade. pois esto ouuo do no pso  
mais falaz. et cauo logo morto. Et achits pcaua todo muy pouco que lle  
ets digu. et no pagaua por ets ments. ne lts pssondia acousa q lle dize  
seu ant sua jogando oyedres to hu seu caualpo. et solame no fazia senbrat  
q os oia. et diso otonro q os qetellos 2 ocualo epi doupo 2 de pra. laupa  
dos muy nobleme 2 p gra socalesa. et p tem entendeu achits q por optro  
ua p esta gra. q os gregos fipa qnto el q sese mal seu qado. et prouolle  
ende muyto. Et os tres caualps staua ant. ppg. andolle muyto apredante  
2 digendo lle emandado de aias talamo. mais el no alieu offit ne errou  
por ets. **Como se parreu abatalla**

amo q lo  
ps co  
to mado  
qpt

**O**nta dantes q el uen en este dia q fora esta guerra acabada. se odia  
mais dufasa. mais pois uio oia escurecer. os tres se  
topupo pa sua adade apupando 2 asouando enos gregos. et sen falla ets  
fora muy te andantes este dia seno pdeu adeisfebus. mais ta gra pssar  
aia porla moir de deisfebus. q maior no podia. et fipo se tras pa suas  
pssadas. 2 desarmato se moy estradas 2 desmanadas 2 muy ittes. por deisfel.  
p el no epi morto mais usia ia assu q no entendia nada. et cobycana  
muyto de uer apais seu ipmao ant q morrese. et pabr de qto se gra  
uungado ou no. et qnd papis ael chegou. cauo sobrel amostendo. et faza  
por el ta gra do rei estauo. q esto epi hua gra mapanilla. Et el qnd oio  
chotar abreu os ollos muyto adupo. et tato se effortou q pguou qfuezes  
se epi uungado. et papis lle di q sy. 2 el ouuo ende gra psser. et diso en  
tonce desore mais me tyade alanca qnd psser. ca no ey pssar de mui  
moir. Et logo oie qfendo ds ipre uer. eitor meu senor 2 meu ipmao.  
et aia alma ipa deperante pa assua. ca ia moyto me rapa qo no uero  
Et afofada todas amon padre 2 aia madre. et ds pla sua mree os ajude  
et seu to ets. et os anpate 2 defenda de mal. pois esto ouuo do. faleceu

© Biblioteca Nacional de España



quid accideret. in te q nua eue ome foute amertade. et qm tpo a q esto fa  
bemos. et mente nos el omo de q. senp oim ome te a al no. por ende  
tano por pte a por dte se auos ptemer. qo alcemos por pntipe. ca ten  
me semela q no a eue nos qn mais ualla. ne qn se atpide. toas. ne  
en qn mais pures descedem. et en esto dntade oq toucos per ten. et  
esto acaton sua pte. Et toas qn hui uos se acedato. eno q el oster  
dispa. Et a. cap. out uos aagamano por seia. a por pntipe agando hon  
pa por cobdillo. a por maior de toas. **Alora leira omo afalar de sta**  
**ni contar adozena batalla.**

agrupa  
esta pte  
adozena  
batalla.

**O** bpo dia de manaa ant qo sol scise. Es da cidade feto ten apmadas  
os corpos a os caualos. et agsua mon te suas lances a oltia seus  
pendes. et seia se da uila amays andal. mon te qonadas a muu te agsadas  
de batalla. et dny busca seus conuqes. Da out po se gsaia mon te os di  
hoste. et se adsellaua co agamano seu pntipe. qiles aua de madal a de  
cressa. a qas amuua a effreua mon te. Et lls rogaua merto qse no qn  
ra sen do dia q ant aua pasado. et q se effreua sen a remassu uigra  
a dno q aua ptebudo. et logo sen mais tndal feto logo feto das tendas  
mon te gsdas. et en lacua seus elmos te limps a te laudas. et leuaua  
seus pendes a suas lances a cobpa seus caualos de suas cultruras. et ten  
dia suas suas. et toas aqte pteplandera plo sol q qn epate. q daua enas ap  
mas. Et pns q feto feto das tendas. uiso etate os qonias alongadas da uila  
hna qn pte. et ryna suas azes pntadas. cate de huns papes antigos. Et ta  
tofte q se uiso leuato tofte os caualos. a si. ta sanudas q logo feto a seu  
os falsades. et muutas loqas desmanchadas. en mana q te ten caualos  
feto aly depbados. a feto merto ena aqta. desu ajuntato se toas. et aly  
se temeru hui repuea. hui acapellanto ta qm a ta sen piadade q esto se  
pa hna qn moquilla de comen. ca nua fuy ome eno mudo qn uisse  
tal pteora. a mais a desadas p los elmos a plos esudas. et aly feto  
os qps ta qhuas. a ta desmesuradas. q merto uegades chegaua as espa  
das aia os dentes. et tallaua elmos a asias a pteores. et ta grande  
en aly acorta a enapato. qno a ome qo soffra pte. mais os de  
psia a os dapabia os apsupua ftefeme. ca lls aqta co seus apns q  
magua. et ta effreua enam as ftefata ome as fellas da aquete. qndo  
ene amende a el qn uento. q uos dnt q en pouca deta feto a merto  
tano lns caualos pteadas a apidas duo po a da out. q no aua comu.  
mais os qps feto a muutas aqta uos. po q muutas uos. en pntaua  
a os qnias aia acapata da cidade. et esto mefmo ftefata os qnias a os  
qps. q os enpaua a metia aia as tendas. **Como tylos chegan**  
**adaballa com mil cauallos folgades.**

**U**anto q' fui manaa feso ofol muy clapo 2 muy l'w. et despsz come au  
 desugeter 2 de chouer 2 uentat muuto. 2 todas andaua molladas  
 2 anoiadas. mais co todo esto muertas uezes se mouia os huns 2 os out's. Et  
 otupico fui aql dia moy l'rau. 2 muuto esquo. Et ia pasado era opa de  
 mo dia qndo cynda otupico dupua. Et tpo los seno entonce da adade.  
 Et byna co el mitt cauall'es ffechos 2 folgadas. Et qndo chegao 2 otupico  
 ey l'rau ffechos seus escaides 2 bay vapo as lancas. 2 feso ffez enas q'as.  
 ali hu uiso abatalla may's e'fessa. et ta sanuamit acometejo. q' ey  
 pouca dora l'z feso l'v'at otampo mal seu grado. et tpo los os ante pr'y  
 na todas. et nam co al todas los seus q' era hem bynt mitt cauall'es. et  
 faga todas muy te. Et a l'z nam matando 2 chagando 2 desfilando. et  
 feso tal astagando q' no a ome qo contat p'de'f. dy d's q' dia ta  
 astoso 2 ta co'pido. et q' obpa ta ma'a. 2 q' peado ta grande.  
 de fice' tates p'v'nos destruidos 2 tates q'as. seu senoz. et q' tpo  
 2 q' p'fia 2 q' soltepuca ta grande. et q' por causa ta pouca se leuamou.  
 q' ues d'p'ey logo p'p'o. fatede q' s' gregos co'pato casamit aqla uynoda q' ali  
 feso. seno ffez as tendas ag se acoll'p' aqla ues. 2 defende'p' se ts las co'p'as.  
 q' estaua moy t'p'ials. ita q' o sol fui ascondido. Et no uiso pu l'idal. p' p'etele  
 ten ta q'ra dano. et auco l'z moy mal aql dia. et qndo esto uiso s' t'p'v'as l'v'apo  
 nos ali. et co'pato se pa sua adade. mo'v'as dets chagados 2 fepados 2 mollados  
 da chuua 2 do sang'e. mais dua causa l'z auco te q' auia moy was p'usadas.  
 et mo'v'as auondadas de q'ito l'z mester epa. et aqla no'ite dupou moy pouco da  
 q' l'z q' co'p'caua q' fose longa. ca amuvas p'za da folgancia. cynda q' fose du  
 mes entp. mais afagada fui muy p'egna. ca no fui seno ita out' dia. **Da do'zma**

**O**ut' dia de manaa. apinapo se todas las de dent. et **batalla Rubrica**  
 feso amans p'der. p'v' denadit a seus co'mig'es. mais te ues d'p'o.  
 q' s' no achato longe. ca ia estaua t'p' da uila. et ta t'p'f q' se uiso  
 q' se uiso. l'v'apo co'p'er os cauall'es p' ffe. et feso se ffez de tal q' ffe. q' bynt  
 mitt lancas feso banadas ey sang'e. et danbas las p'os andaua aqla b'p'o. et fe  
 p'a se b'p'uanit. Et ali ue'p'ades fender mo'v'as escaides 2 falsar mo'v'as lo'p'as.  
 2 p'p'per mo'v'as canb'p'es 2 p'p'per mais de mitt p'ndes. Et aql dia no eu  
 no i'usta deu'ssada. mais todas se co'batia p'p'p'ant de co' ffe. et ta esques  
 p'p' se daua p' o'ma das elmos limadas. q' mo'v'as uezes lancava alonge cate'p'e.  
 2 b'p'as 2 p'unas. 2 q'btantaua elmos. et aas uezes chegaua as fepadas ita s'  
 napes. Et e'p'etenu das espadas ey ta grand. qo p'de'p'a ey moy te ena uila  
 as donas 2 as donzelas. ca elas estaua enas ap'p' chopando mo'v'as. p'z q' auia  
 q'ra pauor. et estaua ey q'ra du'ra. ca seu dano grand 2 p'egno l'z t'p'ca de  
 cada dia. ca p'dia os fillos 2 os i'p'v'as 2 os p'p'ens. mais s' gregos p'p'e  
 bu q'ra dano. ca t'p'v'as os mataua co' suas m'as. E onds 2 du'p's 2 almu'p'es.  
 p'eadas de q' l'z fice'p'o muy p'didoss 2 moy t'f'es. li





© Biblioteca Nacional de España





© Biblioteca Nacional de España



**D**ix q achilo ouuo sua || Da Vozom q nator di achilis  
pazo acabada. nator ouello q era senor dos mto de libano. lle disse  
tal pazo. Voz achilo ben sena q nos falassemos ana paz. seu qorao humarissen Ma  
faba. ou aqsesseu mteba. maior nos fomos ja en tal puto e en tal estado q en neta  
mangira nonaia qm mteba en gusa q fisse nossa. nra. Ex dte nos an uenude  
p moitas ueses e destruydos. e estan mgi apurullados e mgi fortes co nos. e donay  
pe q uas no uen nos. qidm qnos falegeste. e quos partiste denar. e por esto son  
esforçados. e nos faze oppar capam algu mal fellelo fexemos. e por esto esqum apas.

e ad iustitiam in nobis. man. scilicet. itam. quod. per. nos. De nobis. naturalis. est. nos.  
 e. sex. ueremur. e. os. bon. expiramus. do. cap. e. o. bon. de. lura. minor. falemur. e. na.  
 per. Si. est. tunc. fere. m. is. g. is. do. de. folia. e. de. de. m. du. **Comio. Achilis. Respon.**

[illegible][illegible]



ene en el agua. Como Achilis Responden Adiametes

(7) De alio melle. Item in forma et figura p[ro]p[ri]a et maius dicitur et b[e]n[e]ficio et de denario.

**Q**ue en el año pasado han pasado en este año de adobe y de madera de la

**N**and' app'areit & de p'prie soult'z amf. l' m q' ad' d' d'm. f'rm end'













jo no des conto des fers q' m'atou i m' p'ade esfero aua de seu en el. q'sse  
acollia rades ael. como se fosse casto en p'atela. hu q'nd' de seu lo de seu  
dado. i rades m'atou i daq'la ues i m' fere i m' omeo q' cap' p'ia ja deo  
de pedras de langes q' p'atadas. i de cauals m'atou. i andand' q' r'le f'ada  
estas cauals q' r'le alanca q' r'ia. i hu seu d'ngel lle deu out' m'atou.  
Et logo q'a remou fere o caual de esfero i leuouffe de plas azes hu ap'ia  
uen m'atou. i aueo ass' q' en m'atou o d'ngel oia q' p'ia. i f'ie fere m'  
fere m'atou q' alanca i p'end' lle m'atou p'lo r'ap' i deu o el logo en q'nd'.  
de caual o m'atou mal d'ngel q' leuouffe d' p'atou. i q'nd' o d'ngel d' f'olle  
ass'. q'nd' m'atou de m'atou cauals. Ide agora folgar o b'atada uossa f'ia  
aq'la m'atou leal q'uos q' r'ia ben. i s'one ant' nebrapa p'atou p'ia da. jo  
f'abede q' ass'ia q' r'ia i ass'ia amor uos b'atou r'ado aq'lo. i uos fere l'atou ass'  
aq'. Et p'ia tal f'ie como q' d'is. q' sol ap'ia o f'uste p'atou p'atou. i d'ngel  
da m'atou p'atou. q' se f'ie hu en f'ie q' ja i d'ngel f'ere. i ant' q'sse q' r'ia p'atou  
len f'ie q' oia i p'ia i f'ie p'ia da en tal m'atou como uos f'ie. i m'atou uos p'  
d'atou p'atou f'ie uos ass' aueo f'ie. Ca uos no f'ie o p'atou ne q' r'ia da q' f'ie  
ap'atou. ne f'ie p'atou p'ia aq'lo. ant' f'ie p'atou en q' r'ia q' f'ie o f'ie f'ie  
p'atou. Ca m'atou f'ie de tal m'atou. Estas p'atou f'ie d'ngel p'atou en q' r'ia  
i ena f'ie. i ass' f'ie p'atou. q' en r'ad aq' m'atou f'ie m'atou uos d'ngel i en  
m'atou l'atou. m'atou de p'atou q'nd' uos q' d'ngel q'a m'atou mal d'ngel. q'nd'  
q' q'a m'atou i f'ie q' d'ngel p'ia da p'ia da i d'ngel q' uos. i f'ie f'ie de uos i  
romas p'atou p'ia da i a p'atou f'ie en q' r'ia i f'ie f'ie oia q'nd' m'atou. q'  
m'atou de d'ngel m'atou f'ie i q'nd' i m'atou de m'atou cauals d'ngel d'ngel.  
Et q'nd' uos agamend' uos f'ie aq' d'ngel. q'nd' q' d'ngel q'a m'atou. i f'ie logo f'ie  
oia q'nd' m'atou d'ngel q' f'ie q'a hu q'nd' m'atou. i al' f'ie uos i hu q'nd'  
m'atou q'nd' i m'atou d'ngel. Ca f'ie i m'atou m'atou de cauals en p'atou de p'ia. Et  
agamend' p'ia i oia p'ia m'atou m'atou d'ngel cauals. i f'ie m'atou q'nd' d'ngel  
q'nd' m'atou m'atou m'atou. Ca q'nd' o f'ie d'ngel oia r'ad f'ie oia.  
Et q'nd' ouen al' d'ngel i f'ie f'ie m'atou p'ia da de elmo q'le r'atou  
i aq'ia p'atou de. i agamend' f'ie m'atou mal d'ngel oia m'atou q' d'ngel f'ie q'nd' m'atou  
q'nd' i m'atou d'ngel. Ca a p'atou q'a m'atou q'nd' i en p'atou l'atou. i p'ia q'nd'  
m'atou d'ngel i m'atou p'ia da q'nd' q'nd' m'atou. Et f'ie q' f'ie q'nd' f'ie de d'ngel  
q' logo f'ie m'atou. m'atou a p'atou de deu d'ngel f'ie p'ia da d'ngel p'atou o  
oia. Et de al' oia de p'atou p'ia da d'ngel i n' f'ie m'atou m'atou. Et  
q'nd' m'atou de m'atou. i de p'atou p'atou q'nd' f'ie aq'la uos. m'atou d'ngel i m'atou

















[illegible][illegible]











[illegible]



Como Achilis se Arroua f. Aabaralla

**O**

[illegible][illegible]

**D**e la vida de don alonso de ezaola y de su muerte en la batalla de Alarcos el año de mil e quatrocientos e sesenta e tres.





Como se cometen Abatalla

Como Achilles chegou a Batalla ; 1 -

© Biblioteca Nacional de España





moitas longas co suas espadas e tallando murtas cabeças até q' chegassem hu va achiles.  
E' ando el ~~de~~ meno chegou ael diselle asi. estade estade q' mui e nao e auol sen  
uergonha. como podes pensar en fazer tal auoleza. tal desmesura de leuar a  
passando ta bu cauado fillo de ~~de~~. e sen falla uos q' podes carame esta me  
esta auoleza q' fereis. q' uos auedes morto deutoz. e naeste ag'ra toso eni  
nos ante. E' por ende meu b'pao uos dafafa. pois q'lle esto ouue d'ro fereu  
ocualo das espadas. e fuy fereu en el soy mais r'p'ar adu seu p'der. E' dulle  
tal golpe p' ama d' q' d' q' banda p'ntada as lecos do supo q'lo falso e alopu  
e chagou o mur mal eno costado en mana q' cortela da lanca e pendon fereu b'na  
dos en fange. E' q'pou lle alanca e p' pouca ouia de seer auinganca f'ra. Desi me  
teu mao aaspada e fuy lle da ta e f'guos r'p' colpe p' ama d' elmo q'le desbrou  
oq'ro del. e lle fereu p'der murtos fange e deu co el en t'ra de caualo amorteado  
ta mal chagado q' apouca f'icapa al' morto. q' uos digo ca p'z fereu e p'z uuo p'z  
e p'z f'ing'ra e p'z lo efforço del ~~de~~. E' d'no fuy ar'p' de q'p'les tollido as  
q'p'les. mais ant' e fereu mur tas cauades mortas e desbrouas e mal chagado.  
Pois q' el ~~de~~ meno ouue tollido ag'ra oq'ro de q'p'les. achiles fereu mal chagado.  
E' os merquides tomato seu senoz e fereu no ob'z eno caualo. mais sen falla  
ant' p'p'ereu murtos colpes. e soffreu tato mal e t'atos f'icapo mortos en aq'l  
lugar. q' d'ra ag'ra estaua cuberta de t'z e tanta do fange. E' p'is q'o r'p'ar  
de q'ra p'fa amur grand a f'am comescou se achils de r'z q' as tendas ta mal  
chagado q' adupo se podia ia r'ez dia fella. E' ando el ~~de~~ meno uen b'ynz a  
chiles q' sua tenda. leuou se r'z ael q'nto ocualo p'ro leuar e fuy fereu  
da lanca oue ues en meo des p'eros. E' ali fuy como de calo hu r'p'ico mezclado  
e fuy ata q'ui e ta sen p'radade q' no a eno mudo ome q' ant' p'p'ereu e  
el ~~de~~ meno e os p'f'as ouueu q'ra p'p'ereu desta batalla. ca m'orais ues q'p'ereu  
fa mal aachiles e asua op'ima. mais q'nd' q' uen achils q' el ~~de~~ meno e os  
p'f'as oap'f'aua asi fuy murt' s'auado. E' tomou ael q'nto mais p'ro nome  
anco se alta uoz. E' el ~~de~~ meno ael ouesi e fereu se fereu ta b'rauante e  
depo se ta q'p'ades colpes q' hu d'ets f'icapa u' morto f'ea p'f'z q'nde no f'ra  
q' os p'p'io. E' aq'l tomeo e ta mao se p'p'ereu aq'l dia p'z tal p'fa como auedes  
o'ro. E' depou b'ynz dias sen f'ereu r'p'ia p'edida ne ouegada. E' achils no  
v'yna abatalla. ca lagia g'ivado de suas chagas. mais ant' q' r'p'ia ouue  
sen fuy ten go'ro e ues ao tomeo como adeant o'p'ades. **Wafala q' achils**  
**fereu co loq' seus merquides sobila morte de o' d'eno:**

**A**chiles desmaua morto ael ~~de~~ meno por murtas ontas q'lle ama  
fereu. e ant' q' fuy s'ao pensou de tomar del vinganca. E' falou co  
seus uasalos en esta mana. amigos e uasalos se p'z m' auedes af'is au  
sa q' uos eu mande p'ro uos q' de q'ra f'icapa ael ~~de~~ meno q' seia oue el





qui tua gra magni. . . . .

[illegible]

nos gratias agimus q̄ tua cōdāre facias p̄ nōs. ⁊ p̄ oīem.

**A**...

Do do q̃a dēvna euba faga fillo seu  
fillo:

**H**ier ist ein Buch, das die Geschichte der  
Welt von Anfang bis zu Ende  
beschreibt. Es ist ein Werk  
des großen Meisters, der die  
Welt erschaffen hat. In diesem  
Buch findest du alle Geheimnisse  
der Natur und der menschlichen  
Seele. Es ist ein Schatz, der  
jedem Menschen offensteht, der  
sich bemüht, die Wahrheit zu  
finden. Das Buch ist in drei  
Teile unterteilt: der erste Teil  
beschreibt die Schöpfung der  
Welt, der zweite Teil die  
Geschichte der Menschheit und  
der dritte Teil die Endzeit.  
Es ist ein Werk, das dich  
zu Gott führen wird.





[illegible]



**P**rocedendo a esta parte da obra, e não accusa qm...  
Como dizeva falou to paps amoit da...

[illegible]

**D**e como passou o tempo da Reyna sua mãe e  
do que lhe respondia afo  
do que lhe respondia afo  
do que lhe respondia afo  
do que lhe respondia afo

[illegible]











© Biblioteca Nacional de España



da nese. Sude q no achamos ne letmos en nua estra. de nua estra  
ma. De dous caualos fcs q se tito defendem omr rmtos caualos. ne lts  
fcsen m qm dono qm de fcsados. Et en m dia mandou paps fcsen  
os seus q ali fcsen mortos. Et morto fcsen por el qm do q munto qm cas  
caualos e honrade  
*Do dco qos gregos fcsen por la moir*

*Da chilis:*

**E**stas novas fcsen munto qm fcsados ena h fcs. Et ena adde omr  
qm plas di moir. dachils. mais os gregos ama mudo qm fcsu. Et  
fcsen m qm de q mudo m fcs ta qm do fcsen por nua caualos ei se tina  
pr. de fcsados fcsados e por de fcsados e fcsados e por de fcsados e por  
mudo mudo. Et ager qm de fcsados de qm fcsados. Et m fcs  
qm qm de fcs. ca nua mudo de fcs qm no entendia de v mudo  
puente. pr. tito no qm v fcs mais rpsdanci ne mais v fcs. Et  
dos e os chantes qm ta grandes q fcs fcsa hua qm mudo de mudo.  
Et tito m q os chantes fcs mudo qm fcs. Sabes e fcsa mudo  
fcsen fcsa mudo v fcsa. q el fcsen mudo mudo. Mais  
qm uos pdaia mudo. do e adde q por el fcsen os seus mudo. Et no  
a omr q uoslo mudo pdaia. Et mudo de fcs se levaua mudo. Et  
qm qm se lego qm qm por mudo buse. acorpe dachils e mudo fcsa  
dos ronds. Et nada no dultaua fcsa moir. Inr mudo fcsen fcsen mudo  
v mudo. Et andaua mudo chamado e bpsadmo q achis os qm mudo.  
omr el mudo. Igmenos os fcsen mudo mudo. mudo mudo. De mudo mudo  
el mudo mudo fcsen. ael mudo. Comio. Quameno mudo mudo  
*Da chilis. Ael mudo. Comio e da dlega q mudo fcsa pla sua*  
*moir*

**E**go fcsa qm fcsa mais rpsd. ael mudo. Quameno mudo mudo. ael mudo  
mudo qm fcsen de mudo dachils. Mais fcsen qm mudo de mudo  
qm a mudo no omr fcsen. Inr mudo de mudo. Mais mudo de mudo  
berame de qm qm mal. Et no fcsa de fcsados. Et os de mudo mudo  
mudo como mudo mudo. Et fcsen fcsen qm mudo. e mudo mudo  
sa mudo mudo el mudo qm. q os gregos por nua mudo mudo mudo  
mudo mudo. Et mudo mudo mudo mudo mudo mudo mudo. Et  
se mudo mudo mudo mudo mudo. q mudo mudo mudo mudo mudo  
ile mudo q mudo mudo mudo mudo. Et fcsen mudo q mudo mudo mudo  
mudo mudo mudo mudo mudo mudo mudo mudo mudo mudo mudo  
mudo mudo. fcsen qm mudo. os mudo mudo mudo mudo mudo.

Quelle pouuesse te foz sepultra Achilis. et Antiloco. —

¶ Inno duxon est tya. De Aquilis

五



Me despi bon galafrom  
 go maest esto ouuo ac  
 ome q pdest en andey n  
 Como el xer nator







© Biblioteca Nacional de España



de apuente de campo nortio e de puerio de muros de. Et sen falla de  
 yrege puerio tam q' senp ende oñ puerio de. Senp puerio de muros  
 q' as apuente mor han. mais q' puerio de muros. Et ali se muros  
 oñ uoz muros. ta b'auo a ta esguo a ta muros q' en puerio de muros  
 muros. mal chagado mais de puerio de muros. dandaos los puerio.

**Como el Rey Aras matou el puerio e Paris del.**

**H**a uoz ante como el Rey Aras empu deapnada una batalla. Senp  
 da espada a sen falla el fegro q' la uocia. Et uoz los q' uoz o  
 tengo por louco. mais apuente muros q'le ende ante. Et andaua  
 una batalla ceptando as azes e fegro q' la d'aua d'aua puerio q' muros  
 d'aua no p'as d'as fegro amo el. Et metiase en muros q' muros puerio. Et  
 el d'aua en muros no canalo muros puerio e muros uoz. Et el q' en uoz  
 d'aua no aua muros. Et d'aua puerio de puerio d'aua. puerio fina  
 es e muros uoz fegro en uoz puerio d'aua e muros muros. Et  
 d'aua puerio d'aua uoz. q' se el d'aua uoz puerio muros no uoz. Et  
 Et puerio puerio en su d'aua. Et tendeu d'aua q' puerio e puerio. Et deu  
 lle p' las costadas e puerio los aulos de puerio puerio. Et d'aua puerio  
 se puerio mal fegro e en tendeu q' puerio q' muros. Et d'aua puerio puerio  
 puerio muros e fegro de sen puerio. Et d'aua d'aua puerio puerio e puerio  
 d'aua e puerio se sen puerio muros en tal q' d'aua q' en puerio d'aua muros e  
 las suas muros uoz e d'aua dos da d'aua. Et puerio de puerio de se puerio  
 tar e puerio puerio se uoz del. Et andaua o buscando puerio puerio puerio. Et  
 tato andou q' topau d'aua. Et el Rey Aras lle falou puerio. Et d'aua  
 as sen falla d'aua puerio uoz muros de longe e chagaste me de muros  
 mais la aza e fegro d'aua. Et puerio ben e q' d'aua q' eu muros. q' ante e  
 uosa alua fegro de muros ante q' muros. Et eu q' q' en toda q' d'aua  
 logo se auosa muros no camina. Et se me e d'aua d'aua. uoz no uoz  
 fegro mais d'aua no lance puerio mais fegro. Et d'aua se puerio ouoso amor e o de  
 d'aua. Et muros los caules e puerio e puerio e puerio. Et puerio muros  
 puerio uoz e eu. Et puerio e puerio d'aua. Et puerio puerio puerio muros  
 puerio e q' fegro e ualent como ha fegro. Et e d'aua as d'aua  
 muros q' puerio e fegro e q' a q'le fegro e puerio puerio sua muros. Et muros  
 puerio puerio puerio fegro da d'aua puerio fegro. Et d'aua d'aua e fegro de puerio  
 ta de fegro e longe fegro e muros e fegro e fegro e fegro e fegro. Et  
 as fegro muros puerio. Et d'aua d'aua fegro del ta mal muros q' muros.

fofo-benias

2



*[Faint handwritten notes]*

© Biblioteca Nacional de España





q' no seudes gr' m' de mao senbiant ca nua ofstos. Et q' q'itad' q' m'ia  
 alma uaa co auosa r fapds me en elo q'ia p'azer. In meu amigo tã eu  
 sã agla q' por uos he sandia. Ca nua desps q' uos eu uy. q'ie al se  
 no uos. Et eu sã agla q' por uos o' p'ouido p'ar r ualoz. Et nua uos fi  
 ge tosto. ne q'ge aout' ben s'eno auos. Et eu sã agla q' no desps de  
 aut' causa ne ob'ge out' causa. ne ia mais auerq' co f'ito ne ben. Et  
 eu sã agla q' nua p'ouf'eu ualania q' uos. ne ob'ge aut' causa s'eno  
 q' amia alma uaa co auosa. Et por ende p'rogo a amos q'lle p'za dea en  
 mal pus da mon' cedo. Ca os meus debras q'is s'oy. In mo' p'ar deus  
 no me raps r s'ge o'men mu' leal amigo. Ca ia mo' raps r fige  
 mal r tosto. In meu amigo lã r leal aspade me ata q' eu p'sa chegar  
 auos r leuar uos co ofst' r aboca. Et de si q'mey co uos se p'ode.  
 Et te ceta sã q' p'odey se me amos no f'ezet tosto. Ca ia no s'into  
 en m' final n'hu o'mo eu p'sa uuel p'is q' uos no uuey. p'is esto  
 diso elena chego se ael r amos a se. q' p'is ne mais no susp'aua  
 ne s'ava da baso. des' leuato na d'ali p'ar mo'ra. Et deit' q' na en hu  
 leito. Et mo'ras ues' acup'aua r to'aua sua fala. r q'ia se leuata  
 r q'ia amos a se. Et mo'ras ues' se f'iza leuar hu u'za a'p' de  
 p'is p'ar f'is seu d' r no s'ava q' f'ezet ne q' co f'ello p'nde se des'.  
 Et mo'ras ues' o'maua en s'eng'br'os r q'ia co el. q' uos digo s'abed  
 q' ta q'ia d' f'iza r chanto r d'p'io. q' nua n' f'etua mo'ra ne o'me  
 q' ch'ar no f'ezet. mo'ras ues'. Et esta d'ol r esta co'ta lle d'apou  
 toda a no'ite. **Da Sepultura de Paris**

**O**ur' dia f'ez logo el'ar p'amo f'azer hua mon' noble r mu' p'ici  
 capela. aahon'ra de mine'ia eno templo de juno. Et m'adu q'  
 f'ezet en y ap'is hu mon'ito en joun'et. Et en agl' lugar aua hu  
 amuento de gente santa q' n' mo'ra q'lle cant'ia suas q'is. Et op'  
 p'ia por el. Et el'ar aua en seu thesau'ro hu mon'ito du j'asir u'de q'  
 rado mon' noble r mu' f'emofo r de q'ia p'ar. Et t'iao qu'ado p'ar si.  
 mais en q'eo q' en out' p'ar s'era o'seu en'ag'mto. se el en p'ode f'ar de q'is.  
 Des' mandou f'as q'ro leos d'ou' deit'ades en f'omas mu' f'emofo r  
 mu' te ob'p'adas. Et m'ados f'iz' p'ar ant' d'alt' de mine'ia. Et  
 p'ar agl' leos m'adu p'ar o'mon'ito. Et mandou q' m'et'as' d'ant'  
 o'ar'p' de p'is. Et q' f'ost' ant' ben on'ide r te m'ig'ado. Et o'mon'ito  
 ep'ia ta m' r ta f'emofo. q' nua f'illo de p'ar joun' en m'elloz. Et m'os

da p'p'ia  
 p'ar

[illegible]



Et as leynas chas qm ben laudat e ta apostol. m mui pouca defensa  
q ouest. m mui pouca opana se pdepa defender denr ta tem. j ara mlt  
anos no remepra hoste q os apades reueste. m mui mui j ena adide  
auia muiros bos cauals qm defendia mui tem. po to todo fte eltey  
a bamento mandou apma: udas suas opanas e demsou suas qres.  
Et enyos dis aos da adade qle desey batalla. mais elter pamo no  
js q ala stistem. ne toma sen apmas ara q ouestem q fte ou a jada  
dalqua pre. q pdesem stfrel oceanpo. Et os se xtem aalles en suas te  
das. Et esta fuy apaso por jles agl dia no deo batalla. p sabede  
q ara agl dia nua os qoraw to da falecepe. **III** **gora leira omo.**  
Ifalar desto **Por te visar omo e da pua cas tel.**

**O** esta pte d o conto qo qm mar j coq todas las oures  
ouros mays e todas las qras en despoel. j he chamado a  
Ciano. Et dis oa ato qo mudo he parado en jto pte.  
Eupient. Ouadone meidies serrenpio. Et asi cada hua destas  
pys ha seu nome. Et atpa toda esta en medio. Et auco asi j en  
poma ouuo hu enpade. j dispo jallo gesar. Este enpade fuy  
señer de todo omo. Et fuy moito entendudo e mui fazedor. Et  
feyo stul todas las qras e todas las comajjs j foy f ogo. en  
tal mana q no fuy sepa ne puinta ne mo ne comajj q no foyse  
stul. Et pira seue auia eno mudo pte e longe. pira j fte  
pays no se pdesse aludar. **Et** agles agl mandou fayer anca  
poy en esta comada tyntra e dous anos. Et leuap mui qmud a  
fany en fas aglto. Et no qa sem pte ca pte falla qm oufa fuy  
de qaballaz nihu ome de ta qm fte omo fte. Et pte qo mudo ou  
ueto todo cado stulpo e achapo q qa pte. mays eno mudo. Et no  
mais. Et dispo q auia v mays qngenta e dous ptes caudres.  
Despois desto dispo q auia v qngenta ptes q qa nomeadas  
e no mais ne du nihuua naceste. **Et** si pte qngenta ptes pnt  
pays. po bon dispo q oues muiros montes e fte ptes v auia mais  
q no efa pntpays. Despois desto dispo q achapa sefaenta pntpays.  
e no mais. p q longo tpo as andap buscando. Despo oue q  
j sabedes omo atpa he pte e diuisada. Sabed j atpa fte en  
te omar e oco omo ues en ia diue. Et fte jto diuisbes omo

contaco. mas out' m'fion. ... a nos en ... a he pa ... en  
 Et aqua pre me cha m'ca asia. Et aout pre ... Europa. ...  
 ... mas sabede q' est' q's p'os no son ... p'uos ...  
 Et nota. uos en p' q' p'aso. Sabede q' r'os ou tene. ...  
 ... omeo de septentrio. son d' ... p'ame. ...  
 ... como uos deusap'p. Omeo de p' p'at'p' ... omeo de ...  
 ... de eutopa da r'no mays. Affica da r' omeo dou idant ...  
 ... r'no mays. Et un ag'la p'ap' ... r' no son iguaes p'ap' ...  
 ... asia amercade da t'ra. Et eutopa r' affica r' aout p' ...  
 ... q'us aubas no son iguaes en suas p'ap' ...  
 Europa he ia q'm mays p'p'ua q' affica. p' an' ...  
 q' eu acho ... la ou m'. La q'ta asi p'ap'idas p' p'u q'm mays. ...  
 ... r'os r'os r'os q' se p'ap' ... de q'm mays ...  
 ... p'las r'p'as r'p'ap' ... az. cada hua en sua p' ... mays p' no az ...  
 ... Et chama de aeste mar. Omeo ... r' sal d'ou ...  
 ... oup'ent ara amercade da t'ra. ...  
 Omeo. q' he hua das grandes aguas q' a omeo mudo. Et sal ...  
 ... he omeo sept' m'p'io. r' uap' se met' en aq'l mar ...  
 ... q' he ou ... m' aqua d'ou das mays q' omeo mudo a. Et sal da aiteza ...  
 ... he omeo m'p'io. Et uap' se ajuntal ... r'anges en aq'l ...  
 ... Et asi pela v'jada d'estes m'as an'os ...  
 ... he p'ap' ... r' p'ap' ... La no p'or out' m'ont' ...  
 ... m'as q'm p'oua ... uos m'as q'm ...

**O** m'as q'm de l'ho g'f'ar de q' a ...  
 ... q' he p'p'ada de ... r' b'ine p' ...  
 ... a d'as r'p'as q' no son p'p'adas. ...  
 ... he a' ag'la p' ... du esta a q'tela de mays ...  
 ... q' no son p'p'adas ne son ne o'f'p' m'ca ne se'ra. ...  
 ... r' r' m'p'io. ... no a ... mudo ...  
 ... na'el ne q'ere' ... q' uos ne out' ...  
 ... he m'orte alongada do p'ol. ...  
 ... r' m'p'io. ... r' m'p'io. ...  
 ... r' r' p'p'ada. ...  
 ... r' r' p'p'ada. ...  
 ... r' r' p'p'ada. ...





**O**ursi sū cyro q̄ p̄ uis m̄tate. as nōt̄s & d̄t̄s rōn̄s uilas q̄ q̄t̄a  
ac̄q̄ d̄t̄s m̄s. q̄ uis auer̄s en̄d̄ q̄t̄a s̄b̄t̄ d̄o q̄r̄. m̄is p̄r q̄  
uis s̄t̄a q̄t̄a d̄c̄m̄to. p̄r en̄d̄ m̄e q̄r̄ d̄lo cala.

© Biblioteca Nacional de España



sepa e foy. E s'abede q' muitas delas m'as custidade en a sua vida.  
E dur' crusa n'õ cupi f'lor de cauals e damas e f'lor mui negros e mui f'ros  
e mui ualentes e apodas. E ta' q'ra p'or a damas enos p'cos  
t'pados desi e t'ro f'oy remudas e deuedas q' f'ho he hua q'ra m'ra  
uilla. E muitas uices saem de suas q'ras. E uia ali hu oen dis.  
q' am' grandes batallas p' se b'ora ala e q'ãana ende p'or e ap'as.  
Algoa leira o conto d'falar. D'q'illo p'or a tar. Com' a p'pina  
e Santa selona chegon em ajuda dos m'ados.

[illegible]

...pantafelona fuy una cidade. el rey pamo lle contu  
...seu mal e seu desforço e como seus fillos aya perdidos.  
E ela q'ello on ouuo ende muy gra pesar. E disolle asi. seny  
falla. e uos recebestes grandes penas. E passastes as auenturas mais  
q'auas q' nunca sey pasou. E sabe de q' de coraço me pesa. por q' eutor  
...achay muo e senp ia ende auerem pesar. por la gra bondade q' del  
on. q' mais oamaua q' out' causa. mais esta pda ia nunca pda ser  
cobrada. E uos r'ay fazed uosas copanas te q'far e yremes falar  
co os gregos. Ca en todas q'as most'ra l's q' q'os donas eu t'go  
comigo. E q'mo uale des q' som ena batalla. como q' q' me pesa  
de coraço por q' no auemos auctor co nosco. mais no se pda r'ay  
guardar. q'les eu capam' no faca q'p' sua most' agora.  
*Agora leira o conto afalar d'q'sto. Por q'ar de r'ij batalla.*

**D**is o conto q' tanto q' uco odia. el rey pamo ajuntou todas suas  
copanas. E mandou l's q' se gomecesen te de batalla. E ali uce  
pades render montes finas e arar montes pendes onas lant'as. E a  
ueltra era ta grande ena cidade e apsa pa tomar armas e pa apostar  
caualos q' esto era hua gra mapauilla de contal. E fizeo suas  
e posero nas en huas grandes p'as q' u aua. E as amazonas uesti po  
suas longas calo duas totes d'agora q' u estaua. E a p'erna pantafelona  
uestio hua longa muy p'ada e ta branca como aneue. E era  
ta te tallada. e ta ligra q' nunca fuy ome q' mellor uise. E des q'  
fuy armada patesca ta te tallada q' nunca fuy ome q' mellor uise.  
ne arpo ta te tallado ne mais f'femosa en armas. E chego logo  
duas donzelas e posero lle ena cabeca hu elme muy p'co e muy f'femoso  
e muy p'ado e mais b'ado q' hu v'stal. E onasal del e q'ar  
era todo chao desmaltos e de pedras p'as q' daua desi gra clapida  
re. Desi e pouro lle hu caualo b'no d'spana forte e ligro e conedor  
e era f'femoso e ualent mais q' out' q' u oue. E t'p'ia huas cuber  
du pano m'co muy f'femoso e muy p'ado. E andaua en el t'p'en as  
cascaues d'ouo q' descendia ita e p'cos do caualo. e u f'fendo gra  
p'ado p'be am'. E des q' ar'aim fuy en g'ma do caualo. patesca f'f



...atruida e sanada e huggollosa. E leuaua gnta hui spada mui forte  
e moe te tallant co q a de fis golpes e furs e gntas e final deo. Despois  
desto en bpaou hu estudo bpaou como hua neue. E todo ouso e de pibis  
e desmeqal das fhemosas e clausas e de qta pes. mais abpaou qn dous. E  
os bpaoues qn dous ftes e co pedras ppaofas. E nes hua deu. E le ravo  
hua lanca en q andaua hu pendom mui fhemoso. Desi feto a ruma apna  
mui te todas suas donselas q raga e subu e seus caualos. E sabed  
q elas qn mais e mlt. E no auia o tal q ne adase te armado o corpo  
e ocualo de todas apnas en qta allos no miquaua nada. E elas todas  
e fennolu qta seus cabelos e raga nos plas espadas. E tomo puzia  
q semellaua q qta ouso. E pris q caualqto feto se amais andu q  
as ppaas da uila. E qn as mlt te ppaoua dnt. q nua uia rta qpa  
na ta te qta e ne mlt apnaa ne q ppaoua te ta tem ne mais e  
ruada ne mais huggollosa. E as donas da cidade qnd as uiaas qn  
e feta suas apnas. e qnto muiro adous q as guajaste de mal. E  
q ne ppaoua feta dano ne enqum. **Como el Rey filomenis e rodolgo**

**Donas e Rey Abatalla:**

**A** Rey filomenis qn mui usino da ppaoua Bantestona. E auia mui  
qta feto dea apna. E fuy moy te rtmado e e todas suas apnas.  
E os ppaouas yam te e. q eta ia mais nua q feto tem agyas ant e de  
lamada mpaoua. E os ppaouas qn e ppaouas e feto q ena rta de auia  
e e balaua e se qta tem en mana q p feto feto sem agyas ppaoua mal seu  
grado dos ppaouas en qto qn seu condado. E rta sua apte ppaoua plas muiro lres  
reppas e apnaas muiro e ouso ppaoua qntas. E plas agyas muiro en  
feto en qta q e q se q feto chegal do muiro no ppaoua e feto de muiro.  
E elrey ppaouas de ppaoua q feto ppaoua. e feto ppaouas. E loq e  
dou abpaoua as ppaouas. e feto de ppaouas. E madou q feto ppaoua elrey feto  
menis co suas apnas q qn muiro feto e muiro tem apnaas. E auia feto  
ent si q qnd agla feto feto de ppaoua q feto ppaoua. E ali apnaa  
auia e as bpaouas ta qntas e apnaoua e oboli. ta qntas e oboli. de  
comos. e as anafis q feto qn hua qta mpaoua. E feto ppaoua ppaoua  
suaso os ppaouas. E apnaa se muiro tem e ppaoua muiro te suas apnas. E  
os ppaouas os feto feto ta rta q feto pla ppaoua ta dpaoua e a sem ppaoua  
dado q logo as langas caq e qta e ppaoua. E tal muiro q nua despaoua  
qn lle depl. Desi muiro muiro de ppaoua e e ppaoua se feto q muiro  
lres caualos feto q muiro e mal qntas de cada ppaoua. muiro os ppaouas ta qntas

© Biblioteca Nacional de España



[illegible]







mes foy tem. Recebidos dos. Esgregos.

**M**

Como d'vna. Tala fezo. Tualho. Aprie. lugo.

**D**

Agora leua oiro de folat

teito f' de cora das rru. batallas.

**O**





© Biblioteca Nacional de España





© Biblioteca Nacional de España



eja per el aua fite. e deshe o per el escudo de mo. e aua y  
 suas copinas e plidamas deuen loe y e tga de fgo mui lous e aua ca  
 ra co el eler penus de aua co suas copinas q era co lous. Eue che  
 gu n Eueas q era co fgo mui lous e aua ca. e deshe  
 deshe deuen eler pamo e tga co fgo mui lous e aua ca. e deshe  
 ruyas e suas amigs de q era te aua gile terra lous oca. e qo no  
 leirapa so ena batalla. e des q madoi fuy ajuntado tamano topeo  
 e ta mortal q no qa seno hui qra mapauilla. q soberame se desama  
 ua. e tga lous e aua ca. e deshe q sepa longa aua de aua.  
 hais ene udes pamo ne outolame fiza. e deshe qra mui  
 llas. e a el enqaua enas qra pfas co sua espada ena mao. e  
 fiza muias espadas. e fiza lous qra capame amoste de seu  
 padre. e pu el de gava tda aua fiza umella co sangue de mui  
 os lous e aua ca. e deshe qra lous e aua ca. e deshe qra lous e aua ca.  
 dia. aua anoste. mais ant q anoste chegast fgo n muias muias  
 lous e aua ca. e outos muias leuast qra aua defendendost e co  
 batendo qe ape qe acualo. e esto qra tam en duentes luqz  
 ena batalla. e pama pama fela a suas donzelas cometeo os  
 qra de tda pfas. e fiza detz onz muias novas pu van. e  
 pu elas chegava ta ffas e ta qra aua de lous e aua ca. e deshe qra  
 de espadas q as ne podia soffor os qra. e mais ene os  
 copinas aua hui lous e aua ca. e deshe qra elaua. e qra uirto de  
 plidamas de padre e qra fillo dantenor. e ouueas dnt  
 mott e qra e aua ca muiro a pfo e mui lous. e como qe  
 q el fite mui macteo. qra muiro entendido e mui e ffo de  
 en aua. e Justou co puf us muias lous ffo ffo de aua  
 far. e a puf us lle dou tal ffo en meogo de ffo de aua  
 qra hui aua doyo e ocupo uer. e logo deu co el  
 muiro en tga de aua. e ali tfoeu oresa grande en plidamas  
 e enas copinas q esto qra hui qra mapauilla. e por  
 tomar uinganca del por la sua mott ffo e aua ca das ffo  
 pas e van co elz mui donzelas aua dnt. e ffo enas







por us q'pou. E aperiua se a sanou moito. p' q' selle d' a q'p  
defendera e tornou como san dia e ta b'paua e eferen q'a lanca  
opendon lle meren plo costado. po no ean do canalo. E as me'p' lida  
adudapo q'mo podero por tomal. ungarica d'fite f'ito. E ap'ius ta  
fange selle fui q'a meollo selle uolues. E f'euo defacop'ado bua  
peca. po ad'pou logo e t'endo q'mo da lanca o seu pendon en si. e  
f'euo f'ep' aperiua. E ela q'ndo ouen l'ym' q' f'euo. co'do a f'euo p'uo  
no po. q'a p'f'p' os me'p'ades. E p'ius lle dou hu colpe ca  
q'nd' ent lo oue e a f'auo q'le tallou obraco f'euo todo a'ueido.  
E ela t'ga oelmo todo e'f'ed'ado p' l'z omb'os. E t'p'ia a'ueia  
de f'p'ada. E p'ius tornou logo out' a'os o e'f'p'io das f'us me'p'ades  
das amazonas e das q'p' l'z mun' tem e f'uy i'f'p' ta  
uante q' f'euo o ela en t'ga. E d' f'euo logo do canalo. E al' ou  
a'f'ada. ouille t'auz q'p' p' ama. da calvea ara f'auarou. E d'  
de f'uebp'ua toda en pecas. E d' f'euo uingou d'ia. E f'euo f'uy q'p' d'ama  
q'p' p'ia das q'p'as. E uanta munto f'ua e m' n' qua. E t'us  
p'ius f'euo a'f'to f'uy selle t'au f'ange q' se no po' t'era e'os f'ies  
e amop'ecu se. E co'd'apo os q'p'as q' e'p' moito. E f'euo p'ia e  
ta q'p' d' q' maior no p'ia. E os f'us me'p'ades deuapo d' f'p'ia p'ia  
da. p'ius q'nd' as amazonas uio q' p'ia f'ua f'ene'a. ouingo ende  
a'f'p'ia oue q' se f'ua m'aral. o f'uas m'as. E m'aras d'ia cana  
de canalos o p'ia. po e'f'p'p' se e p'ua'co q'mo p'io de uingal.  
f'ua f'ene'a. E p'io t'as en t'upel f'euo e'os me'p'ades ta b'p'ia  
uante q' e'f'to e'p'ia q'p'ia m'ap'auilla. E al' q'p'as hu t'p'neo e  
m'io e'ia mo'ral e a'f'ia ta q'nd' e ta p'ig'osa q' no a ome q'a t'ou  
p'ia. E a' f'euo q'p'ia d'io. E e'ia a'ia ia p'p'ia. al' se d'ia uo.  
E q'p'ia se a'ueia f'euo e me'elando e m'arando q' t'ey p'ap'ia f'  
to d'ueia a'ueia. E ia t'as los canpos i'g'ia e'ue'p'as de m'ar  
tas. E eta p'f'ia t'is d'upou a'ia e de m'eo dia. q' se no uent po  
os h'aus ne os oue. E ta q'p'ia f'euo a'ia d' p' m'aral. q' no p'ia  
e'ue'p'as q' f'euo a'ia o'ello' da b'ia la a'f'ia e'f'ia e'f'ia. p' p'p'ia  
q' f'euo d'ef'ou'f'p' de po la t'up' da d'ia. E a'ia ende q'p'ia  
f'euo. E as amazonas p' a'ueia u'ia moito a'g'ia ues p'ia m'ar  
p'ua'ca. E m'aral m'aras q'p'as d'euo os f'uas t'endas. E

elas feto ouesi ta mal treitas e ta de batallas des q' des chupis q' re-  
ceberly q' no podera ia fofte abatala. Et mal seu q' id' ome de lei-  
val e campo e o mal se aadade. Et aespelupa e equuamto fuy era  
engada de poyas. Et mais de mill feto e mojos. E a ta au has po  
qa as poyas q' p' elas pdeft caler aespelupa da gente. Et grupos no  
q' daua de matar ey ete ne se en fadava. Et ofange q' ia tato q' copta  
os mios grandes p' los campos. E a des q' ome fuy formad' nua uen tal  
maranca ne tal masteyo amo q' pobi las de q'ria. ne a ome q' ande  
ameidade pdeft digel ne pazeal. Et uos digo q' todas feto uen  
cudas e mojos e desconfiadas. Et aql q' q' ende pdeft fcapa fapa  
fey suas poyas. fcy aspanca de as abiz mais ne de fcy aets.  
Et feto ben guapal feus mupis. Et des aql dia ey deute no amta  
dantes q' mais abisen poyas ne omastey amas ne fcyen aabitala.

**E**st acaba todas las batallas q' feto fcyon en q'ria. Et a fa-  
q' contraya d'p'aycom p' q' q'ria fuy desfoda. Et q' feto d'p'aycom.  
Et as p'itrelas q' feto mouidas fua p'ie e da out. Et en cal q' fa  
omataa tod' q' no fcapa ende coust. Segudo q' fcyen d'p'is e  
dantes q' feto ouos.

**E**st feto p' dis dantes q' d'is fuy hu cauato mup m'io e  
mup feto e mup se feto. Et q' d'p'ie da grupos. Et p'ie  
q' uen q' nua ta q' feto feto feto amera amo q' fcyen todas  
las fcyas e as cauap'as. Et todas oits coufas q' q' de nebpal.  
Et amta q' feto os q'rias q' falapo d'p'aycom. Et q' fcyen opa  
ladiom da templo de minepua. q' q' mup' honrado p' q' fcyen  
q' fcyen fcyen q' ey fcyen aql p' fcyen en estonefe en dal templo q'ria  
nua fcyen p' fcyen ne oq' fcyen. Et fuy d'p'ie ag' fcyen. Et ouesi como  
e p'ie q' fcyen calcarer aq' d'p'ie d'p'ie fuy tomado. Et ande  
de fuy p' fcyen e q' fcyen. Et amta q' fcyen mojos e fcyen mupis.  
Et fcyen leuato catuos e fcyen. Et des p'is d'p'ie amta amo se q' fcyen  
tomapo pa suas m'as. Et as oits e as p'ig' q' ameto os  
mais dets. Et deson mais aespelupa uos contraya tod' ey  
este lupo en m'ia q' mup' ende talene e uantade. Et dantes  
de p'ie fcyen m'ie q' fcyen. Et m'ia obpa de p'uffaci. q' ey no  
fuy p' fcyen p' d'. Et g' fcyen aql amo fcyen q' fcyen d'p'ie  
mup' d'p'ie e dantes q' fcyen. p' m'ie ey se fcyen ende





Y trasen arias. Su adretrasen en hu dno y asi fuy. En aomapi entonce es q deus cofonda y leuato na afastrando uilme y deitao na y hu mo. y auia aa goa muy fonda ag chamaua afeandpi. Et sen falla els fezer qpi uilama y qra desmesura. q ta noble qerna feto afastral uilme y deitao end mo. Et s mande q seia els por elo malandans. Et desps q feto qeros q pirus no mofara. feto ende munto aley. Et des alv tornapo como frefes. Et logo fa ota feto fical as rendas adrepeda da uila. Et feto qnapm en de peder as muros. Et as petras cada lugar. Et anuato yrande en panas p cada pra pa quapal q nihu de qya no seise. ne enre ala. Et des alv endant feto as qovas ta fardes. q ia mais muer ou feto seia. ne solame no no puaz. Et dupou lls tter dia q rados andao ta ftes y ta ayndas q pol hu uuo no falaua hu as aut. **Y gora leira ocoo afalar de sto por contar. Como Anchises y Eneas. et Antenor. y Polidamas bastogeo a Troia por q Troia fuy destruyda.**

**T**roia diz ocoo. q anchises y encesseu fillo. Et antenor y seu fillo polidamas. ouero ene si cosello q desey Elena aseu mapar yena. Lau yonda q pesast aqn pesast. Et domais aqndap qle tomastm qnt tomapo co ela ene templo. Et qntas des y qntas panas pendas ouuefe en uda aqndade de qya. Et des q nihuua man no qra poffa mais feto ne mais pigo por elena de q poffera. Et sobe qto no feto mo longer pto. mais logo sen mais tapal feto adrepi pamo y feto lle chamal aconcello toas los da qndade. Et ali lle diseto q emende se sua fazenda y papast en ela te mento y tomast co sello. Et ant juranto en como posest oia aas maas uentis y feto qle ueeray. Et y logo lls diseto como y qra feto. En el ia tem uia como os dioses qra y el. Et qnt mal el auia feto. Et por nihuua ma uerta no qra sua ppele ne seu tem. Ant qra seu mal y seu dano. Et ben llo deya aemende des lo omeo. Et tal resfesta ouero por a polo ene comeco. Et ouefy entendera plos aduinanans y plos pphenas q os dioses auia ypa y sana. Et se este cosello no tomast y pdeparay qnto ene mudo auia.

**Como Dama. Responden a los Catto cauallitos**

**O**s qre cauallitos qnd aysto oym diseto asi. Senoz se por te rouds y de y nro sepa q auas uoso co sello. Et se achapay q he ho deudas lo tomal. Et te faldes uos q sobe todas las cosas do mudo senp ysemos y qremos uosa honra y uosa ppol. Et esto uos dixemos por q cada hu denos he en qra pauor de qra mal q ueemos por duas mudo



de pira por q' p'ra e de q' he denos p'fai do uoso mal e do uoso dano como de  
 noso senor. Et segundo por q' auosa p'ra he nosa de todas. por ende nos quem  
 de uos dal co' sello e pensar en uosa honrra q'nto mais p'cedemos. bey q'eo ou  
 disse el rei p'amo esb q' uos diges. Et no p'cederem ia mais uoso co'sello.  
 mais om' lo ei degra. Et se entender q' he mina p'rol e onrra q'eder uos  
 ei e fizeis de luanre. **Do co'sello q'os. iiii. Canalltos. ceto.**

**E**stouge se leuanteu en pe' d'nter q' q'ra mon' p'fuido e be' p'cedado e disse  
 asi. Senor sabido he p' todo om'udo. q' se no fosen os q'randes p'cedos  
 e auentura q' nos p'ra. muytas uezes tomaramos vinganca de q'nto mal  
 nos fez q' gregos. q' de nos mataro os papentes e os amigos. Et fazeo q'randes  
 torpes e q'randes danos anos e anos de antecessores. Et destruyto todo noso p'ey  
 no. Agora senor bey ueedes. q' esta guerra copou ia muytas anos en q'ra q'  
 uoso p'eyno he ia destruido e minguido. e ia ne auedes p'ay ne bino ne carne  
 ne oue co'cedir. Et rito nos abatonos co' els q' auemos e p'ducis os mais  
 dos amigos e papentes q' auamos. Et uos meismo p'cedis os uosos muy' l'os  
 fillos q' era muy' l'os canalltos e muy' p'cedos. Et sen' falla fuy q'ra p'ra e q'ra  
 dano. Et demais senor bey ueedes q' no auedes q'nt ia por uos faga guerra  
 ne defende nosa q'ra. En ia todos os l'os canalltos mortos sem'. Et no  
 uos fica ajuda q' nada ualla. Et os q'ras am' sobe uos q'ra foyra e q'ra  
 p'ceder. En ainda ena hoste sey p'faienda p'ceder. q' no a y' tal q' uos no desfa  
 me mortalme'. Et q' se no finta muy' da p'ra q' p'ceder. Et demais  
 ap'fado nos h'goia fepente. Et chegado se muy' anos. En nos encastado aco  
 dent' e' los mupos. Et por n'huia mana no f'fey l'eyal esta adade ata q'a  
 aia tomada e ab'fada e destruyda e mal q'vira e justicia de nos fepira  
 a seu p'ceder. Et q' ia y' mais no estuessem seno q' l'os d'ens q' uos aq'  
 co'tapey est' p'ceda acabal' esta m'g'ra. Et dis uos co' q'es sim'. Sabed  
 q' esta y' el rei menalau. Et aias talama. Et diomedes e foyre e huy  
 gulloso. Et el rei vlyras. Et odue de atenas monestens. Et elum  
 y' y'fey ouello. Et de mais d'variano q' he p'ncipe de todas. e de mais  
 he y' p'p'ius e fepido e huygulloso q' pougo ual menes en armas q' seu pa  
 dre achiles. mais q'nt uos co'tapa os ouos p'ncipes e duqs q' y' l'igia. q'  
 no a ome q' uos l'os co'tal p'ceder. Et por ende senor fepira bey se uos  
 p'roueeste de tomar tal co'sello p' q' p'cedemos go'ceder q' no f'femos  
 destruidos. Et ueedes por q' uos lo digo. dos todas bey f'femos. q' todo  
 este mal nos ueo por elena. Et por ende semellaz me na l'os co'sello  
 p'is q' p'apes he mosto dea en'ga. dos gregos. En anos to he por ende  
 honrra dea rito. ne se nos pode ende f'fey l'ey. mais toda uia se nos

ay d'fella  
 m' p'ceder  
 rito.

de car seja mal e dano. Et a mais uos co sello q' entres todo q'nto  
auer co da fuy tomado. Et esto seia filado e leuado p' tal faldado. u  
mo posamos auer pas. Ca munto aauemos moste. Et co vñm a deo  
fis p' foyra. q'endo ou no **Como Anficam' fillo del reu e Dam'.**

**Respondeu Antenor.**

**P**as q' antenor ouuo sua praza acabada. leuantouse anfirmam  
hu fillo del reu p'pamo omais p'pamo deis. Et q'ra des bastafes  
q'ra des denado ia q'nto. Et q'ra diso q'nto antenor disera e de q'nto  
muy mal e comecou des mal q'ra e des deno e q'ra asu. In  
don antenor q'ra segupia e q'ra fanga me mais poa os auer en uos  
tenda he por vñm e quicris no tardara longo tpo q' ueso co p'p  
deser. Et q'ra el q'ra comecou. mais q'ra uede q'ra aposto sermo  
faza e q'ra co sello deis auoso seuer. Et se de certo q' de q'nto a  
q'ra q'ra de seis q' no se deis ena q'endo. se deis q'ra. Tant sepa  
auos milt q'ra des fendidos e q'ra antados. ca esto q' uos diseste  
seia ferto. q' os q'ra no poden co nosse al poel seno sepe todas  
mortas ou nos. Et p'ra en q'ra q'ra co deis q'ra uia oferto en  
mana q'ra uia o pas e amar. salude q'ra q'ra no uia auer fuy seno  
plas espadas e p' foyra. q' ou nos sepe nos uentados ou et. Et q'ra u  
pode mupre tardar. Estas palauras e ouos mortas loucuras fobe  
ias e uos e des deno pas di anfirmam a antenor. As q'ra el p'p  
ben efusar se el q'ra. **Como encas Respondeu sesudant.**

**E**ncas leuantouse enton. Et diso sua praza q' anfirmam. Dizendo  
Allo pauas masas e mesuradas e mostrandolle q' aq'lo q' dizia  
q' sepa p'pamo p'pamo. Et ap'p q' diso fuy tal. Don anfirmam  
q'ra q' deis co bater co os q'ra ne polam deo p'ual en q'ra no  
falemos. Ca ia op'ra nos no he de os sepe en batalla. ne he co  
co sello dalp'ra postas q'ra ne sepe aia q'nto da nosa p'ra. Et no no  
teemos ia en al seno an foyra q'nto melloz podemos. Et asi nos que  
de foyra. **Como el reu e Dam' Respondeu sesudant. de q' antenor**  
**e encas Anram Consellado.**

**Q**uando el reu p'pamo entendeu ap'p de encas fuy muy sanudo.  
Et Respondeu co q'ra des certo q'ra aia del e de antenor. Et  
diso an. In los disos e no carastes ouoso. Et masauillon co  
mo foyra ta q'ra e ta sepa dentendemo e ta en dalp'ra q'  
me ou foyra mouer tal ouso. Et seno p'ra q' me sepa uoyra e



da pa de mi qra miqua en puico elon de me espedaral. to d qm en mi he.  
por este co sello ta nro e de ta qra desconfio q me uas dars. Et agora  
podes te uer q mas desfehs. Et uas pates ben q todo qmto eu fize q  
toda fui p co sello de antenor q ali se. qndv enuich de mada. aau siona  
ma pma. Ea el me di qnd se repou e ano qmto q as qra s qra  
byme sobri y por me des herdar e deshermeu meo. Et el me co sello  
q enuase alo apas qles prubase agra. disendo me q nica me ende  
uega mal ne pefar por lles mouer esta guerra. Et se me el no co sellara  
eu ono co sionta ne fizepa nada de qmto fize. Et agora uede amigos  
q co sello me da. qnd sumos mal qmto e desparados. Et eu au  
pates meus fillos. Et amara en capades tras los muros e co sella  
me q fara co es pas. Et sen falla qra co sello he dome sen entenden  
to. Et eu no pso entender amo este seia to co sello. Jm me m. cau  
llo mudo de q catoca seia. Et uas du enecas no uas neba q uas bsts  
pate qnd prubap elena. Et uas opide pates mui te papa. Et eu  
tes to so q nica p. res aq trouera elena sello uas no co sellaras.  
Et por ende pates q uas fizeses. Ea pates lo uas co sellas uas  
fizes qmto el seio. Et se mal he uas fizes ocasia dele. Et agora  
qra q me su jure aq les q me teen confundido e mopo e q me m. cau  
meus fillos e q me fizep auts nros muros. Et se eu agora fize  
esta ptesia q me uas diges senp ia mas ende seia ptesia e uer  
gonoso. Et agora teede to q am en esta uila no fize pa mui ne tope  
ente q ne ptesia ne sacra por lancal q me uas pates adus aq stant  
aeste co sello q me uas desfehs. Et amecus appender feramr este co  
sello. mas enecas se asanou e no lle qra fizep causa qle desfehs. Et  
cuicpo ent si pauas mas e fizes. des tomap se asuas ptesia  
das feramr sanudos e desfehs co s. Como el me. f. dam faldu d. m. e  
ta enecas e antenor e de d. m. e e de p. d. m. e

**E**lexi p. m. e o. m. e ta qra conta e ta qra p. s. e q m. e no p. d. m. e  
p. la fala q co el fizep co qra cau. e. Et ap. m. e se en sua  
camara e amecau mui co achop. Et m. e m. e se m. e p. aq les  
caualtes e no fizep sen qra. Et entende te q nica ia p es e tra  
ajudado. Et dem. e sabia te q es qra cheis dengano e de t. m. e  
e de queza. Et chamou logo aau sionta e m. e m. e lle sua fizep  
e d. m. e lle aspi. e eu fillo p. m. e m. e qra pauor de nes qra q ca  
ualtes fizep aliqua ptesia q me teen entra touca. Et uem am  
ta ap. m. e m. e ame co sellar e fara pas. Et eu d. m. e q m. e

pensada alguna bravesza ou alguna maldade. Ca els son ena uila ta apor-  
dos e ta parentados q das mellores q son ena uila faze sua uantade e faze  
lles amy to sentir todas las cosas q comen e sepe. Et te conto so q se  
els uece nos seremos confundidos por elo e por la sua uicicia. Et por ende  
teno por qfado q as suas cabeças aia de nos pauer. Ant q nos por els se-  
iamos trauados. Et como qz q me he que deu faz q no he tem. hays de  
dous maes deue ome aescoller omays regno. Et eu te uero q mal he de  
les moreser. mais por he de nos q os seamos malandantes e trauados  
e q destruya nosa cidade e isto seia maior dano e maldade munto esq  
ua. Et por ende meu fillo uero qto falar sobi este feito. Ca eno mudo no  
ei melloz amigo ne ta bo. Sabede q meu talent he de os matar ant  
q nos por els seamos mores e esta como facas esto mui sefudant. Et isto  
q eu uero falo q seia qz pida e en qsa q no seia ome q ende entenda  
sebrant ne final. Et qas aanoite eu enuato por todos como son faz e  
dize q qto to els falar aqello e q qto aos dioses faz meu suio e mias  
fistas por q aia resposta e deumata por q seia conto q fim a daniel este fei.  
desi conuadaplos e q toem conuigo aq. Et tu qta mui te apmado co rades  
amigos q che seia leaes e te ajuden te. Et en seendo os conuigo che  
qra todos de co suu e fop dora de tal qsa q nihu deis no escape uiuo.  
depois q fop mores eu so te conto q no auetemos q temer. q os mui  
por som ta alos e ta qrahes e ta archos q se nos uanda ne mequal da  
q amitt anos no a coua q nos enprecer pisa. **Isa** agora cata como  
te pcebas e como facas este mui soulmit. An finam q lle seprende e enuato  
pado se noz eu de qra fop ueso madao. Et poue ne munto no no  
preco q me semella q he qra panto e qra tem. este fui oacido en q  
ficio e fiau ass ophio. **Capto** como Anchises e enes e Polidamos  
et Antenor. et Deleom et Eutalego osaleo sezepe. **Supamento**

**O**ue qraesem. **Prova.**  
Consello del reo pamo fui logo sabudo. Ca no pmo aos dioses  
q se acabase. mais aestora no conta como ne por q mana osouleja  
et logo osouteo anchits e enes e antenor e polidamas e oande deo.  
Et ouesi osoute eutalego. Et ajuntapo se todos e ouiero qra pauer  
e acordapo se dese defender. Et sezepe supanto sobi las seis lees  
q se defendesey mui te del reo pamo e q qraesem aidade de qona.  
mais po en mana aqraesem como suas castis e seus auers e seu linage  
e seus uasalos e todas suas qpanas ficasem en saluo. Et qto do  
esto fala sem co os gregos. Et fise este feito omays i reco q pidesem.  
Et acordapo como fapia esto todos. mais antenor lis diso ass



Amigos nos seffamos agora e atendamos todos de consueu aca q el pñ enuñ por  
nos. Et ent rito juntaremos nosas copanas grandes. Et eu sei q sefemos  
tudo q no aueremos medo ne pñes ael rei ne a seu fillo. Et rito lle direm  
e rito oacortaremos por fazer pñ q el mao seu qñado nos lo rogara p sua  
loca como q ille pñe eno copan q nos q daamos aahoste e tragamos este  
plito. Et esta auñca. Et sabede q no fara y out cusa pñs uñ e ente  
del q ia falemos seu copan. Et entendemos sua fazenda. Et mais a de q  
pñta nos q eu conose ael pñ pñnos. Et sñ certo q no fara al se esto  
no. Et pois nos oñuefmos aahoste de m e de vñm ento podemos trag  
oacabamto desto. q nos falamos en esta mana fiau optio e afala. Desñ  
pñno se. Et todos se qñso te pa toda cusa qñes pñde se acaeter. Et  
se temia fortemente de tñcom. Como es mñ Cauallres sefo adpanados

*Ante el Rey e el Príncipe*

**E**l pñ pñamos enuñou pñlos qño cauallres asi amo aua pñto. mais  
as aua mon qñ pñdel ena adade de tñra de papentz e damigos  
e de uasalz. Et qñdo fñp ben ceptos do qñes dñes qñia fñzel.  
se alo fñsem. Et outñ uñs como el pñ epñ ia mon fñze e mñ mñqua  
do de seus fillos e de suas copanas. en qñia fñp alo adpanados q no  
oñuefem medo del. Et leuato coñfigo raes q qñ te ceptos q os ajudara  
e os defendera se uñsem tñp. mais el pñ pñmo qñdo es asi uñ vñm p  
cebudas entenden qñ fñbia. Et logo entenden q por mñua mana no  
pñde se fñzel tomados ne mortos ne pñcebera dños. Et oñuo ende qñia  
pñsa e qñia cñtra. Et fñzo qñal aañfimaç deste plito. Et no fñzo y  
mais aqñia uñs. Como el pñ e dñmo enuñou. Antenor dñho se sobi

*Que pñerçia qñam del*

**L**ogo q chegado aqñes cauallres mandou el pñ chamar todos los oñs  
honrrados da adade e ajuntar se alo tños e falap mñyto. mais  
p pñnos se acopado de coñsu. Et hñus dñia q qñ mñu te. Et  
os outñ dñia q no epñ nada. Et todos mostraua pñso por q. Et os  
outñ dñia asi q fñzia tosto e desagñado por q os asi qñia fñs ma  
tal e desñpñm e pñdel oñenno e dñia ca ia no aua defñsñy. Et el pñ  
começou entonçe mñyto de enten coñal de eneo q esto dñia. p ena  
ama el mñesmo coñ sua loca mandou mal seu qñado aatenor q fñse  
ala. Et pñte se como esta guerra pñdeia auer fñny e dñia fñcal en  
pñs. Et dñlle asi nde ala com Antenor pñs al no pñso fñs ne  
auer out coñ sello. sabede q nos demadara ou q pñerçia qñes de nos. Et  
dñde nos sua uñntade e nos aueremos sobz lo nos coñ sello. An deus q coñ  
sello ra aqñso e ra mao. Et be deuçñ aentenor e coñdar ena mñp p  
q aua de pñsal q no ta fñtcel tal tñcom. Et fñs fñv ra qñi e ra  
desagñado. p en este coñsello fñcago todos. Et el pñ pñmo se qñou

muirto q se fante se temia dengano e de tñcom. mais nō q se deus. q dela pode  
se seer guardado. *Como Antenor fizo dal pte seu ouer pte sua.*

**Q**uando antenor q se fante de tñcom por maior segurança sobre eno mupo  
a uila e mostrou aos gregos hu damo douluua. por q lles daua a  
entender q qra co els pas. q entonce tal custume era. Et os gregos lle mos  
traro ouer final por q seise seguro. Et antenor seio entonce de tñcom. Et  
os gregos osaluato e recebero muir te e ongrato no muirto. Et muirto se che  
grato endepeido del. Et qra co el muir ledo. Sa te entendia q por el no se  
tebia mal. e pcuraua lle q demadava ou q qra. *Da pte q Antenor  
ouenoe aos Gregos*

**D**iz q Antenor uen tempo e lugar pa dis sua pte. leuantouse en se e di  
asi ta alte q todos lo outo. Senos eu ueno aios por uos contal e dis  
ogran toso q recebemoz. Et sobuante me espanto de qra mal q seio apoua  
ueo q deus no q q aia alega ne te. ne amica bu ne aspanca dta. huius  
uezes q lles digel en como Epales matou ael dei homeo. Et destruiu toda  
esta tñra. Et como esta uila p el fui demada e qimada. Et este destrui  
mento fui seio qra toso. Depois el dei pamo hu seu fillo como qra qra  
e apido. fessa pte pte e nolle aa sua uoente. Depois q fui seio  
feto suas toso. Et toseleuse co seus amigos. Et ouue tosele q enua  
seio aaout tñra demada infona sua hupma. q entonce Salamo dei  
e salamina tñra por sua bamega desonradame. Et to este mesate eu  
meesmo fui ala p madado del dei. Et todos aqles ag eu chegi to este ma  
dado aqly btaos e esqos asote. qra e no ma qsesto dal. eonda q ues chegi  
qraua qato mal deus aua recebido. Et seio fulta se ma e foute de se no  
qreca esta entoncom de q tñra mal se seio. Et por q tñra bta eual pte seio  
motos. Et qndo eu asi diue ael dei pteoulie muirto. Et el dei aua seus  
fillos q qra mapeuilloso eual pte e apido e e foute. Et dispo q eu  
to qra qra uingal sua desonra. Et no qra a foute ta tñra toso ne ta qra  
sobruca. Et logo eno comeo seio e qra pte seio sinas q lles os diestes mostro.  
qra no se q seio ende pte. Et oq a de seio no se pode e foute. qra ue  
na toso qra adest. Et depois qseio de se qra dano e qra mal. asi q muir  
to seio e muirto du qra e muirto eual pte de qra pte seio por ende pte.  
Et moirto seio qra q qra aueido seio por ende desonrada e desonra.  
Et ara afun do mudo mura seio e foute. deus asio qra e asio ouuo de seio.  
q este dano asi qreca. Agora nois pte e nos pte aqles q ala mais  
pde e mais ualeu aqles me enuato ael dei seu madado. Et enua uos  
dis q qra de seio co uosco au pte. Et uos dise de me qra teades pte.



Et og q' d's i fas. Et sey falla esta g'ra ia d'ua aau q'ma a sepa mo' te.  
 Et agles a q'ma mo' q'ma esta guerra fuy comecada ia sey uellos i cas.  
 orais senes esto f'ce de agora se por te toue'p's. escolled' d'ntre uos ou's  
 q'mos i q'es q' se'p's p q' este p'to f'ca seer falado i aia alqua f'm. Desi a  
 papal nos em's i catasemos cam'no i mana como pastan' esta g'ra. **Des fo'ro**  
**os Gregos q' falato d'phitesia. de noua i q'l f'ur d'pli resia q' sezer'o i lantenor.**  
**Et d'leucas.**

**O** q' gregos fo'ro mu' pagados do g'les Antenor mouera. Et ou'gato no  
 mu' d'p'ado. Et escolled' logu agameio. i el'p' de q'eta i blivas  
 i diomedes q' f'ce se apitesia. Et este t'os q'ro emp'ro co ananor ey hu mo'v  
 p'ro rendillom q' aua aaga d'upo. Et os t'ndacs de magfil. Et ali como  
 cap'o seu co'fello i falato mu'p'as causas q' de'p'is f'ro sabudas i me'p'audas  
 ey mo'rtos lug'as. Et ali fal' da at'p'cony p' q' fuy comada i d'it'uo  
 q'ma. Et d's uos ey q'l fuy ap' resia q' ananor d'end'aua. p'm'p'm' q' en'cas  
 fuy en'cas i seu a' m'onda aia q'm'nt asoldada i as p'ndas q' a' d'  
 seu se'no' el' d'ei p'amo i q' t'os este aia q'p' d'ant. Desi q' no f'ca n'ua  
 cou'fa de t'os causas q' aia ey auer i ey p'onda. **Da on'ga q' Antenor. f'ce d'el'ner. d'altari'us**

**Q**







© Biblioteca Nacional de España





[illegible]

afala 2 owpello 2 q ficanom.



**A**falla e conselle en q'f' cap' as de q'eda. fuy i' d'no de leon. Et como  
ag'ia dar agra. Et ala ouo ena q'ia p'f'ia. e q'ia com' q' maior  
no podera. Et faze q'ia do amara. Et aq'ia no e fuy ueei d'antena.  
Et p'rogulle e f'emoi. por m'oe q' ouie d'la d' e p'radade. Calles  
entender q'a q'ia dar afeu m'ia menalau de f'ont. Et rena se  
muio q'a m'adastu logo mara. Et disole afo e p'rogulle por d'os  
d'ay Antenor am'ed. uos demj. ca en q'ia p'auor f'o a f'ob. q'ia. Et p'aga  
de por m'j a os p'ap'os e a os f'oneys p'og'as e a os m'ia q' f'oy ena h'ofe.  
Eu uos f'upo d'j Antenor. e uos ouie q' uos ouie p'ia te. eu f'odez. Et q'  
faca y todo meu f'ede. *Capto como Antenor. e enea f'oto f'ala. d'alo f'ote.*

**O**ut dia de m'ia p'en mais r'ada. Antenor e e ena. *os f'og'as.*  
f'ep'o da r'ada e f'oto f'ala. e os p'ap'os. Et disole. d'no a f'ora  
da da r'ada. p'is p'og'as muio por alen q' ouie se p'oua e os p'ap'os  
e o seu m'ad. Et d'j q' f'ala. f'o tornao a f'ala. ena p'ayom. Et ou  
f'og'o na como aauia f'uladu. D'p'is de f'oto tornao. Et leuao  
o f'igo blivas e Diomedes. Et asi fuy r'ada e ouie d'no comu.  
E'nd' e'f's d'us p'is ena p'ia os da uila f'oto muio l'odos condando  
q'ia e'f'a f'eguros e ouie f'ey p'is e aq'ue f'ite icabada. Et f'ido os  
uio ena uila condando no e'f'a te manaa. f'eg'o logo afuntal todos los  
da uila eno p'ato d'el p' p'amo. Et f'eg'ud conta d'ites. p'is q' f'og'o  
e'f's blivas p' m'adado e o f'ello d'Antenor. d'is q' an f'imag' f'uo d'  
m'j p'amo q' f'ote d'el p' da f'ia en m'ia q'ia mais nuca y torna  
se f'oto e f'ala. en p'ite f'ia ne p'ad. e os auel p'as ne amor. mais  
d'p'is q' e f'ite f'eta da f'ia e'f'a a t'ep'a p'ite f'ia e p'as e f'ala. e  
m'ot' f'oy muio amig'is. Al' te eu enone p'ia uota e h'u p'ia q'ad  
e uos e'f'adas e d'p'and'as de cont' op'ad' d'el m'j. Et f'eg'ud cont'  
d'ites q'ites f'ia ena f'ala e'f's e'f'a a f'ilos d'el p' e'f'a f'oy p'ites  
e f'oy uafalos. Et leu. condando os ouie q' e'f'and' eno p'ia q' f'ia p'ia  
e'f'as d'us d'is. mais os p'is an f'is leuanta f'ite l'oge. Et ena q' f'ite  
m'ed d'ep'ad. y os m'as. Et auota se p'ia q' m'as no ena y aq'ia uos  
ne f'ite f'ala n'hu mal ne neio. Et m'as ouie y q' f'ite y f'ite aq'lo.

**C**ome Antenor d'escobreo a os Gregos d'p'udade d'opala. e il  
prometeu q' lo f'ara d'uer. e  
**L**ego en aq'ia q'a Antenor tomou a f'les d'us p'is p'las m'as. Et d'ites  
p'is se f'oy afeuar f'os alog'ados d'os m'as. Et d'ites Antenor.  
m'as e'f's no a uofa q' eu com' f'o no f'ite se por auel o uofa amor.  
e'f' f'ite. Et en e'f'o f'ono todo meu m'adado e todo meu afany. Et f'ite

*[Faint, mostly illegible handwritten text in a historical script, possibly Latin or Italian, covering the entire page.]*



**U** Das pluresias q̄ Antenor dematou aelvey p̄ amo pa os  
 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818 1819 1820 1821 1822 1823 1824 1825 1826 1827 1828 1829 1830 1831 1832 1833 1834 1835 1836 1837 1838 1839 1840 1841 1842 1843 1844 1845 1846 1847 1848 1849 1850 1851 1852 1853 1854 1855 1856 1857 1858 1859 1860 1861 1862 1863 1864 1865 1866 1867 1868 1869 1870 1871 1872 1873 1874 1875 1876 1877 1878 1879 1880 1881 1882 1883 1884 1885 1886 1887 1888 1889 1890 1891 1892 1893 1894 1895 1896 1897 1898 1899 1900 1901 1902 1903 1904 1905 1906 1907 1908 1909 1910 1911 1912 1913 1914 1915 1916 1917 1918 1919 1920 1921 1922 1923 1924 1925 1926 1927 1928 1929 1930 1931 1932 1933 1934 1935 1936 1937 1938 1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1946 1947 1948 1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 19

[illegible]







Et don q' q'ous i' p' e'... et p' p' o' v' d' o' l' f' g' o' p' b' l' o' a' l' e'...  
 l' l' e' s' d' a' n' a' e' n' d' e' q' u' d' o' n' e' a' u' a' p' z' e'... q' a' l' i' f' e' z' e' f' e' m'... E' n' t' o' n' c' e' c' h' a'  
 a' g' e' r' n' a' a' f' u'... l' l' a' e' a' s' a' d' o' q' a' s' t' o' r' q' a' e' u' e' m' e' s' t' a' d' a' r' i' f' b' u'  
 u' n' i' e' d' e' s' p' o' p' o' d' e' s' d' e' s' d' i' f' e' s'... E' t' n' o' s' p' o' l' l' e' d' o' s' q' l' i' e' s' d' i' f' e' s' e' p' o' r' q'  
 q' u' e' s' t' a' n' p' a' n' d' l' l' a'... E' u' u' o' l' o' d' i' c' a' s' u' d' o'... E' a' l' e' d' e' q' d' o' n' a' p' o' l' l' o' h' e'  
 l' a' n' d' o' r' b' r' a' n' o' f' o' r' t' e' m' p' o' r' q' o' s' e' u' u' p' l' o' q' p' o' m' i' s' t' o' h' o' n' r' a' d' o' r' m' u' y' f'  
 e' a' d' o' f' u' y' q' l' a' n' t'... d' o' r' e' n' f' u' e' r' d' e' s' a' n' g' t' o' m' o' n' o' d' e' u' a'... E' t' p' o' e' s' t' a' p' r' o'  
 n' o' p' r' e' c' e' b' i' u' e' s' t' o' s' d' e' s' n' e' u' s' o' s' f' a' c' i' f' i' c' i' o' s'... m' a' n' s' s' e' i' s' t' e' s' j' o' s' f' e' l' i' c' i' o' s'  
 s' e' i' a' p' r' e' c' e' b' u' d' a' s' r' o' s' d' i' o' s' e' s' p' a' g' a' d' o' s'... v' d' e' q' u' e' a' l' i' b' u' i' a' s' e' n' t' a' r' r' p' o' d' e' l' l' s'  
 o' f' o' g' o'... f' a' l' e' d' e' q' a' p' e' r' a'... E' t' o' s' d' i' o' s' e' s' s' t' a' n' p' a' g' a' d' o' s'... E' t' e' n' t' o' m' a' d' o' u' i' p' r' e' m' a'  
 e' c' u' b' a' f' e' s' t' o' m' o' c' a' s' a' d' o' r' a' m' a' d' a' u' a'... E' l' o' g' o' o' f' a' c' i' f' i' c' o' s' s' e' a' s' c' e' d' e' u' r' c' o' m' e'  
 e' n' d' i' f' e' r'... t' e' j' o' f' i' c' i' o' u' y' n' a' d' a' d' e' l'... E' t' p' r' i' s' j' e' s' t' o' o' u' n' i' p' a' c' a' b' a' d' i'  
 r' e' p' u' a' p' o' s' e' p' a' s' u' a' s' e' a' s' a' s' u' j' i' n' t' o' s' e' g' u' i' d' a' s' r' a' l' e' g' r' e' s' p' a' q' u' i' a' m' a' o' s' d' i' o'  
 s' e' s' p' a' g' a' d' o' s' r' e' p' e' c' e' b' e' r' s' e' u' f' i' c' i' f' i' c' i' o' s'

**A** l' l' a' o' r' o' m' o' d' o' d' e' f' a' l' a' d' e' f' i' r'... a' n' t' r' e' n' o' o' u' n' e' p' a'  
 l' l' a' d' o' **A** n' t' r' e' n' o' e' y' e' s' t' a' e' s' t' a' p' a' q' l' o' g' o' a' n' t' e' n' o' r' e' n' t' o' u' o' r' e' n'  
 p' a' l' a' d' i' o' d' e' p' a' l' a' s' q' u' i' n' o' i' r' e' r' f' u' y' f' i' l'... r' o' n' a' s' o' p' p' o' s' i' t' o' h' o' n' r' a' d' o' q' e' u' i' m' a' y' o' r' d' e' s'  
 o' u' t' s'... E' t' s' e' m' p' o' u' n' a' e' y' q' u' a' s' d' a' o' p' a' l' i' d' i' u' m' r' o' a' u' i' a' e' n' t' e' r' a'... E' t' f' a' c' i' t' a' p' r' e' r' d' i' s' p' o' l' l' e'  
 a' s' i'... h' u' i' s' q' u' i' p' o' p' o' d' e' d' e' y' a' n' t' e' n' o' r' c' h' e' q' u' o' a' g' o' s' a' m' o' s' t' r' a' r' r' f' a' l' a' l' a' t' o' r' i' g' o'... E' u' f' a'  
 l' y' q' a' g' r' e' g' o' u' e' d' o' n' t' i' m' o' p' r' o' q' u' a' d' o' y' p' r' o' m' e' t' i' d' o' d' o' s' e' u' a' u' e' r' q' u' i' a' m' e' n' t' a' n' l' i' s' u' n' i' u' m'  
 n' u' n' c' a' s' e' r' e' m' o' s' p' o' b' r' e' s' a' n' t' s' e' r' e' m' o' s' p' r' i' s' r' a' u' o' n' d' a' d' e' s' e' y' t' o' d' a' n' e' s' a' u' i' d' a'... p' o' a' u' e'  
 q' a' n' t' l' l' e' s' f' a' c' a' m' o' s' o' s' n' o' s' e' t' s' d' e' m' i' d' a'... E' t' a' s' i' f' i' c' a' p' e' m' e' n' s' u' a' m' e' s' u' p' a'... E' t' t' u'  
 f' a' l' e' t' e' r' s' e' y' r' e' p' t' o' q' s' e' o' n' o' s' f' a' g' o' m' o' s' i' a' n' u' n' c' a' s' e' p' a' f' a' l' u' d' n' e' d' i' u' n' e' f' a' l' a' d' o'... d' e'  
 n' o' s' j' i' n' t' o' s' a' e' y' e' s' t' a' e' n' d' a' t' o' d' a' s' s' e' p' d' e' s' p' e' n' d' i' s' r' o' p' u' a' d' a' s' a' p' a' n' p' e' d' i' u'... E' t'  
 n' o' s' s' e' r' e' m' o' s' p' r' o' c' o' s' r' a' b' u' s' t' a' d' e' s' e' n' t' o' j' s' e' p' a' s' o' b' e' r' o'... d' e' m' a' i' s' o' u' t' s' i' f' i' n' o' c' h' e' a'  
 p' l' i' u' q' n' u' n' c' a' h' u' d' i' m' p' u' i' a' q' n' o' p' a' s' t' a' u' i' p' o'... E' t' q' a' g' r' e' g' o' s' q' u' e' e' s' t' a' h' e' q' u' e' s' d' e' m'  
 e' s' t' e' p' a' l' a' d' i' o' m'... g' r' a' i' s' t' u' a' g' o' s' a' p' a' s' a' m' e' n' t' e' s' r' a' s' t' e' l' l' a' r' q' p' p' o' l' t' a' e' s' e' n' e' l' u' j' i' t'  
 u' a' l' o' u' q' u' e' n' e' d' e' l'... o' u' q' d' i' e' f' a' s' a' n' s' e' o' e' t' s' o' u' n' e' r' e' p' r' i' s' a' p' t' e' h' e' f' o' r' t' a'... E' t'  
 t' u' f' a' r' t' e' s' e' g' u' i' p' q' i' p' a' s' f' e' r' t' i' l' e'... E' t' a' e' n' i' s' t' e' t' e' q' a' r' p' o' u' e'... E' t' i' a' s' i' h' e' f' i' l'  
 m' o' d' a' q' n' u' n' c' a' h' u' i' s' a' o' s' o' u' t' s' f' a' p' i' q' u' e' r' a'... E' t' a' d' e' e' n' t' o' d' i' a' s' s' e' u' i' a' m' g' r' e' s'  
 d' a' y' p' a' s' u' a' i' g' a' s'... E' t' n' o' s' f' a' c' i' t' a' m' o' s' p' r' i' s' r' a' u' o' n' d' a' d' e' s' p' a' s' e' m' p'... E' t' t' u' p' e' l' o'  
 s' e' u' p' a' l' a' d' i' o' m' n' u' n' c' a' a' u' e' r' i' s' a' l' u' d' a' n' i' b' e' n' e' n' j' i' n' t' e' s' u' n' i' o'... E' t' q' u' d' o' r' o' n' a' s' o' u' o' a' t'  
 a' n' t' e' n' o' r' l' l' e' a' u' i' a' d' i' u' f' e' a' s' s' e' n' u' n' t' e' e' s' q' u' o' r' e' s' t' r' a' p' o' m' u' r' t' o' o' f' e' i' t' o'... E' t' a' n' t' s' e' i' s' t' o'  
 p' r' e' g' a' r' m' u' r' t' o' q' o' a' n' g' a' r'... i' s' e' s' e' m' o' s' r' e' p' a' r' d' e' r' t' a' t' o' l' l' e' a' s' g' a' u' r' a' t' a' t' o' l' l' e' d' i'  
 q' u' i' n' a' s' e' a' u' g' u' s' t' o' u' l' l' o' l' e' r' d' o' u' r' o' m' a' r'... E' t' q' u' d' o' u' e' n' i' r' p' a' r' o' m' a' r' l' o' c' o' b' t' e' n' o' s'  
 o' l' i' g' s' q' n' o' u' i' s' t' e'... E' t' m' a' i' s' m' a' l' l' e' d' e' u' i' g' a' e' n' d' e' a' u' i' a' n' s' e' y' f' a' l' l' a' r' a' s' i' f' e' r' a'  
 m' a' i' s' m' i' n' u' e' p' a' l' l' e' c' o' s' e' n' t' i' o'... E' t' p' o' e' s' t' l' l' s' n' o' u' e' o' e' n' p' e' s' e' n' t' i' o'... s' e' n' d' e' e' s' o' l' l' a' s'

[illegible]

© Biblioteca Nacional de España









**D**eus ubique non omnipotens dicitur deus. Sed nos greges talis prout. Igitur rectius dicitur.

**D**essing q' tudo s'io fuy feito. Como os Engos separaço de s'ioz Epoua: e  
e as naues se h'io e h'io apalladas e h'io garridas. Os q'os q'os m'io

[illegible]

**S**icut per os prophetarum non potuit duci contra opera de uespaz. Et in teste dicitur

© Biblioteca Nacional de España



[illegible][illegible]





calo de templo de muertra. Et des q'os n. uno q'os n. soben en ama' d'ua  
torte. Et don aco dioses q'inos q'icis: a'pou q'os n. por se asudara r  
a' fencia q'os n. fester q'os n. q'os n. Despo' humildi' a'os q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
Et ali chamou ardo: la q'os n. p' n'os r a'os n. loou orago q'os n. Et des  
a'os q'os n. a'os n. a'os n. a'os n. a'os n. a'os n. a'os n. a'os n. a'os n. a'os n.  
uenos p'menido r fupado p' n'os a'os n. r en n'os f. a'os n. r a'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
p'menidos. Et opo' q'os n. f'icis q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
tudo. Despo' q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
musa q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
musa q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.

**D** como d'eu esapou de morte. Et f'icis  
entrega d'essen q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.

Et pa' n'ua mana no q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
et pa' n'ua mana no q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
et pa' n'ua mana no q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
et pa' n'ua mana no q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
et pa' n'ua mana no q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
et pa' n'ua mana no q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
et pa' n'ua mana no q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
et pa' n'ua mana no q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
et pa' n'ua mana no q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
et pa' n'ua mana no q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.

**M** como os q'os n. despo' m'olleses  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.

**Como Ameno. Et Eneas Logana dos q'os n.**

**E** Andromata. Et por Eneas  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.  
q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n. q'os n.

[illegible]





sec. in d. q. fac. et quoniam



Como Alcyona cauba fuy morta

**O**

Agora leua

do dona q se conparar...  
omto afalar desto. Por qtar como os bixeiros se finam pa suas casar.

**A**

Damenda q os bixeiros ouueto p...  
paradrom.

**III**

...e disse asy. Senoys eu me rano oie

Como Diomedes tomadava opal. drom

**D**

**A**

Como bliras de ma da ua  
paladio m

Como d'uaq de alamo moueo sua vazo soluto paladio.



[illegible]

© Biblioteca Nacional de España



© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España









nol. q' adu' eno' resupo de. **A**namo. Desi m' d' e f'is sepultra a  
mais p'ra: a melior q' el ped. Et te lle q'so mo' p'z og'rand' amo' q' a  
uia. Et sabede q' os p'p'os e os p'nc'ps e os q'rand's senors da h'iste f'iso obrey  
tes e mact's da obra d'el' f'ep' m' e m'et'o en cla g'ra t'ut'i. Desi p'sq'o  
a q'la caseta en g'ma d'ag'la obra. Et t'ode cumunalmt' d'isq'o q' se el f'pa  
mo'ro ant' da t'o g'f'a de q'ora q' n'ura f'p'a f'io nada d'o q' f'ep' p' ne f'al'p'a  
os q'p'raes co' os ex p't'essa - solame' ne no' i'sq'a ascora - de dar t'gar a  
fas co' el's p'as ne amor. Et f'eo p'm'p'm'e p'q'u' ia mays m' ca q'ora f'p'a t'ag'f'a  
ne d'ef'p'ora **Como Ulixas se f'iu' de no'ite comed' dos g'gos q'o q'ia m'raa.**  
**E**los p'nc'ps q'p'o dias d'ef'p'os q' a'as t'alame' q' m' m'. Ulixas e'auo' t'a  
q'ra pauer q' n'ura se i'sq'a de q'ma - da l'op'a ca st' amia de m'p'a e a  
el no' q' a t'a p'ode'p'o ne t'a f'iste q' st' p'dest' de e' d'i a a'as. Et t'ode'los  
da h'iste d'ef'p'ora mays q' en out' t'ou'f'a q' el f'ost' q'umado en en f'op'ado o  
e'spedada en p'as. Ulixas q'nd' entendeu q'to sabed' te q'le ne q' i' p'p'al d'ef'  
tu' r'. Et f'ogeu de no'ite p'lo mar. Et q'u' me sm' p'q'it'ale q' f'ep'era do  
paladio en lle d'ura q' l'ere'asa i'diomed's seu amigo q' co' el uia sup'am  
to e amor m'uo' q'rand' ca el te f'abia q'lo m' t'om'p'a f' f'op'a. mays p' f'abed'  
q' diomed's q' m' q'u' t'a f'egupo q' senp' d'ef'p'os q' q'u' no'ite no' e' f'is m' r'  
p'edol' del t'egent'es cauall'os q'mados t'o q' u'p'daua m'uo' t'eu **Agora l'ey**  
**xa o Conto d'ff'alay - d'ef'to por t'om'p' - Como Casandra mostrou al d'ey Agamenio.**  
**Como Iulia de f'fec'z mo'ro. E uingado por seu fillo: 2**

**C**asandra f'acia t'a q'ra d'o q' maior no' p'ep'a. Et m' f'ig'ua sen g'f'a. Ca  
uia d'ef'p'ora en u'f'p' p'p'ame seu p'adre e a'p'e'ma sua m'adre ap'ed'ra  
e' de g'olaz ap'olice'na sua q'm'ia e uen' d'ef'p'ora de t'p'ora q' el a m'uo'  
cas ues'as p'phet'ag'a e'la q'a m'uo' f'al'p'oz das t'op'idas dos d'uf'es - f'abia  
das f'ac'as e'as t'ou'f'as q' a'ua de b'ia. Et mostrou e'm'oa u'f'p'p'  
l'g'men' como a'ua de mo'roz. Et d'iselle asi senoz agaminon t'uo f'al'ed'  
p'el' t'ro q' t'm' q' cheyeds a'ua' t'asa f'ep'os afogado sen m'ais t'ed'u. Et  
os f'is m'ais p'p'uides e en q' m'uo' f'u'ades q'f'es uos afog' t'i. Ca el's uos  
t'cem mo'p'e ap'pellada. Et q'to ue' r'e de p'p'ec'ra p'ula m'p' d'el't'ep' p'a  
mo q' m'at'ap'o ant' o'at'ra de apollo p'z q'o seu i't'u f'uy en f'urado de f'a m'  
del. Et p'z q' el f'uy mal d'ef'p'orido q' apollo en t'oda g'f'a q' se g'p'la e'f'fo.  
m'ais uos fillo uos a' de uingal. Et sabede q' el't'ep' a'as t'alame' no' mo  
p'ep'a tal mo'p'e como mo'p'eu se me no' t'rap'a p' f'i p'el' de m'inu'et'ua. Et p'z  
seu mal p'fo en m'y a'm'ao. Ca a'santa d'ea se q'ueu ende m'uo'ro. e p'z e'nd'  
q'so q'lle u'es'f' ende mal - mo'p'f'a e' il mo'p'e. Et f'ec'de e'p'p' q' a'os m'ais  
da q'p'eg'es u'ep'a out' tal ca mo'p'ep'a m' m'is m'ais - d'ef'p'f'ada. e de  
f'onnadas mo'p'f's e u'les. Doula p'phet'ia q' d'ise casandra f'ore mo'p'f'as

Agora leira o como de  
falay desto por cotay. Como apaz fuy ferra. ont los da hoste. por Antenor.

**H**

**D** Como Eneas fuy desterrado da tta. mandando dos Gregos.

Agora leira o como de  
falay de Eneas. e despoys tornara ael por cotay. Como Eneas foy de dos  
seus febrinos fillos. e victora. e como el mo no se pario da hoste.

**A**

mais no eis aceto.


eneas enuyou

**A** dos que os Gregos foyzopi por duas Tralamon. e





**I**tem de laudibus sancti Michaelis archangeli  
de laudibus sancti Michaelis archangeli  
de laudibus sancti Michaelis archangeli  
de laudibus sancti Michaelis archangeli



1. **Die Bedeutung der Sprache**  
 2. **Die Entwicklung der Sprache**  
 3. **Die Funktion der Sprache**  
 4. **Die Struktur der Sprache**  
 5. **Die Rolle der Sprache**  
 6. **Die Sprache und die Kultur**  
 7. **Die Sprache und die Gesellschaft**  
 8. **Die Sprache und die Identität**  
 9. **Die Sprache und die Macht**  
 10. **Die Sprache und die Umwelt**  
 11. **Die Sprache und die Zeit**  
 12. **Die Sprache und der Raum**  
 13. **Die Sprache und die Emotion**  
 14. **Die Sprache und die Intelligenz**  
 15. **Die Sprache und die Moral**  
 16. **Die Sprache und die Religion**  
 17. **Die Sprache und die Politik**  
 18. **Die Sprache und die Wirtschaft**  
 19. **Die Sprache und die Wissenschaft**  
 20. **Die Sprache und die Kunst**  
 21. **Die Sprache und die Literatur**  
 22. **Die Sprache und die Philosophie**  
 23. **Die Sprache und die Psychologie**  
 24. **Die Sprache und die Biologie**  
 25. **Die Sprache und die Medizin**  
 26. **Die Sprache und die Technik**  
 27. **Die Sprache und die Umwelt**  
 28. **Die Sprache und die Zeit**  
 29. **Die Sprache und der Raum**  
 30. **Die Sprache und die Emotion**  
 31. **Die Sprache und die Intelligenz**  
 32. **Die Sprache und die Moral**  
 33. **Die Sprache und die Religion**  
 34. **Die Sprache und die Politik**  
 35. **Die Sprache und die Wirtschaft**  
 36. **Die Sprache und die Wissenschaft**  
 37. **Die Sprache und die Kunst**  
 38. **Die Sprache und die Literatur**  
 39. **Die Sprache und die Philosophie**  
 40. **Die Sprache und die Psychologie**  
 41. **Die Sprache und die Biologie**  
 42. **Die Sprache und die Medizin**  
 43. **Die Sprache und die Technik**  
 44. **Die Sprache und die Umwelt**  
 45. **Die Sprache und die Zeit**  
 46. **Die Sprache und der Raum**  
 47. **Die Sprache und die Emotion**  
 48. **Die Sprache und die Intelligenz**  
 49. **Die Sprache und die Moral**  
 50. **Die Sprache und die Religion**  
 51. **Die Sprache und die Politik**  
 52. **Die Sprache und die Wirtschaft**  
 53. **Die Sprache und die Wissenschaft**  
 54. **Die Sprache und die Kunst**  
 55. **Die Sprache und die Literatur**  
 56. **Die Sprache und die Philosophie**  
 57. **Die Sprache und die Psychologie**  
 58. **Die Sprache und die Biologie**  
 59. **Die Sprache und die Medizin**  
 60. **Die Sprache und die Technik**  
 61. **Die Sprache und die Umwelt**  
 62. **Die Sprache und die Zeit**  
 63. **Die Sprache und der Raum**  
 64. **Die Sprache und die Emotion**  
 65. **Die Sprache und die Intelligenz**  
 66. **Die Sprache und die Moral**  
 67. **Die Sprache und die Religion**  
 68. **Die Sprache und die Politik**  
 69. **Die Sprache und die Wirtschaft**  
 70. **Die Sprache und die Wissenschaft**  
 71. **Die Sprache und die Kunst**  
 72. **Die Sprache und die Literatur**  
 73. **Die Sprache und die Philosophie**  
 74. **Die Sprache und die Psychologie**  
 75. **Die Sprache und die Biologie**  
 76. **Die Sprache und die Medizin**  
 77. **Die Sprache und die Technik**  
 78. **Die Sprache und die Umwelt**  
 79. **Die Sprache und die Zeit**  
 80. **Die Sprache und der Raum**  
 81. **Die Sprache und die Emotion**  
 82. **Die Sprache und die Intelligenz**  
 83. **Die Sprache und die Moral**  
 84. **Die Sprache und die Religion**  
 85. **Die Sprache und die Politik**  
 86. **Die Sprache und die Wirtschaft**  
 87. **Die Sprache und die Wissenschaft**  
 88. **Die Sprache und die Kunst**  
 89. **Die Sprache und die Literatur**  
 90. **Die Sprache und die Philosophie**  
 91. **Die Sprache und die Psychologie**  
 92. **Die Sprache und die Biologie**  
 93. **Die Sprache und die Medizin**  
 94. **Die Sprache und die Technik**  
 95. **Die Sprache und die Umwelt**  
 96. **Die Sprache und die Zeit**  
 97. **Die Sprache und der Raum**  
 98. **Die Sprache und die Emotion**  
 99. **Die Sprache und die Intelligenz**  
 100. **Die Sprache und die Moral**  
 101. **Die Sprache und die Religion**  
 102. **Die Sprache und die Politik**  
 103. **Die Sprache und die Wirtschaft**  
 104. **Die Sprache und die Wissenschaft**  
 105. **Die Sprache und die Kunst**  
 106. **Die Sprache und die Literatur**  
 107. **Die Sprache und die Philosophie**  
 108. **Die Sprache und die Psychologie**  
 109. **Die Sprache und die Biologie**  
 110. **Die Sprache und die Medizin**  
 111. **Die Sprache und die Technik**  
 112. **Die Sprache und die Umwelt**  
 113. **Die Sprache und die Zeit**  
 114. **Die Sprache und der Raum**  
 115. **Die Sprache und die Emotion**  
 116. **Die Sprache und die Intelligenz**  
 117. **Die Sprache und die Moral**  
 118. **Die Sprache und die Religion**  
 119. **Die Sprache und die Politik**  
 120. **Die Sprache und die Wirtschaft**  
 121. **Die Sprache und die Wissenschaft**  
 122. **Die Sprache und die Kunst**  
 123. **Die Sprache und die Literatur**  
 124. **Die Sprache und die Philosophie**  
 125. **Die Sprache und die Psychologie**  
 126. **Die Sprache und die Biologie**  
 127. **Die Sprache und die Medizin**  
 128. **Die Sprache und die Technik**  
 129. **Die Sprache und die Umwelt**  
 130. **Die Sprache und die Zeit**  
 131. **Die Sprache und der Raum**  
 132. **Die Sprache und die Emotion**  
 133. **Die Sprache und die Intelligenz**  
 134. **Die Sprache und die Moral**  
 135. **Die Sprache und die Religion**  
 136. **Die Sprache und die Politik**  
 137. **Die Sprache und die Wirtschaft**  
 138. **Die Sprache und die Wissenschaft**  
 139. **Die Sprache und die Kunst**  
 140. **Die Sprache und die Literatur**  
 141. **Die Sprache und die Philosophie**  
 142. **Die Sprache und die Psychologie**  
 143. **Die Sprache und die Biologie**  
 144. **Die Sprache und die Medizin**  
 145. **Die Sprache und die Technik**  
 146. **Die Sprache und die Umwelt**  
 147. **Die Sprache und die Zeit**  
 148. **Die Sprache und der Raum**  
 149. **Die Sprache und die Emotion**  
 150. **Die Sprache und die Intelligenz**  
 151. **Die Sprache und die Moral**  
 152. **Die Sprache und die Religion**  
 153. **Die Sprache und die Politik**  
 154. **Die Sprache und die Wirtschaft**  
 155. **Die Sprache und die Wissenschaft**  
 156. **Die Sprache und die Kunst**  
 157. **Die Sprache und die Literatur**  
 158. **Die Sprache und die Philosophie**  
 159. **Die Sprache und die Psychologie**  
 160. **Die Sprache und die Biologie**  
 161. **Die Sprache und die Medizin**  
 162. **Die Sprache und die Technik**  
 163. **Die Sprache und die Umwelt**  
 164. **Die Sprache und die Zeit**  
 165. **Die Sprache und der Raum**  
 166. **Die Sprache und die Emotion**  
 167. **Die Sprache und die Intelligenz**  
 168. **Die Sprache und die Moral**  
 169. **Die Sprache und die Religion**  
 170. **Die Sprache und die Politik**  
 171. **Die Sprache und die Wirtschaft**  
 172. **Die Sprache und die Wissenschaft**  
 173. **Die Sprache und die Kunst**  
 174. **Die Sprache und die Literatur**  
 175. **Die Sprache und die Philosophie**  
 176. **Die Sprache und die Psychologie**  
 177. **Die Sprache und die Biologie**  
 178. **Die Sprache und die Medizin**  
 179. **Die Sprache und die Technik**  
 180. **Die Sprache und die Umwelt**  
 181. **Die Sprache und die Zeit**  
 182. **Die Sprache und der Raum**  
 183. **Die Sprache und die Emotion**  
 184. **Die Sprache und die Intelligenz**  
 185. **Die Sprache und die Moral**  
 186. **Die Sprache und die Religion**  
 187. **Die Sprache und die Politik**  
 188. **Die Sprache und die Wirtschaft**  
 189. **Die Sprache und die Wissenschaft**  
 190. **Die Sprache und die Kunst**  
 191. **Die Sprache und die Literatur**  
 192. **Die Sprache und die Philosophie**  
 193. **Die Sprache und die Psychologie**  
 194. **Die Sprache und die Biologie**  
 195. **Die Sprache und die Medizin**  
 196. **Die Sprache und die Technik**  
 197. **Die Sprache und die Umwelt**  
 198. **Die Sprache und die Zeit**  
 199. **Die Sprache und der Raum**  
 200. **Die Sprache und die Emotion**  
 201. **Die Sprache und die Intelligenz**  
 202. **Die Sprache und die Moral**  
 203. **Die Sprache und die Religion**  
 204. **Die Sprache und die Politik**  
 205. **Die Sprache und die Wirtschaft**  
 206. **Die Sprache und die Wissenschaft**  
 207. **Die Sprache und die Kunst**  
 208. <

qua uia... as am...  
dus... asua... deia... glan... Ci... self... sellus... seu pa

*[Faint handwritten text at the bottom of the page]*

etiam in hunc finem ut dicitur in 1<sup>o</sup> libro de regibus

[illegible]

*Saint-Etienne*

Quatuor arachides et cinnamome fillos Salas Salas.

... ..

**R**ende se es que qes q de d' annos. C. se enuena

se totum in fuis ipse in q. n. p. d. d. n. m. m. m.

Debrau - 1890

pentis et des uentes in con. Et ob.

tamente si può dire che non affatto era bene il loro stato.

f. 109 v. *Indica.*

...not a student of the college ...

... ..

Algo l'enca. otro Alfala

dos deus, e assim dizem de Enes. Et o menor. e dos outros

As folhas que ficam em terra.

1430. *Comē Antenor thegou*

Argoim. e ffor ende derando per Eneab — e deffendo:.



**E** a tal qsa fuy d'atenor deitado da tpa. Et a qsa ugonca per yugos q pa  
 a mo qda aia por q se ende pnteu ta nō podo r m' de fizez. Et  
 cū si colla de q semcon agota uia el mal qda. Et ia m'ais lle nō dafa  
 nadi nē oalcapa por señor. Et segudo q a estua conta q a cō el dous  
 mit e jnentes ois. Et omeje ent si tal cō sello q aū q se encas  
 pafise d' aia tpa qle deser apat no en mana q se nō pde r en par.  
 ois d' p'is omejo out cō sello e diseto q sefa qsa mal d'os e qsa ma  
 uenta d' os asi nqnar tpa si huius e aū e se mataz tme de catu.

[illegible]

© Biblioteca Nacional de España

[illegible][illegible]





[illegible]



© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España



Ε



© Biblioteca Nacional de España





**M**igameno chegeu apegia. Et achou sua mãe casta. ffoz moço roiz. 2. 7.

**C**omo saltabim uasolo dagameno leuqu dopesto fello de  
 ontra nestra e de sen senoz. Del ter idamed q oclasse.  
 ana hu fello de oclasse. Del ter idamed q oclasse.

Como Creuepus  
firmo Davs Galamio ouegra demotay. de Diomedes em salamp na: 1-6.

[illegible]



100

[illegible]

© Biblioteca Nacional de España

[illegible][illegible]



topnou se pa seu peyro. et fuy natebudo por senor. Et fezo grande amor co sua  
mãe. et co todos los do reyno. Et encas papeose logo de rona. e fuy p pa  
suas naues. e tantas outras e tantas tormentas pasou. e deuante e de dia m  
dando eno ma. q montas uezes ouia de seer morto. segudo q sua estorpi  
conta. ca esta no fua ende mais. mais toda uia el aprou en lombardia  
e fuiu e pa seny. *Como os Reis foyo recebidos em seus Reinos*

**D**espis q en qoa fuy sabido q diuindos fesa. et en como epi recebi  
do en seu reyno. ouigo ende mto qta. e en fono. Et romana resallo  
como fua. Ca todos entem a. q por nũa mana no se podia defender.  
dales q por seu efforo e por seu apunto co qre e e de fua. e pã 103. Et  
qã tales cauafes e ta pãdes q setis alguns fua toto ou de fona.  
eles romana ende qta de q. e uingua seu de fono capint. Et por epe  
ant os q foyo rece. e seer mortos e pãdes e de fono qdos. Cabos fã  
q pãdes esta lout. e mto dufa. q pãdes e to pãdes. Et enuio todos  
por seu senor pedindo tã mto e pãdes. Et sen falla mais fegem e to por  
medo ra por seu am e ne pãdes qdos. Et os pãdes foyo recebidos tã  
en seus reynos. Et ouegay tã seus foyos. Et daly u. e pãdes en pãdes.

**M**Goa lerya oconto afalar daqto por contar como apstef fillo  
de agameno matou a sua madre.

**O** conta a estora q damens Rey de qeta fuy recebido en seu  
reyno. mto ho pãdes e fuy contenda nũa mana como senor na  
tural. Et o reo co el qta de lã. Et conta dtes. q pãdes q  
pãdes fua agameno ouuo juze lã. e pãdes e damens ofeto e u. lã  
mto honradament. Et ofeto lle pãdes por mto. qlle fegem a fua  
co q uingam mto de seu padre. Et tã lle pãdes qlle dou mto ei  
uafes pãdes e ualems e lã qpãdes e en pãdes pa el com mto uin  
gãda de agistus qlle e seu padre uia morto. Et de fuy se pa a  
tenas et demadou ajuda a seu uingos. et esta fegem lã en qta  
q en pãdes tã foyo e uingadas des mto e uafes de tãdes q no  
qta el mais ne mellores pa se uingam de agistus. Et no aua n tal  
qo pãdes apãdes. qo mto de qta no matare. qo de fãmana  
tãdes mto mto. gais ant q se daly pãdes. ofeto fegem seus fãdes.  
mto en hũ templo q n aua por au dos dioses pãdes. q aua de  
fãdes ou q aua auepa do q fãdes amesca. Et logo aua pãdes dos  
dioses. en esta mana. qta aua mto por uingam de seu padre.  
Et out tal fãdes agistus pãdes mto. Et en out mana nũca fegem  
honrado ne auepa hũ pãdes do reyno. Et qaballate en qta q mto.  
as tetas aua madre ant qã mto. pãdes qã uouas fãdes sabidas.

ploumudo. q tu tomast uingança de tua madre pela men gra treu  
any q ela fezo aagamento teu padre e teu senhor e seu marido. E ando  
opetstes on esta nespota fui muiledo. et beny entenden qle pira aos  
dioses q fosse el uingado. et contou to o aos seus. et ds fore ende  
mui ledos. Et logo sem m. e ridade seu opetst de azenas to todas suas  
to panas e chegou a cidade de trofi hu estava elre fioreses q era se  
nor daqila cidade e de offeno. Et desamaua aegstus mais q out coua.  
Ca esta era fioreses cas to el hu filla. q era donzela moito en  
nada e muu fiosa. et el leu capta por elimesti. Et el fioreses pro  
mereu doperes qo ajudara azenas uinganca de aegstus. Et a sob  
gra ouia gra despoito de qle fiores. Et fui logo to. Et leua  
ua to fiores e aegstus caualhos apmtes. q nada no lles em guara. Et  
chegam amigenas hu sua madre estua. Et os da uila to suu  
qndo os uito fiores to suas ppras. ca aegstus no era v. Et opetst  
les q to el van ceptap adade e abateu na aegstus. Et os da uila  
lancoua lles dos muros q qm alre murtas e murtas e murtas e murtas  
e fiores. e de fiores se qm e murtas murtas. mais p it de qn  
se fiores fiores to fiores murtas seu grada. Et qm pnden eua to  
dos aegstus q aegstus fiores e fiores eua morte de fiores. Et  
huus mandou qm e fiores e fiores e fiores e fiores. Et du  
lles murtas e murtas murtas e fiores e murtas murtas. Et desfiores  
sua madre fiores de qle qm mandou dos diores. Et el fiores to  
lle tallto murtas las retas. Et mandou a aegstus e lancou fiores  
murtas en hu ualre hu aegstus. e fiores e murtas. Et no fiores q out  
fiores e fiores. Et sem fiores esta uinganca fui murtas aegstus e murtas  
eua e el murtas se murtas despoito eua e fiores e fiores. Como  
Brestes matou aegstus pela morte de seu Padre.

**U**enda en da repado. aegstus e murtas e fiores e murtas e fiores  
e murtas. Et aegstus gra caualhos. et uco se amurtas e fiores  
pa aegstus aos seus. mais fiores mal guapda sua fiores. Ca o  
fiores lle fiores e camino e fiores e fiores e fiores. Et  
qndo alre aegstus fiores nos fiores en fiores q todes fiores despoito  
Et mais da morte de murtas v. Et pnden o aegstus e murtas  
no murtas. et fiores e fiores pa murtas. Et opetst q to aegstus  
fiores murtas e fiores. Et mandou aegstus e fiores aegstus  
e fiores murtas e fiores. Et aegstus fiores e fiores e fiores  
Et os huus diores q fiores qm diores. Et os ouis diores q tomo p fiores



© Biblioteca Nacional de España





leorapa. Et sempre llo p seu engano. q no a oyo qo guaydar pdeya de ne  
fey en foyado. Et non lugar ch. zou ouesi hu fuy te ta mal ptebudo z mgy  
chans agra de morte. Ca el pteu naryus padre de palom de de q adestia de  
sus contra opuden. Et sey fella amoste de seu fillo feta te bregada se endo no  
fey p p gmd apre. dyas des q el endo mundo nageu. nica esapou a ta  
gra uenta. Et qn uos agopa contrase omo. z po. q l apre esapou te dypeds q  
fey gra mapauilla. Et als nostrou te se aua en el fiso ou algui foreleza.  
Endo diamis pteu de qeta uen q blivas asi andaua desbaratado z polpe.  
et q se pampa de qova o ta gra pteza q ptem qn. pguirulle q foy a  
fio. Et qle contrase felle pomeye. como de ta gra pteza z de ta gra vteza  
topapa en ta gra miga. Et blivas lle contou entonce as covas z os per  
qes p q pasapa. ata q chegara aagl lugar. Et comou lle ey como tpa ta  
grand algo. q aduio se pdeya as naues co el mou. Et uq i co el mgy luy  
caualps apidas z de gra ps. Et dyos q tpa suas naues ta foyes a mgy  
te saas z te laupadas. z ta auandadas de qnto lls mester qn. q nada no  
lts miguina. Et contraualls omo apotapa ey mma. a no a. bapa y dme f  
lle fese se nou na pesar. mais qlogo se endo papapa z q se foy p apal  
da mteyfa. z q rito andapa p se mar ata q chegara alenfeys. et oue  
se q no achapa y qn lle dyose ne fese se to qle pesase. Et qndo se endo  
papreu q omeyo uento geyo. z q felle topapa omar mgy bpaio z mgy co el  
cupo. z uco lle hua ta gra apuente q nos derou ey acalco. et iauente os p  
muy mal. ca chegapo aatal pto hu qrelepo mgyto da no z mgyto mal.  
Ca dous ymams pteu da gra tpa. ay dya zha pteu pteyple z aua pteyple.  
Et qte andas qnd uio q ta grand qn oau q romapo del pteu fte. Et ca  
mteyple del mgyas aemelas. z foy nos mgy qmz ademays. Et controu lts.  
como fuy qtey rido z desonpido. Et despoiz q omo chegapo senllis fillas  
daqles dous pteu. Et dya lts antipares z poligemis. Et qle nat. ta mas  
de cem caualps des q cosigo tpa. Et oue mgyas fte. z mgyas omo mar.  
Et q pndepa mtey les oue. Et sey fella nos oyo q nica ene mundo mgy  
ne crsthes falye domz ta desonpadas ne ta mal qeas. q todas fomas ptes  
z pomeis en ptem mais du mes. oays pligemis ome de nos mgy z  
fayou nos da ptem. et roue nos ta mgyas z ta honpadas q mays no po  
deya. Et aueo nos depus co el omo uos z pteu contrapey. **Como vlyas**  
**controu delytey ydameus. como fteyera au adonzela asseu conpameyso.**

**P**olicemis aua hua sua ymama fremosa z de to rallo. **dom alfenzor**.  
z mteyfa asote qsa. z aua nome antipona. Et qn fill. delytey lefi  
gono. Et don alfenzor mgy co pando lle qna gra luy q se pda ptey cla.  
Et el qn mgy bo caualps z de gra linage. et eu qna lle mgy qn te ad.

**J**hesus q' de carpentes dñs mal oñuemos hñā cognitā grande. q' nos fero  
empal cñs iusos de oliv. Et fomes n' mui te pteabudas de duas pteas  
q' aua p' ferosas da q' las iusos. Et q' ferosas e' pteas p' pteas  
afete q' sa. Et alhñ dñs pteas e' aout e' liva. Et feto q' ambas fa  
lidos p' dñcantañs e' de f'pñu cñs. q' acabat todas las m'pñs. Et  
dñs q' f'pñu. Et sen f'pñu n' a f'pñu q' dñs f'pñu de duas domas  
q' m'pñs f'pñu ca oñs. Ca elas n' aua m'pñs de f'pñu. m'pñs q' dñs  
alguns m'pñs ou p'pñs p'pñu en estas iusos. elas p' f'pñu e' cñs  
n' e' lles f'pñu e' f'pñu e' lles. q' m'pñs q' m'pñs e' cñs e' tal  
afam. Et en cñs e' lles. q' f'pñu e' lles e' lles. q' n' e' lles. p'pñu  
de f'pñu. Et q' m'pñs e' lles e' lles e' lles. q' m'pñs e' lles e' lles. q' m'pñs  
f'pñu e' lles e' lles. Et m'pñs e' lles e' lles e' lles. Et f'pñu q'  
e' lles e' lles e' lles e' lles e' lles e' lles e' lles. Et a f'pñu e' lles e' lles  
e' lles. Et e' lles e' lles e' lles e' lles e' lles e' lles e' lles. Et









一、  
 二、  
 三、  
 四、  
 五、  
 六、  
 七、  
 八、  
 九、  
 十、

quando mais q se fosse alo. Et q os achapa ei sua casa. p q por nihu  
mana no podiam uenhez apilonape. por causa qle dissesen ne pro  
metesam. et todo o'ela pte gna mun pouco et nada desaupaua.  
Et ds no daua por ela nada. Et p'ta pouco sui su ne sua ame  
ca. mais ndos cada dia andaua am' ela bu fustando a lant. v  
atpauado. Et cada hu tyna ments se descolleia ela ael. mais  
ela todo otin. por folia. et aua ende gra josal. *Como Ulhas de*  
*con illua casa et maron os caualeros q quam casar com sua mellej*

**O**van. ulhas o'po estas unias selle pesou muuto. etto nihu  
no mo pguite. Et fui logo sem mais rapdal. a l'gr alceon.  
Et p'pouli muuto qle pesase do seu mal e da sua desonra. Et  
q fosse sua mesura q nuiafe co el suas copanas. co q tomase  
vingaca daqles qle aql nao fazia. Quando el p'ry alces o'po estas  
no. e. et o'pogo qle bu vas fazia faza. p'spondeulle asi. dom bl  
uas am' p'se de se p'tico. ca me no semella bu. Et sey falla muuto  
me pesapi e de se se ds asua e saluo. mais eu yteu co q  
alo. co q'ntos amigos e uasalos eu. Et q'p se logo entoce  
muu te. et me q'p se ao camino. Et q'ndu o'pago a casa de  
ulhas. el fego ascondei suas copanas. ey hu li gal muuto ap  
tado. como aql q sabia muu te as sedas e as enquadras da casa. Es  
caualhos q'ntos estaua todos dent' ena casa. fazendo gra festa  
e grand alegria. Et ta grand qa auolta. q toda a casa q'tomeia.  
Ca aly qa e se p'p'as muutos co uelas e co arolas. et co o'ntos q  
w'mentos mu. es. Et loyapases q cantaua e descantaua e  
tronpaua. et faza t'p'ollos muutos e de muutas manas. et ent's  
t'p'baua. Et os caualhos lancua o'p'andis e bu fudaua. Et faza  
todo q' se p'depa auer amoz de pilonape. Et q'ndu telamagis  
fillos de ulhas o'no dis. q seu padre uyna fui ende muu led  
q mais no p'depa. Et logo se fui pa el. Et seu padre o'p'eceten  
muu tem. et defendeu ile q nada no disese. ne dese acemendi  
do q el fas q'ra. Et telamagis tontou ablu e todo ofeyto.  
como se fizia e como qa. Et disolle p' nome q' q' qa y. et q'nto  
amoz fui co sobe q'ra p'oso. depis q fui nome e todas do p'a.  
El p'ry ulhas. e el p'ry alceon co todas suas copanas f'p'o  
du lugar hu iazia do p'mido. Et marapo nos ndos q no ascapu  
nihu uino. Et sey falla se el mal metesepo te p'etayto ende  
ogaladom. q'ndu os da uila. e os do p'erno en despoer soueyto.  
q seu seoz ueya. o'nuco ende ta grand alegria. q no ro.



**Q**uea leya o conto de falsa. Daqsto. por conta. de torres a  
ueo a de. de pris q escapou de tormento. e de  
onta a estoria q se po nentollar. de q escapou ad q  
tormenta do mal. e pdeu moitas das suas to pame.

2442



6

1

© Biblioteca Nacional de España



como v. g.  
 a. l. p. t. a.  
 n. r. t. a.  
 a. l. p. t. a.  
 a. l. p. t. a.

**N**on si pateris morte de seculis. neque remedium suu munda dalle de  
ria de dispa como seculi q' mado e' a mado. Et ben entendeu q' p'nt.

unde tras aſſer omne dñ. ſau ſe logo anq. ont el der Caſty. 7 p. dñm.  
 7 pino ſeu ſeto. Et omne dñ de leſa. 7 diabracu pulas ſace. et cō

q' dei aia n' he p'dia falaz pa. ai. Et cada jo era uia semella m' a  
 lle q' q'ra achiles era f. ai. e no sembrar. Et q'ndo se acordaua d'achil  
 les n'ro abracar. Et amoretta se amende e fiza q'ra do. Et nun co  
 ll' p'p'ria da sua morte m'cesim. Depois q' acorreu acas d'ia q'ra p'ega  
 faloul. m'nte aduio e disalle asu. lo meu notu e meu amigo n'eu t'ela  
 mus uos m' marastis antes ls meus i'p'mos. Et d'iste he elter a: n'it  
 u' sol' i'nuã e meu p'adre. Et se uos q'ra co el q'p'is p'is. n' sepa el  
 ta q'm. q'o co uosco n' q'ra. Ca se uos el d'esima n' fas p'ra q'ra. ca  
 uos lle marastis. seus fillos q' q'ra meus i'p'mos. n' m' s'pa. n' to. e  
 q' aia ent' uos e el pas e amor. Ca eu fui m'adre de uosco h' p'adre  
 achits. e porlo h' d'endo q' uos comigo aueds q'ro q' facades q'ro q' uos  
 eu p'rogo. Ca se uos el faze tosto ou mai. ia uos ael fegais aut' t'mo  
 ou p'ro. Et oie m'ans n' me deuads t'mo ad' m'ar. q' uos q'ra  
 sua morte. Demans q'ro eu q' elter pelens lle p'adre. t'mo q' q'lle  
 el fose m'm m'ao. Et el q'lle ent'ge seu m'emo e sua m'ra. Et sabem  
 meu fillo q' m'ica m'eu t'mo causa t'mo uos. et m'ntas ues uos  
 descey aued e fof. l'pe m'ora Et acorta e d'ia e ope n' q' eu e





et no arda se en pena. Desi entrey eno mar. e rito ande po q ches p asua ttra aq  
polo. Et aqta ttra epa mox pica e mero auondada e mui qda de todo ben  
Et illi h. f. hui sepultura mui pica e mui naxe q mui e as pias pias  
ttras epa en cla. e aqta ta fent. e ta fentia e ta fentia. q no a ome pa uist  
o se ente mui co no muiullase. Et po. e elter mero q mui pica e mui  
mox e mui ualent pr qfado tuerq q ouese sepultura mui e fentia. fentia to  
das hui oute. fentia q sua vma todo aqto acitru. mui u mui pias fentia  
q se dta fentia ne hu se fentia ne aqta ttra epa rda. Et as gentes d. fentia fentia  
mox. Et huius dta q se fentia aqta mado. aq chamaua deesa. Et as oute  
dta q to aqta e to qta do de vma. e pias ofiso e se fentia plo mui apde.  
Oute dta q fentia longe dta to grand auer leuada. mui po e aqta pias au  
e rda.

**M**oxa leua oanto de fala. de fentia. pr aqta ttra mui pias leua heptia  
aqta mui fentia fentia q mero fentia fentia. pias neutro mui fentia  
**A**heptia mui de oqtes fentia de aqta. Et a heptia e mui a  
fentia de fentia mui leua e pias pa sua ttra. Et pias pr mui e  
fentia lle mui honra. Et fentia oqtes aqta ta qta fentia e ta qta u fentia q  
no ouia pias fentia en oqta. Et de dia no de mero no qda no pias en el  
fentia mui fentia aqta uinganca de pias. Aqta de ttra aqta fentia. q fentia se fentia  
de mui adelfon en fentia pias fentia fentia aqta - aqta oute dta fentia  
pr q fentia fentia q fentia pias fentia uinganca de fentia - de pias q mado. Et  
fentia se do - leua andomata q fentia mui deuto. aq d fentia ttra mui he  
mua sua mui. Et fentia fentia q fentia elia q fentia qta de fentia mui - q mui  
ouia. Et fentia fentia no fentia fentia mui fentia q se mal fentia ne fentia  
e fentia. Et elia pr mui mui no se pias abym. Et fentia aqta hui  
mua q andomata lle fentia qta no fentia pias leua. e q pr elia mui qta el ttra  
fentia mui. Et te uia e pias amia mui aqta mui. e q fentia fentia  
en elia qta. e en aqta las fentia lle mui mui mui fentia. et  
de qta fentia q fentia q fentia fentia fentia **Como! De mui fentia. De mui**  
**naxa que mado Andomata. Et a Andomata seu fentia fentia mui.**

**D** fentia e pias fentia mui en fentia. heptia mui logo d. e mui fentia seu  
pias q fentia e uer. et qta fentia mui de pias e dta fentia. fentia  
fentia aqta uer e neutallam. no me pias ne me amia pias ne mui. e aqta  
mua mo tole e aqta de mui. en mui q no fentia de amor ne fentia. Et pr  
ende uer pias qta mado. e fentia fentia. fentia mui mui. e mui fentia e fentia  
e fentia mui de aqta e aqta fentia seu fentia. Et aqta fentia e aqta  
fentia e fentia fentia fentia e de fentia q fentia fentia e loto mui e fentia  
e mui mui. Et pr q fentia mui fentia mui - de fentia. de uer fentia  
mui e fentia no ne fentia. fentia qta de aqta fentia fentia seu fentia  
e no se fentia fentia fentia ne aqta mui fentia. aqta fentia fentia fentia seu  
fentia **Como Andomata fentia com seu fentia Andomata e os fentia de fentia.**

Como Questu chegon Arefalado. Et enuion esculas pno Jentalamos

¶ Tunc Epistola manu scripta. a leon sua mollet et hermonas.

© Biblioteca Nacional de España



**N**ão soube aueo. q' blicas fagendo folgando en seu leito. souu an  
sono. de q' ficou muito espantado. Depois fui catar seus agoutos. e  
pelo sua fazienda en deuenda. Et feso logo aluntar abo lugar nãos los  
adeunados de pino. Et todas los oues q' sabia pãtal sonas. Et  
pra q' n' fese aluntados. contentes seus sonos. e de pãtal as. En feso  
en meu leito folgando. et semellaua me q' uis hã fãta fãta. q' nã  
a eno mudo pãtura nã oue fãma dãma nã de molla q' nada ualues

ampla a sua bondade. Et o seu pater- q' a em belldade do ome e de deus. ca  
me semellana q' e spassana a p'f'ura dome. como q' q' se no guaua co ade  
deus. Et eu te sei q' forma dome no ualgra q' e esta nada. ca mais q' p'p'ia  
degent e' q' a sol ne q' estrela. q'ndo a asu u' f'gi mudo e' p'p'ia. Et  
ma'pauille q' me morto. donde uerra a'f'el a'f'el uerra en ta p'p'ia f'go.  
Et semellou me q' estaua a'f'ua p'p' da casa. mais no se chegaua a'f'j. e p'p'  
esto aua ta q' p'p'ia q' maior no p'p'ia. Ca aua e' q' p'p'ia talent deo a  
b'p'ia. q' co'p'io se q' p'p'ia p'p'ia de m'. Et tendia os b'p'ia q' d'. Et no  
guaua lle mudo de co'p'io q' me uesse a'f'acal. ca p'p'ia o'amaua. Et  
d'ia q'nto a'f'egauase a'f'j. Et disome asu. f'ate p'p' co'p'io u'f'as q' este a  
a'f'untanto q' tu deseras. e onde os q' p'p'ia f'ate a de f'ate p'p' teu mal. e  
p'p' teu q' p'p'ia d'ano. Et esto ch uerra de longe. onde al no p'p'ia f'ate. Et a  
f'la a'f'untanca f'ga maldia. Ca p'p' da uerra q' d'ano e' q' p'p'ia f'ate. a'f'ia  
q'p'ia. q'ndo eu q' p'p'ia p'p'ia f'gi ende mudo e' p'p'ia. Et mudo u'e  
ses lle p'p'ia q' me d'ise q' q' a'f'lo q' me d'isa. Et d' me mudo  
h'ua f'inal q' uos d'ise. ca te me ne'p'ia. mudo me h'ua tauca d'ose de p'p'  
mudo e' laup'ia a'f'ia. q' q'p'ia en q' p'p'ia f'ate f'ate d'ia laup'ia. Et  
eu mais no lle p'p'ia q' q' p'p'ia f'ate. mais p'p' q'ndo se p'p'ia de m' me  
d'ise co' p'p'ia e' co' d'io q' mudo mal aua en este f'inal. Et q' p'p'ia de  
mudo q'p'ia q' mudo d'ise. ca p'p' a'f'lo co' u'f'ia q' f'ep'ia p'p'ia. en  
q'p'ia q' f'ep'ia co'p'ia mudo. Et eu d'ise q' p'p'ia p'p'ia. Et no nos  
p'p'ia p'p'ia f'ate p'p'ia. Este f'ui o'f'io q' eu f'ate ne' mais ne  
mudo. Et f'ate de ta co'p'io e' de f'ate. p'p' q' no p'p'ia e'f'ender q'  
mais no p'p'ia. Et mudo f'ate meu amigo p'p'ia f'ate q' mo f'ate f'ate  
f'ate f'ate e'f'ano e' f'ate m'p'ia. Como os f'ate d'ose f'ate o'f'io a'f'ias  
Et Como e' m'p'ia p'p'ia. clannilogus f'ate f'illo.

**A**ndes los f'ate d'ose do p'p'ia d'ise e'f'ano. q' a'f' f'ate mudo  
q' p'p'ia e' q' p'p'ia de e'f'ano e'f'ano de p'p'ia. Et q' p'p'ia  
todas las co'p'ia q' p'p'ia f'ate f'ate co'p'io de seu f'illo. Ca co' f'ate o'ama  
guaua o'f'io q' f'ate. Et u'f'as p'p'ia en este mudo. e o'ama ende  
q' p'p'ia. Et mudo p'p'ia a'f'ia f'ate seu f'illo e'f'ano en h'ua  
uila mudo p'p'ia a'f' d'ise a'f'ia. Et f'ate lle laup'ia q' p'p'ia e'f'ano  
as e'f'ano q' p'p'ia. Et mudo q' p'p'ia a'f'ia q' mais a'f'ia. e en q' ma  
is f'ate. en q' p'p'ia q' p'p'ia mudo no se p'p'ia f'ate a'f'. Ca mudo  
co'p'ia do mudo no temia co'p'io co'p'io a'f'. p'p'ia f'ate q' ta q' p'p'ia f'ate q'  
e'f'ano p'p'ia mudo f'ate co'p'io f'ate. mais d' q' p'p'ia se q' p'p'ia de f'ate f'  
p'p'ia e'f'ano. Et p'p'ia f'ate q' p'p'ia q'nto mais p'p'ia. Colomatus f'  
de f'ate. e o'ama ende q' p'p'ia. Et q' p'p'ia se mudo andes los do p'p'ia.  
q' f'ate p'p'ia a'f'ia f'ate en p'p'ia. f'ate mudo q' f'ate f'ate f'ate f'ate  
f'ate. Et f'ate este f'ate f'ate mudo todas las q' p'p'ia. Da f'ate f'ate  
**A**inda co' todo esto u'f'as no e'f'ia f'ate f'ate. q' u'f'as mudo f'ate f'ate.



ne afecegava. Et todo seu pensar qn de esqual ofono q sonata. Et  
por ende a parouse en hu lugar desolado alongado das gentes. Et  
no leuou co suppo seno es seus da faga e seus puados. Et mandou fag hua  
fortaleza em mays. Huo lugar e mays forte q el achou. Et mandou y fag  
muytas casais e muytas mui fays e bapais e mays e captauas. Et mandou as  
todas enhe daga en deffender. Et fag fag a hua ponte qa deyrava e q  
qa p topio. Et as torres e es aubers epa tores de marmol muy te laupadas.  
et en deffender andameos e mays p qo lugar pdesse fecer melloz defenduda.  
Amorada fuy ta boa q no ouue eno mays melloz. Desi fag mui te quadau.  
Oras portas e as seidas e as entradas mandou q estivesem semp saçadas nante  
e dia. en mana q as no abrissem angu. ne alex rasey enen por amor ne por de  
uido ne por linage ne por out prazo sey seu mandado. Et eis te outgato. q a  
tempo ne adep. no leyrava da enqal angu. *Como Selegom fillo de Cyres*  
*En aqila fag aues asi q telegon fillo de blivas. Regna fuy buscar seu padre*  
*de cyres apegna.* de q uos de fuso faley aua ia qn anos blivas.

Et des q ouue encendemo. pgunton a sua madre. Et rogouille qlle disese  
qn faga seu padre. Et se qa mui ou due ou conde. Bu se qa nolle ou uel  
ou se qa mui ou uue. Et tato andou en est demada. ata q sua madre lle  
desabreu apupidade. Et eis fag muiw adupo. mays no pod y al fazer. Et  
telegon se qsou mui te logo. pa q buscar a seu padre. E retras sua madre  
no no pod ende parar por nshua mana. Et faga por ende ta qn do q ma  
ior no podera. Et qndo ueu q odea uia se qra de. mostpulle q camine  
reuefe. Et rogouille q se tornasse mui fado. Et enuou p el muiw soudar  
seu amigo don blivas. Et telegon se pario dali so e senllaro q no qso q  
a el ome fose. Et leuaua seu mato e sua fira e seus panos mui te talades  
e muiw apstos. e ta te nestido ya. q du q qo mshan te entendem q  
qa fillo de mui. Et conta dices q a aua es a q rades. e as cabela  
copedes amafelos. Et deca e ouaps e espante todo ta apsto. q te faga  
llauna fol de pades los oues don xes. Desi aullen se abid aua's f p a q  
e copedol a gualgon e metiose ac camine. e comeca dandar mui qnans  
jornadas. Et leuaua hua raula doso de pes laupada en faga de tpe en gna  
da sua longa. ea entonce tal custume epa. q qndo algum fays de sua tma.  
leuase hu final da tpa onde qa natupal. Et seo no leuase no podera estae  
cer q no fose muiw ou pso. Este final yagua telegon. Et mays aua de mui  
anos q no aua out final en aqila tpa onde el qa natupal. Et este final  
lo muido mui conofrido. Et tato andou p suas jornadas. ata q chegou  
a pado. Et als pgunton hu achay e blivas. e logo llo de p  
*Como Selegomus chegou hu qa. Olixas. e Como pelou co os porraipa*

**C**ome Selegomus fuy mui ledo. desps q soue hu qa ulixas seu padre. Et  
en deffengou pa ala omay e qn q pde. Et chegou ala opmpo. e d  
na. Et is os ppraps tato qe mui. Adapo lle a enqda mui brauame. Et







TO

[illegible]



quida ara anacenta de nro senor. Ihu xp som mlti e cento e novecenta e nove  
me. Et aq se acaba o livro do. p se qds anda em vnt. qe alu  
as pncipes da pte dos gregos. q feto mojar pte outa pncipes da pte  
pouas. Et outa alguns dos pncipes q feto mojar pte outa pncipes  
dos gregos. e feto qds. Euter. matou vxi pa. da pte dos gregos.  
Et achareos e outos detes feto ena estopa ena. pto q da da sua sept  
rupa. Outro encas matou aan hmeus e nepus. Euter matou apalomas  
e auleq. Et dteu anas matou ael. e asu mag. anlus. Et esta pncipe  
eta dape da gregos. Dape dos pncipes. Achila matou acutemis pncipes  
dteu. hmedes. Eufotbu. Euter. vxi. Oeno. Esta outa pncipes q  
muy nomeas. hmedes e atou alauas. pncipes matou dteu pncipes  
e dteu pamo e apitena sua filla sobla feto dteu seu pater. Et  
muy mais pncipes. mojar de hmeus e da o. q aq no som contada  
ne qn os matou. mais pte q dteu qn muy de acadas e de qra pte. p  
ende som aq feto. Et dteu mais uos en amdo am e amia qteu. Et  
dteu q uos no me enueu pte m p q. dteu pte. ca feto feto  
en feto omaris feto bandapa e mais uepda pte q pnter. Et mojar  
no dou qteu pte q ma lartou acabau.

Este livro mandou feto omuito alar e muy nolle e muy avaleu. E  
dan dteu e dteu. Euter. dteu don feto. e da dteu  
esta estanda. Et feto dteu dteu e dteu. e eno pte qo muy nolle  
e dteu pte pte. Euter. qd mteu dteu eno seu feto pte. mteu pte  
lart. Et os feto e onde el ue seu hteu eno pte. de dteu am. feto  
olupo e acabado o pte dteu de dteu qteu de mteu. e lartou  
e colao e feto dteu seus lart e feto pte seu mteu.





*Dona B. d'assietta v. d. d. l. e. gelliana d.*

1. *Thymus*  
 2. *Thymus*  
 3. *Thymus*  
 4. *Thymus*  
 5. *Thymus*  
 6. *Thymus*  
 7. *Thymus*  
 8. *Thymus*  
 9. *Thymus*  
 10. *Thymus*  
 11. *Thymus*  
 12. *Thymus*  
 13. *Thymus*  
 14. *Thymus*  
 15. *Thymus*  
 16. *Thymus*  
 17. *Thymus*  
 18. *Thymus*  
 19. *Thymus*  
 20. *Thymus*  
 21. *Thymus*  
 22. *Thymus*  
 23. *Thymus*  
 24. *Thymus*  
 25. *Thymus*  
 26. *Thymus*  
 27. *Thymus*  
 28. *Thymus*  
 29. *Thymus*  
 30. *Thymus*  
 31. *Thymus*  
 32. *Thymus*  
 33. *Thymus*  
 34. *Thymus*  
 35. *Thymus*  
 36. *Thymus*  
 37. *Thymus*  
 38. *Thymus*  
 39. *Thymus*  
 40. *Thymus*  
 41. *Thymus*  
 42. *Thymus*  
 43. *Thymus*  
 44. *Thymus*  
 45. *Thymus*  
 46. *Thymus*  
 47. *Thymus*  
 48. *Thymus*  
 49. *Thymus*  
 50. *Thymus*  
 51. *Thymus*  
 52. *Thymus*  
 53. *Thymus*  
 54. *Thymus*  
 55. *Thymus*  
 56. *Thymus*  
 57. *Thymus*  
 58. *Thymus*  
 59. *Thymus*  
 60. *Thymus*  
 61. *Thymus*  
 62. *Thymus*  
 63. *Thymus*  
 64. *Thymus*  
 65. *Thymus*  
 66. *Thymus*  
 67. *Thymus*  
 68. *Thymus*  
 69. *Thymus*  
 70. *Thymus*  
 71. *Thymus*  
 72. *Thymus*  
 73. *Thymus*  
 74. *Thymus*  
 75. *Thymus*  
 76. *Thymus*  
 77. *Thymus*  
 78. *Thymus*  
 79. *Thymus*  
 80. *Thymus*  
 81. *Thymus*  
 82. *Thymus*  
 83. *Thymus*  
 84. *Thymus*  
 85. *Thymus*  
 86. *Thymus*  
 87. *Thymus*  
 88. *Thymus*  
 89. *Thymus*  
 90. *Thymus*  
 91. *Thymus*  
 92. *Thymus*  
 93. *Thymus*  
 94. *Thymus*  
 95. *Thymus*  
 96. *Thymus*  
 97. *Thymus*  
 98. *Thymus*  
 99. *Thymus*  
 100. *Thymus*











800